叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1006期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1006期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1006期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1006期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 433 }
{ - }

{433}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1006 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1006号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] [eit] , - .
APRIL 8 , 1899 .
四月 8 , - .

1899年4月8日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [driːmz] .
HER KINGDOM OF DREAMS .
她 王国 的 梦境 .

她的梦想王国。

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
FROM LONDON TO DAMASCUS .
从 伦敦 到 大马士革 .

从伦敦到大马士革。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
” ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
” 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɪstəz] [θriː] , ”
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of “ Sisters Three , ”
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 “ 姐妹 三 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .
AT THE CROSS ROADS .
在 这 叉 道路 .

在十字路口。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['ɑːθə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Arthur kept his word ,
亚瑟 保留 他的 单词 ,

亚瑟信守诺言。

[ænd; ənd] [traɪd] ['mænfəli] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and tried manfully not to let his own disappointment interfere with the enjoyment
和 尝试 勇敢地 不是 到 让 他的 自己的 失望 干扰 和 这 享受
[ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .
of Christmas Day .
的 圣诞节 天 .

他努力不让自己的失望影响到圣诞节的快乐。

[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
The party at the vicarage was smaller than usual ,
这 派对 在 这 牧师住宅 曾是 较小的 比 通常 ,

牧师住宅的聚会规模比往常小。

[fɔː(r); fə(r)] [rɒb] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [hæd; həd][bəuθ] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] ,
for Rob and Oswald had both gone home for the festive season ,
为了 抢 和 奥斯瓦尔德 有 两个都 已消失 家 为了 这 节日 季节 ,

因为罗布和奥斯瓦尔德都回家过节了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] “ ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ” [hæd; həd]

and	he	knew	well	that	the	knowledge	that	“	Arthur	was	coming	”	had
和	他	知道	出色地	那	这	知识	那	“	亚瑟	曾是	未来	”	有

[siːmd] [ðə; ði] [best] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

seemed	the	best	guarantee	of	a	merry	day	to	those	who	were	left	behind	.
似乎	这	最好的	保证	的	一个	欢乐	天	到	那些	WHO	是	左边	在后面	.

他很清楚，“亚瑟即将到来”这个消息对留下来的人来说，似乎是度过快乐一天的最佳保证。

['pegɪ] [tuː] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [peg] ,

Peggy	too	—	poor	little	Peg	,
佩吉	也	—	贫穷的	小的	佩格	,

佩吉也是——可怜的小佩吉，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz][ænd; ənd]['taɪni] [waɪt] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə]

with	her	bandaged	hands	and	tiny	white	face	—	it	would	never	do	to
和	她	包扎	双手	和	微小的	白色的	脸	—	它	会	绝不	做	到

[griːv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['gluːmi] !

grieve	her	by	being	depressed	and	gloomy	!
悲伤	她	经过	存在	郁闷	和	阴沉	!

她双手缠着绷带，脸色苍白——我们绝不能因为悲伤而闷闷不乐！

“ [bɪ'gɒn] , [dʌl] [keə(r)] ! ” [kraɪd] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɒn] ['krɪsməs]

“	Begone	,	dull	care	!	”	cried	Arthur	to	himself	then	,	when	he	awoke	on	Christmas
“	走开	,	乏味的	关心	!	”	哭	亚瑟	到	他自己	然后	,	什么时候	他	醒来	在	圣诞节

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“烦闷的烦恼都消失吧！”圣诞节早晨，亚瑟醒来时对自己喊道。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɒn]

and	promptly	wrapping	himself	in	his	dressing	-	gown	,	he	sallied	out	on
和	及时	包装	他自己	在	他的	敷料	-	袍	,	他	突袭	出去	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

to	the	landing	,
到	这	降落	,

他迅速披上睡袍，走到楼梯平台上。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] “ ['krɪstʃənz] , [ə'weɪk] !

where	he	burst	into	the	strains	of	“	Christians	,	awake	!
在哪里	他	爆裂	进入	这	菌株	的	“	基督徒	,	醒	!

这时他突然唱起了“基督徒们，醒醒吧！”

” [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [brʌʃ] - [ænd; ənd] - [kəʊm] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

”	with	such	vigorous	brush	-	and	-	comb	accompaniment	on	the	panels	of	the
”	和	这样的	蓬勃	刷子	-	和	-	梳子	伴奏	在	这	面板	的	这

[dɔːz] [æz; əz] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] .

doors	as	startled	the	household	out	of	their	dreams	.
门	作为	惊慌	这	家庭	出去	的	他们的	梦境	.

“伴随着如此强劲的刷子和梳子敲打门板的声音，惊醒了正在做梦的家人。”

“ ['mɪzrəbl] [bɔɪ] !

“	Miserable	boy	!
“	悲惨的	男生	!

“可怜的孩子！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [næp] !

I	was	having	such	a	lovely	nap	!
我	曾是	拥有	这样的	一个	迷人的	午睡	!

我睡了个好舒服的午觉！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] !
I'll never forgive you !
患病的 绝不 原谅 你 !

我永远不会原谅你!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [ɪn] ['sli:pi] [rɒθ] .
" cried Mrs . Asplin's voice in sleepy wrath .
" 哭 太太 . - 嗓音 在 困 愤怒 .

“阿斯普林太太睡眼惺忪地喊道，语气中带着愤怒。”

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['pɛgiz] [klɪə(r)][paɪp] [dʒɔɪnd][ɪn][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] .
Merry Christmas ! " shouted the girls , and Peggy's clear pipe joined in last of all .
欢乐 圣诞节 ! " 喊叫 这 女孩们 , 和 佩吉的 清除 管道 加入 在 最后的 的 全部 .

“圣诞快乐！”女孩们齐声喊道，佩吉清澈的烟斗声最后也加入了进来。

" [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" And many of them !
" 和 许多 的 他们 !

“而且他们当中有很多！”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " { - }
I was lying awake and longing to see you ! " { 434 }
我 曾是 说谎 醒 和 渴望 到 看 你 ! " { - }

我辗转反侧，难以入眠，无比渴望见到你！“{434}

['ɑ:θə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [hed] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn]
Arthur put his ruffled head round the door and beamed at the little figure in
亚瑟 放 他的 褶皱的 头 圆形的 这 门 和 光束 在 这 小的 数字 在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

亚瑟把蓬乱的脑袋探进门里，对着床上的小身影露出灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if he had never known a trouble in his life .
作为 如果 他 有 绝不 已知 一个 麻烦 在 他的 生活 .

仿佛他一生从未经历过任何苦难。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔ:ri] !
" What a wicked story !
" 什么 一个 邪恶 故事 !

“真是个邪恶的故事！”

[aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][snɔ:(r)] .
I heard you snore .
我 听到 你 鼾 .

我听到你打鼾了。

['meri] ['krɪsməs] , [peg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] !

Merry	Christmas	,	Peg	,	and	a	Happy	New	Year	!
欢乐	圣诞节	,	佩格	,	和	一个	快乐的	新的	年	!

佩格，圣诞快乐，新年快乐!

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['nevə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] !

And	don't	you	go	for	to	do	it	again	never	no	more	!
和	不	你	去	为了	到	做	它	再次	绝不	不	更多的	!

你以后绝对不能再这样做了!

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['mɔ:nɪŋ] .

It's	a	jolly	morning	.
它是	一个	快乐的	早晨	.

这是一个令人愉快的早晨。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒdl] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]

I'll	take	you	out	for	a	toddle	in	the	garden	when	we	come	home	from
患病的	拿	你	出去	为了	一个	蹒跚学步	在	这	花园	什么时候	我们	来	家	从

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

我们从教堂回家后，我会带你到花园里散步。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .

if	you	are	a	good	girl	.
如果	你	是	一个	好的	女孩	.

如果你是个好女孩。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [naʊ] , [ɔ:(r)] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

Will	you	have	your	present	now	,	or	wait	till	you	get	it	?
将要	你	有	你的	展示	现在	,	或者	等待	直到	你	得到	它	?

你现在就打算拥有你的礼物，还是等收到礼物后再拥有?

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][bi:] . [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][bi:] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [ə; eɪ] — — ”

It	begins	with	a	B	.	I	love	my	love	with	a	B	.	,	because	she's	a	—	—	”
它	开始	和	一个	B	.	我	爱	我的	爱	和	一个	B	.	,	因为	她是	一个	—	—	”

它以字母B开头。我爱我的爱人，因为她是一个——”

“ [əʊ] , ['ɑ:θə(r)] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pegɪ] [rɪ'gretfəli] .

“	Oh	,	Arthur	!	”	interrupted	Peggy	regretfully	.
“	哦	,	亚瑟	!	”	中断	佩吉	遗憾的是	.

“哦，亚瑟！”佩吉遗憾地打断了她的话。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɑ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	I	haven't	half	such	a	nice	present	for	you	as	I	expected	.
“	我	还没有	一半	这样的	一个	好的	展示	为了	你	作为	我	预期的	.

“我准备的礼物远没有我想象中那么好。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] ,

You	see	I	couldn't	work	anything	,	and	I	couldn't	get	out	to	the	shops	,
你	看	我	不能	工作	任何事物	,	和	我	不能	得到	出去	到	这	商店	,

你看，我什么都做不了，也出不了门去商店。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['aɪðə(r)] .

and	I	hadn't	nearly	as	much	money	as	I	expected	either	.
和	我	之前没有	几乎	作为	很多	钱	作为	我	预期的	任何一个	.

而且我的钱也远没有我想象的那么多。

[ɪf] [bɒb][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [praɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ten] [paʊndz] ;

If	Bob	and	I	had	won	that	prize	,	I	should	have	had	ten	pounds	;
如果	鲍勃	和	我	有	韩元	那	奖	,	我	应该	有	有	十	磅	;

如果我和鲍勃赢得了那个奖项，我应该能得到十英镑;

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['editəz] [hæv; həv][pʊt] [ɒf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .

but	the	stupid	editors	have	put	off	announcing	the	result	week	after	week	.
但	这	愚蠢的	编辑	有	放	离开	宣布	这	结果	星期	后	星期	.

但是那些愚蠢的编辑们却一拖再拖，迟迟不公布结果。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kəm'petɪtəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [les] .

They	say	there	were	so	many	competitors	;	but	that's	no	consolation	,	for	it	makes	our	chance	less	.
他们	说	那里	是	所以	许多	竞争对手	;	但	那就是	不	安慰	,	为了	它	制作	我们的	机会	较少的	.

他们说竞争者很多；但这并不能安慰我们，因为这反而减少了我们的机会。

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [nekst] [wiːk] .

I	do	hope	it	may	be	out	next	week	.
我	做	希望	它	可能	是	出去	下一个	星期	.

我希望它下周就能出版。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai]['dɪd(ə)nt][get][maɪ][ten] [paʊndz] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ,

But	,	at	any	rate	,	I	didn't	get	my	ten	pounds	in	time	,	and	there	I	was	,
但	,	在	任何	速度	,	我	没有	得到	我的	十	磅	在	时间	,	和	那里	我	曾是	,

但无论如何，我没能及时拿到那十英镑，然后我就……

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ][hændz] , [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] ,

you	see	,	with	little	money	and	practically	no	hands	,	a	—	er	—	a	most	painful	contingency	,
你	看	,	和	小的	钱	和	几乎	不	双手	,	一个	—	呃	—	一个	最多	痛苦	应急措施	,

你看，在资金匮乏、人手几乎不足的情况下，一个——呃——极其痛苦的意外情况是，

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .

which	I	hope	it	may	never	be	your	lot	to	experience	.
哪个	我	希望	它	可能	绝不	是	你的	很多	到	经验	.

我希望你永远不会经历这种事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] . ”

You	must	take	the	will	for	the	deed	.	”
你	必须	拿	这	将要	为了	这	契据	.	”

你必须把意愿当作行动。

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] ! ” [ə'griːd] ['ɑːθə(r)] ['prɒmptli] .

“	Oh	,	I	will	!	”	agreed	Arthur	promptly	.
“	哦	,	我	将要	!	”	同意	亚瑟	及时	.

“哦，我会的！”亚瑟立刻答应道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [naʊ] ,

“	I'll	take	the	will	now	,
“	患病的	拿	这	将要	现在	,

“我现在就收下遗嘱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [diːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kæʃ] .

and	you	can	follow	up	with	the	deed	as	soon	as	you	get	the	cash	.
和	你	能	跟随	向上	和	这	契据	作为	很快	作为	你	得到	这	现金	.

拿到现金后，你就可以立即办理产权过户手续了。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['dʒɜːrniz] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

But	no	more	journeys	up	to	London	,	my	dear	,	if	you	love	me	,
但	不	更多的	旅程	向上	到	伦敦	,	我的	亲爱的	,	如果	你	爱	我	,

亲爱的，如果你爱我，就不要再来伦敦了。

[ænd; ənd][doʊnt][juːz] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [jʊl] [tʃəʊk] .

and	don't	use	such	big	words	before	seven	o'clock	in	the	morning	,	or	you'll	choke	.
和	不	使用	这样的	大的	字	前	七	点钟	在	这	早晨	,	或者	你会	呛	.

早上七点之前不要用这么深奥的词汇，否则你会噎到的。

[ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [ðəmˈselvz] [səʊ] [mʌtʃ] .

It's	bad	for	little	girls	to	exert	themselves	so	much	.
它是	坏的	为了	小的	女孩们	到	发挥	他们自己	所以	很多	.

小女孩运动量太大不好。

[naʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː]

Now	I'm	going	to	skate	about	in	the	bath	for	a	bit	,	and	tumble	into
现在	我是	去	到	滑冰	关于	在	这	洗澡	为了	一个	少量	,	和	翻滚	进入

[maɪ] [kləʊðz] ,

my	clothes	,
我的	衣服	,

现在我要在浴缸里滑一会儿冰，然后穿上衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [ˌdaʊnˈsteəz] .

and	then	I'll	come	back	and	give	you	a	lift	downstairs	.
和	然后	患病的	来	后退	和	给	你	一个	举起	楼下	.

然后我会回来送你下楼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”

You	are	coming	down	for	breakfast	,	I	suppose	?	”
你	是	未来	向下	为了	早餐	,	我	认为	?	”

我想你是要下来吃早餐吧?

“ [ˈrɑːðə(r)] !

“	Rather	!
”	相当	!

“相当!

[ɒn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] !

On	Christmas	morning	!
在	圣诞节	早晨	!

圣诞节早上!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] !

I	should	just	think	I	was	!
我	应该	只是	思考	我	曾是	!

我应该以为我就是!

” [kraɪd] [ˈpegɪ] [ɪmˈfætɪkli] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,

”	cried	Peggy	emphatically	,	and	Arthur	went	off	to	the	bath	-	room	,
”	哭	佩吉	强调地	,	和	亚瑟	去	离开	到	这	洗澡	-	房间	,

“! ”佩吉大声喊道，亚瑟便去了浴室。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [mæks] [ruːm] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðæt]

calling	in	at	Max's	room	en	route	to	squeeze	a	sponge	full	of	water	over	that
呼叫	在	在	马克斯的	房间	英文	路线	到	挤	一个	海绵	满的	的	水	超过	那

[jʌŋ] [ˈdʒɛntəlmənz] [hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ðə; ði][bed][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ]

young	gentleman's	head	and	pull	the	clothes	off	the	bed	by	way	of	giving
年轻的	绅士的	头	和	拉	这	衣服	离开	这	床	经过	方式	的	给予

[ˈemfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [get] [ʌp] ,

emphasis	to	his	“	Get	up	,
强调	到	他的	“	得到	向上	,

在去麦克斯房间的路上，他顺道用浸满水的海绵往那位年轻先生的头上挤水，然后扯下床上的衣服，以此强调他的“起床”指令。

[juː; jʊ] ['leɪzi] ['begə(r)] !
you lazy beggar !
你 懒惰的 乞丐 !

你这个懒惰的乞丐!

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !
It's the day after to - morrow , and the plum pudding is waiting !
它是 这 天 后 到 - 明天 , 和 这 李子 布丁 是 等待 !

后天就到了，圣诞布丁在等着你呢!

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt]
" Peggy was the only one of the young folks who did not go to church that
" 佩吉 曾是 这 仅有的 一 的 这 年轻的 各位 WHO 做过 不是 去 到 教会 那
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

"那天早上，佩吉是这些年轻人中唯一一个没有去教堂的人;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
but she was left in charge of the decoration for the dinner - table ,
但 她 曾是 左边 在 收费 的 这 装饰 为了 这 晚餐 - 桌子 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and when this was finished ,
和 什么时候 这 曾是 完成的 ,

但她负责餐桌的装饰，当装饰完成后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .
there was so much to think about that the time passed all too quickly .
那里 曾是 所以 很多 到 思考 关于 那 这 时间 通过了 全部 也 迅速地 .

需要考虑的事情太多，时间过得太快了。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [spent] ['krɪsməs] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;
Last year she and Arthur had spent Christmas with their mother ;
最后的 年 她 和 亚瑟 有 花费 圣诞节 和 他们的 母亲 ;

去年她和亚瑟与他们的母亲一起度过了圣诞节;

[naʊ] [bəuθ] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
now both parents were away in India , and everything was strange and
现在 两个都 父母 是 离开 在 印度 , 和 一切 曾是 奇怪的 和
['ɔːltəd] .
altered .
已修改 .

现在父母都去了印度，一切都变得陌生而不同了。

[æz; əz] ['pegɪ] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['gluːmi] ['faɪə(r)] ,
As Peggy sat gazing into the heart of the big gloomy fire ,
作为 佩吉 卫星 凝视 进入 这 心 的 这 大的 阴沉 火 ,

佩吉坐在那里，凝视着那团昏暗的大火中心，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [end] [ə; eɪ]
it seemed to her that the year that was passing away would end a
它 似乎 到 她 那 这 年 那 曾是 通过 离开 会 结尾 一个
[kəm'pliːt] ['iːpɒk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
complete epoch in her brother's experiences and her own ,
完全的 时代 在 她 兄弟 经历 和 她 自己的 ,

在她看来，即将过去的这一年将标志着她哥哥和她自己人生经历中一个完整时代的结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
and that from this hour a new chapter would begin .
和 那 从 这 小时 一个 新的 章 会 开始 .

从此刻起，新的篇章即将开启。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][laɪf]['gɪv(ə)n]

She	herself	had	come	back	from	the	door	of	death	,	and	had	life	given
她	她自己	有	来	后退	从	这	门	的	死亡	,	和	有	生活	给定

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

她本人也曾死里逃生，仿佛获得了新生。

[əˈfreʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

afresh	into	her	hands	.
重新	进入	她	双手	.

重新回到她手中。

['ɑːrθərz] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd]

Arthur's	longed	-	for	career	had	been	checked	at	its	commencement	,	and
亚瑟的	渴望	-	为了	职业	有	到过	已检查	在	它是	开始	,	和

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][leɪd] [weɪst] .

all	his	plans	laid	waste	.
全部	他的	计划	铺设	浪费	.

亚瑟梦寐以求的事业在起步阶段就受到了阻碍，他的所有计划都化为泡影。

['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [teɪk] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Even	the	life	in	the	vicarage	would	henceforth	take	new	conditions	,
甚至	这	生活	在	这	牧师住宅	会	今后	拿	新的	状况	,

从此，就连牧师住宅里的生活也将发生新的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [rɒb] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['ɒksfəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	Rob	and	Oswald	would	go	up	to	Oxford	at	the	beginning	of	the
为了	抢	和	奥斯瓦尔德	会	去	向上	到	牛津	在	这	开始	的	这

[tɜːm] ,

term	,
学期	,

罗布和奥斯瓦尔德会在学期初去牛津大学。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)lz] .

and	their	place	be	filled	by	new	pupils	.
和	他们的	地方	是	已填	经过	新的	学生	.

他们的位置将由新生填补。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɑːlɪmnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

There	was	something	solemnising	in	the	consciousness	of	change	which	filled	the
那里	曾是	某物	庄严	在	这	意识	的	改变	哪个	已填	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

空气中弥漫着变革的庄严气氛。

[wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] .

One	could	never	tell	what	might	be	the	next	development	.
一	可以	绝不	告诉	什么	可能	是	这	下一个	发展	.

谁也无法预料下一步会发生什么。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] — [sɪns] ['ɑːrθərz] [sək'ses] [hæd; həd] [endid] [ɪn]

Nothing	was	too	unexpected	to	happen	—	since	Arthur's	success	had	ended	in
没有什么	曾是	也	意外	到	发生	—	自从	亚瑟的	成功	有	结束	在

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

没有什么事情是完全出乎意料的——毕竟，亚瑟的成功最终以失败告终。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈrɑzəlɪndz] [vɑʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .

and	she	herself	had	received	Rosalind's	vows	of	love	and	friendship	.
和	她	她自己	有	已收到	罗莎琳德的	誓言	的	爱	和	友谊	.

她本人也接受了罗莎琳德的爱与友谊的誓言。

“ [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] , ” [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈpegɪ] [ˈɒnɪstli] ,

“	Good	things	have	happened	as	well	as	bad	,	”	acknowledged	Peggy	honestly	,
”	好的	事物	有	发生	作为	出色地	作为	坏的	,	”	已确认	佩吉	诚实地	,

“好事和坏事都有发生，”佩吉坦诚地承认道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ai][duː; də] [heɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] !

“	but	how	I	do	hate	changes	!
”	但	如何	我	做	恨	变化	!

但我真的讨厌改变！

[ðə; ði] [njuː] [ˈpjuːp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [bɔːn] ,

The	new	pupils	may	be	the	nicest	boys	that	were	ever	born	,
这	新的	学生	可能	是	这	最友善的	男孩们	那	是	曾经	出生	,

这些新来的学生可能是史上最优秀的男孩，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [laɪk] [rɒb] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

but	no	one	will	ever	be	like	Rob	to	me	,
但	不	一	将要	曾经	是	喜欢	抢	到	我	,

但对我来说，永远不会有人像罗布那样。

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

and	I'd	rather	Arthur	had	been	a	soldier	than	anything	in	the	wide	world	.
和	ID	相当	亚瑟	有	到过	一个	士兵	比	任何事物	在	这	宽的	世界	.

我宁愿亚瑟当一名士兵，也不愿他从事世上任何其他职业。

[ai] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .

I	wish	one	could	go	on	being	young	for	ever	and	ever	.
我	希望	一	可以	去	在	存在	年轻的	为了	曾经	和	曾经	.

我希望人能永远年轻。

[ɪts] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [əʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kʌm] [əˈpɒn][juː; jʊ] .

It's	when	you	grow	old	that	all	these	troubles	and	changes	come	upon	you	.
它是	什么时候	你	生长	老的	那	全部	这些	麻烦	和	变化	来	之上	你	.

当你年纪渐长时，所有这些烦恼和变化都会随之而来。

” [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [əˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

”	And	Peggy	sighed	and	wagged	her	head	,	oppressed	with	the	weight	of
”	和	佩吉	叹了口气	和	摇晃	她	头	,	受压迫者	和	这	重量	的

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] .

fifteen	years	.
十五	年	.

“佩吉叹了口气，摇了摇头，十五年的重担压得她喘不过气来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] ,

It	was	a	relief	to	hear	the	clatter	of	horses	'	hoofs	,
它	曾是	一个	宽慰	到	听到	这	哒	的	马匹	-	蹄子	,

听到马蹄声，真是让人松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈgəʊə(r)]

and	the	sound	of	voices	in	the	hall	,	which	proved	that	the	church	-	goers
和	这	声音	的	声音	在	这	大厅	,	哪个	已证实	那	这	教会	-	去者

[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .

had	returned	home	.
有	返回	家	.

大厅里传来人声，证明做完礼拜的人已经回家了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Asplin	had	been	driven	home	from	church	by	Lord	and
先生	.	和	太太	.	-	有	到过	驱动	家	从	教会	经过	主	和

['leɪdi] ['dɑːsɪ] ,

Lady	Darcy	,
女士	达西	,

阿斯普林夫妇是被达西勋爵和夫人开车从教堂送回家的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['griːtɪŋ] ['pegɪ] [wɪð]

and	the	next	moment	they	were	in	the	room	,	greeting	Peggy	with
和	这	下一个	片刻	他们	是	在	这	房间	,	问候	佩吉	和

[dɪ'mɒnstrətɪv] [ə'feɪʃn] .

demonstrative	affection	.
示范性的	感情	.

下一刻，他们就到了房间里，热情地向佩吉打招呼。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['leɪdi] ['dɑːsɪ] ['fɒndli] .

“	We	couldn't	go	home	without	coming	to	see	you	,	dear	,	”	said	Lady	Darcy	fondly	.
“	我们	不能	去	家	没有	未来	到	看	你	,	亲爱的	,	”	说	女士	达西	深情地	.

“亲爱的，我们不能不来看你就回家，”达西夫人深情地说。

“ ['rɑːzəlɪnd] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Rosalind	is	walking	with	the	rest	,	and	will	be	here	in	a	few	minutes	.
“	罗莎琳德	是	步行	和	这	休息	,	和	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.

“罗莎琳德正和其他人一起走，几分钟后就到。”

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	merry	Christmas	to	you	,	darling	,	and	many	,	many	of	them	.
一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	亲爱的	,	和	许多	,	许多	的	他们	.

亲爱的，祝你圣诞快乐，也祝你年年有今日。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

I've	brought	you	a	little	present	which	I	hope	you	will	like	.
我已经	带来	你	一个	小的	展示	哪个	我	希望	你	将要	喜欢	.

我给你带了一份小礼物，希望你会喜欢。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bæŋgl] ['breɪslət] — [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)] ['evri] [deɪ] —

It's	a	bangle	bracelet	—	quite	a	simple	one	that	you	can	wear	every	day	—
它是	一个	手镯	手镯	—	相当	一个	简单的	一	那	你	能	穿	每一个	天	—

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	you	must	think	of	me	sometimes	when	you	put	it	on	.
和	你	必须	思考	的	我	有时	什么时候	你	放	它	在	.

这是一只手镯——一只非常简单的手镯，你可以每天佩戴——当你戴上它的时候，你一定会想起我。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	She	touched	the	spring	of	a	morocco	case	as	she	spoke	,
”	她	感动	这	春天	的	一个	摩洛哥	案件	作为	她	辐	,

“她一边说话一边抚摸着摩洛哥皮箱的弹簧，”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sætɪn]['laɪnɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gəʊld] ,

and	there	on	the	satin	lining	lay	a	band	of	gold	,
和	那里	在	这	缎	衬垫	躺	一个	乐队	的	金子	,

缎面衬里上镶嵌着一圈金带。

[dɪ'pendənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [hɑːt] - [ʃeɪpt] ,

dependent	from	which	hung	the	sweetest	little	locket	in	the	world	—	heart	-	shaped	,
依赖	从	哪个	悬挂	这	最甜美的	小的	吊坠	在	这	世界	—	心	-	形状	,

['stʌdɪd] [wɪð] [pɜːlz] ,

studded	with	pearls	,
带钉的	和	珍珠	,

上面挂着世界上最精致的小吊坠——心形的，镶嵌着珍珠。

[ænd; ənd] ['ga:diŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [glɑ:s] [ʃi:ld] .

and	guarding	a	ring	of	hair	beneath	the	glass	shield	.
和	守护	一个	戒指	的	头发	下面	这	玻璃	盾	.

玻璃罩下，一圈头发静静地守护着。

['leɪdi] ['dɑ:sɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

Lady	Darcy	pointed	to	it	in	silence	—	her	eyes	filling	with	tears	,
女士	达西	尖	到	它	在	沉默	—	她	眼睛	填充	和	眼泪	,

达西夫人默默地指着它，眼中噙满了泪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [dɪd][æt; ət] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] ['rɑzəlɪndz] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['pɛgiz]

as	they	invariably	did	at	any	reference	to	Rosalind's	accident	,	and	Peggy's
作为	他们	总是	做过	在	任何	参考	到	罗莎琳德的	事故	,	和	佩吉的

[tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

cheeks	flushed	with	pleasure	.
脸颊	酡	和	乐趣	.

每当有人提起罗莎琳德的意外，她们总是会这样，佩吉的脸颊也因高兴而泛红。

“ [ai] [kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ] !

“	I	can't	thank	you	!
”	我	不能	感谢	你	!

“我无法用言语表达我的感激之情！”

[ai] ['ri:əli] [kænt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	really	can't	,	”	she	said	.
我	真的	不能	,	”	她	说	.

“我真的做不到，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['lʌvli] .

“	It	is	too	lovely	.
”	它	是	也	迷人的	.

“太美了。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] ['betə(r)] .

You	couldn't	possibly	have	given	me	anything	I	liked	better	.
你	不能	可能	有	给定	我	任何事物	我	喜欢	更好的	.

你不可能给我比这更好的东西了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ɪz] [tu:] [swi:t] ,

I	have	a	predilection	for	jewellery	,	and	the	little	locket	is	too	sweet	,
我	有	一个	偏好	为了	首饰	,	和	这	小的	吊坠	是	也	甜的	,

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn] [ðæt] [tʃeɪn] !

dangling	on	that	chain	!
悬挂	在	那	链	!

我特别喜欢首饰，这条链子上挂着的小吊坠太可爱了！

[ai][du:; də] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wægl] !

I	do	love	to	have	something	that	waggles	!
我	做	爱	到	有	某物	那	摇摆	!

我喜欢会摇摆的东西！

” [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,

”	She	held	up	her	arm	as	she	spoke	,
”	她	握住	向上	她	手臂	作为	她	辐	,

她一边说话一边举起手臂。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

shaking	the	locket	to	and	fro	with	a	childlike	enjoyment	,
摇晃	这	吊坠	到	和	弗	和	一个	孩子气	享受	,

他像孩子一样兴高采烈地摇晃着小盒坠。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

while	the	two	ladies	watched	her	with	tender	amusement	.
尽管	这	二	女士们	观看	她	和	投标	娱乐	.

两位女士带着温柔的笑意看着她。

[lɔːd] ['dɑːsɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

Lord	Darcy	had	not	spoken	since	his	first	greeting	,	but	now	he	came	forward	,
主	达西	有	不是	说	自从	他的	第一的	问候	,	但	现在	他	来了	向前	,

达西勋爵自第一次问候后就一直没有开口说话，但现在他走上前去。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] ['pɛgiz] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	linking	his	arm	in	Peggy's	led	her	to	the	further	end	of	the	room	.
和	链接	他的	手臂	在	佩吉的	引领	她	到	这	更远	结尾	的	这	房间	.

他挽着佩吉的胳膊，带着她走到房间的另一头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

“	I	have	no	present	for	you	,
“	我	有	不	展示	为了	你	,

我没有给你准备礼物，

[maɪ] [dɪə(r)] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ]

my	dear	—	I	could	not	think	of	one	that	was	good	enough	—	but	yesterday	I
我的	亲爱的	—	我	可以	不是	思考	的	一	那	曾是	好的	足够的	—	但	昨天	我

['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [hɪt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

really	think	I	hit	on	something	that	would	please	you	.
真的	思考	我	打	在	某物	那	会	请	你	.

亲爱的——我一直想不出一个足够好的——但昨天我真的觉得我想到了一个你会喜欢的。

['rɒbət] [təʊld] [juː 'es] [haʊ] ['kiːnli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Robert	told	us	how	keenly	you	were	feeling	your	brother's	disappointment	,
罗伯特	讲述	我们	如何	敏锐地	你	是	感觉	你的	兄弟	失望	,

罗伯特告诉我们，你对你哥哥的失望感同身受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [traɪ] [nekst] .

and	that	he	was	undecided	what	to	try	next	.
和	那	他	曾是	未决定	什么	到	尝试	下一个	.

他还没决定下一步该尝试什么。

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [help] [hɪm] [ðeə(r)] .

Now	,	I	believe	I	can	help	him	there	.
现在	,	我	相信	我	能	帮助	他	那里	.

现在，我相信我能帮到他。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

I	have	influence	in	the	Foreign	Office	,
我	有	影响	在	这	外国的	办公室	,

我在外交部有影响力，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	can	insure	him	an	opening	when	he	is	ready	for	it	,
和	能	保证	他	一个	开幕	什么时候	他	是	准备好	为了	它	,

并能确保在他准备好时给他一个机会。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'griːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

if	your	father	agrees	that	it	is	desirable	.
如果	你的	父亲	同意	那	它	是	理想	.

如果你的父亲也认为这样做是可取的。

[wʊd] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['pegɪ] ?

Would	that	please	you	,	Peggy	?
会	那	请	你	,	佩吉	?

这样可以吗，佩吉?

[ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

If	I	can	help	your	brother	,
如果	我	能	帮助	你的	兄弟	,

如果我能帮到你哥哥，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ? ”

will	it	go	some	little	way	towards	paying	the	debt	I	owe	you	?	”
将要	它	去	一些	小的	方式	向	付费	这	债务	我	欠	你	?	”

这能帮我偿还一部分欠你的债吗?

“ [əʊ] — [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] ['ræptʃərəsli] .

“	Oh	—	h	!	”	cried	Peggy	rapturously	.
“	哦	—	h	!	”	哭	佩吉	欣喜若狂	.

“哦——啊！”佩吉欣喜若狂地叫道。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [lɔːd] ['dɑːrsiz] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd]

”	She	clasped	Lord	Darcy's	hands	in	her	own	and	gazed	at	him	with	dilated
”	她	紧握	主	达西的	双手	在	她	自己的	和	凝视	在	他	和	扩张

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她紧紧握住达西勋爵的手，睁大眼睛凝视着他。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	do	it	?
“	能	你	做	它	?

你能做到吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] .

There	is	nothing	in	all	the	world	I	should	like	so	much	.
那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	我	应该	喜欢	所以	很多	.

世界上没有任何东西能让我如此喜欢。

[help] ['ɑːθə(r)] — [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

Help	Arthur	—	give	him	a	good	chance	—	and	I	shall	bless	you	for	ever
帮助	亚瑟	—	给	他	一个	好的	机会	—	和	我	将	保佑	你	为了	曾经

[ænd; ənd]['evə(r)] !

and	ever	!
和	曾经	!

帮助亚瑟——给他一个好机会——我将永远保佑你!

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] — — ”

I	could	never	thank	you	enough	—	—	”
我	可以	绝不	感谢	你	足够的	—	—	”

我永远也无法充分表达我对你的感激之情——”

“ [wel] , [wel] , [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	well	,	I	will	write	to	your	father	and	see	what	he	has	to	say	.
”	出色地	,	出色地	,	我	将要	写	到	你的	父亲	和	看	什么	他	有	到	说	.

“好吧，好吧，我会写信给你的父亲，看看他怎么说。”

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət] [liːst] ,

I	can	promise	the	lad	a	start	at	least	,
我	能	承诺	这	小伙子	一个	开始	在	至少	,

我至少可以保证这孩子有个开始。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

and	after	that	his	future	will	be	in	his	own	hands	,
和	后	那	他的	未来	将要	是	在	他的	自己的	双手	,

此后，他的未来将掌握在自己手中。

[weə(r)] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I	think	we	may	safely	leave	it	.
在哪里	我	思考	我们	可能	安全	离开	它	.

我认为我们可以就此打住。

['mɑːstə(r)] ['ɑːθə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [huː] [hæz; həz] [æn; ən] - ['əʊpən] ['sesəmi] - [tuː; tə]

Master	Arthur	is	one	of	the	fortunate	beings	who	has	an	'	open	sesame	'	to
掌握	亚瑟	是	一	的	这	幸运	生物	WHO	有	一个	-	打开	芝麻	-	到

[ɔːl] [hɑːts] .

all	hearts	.
全部	心	.

亚瑟大师是少数几个能敞开心扉欢迎所有人的幸运儿之一。

['mɪstə(r)] . - [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz][æt; ət] [pleɪ] ;

Mr	.	Asplin	assures	me	that	he	is	as	good	at	work	as	at	play	;
先生	.	-	保证	我	那	他	是	作为	好的	在	工作	作为	在	玩	;

阿斯普林先生向我保证，他工作和娱乐一样出色；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

I	have	not	seen	that	side	of	his	character	,
我	有	不是	已见	那	边	的	他的	特点	,

我从未见过他性格中的这一面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [left] [ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [məʊst] ['pliːzɪŋ]

but	he	has	always	left	a	most	pleasing	impression	on	my	mind	,	most	pleasing
但	他	有	总是	左边	一个	最多	令人愉悦	印象	在	我的	头脑	,	最多	令人愉悦

.

:
.

但他始终在我心中留下非常美好的印象，非常美好。

" [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	old	lord	smiled	to	himself	,
"	这	老的	主	微笑	到	他自己	,

老领主独自微笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	his	eyes	took	a	dreamy	expression	as	if	he	were	recalling	to
和	他的	眼睛	采取	一个	梦幻般的	表达	作为	如果	他	是	回忆	到

['meməri] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['mænli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]

memory	the	handsome	face	and	strong	manly	presence	of	the	young	fellow	of
记忆	这	英俊的	脸	和	强的	男子气概	在场	的	这	年轻的	同伴	的

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

whom	he	was	speaking	.
谁	他	曾是	请讲	.

他的眼神变得梦幻起来，仿佛在回忆起他正在谈论的那个年轻人的英俊面容和强壮的男子气概。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] ,

“	He	has	been	a	favourite	at	our	house	for	some	years	now	,
“	他	有	到过	一个	最喜欢的	在	我们的	房子	为了	一些	年	现在	,

“他多年来一直是我们家的宠儿，”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , ['pegɪ] ,

and	I	shall	be	glad	to	do	him	a	service	,	but	remember	,	Peggy	,
和	我	将	是	高兴的	到	做	他	一个	服务	,	但	记住	,	佩吉	,

我很乐意为他效劳，但是佩吉，记住，

[ðæt] [wen] [ai][prə'pəʊz] [ðɪs] [help] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

that	when	I	propose	this	help	,	it	is	in	the	first	instance	at	least	,	for	your
那	什么时候	我	提出	这	帮助	,	它	是	在	这	第一的	实例	在	至少	,	为了	你的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

我提出这项帮助，至少首先是为了你好。

[nɒt][hɪz; ɪz] .

not	his	.
不是	他的	.

不是他的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	tell	you	this	because	I	think	it	will	give	you	pleasure	to	feel	that	you	have
我	告诉	你	这	因为	我	思考	它	将要	给	你	乐趣	到	感觉	那	你	有

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .

been	the	means	of	helping	your	brother	.
到过	这	方法	的	帮助	你的	兄弟	.

我告诉你这些，是因为我认为你会因为帮助了你的哥哥而感到高兴。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

Talk	it	over	with	him	some	time	when	you	are	alone	together	,
讲话	它	超过	和	他	一些	时间	什么时候	你	是	独自的	一起	,

找个你们单独相处的时候跟他好好谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	then	he	can	come	up	and	see	me	.
和	然后	他	能	来	向上	和	看	我	.

然后他就可以上来见我了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] .

To	-	day	we	must	leave	business	alone	.
到	-	天	我们	必须	离开	商业	独自的	.

今天我们必须让商业活动保持安静。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

Here	they	come	!
这里	他们	来	!

他们来了！

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] — —

I	thought	they	would	not	be	long	after	us	—	—
我	想法	他们	会	不是	是	长的	后	我们	—	—

我以为他们很快就会到——

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Even	as	he	spoke	voices	sounded	from	the	hall	,
"	甚至	作为	他	辐	声音	听起来	从	这	大厅	,

"就在他说话的时候，大厅里传来了人声，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪld] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [dæʃt]

there	was	a	clatter	of	feet	over	the	tiled	flooring	,	and	Mellicent	dashed
那里	曾是	一个	哒	的	脚	超过	这	瓷砖	地板	,	和	梅利森特	虚线

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

一阵脚步声响起，梅利森特冲进了房间。

“ [piː] — [piː] — [piː] — ['pəʊstmən] !
“ P — P — P — Postman !
“ P — P — P — 邮差 !

“邮递员!

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] ['breθləsli] .
” she stammered breathlessly .
” 她 结结巴巴 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地结结巴巴地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ He is coming !
“ 他 是 未来 !

他来了!

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] !
Round the corner !
圆形的 这 角落 !

拐角处!

[hiːps] [ɒv; əv] ['lɛtəz] !
Heaps of letters !
堆积 的 信件 !

好多信件!

[paɪlz] [ɒv; əv] ['pɑːslz] !
Piles of parcels !
痔疮 的 包裹 !

成堆的包裹!

[ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] !
A hand - cart , and a boy to help him !
一个 手 - 大车 , 和 一个 男生 到 帮助 他 !

一辆手推车，还有一个帮他的男孩!

[hɪə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
Here in five minutes !
这里 在 五 分钟 !

五分钟后就到!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

” [ʃiː; ʃi] [went] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst]
” She went rushing back to the door , and Rosalind came forward , looking almost
” 她 去 匆忙 后退 到 这 门 , 和 罗莎琳德 来了 向前 , 寻找 几乎
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] ,
her old beautiful self ,
她 老的 美丽的 自己 ,

她匆匆跑回门口，罗莎琳德走了出来，看起来几乎恢复了她往日的美丽模样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,

with	her	cheeks	flushed	by	the	cold	air	,
和	她	脸颊	酡	经过	这	寒冷的	空气	,

她的双颊被冷空气吹得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] [tɜːnd] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [skɑːd]

and	the	fur	collar	of	her	jacket	turned	up	so	as	to	hide	the	scarred
和	这	毛皮	衣领	的	她	夹克	转向	向上	所以	作为	到	隐藏	这	疤痕

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她把外套的毛领翻了起来，遮住了脸上的疤痕。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ['rɑːzəlɪnd] !

“	Merry	Christmas	,	Rosalind	!
“	欢乐	圣诞节	,	罗莎琳德	!

“圣诞快乐，罗莎琳德！”

[haʊ] — [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] ,

How	—	how	nice	you	look	!	”	cried	Peggy	,
如何	—	如何	好的	你	看	!	”	哭	佩吉	,

“你看起来真漂亮！”佩吉喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

looking	up	and	down	the	dainty	figure	with	more	pleasure	in	the	sight	than	she
寻找	向上	和	向下	这	纤巧	数字	和	更多的	乐趣	在	这	视线	比	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

could	have	believed	possible	a	few	weeks	before	.
可以	有	相信	可能的	一个	很少	周	前	.

她上下打量着眼前娇小的身影，眼中流露出的愉悦之情，是几周前她难以想象的。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [wiːks] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðəʊz] ['pɜːfɪktli] [kʌt]

After	being	accustomed	for	four	long	weeks	to	gaze	at	those	perfectly	cut
后	存在	习惯	为了	四	长的	周	到	目光	在	那些	完美	切

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

连续四周习惯了凝视那些完美无瑕的五官之后，

['ɛstərz] [lɒŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] - [ɹə'tʊuːseɪ] [nəʊz][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə]

Esther's	long	chin	and	Mellicent's	retroussé	nose	had	been	quite	a	trial	to
埃丝特的	长的	下巴	和	-	回缥缈	鼻子	有	到过	相当	一个	审判	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ˌsensi'biliti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] . { - }

her	artistic	sensibilities	on	her	return	to	the	vicarage	.	{	435	}
她	艺术	感性	在	她	返回	到	这	牧师住宅	.	{	-	}

埃丝特的长下巴和梅利森特的翘鼻，在她回到牧师住宅后，对她的艺术鉴赏力造成了不小的考验。{435}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd]

It	was	like	having	a	masterpiece	taken	down	from	the	walls	and	replaced
它	曾是	喜欢	拥有	一个	杰作	已采取	向下	从	这	墙壁	和	替换

[baɪ][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

by	an	inferior	engraving	.
经过	一个	下	雕刻	.

这就像把墙上的一幅杰作取下来，换成一幅劣质的雕刻作品一样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] ['rɑzəlɪndz] [feɪs] .

She	gave	a	sigh	of	satisfaction	as	she	looked	once	more	at	Rosalind's	face	.
她	给予	一个	叹	的	满意	作为	她	看起来	一次	更多的	在	罗莎琳德的	脸	.

她满意地叹了口气，再次看向罗莎琳德的脸。

“ - [kʃwɪsməs] , ['pegɪ] !
“ Mewwy Chwistmas , Peggy !
“ - 圣诞节 , 佩吉 !

“喵呜圣诞节，佩吉！”

[aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] - .
I've missed you fwightfully .
我已经 错过 你 - .

我非常想念你。

[aɪv] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] - [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,
I've not been to church , but I dwove down to meet the others ,
我已经 不是 到过 到 教会 , 但 我 - 向下 到 见面 这 其他的 ,

我没去过教堂，但我开车过去和其他人碰面了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and come to see you .
和 来 到 看 你 .

然后来看你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] [kʃwɪsməs] [deɪ] .
I had to see you on Chwistmas Day .
我 有 到 看 你 在 圣诞节 天 .

圣诞节那天我不得不见你。

[aɪv] [hæd; həd] ['lʌvlɪ] - [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
I've had lovely pwesents and there are more to come .
我已经 有 迷人的 - 和 那里 是 更多的 到 来 .

我收到了很多很棒的礼物，而且以后还会收到更多。

['mʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ] - , [aɪ] [siː] .
Mother has given you the bwacelet , I see .
母亲 有 给定 你 这 - , 我 看 .

我看到妈妈把手镯给你了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ? ”
Is it what you like ? ”
是 它 什么 你 喜欢 ? ”

这是你喜欢的吗?

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ My dear , I love it !
“ 我的 亲爱的 , 我 爱 它 !

“亲爱的，我太喜欢了！”

[aɪm] ['fɪəfəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['dʒuːəlri] .
I'm fearfully addicted to jewellery .
我是 恐惧地 上瘾 到 首饰 .

我对珠宝有着难以自拔的迷恋。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][wʌns] ,
I had to put it on at once ,
我 有 到 放 它 在 在 一次 ,

我必须立刻穿上它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['elɪgənt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] !
and it looks quite elegant on top of the bandages !
和 它 看起来 相当 优雅的 在 顶部 的 这 绷带 !

而且戴在绷带上看起来还挺优雅的!

[aɪm] [ɪnɪksp'resəbli] [ə'blaɪdʒd] .
I'm inexpressibly obliged .
我是 难以言喻地 有义务 .

我感激不尽。

[aɪv] [gɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [bʊks] , [sent] , [glʌv] - [bɒks] , ['raɪtɪŋ] - [keɪs] , [ə; eɪ][bɪg][bɒks]

I've	got	heaps	of	things	—	books	,	scent	,	glove	-	box	,	writing	-	case	,	a	big	box
我已经	得到	堆积如山	的	事物	—	图书	,	香味	,	手套	-	盒子	,	写作	-	案件	,	一个	大的	盒子

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

coming	from	India	,
未来	从	印度	,

我有很多东西——书、香水、手套箱、写字箱，还有一个从印度寄来的大箱子。

[ænd; ənd] — [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən]['eɪprən][frɒm; frəm] ['mɛlə,sɛnt] !

and	—	don't	tell	her	—	an	apron	from	Mellicent	!
和	—	不	告诉	她	—	一个	围裙	从	梅利森特	!

还有——别告诉她——一条梅利森特的围裙！

[ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

The	most	awful	thing	.
这	最多	可怕	事物	.

最糟糕的事。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	think	where	she	found	it	.
我	不能	思考	在哪里	她	成立	它	.

我想不起来她是在哪里找到的。

['jeləʊ] [klɒθ] [wɪð] [dɒg]['rəʊzɪz] [wɜːkt] [ɪn]['fɪlə(ʊ)sel] !

Yellow	cloth	with	dog	roses	worked	in	filoselle	!
黄色的	布	和	狗	玫瑰	工作	在	丝状体	!

黄色布料上绣有狗玫瑰花，采用丝绒工艺！

[ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['eɪprən] [wɪð] ['spɒti] ['rəʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪm] ! ”

Imagine	me	in	a	yellow	apron	with	spotty	roses	around	the	brim	!	”
想象	我	在	一个	黄色的	围裙	和	斑驳的	玫瑰	大约	这	帽檐	!	”

想象一下我穿着黄色围裙，裙边缀着点缀着斑点玫瑰的图案！

“ [hiː; hi] !

“	He	!
”	他	!

“他！

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[aɪ] ['wiːəli] [kænt] .

I	weally	can't	.
我	非常	不能	.

我真的做不到。

[ɪts] [tuː] - !

It's	too	widiculous	!
它是	也	-	!

太荒谬了！

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['rɑːzəlɪnd] .

”	protested	Rosalind	.
”	抗议	罗莎琳德	.

“罗莎琳德抗议道。”

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [twaɪn] [bæg] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈnetɪd] [ˈkɒtn] .

“	She	sent	me	a	twine	bag	made	of	netted	cotton	.
”	她	发送	我	一个	缠绕	包	制成	的	网	棉布	.

她寄给我一个用网状棉布制成的麻绳袋。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [twaɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][duː; də] .

It's	awfully	useful	if	you	use	twine	,	but	I	never	do	.
它是	非常	有用	如果	你	使用	缠绕	,	但	我	绝不	做	.

如果用麻绳的话，它非常实用，但我从来不用麻绳。

[doʊnt] [seɪ] [aɪ] [sed] [səʊ] .

Don't	say	I	said	so	.
不	说	我	说	所以	.

别说是我说的。

[huː] [gɒt][ðə; ði] [naɪt] - - [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [mætʃ] ? ”

Who	got	the	night	-	dwess	bag	with	the	two	shades	of	blue	that	didn't	match	?	”
WHO	得到	这	夜晚	-	-	包	和	这	二	色调	的	蓝色的	那	没有	匹配	?	”

谁拿到了那个有两种不匹配的蓝色系睡衣包?

“ [ˈestə(r)] !

“	Esther	!
”	以斯帖	!

“以斯帖!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

You	should	have	seen	her	face	!
你	应该	有	已见	她	脸	!

你应该看看她当时的表情!

” [ˈwɪspəd] [ˈpegɪ] [ˈrəʊgɪʃli] ,

”	whispered	Peggy	roguishly	,
”	低声说道	佩吉	狡猾地	,

“佩吉狡黠地低声说道,”

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ˈɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈrɒbət] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

and	the	girls	went	into	peals	of	laughter	which	brought	Robert	hurrying	across	the
和	这	女孩们	去	进入	果皮	的	笑声	哪个	带来	罗伯特	匆忙	穿过	这

[ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

room	to	join	them	.
房间	到	加入	他们	.

女孩们爆发出阵阵笑声，罗伯特赶紧穿过房间加入她们。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈrɑːzəlɪnd] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [dʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“	Now	then	,	Rosalind	;	when	you	have	quite	done	,	I	should	like	to	speak	to
”	现在	然后	,	罗莎琳德	;	什么时候	你	有	相当	完毕	,	我	应该	喜欢	到	说话	到

[ˈpegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

“那么，罗莎琳德，等你忙完了，我想和佩吉谈谈。”

[ðə; ði][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌmɑːrɪˈkiːtə] ; [aɪ] [həʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]

The	compliments	of	the	season	to	you	,	Mariquita	;	I	hope	I	see	you
这	赞美	的	这	季节	到	你	,	玛丽基塔	;	我	希望	我	看	你

[wel] .

well	.
出色地	.

玛丽奎塔，节日快乐！希望你一切安好。

" ['pegɪ] [pɜ:st] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
" Peggy pursed up her lips and looked him up and down with her
" 佩吉 攥紧 向上 她 嘴唇 和 看起来 他 向上 和 向下 和 她
['dɑ:nsɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
dancing hazel eyes .
跳舞 榛 眼睛 .

佩吉抿了抿嘴，用她那双会动的淡褐色眼睛上下打量着他。

" [məʊst]['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['hevənz] [reɪn] ['blesɪŋz] [ɒn][ju:; jʊ] — [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz]
" Most noble sir , the heavens rain blessings on you — oh , my goodness , there's
" 最多 高贵 先生 , 这 天 雨 祝福 在 你 — 哦 , 我的 善良 , 有
[ðə; ði]['pəʊstmən] !
the postman !
这 邮差 !

"最尊贵的先生，愿上天赐福于您——哦，我的天哪，邮递员来了！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,
" she cried all in one breath ,
" 她 哭 全部 在 一 气息 ,

她一口气哭了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [saɪd][baɪ][saɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
and the partners darted forward side by side towards the front door ,
和 这 合作伙伴 飞镖 向前 边 经过 边 向 这 正面 门 ,

于是，两人并肩向前冲去，朝大门跑去。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['pəʊstmən][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] , ['bi:mɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [weðə'bi:tn]
where the old postman was already standing , beaming all over his weatherbeaten
在哪里 这 老的 邮差 曾是 已经 常设 , 光芒四射 全部 超过 他的 饱经风霜
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

老邮递员已经站在那里，他那饱经风霜的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði]
as he began turning out the letters and calling out the names on the
作为 他 开始 转弯 出去 这 信件 和 呼叫 出去 这 姓名 在 这
['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] .
envelopes .
信封 .

他开始把信件翻出来，并念出信封上的名字。

" - , - , ['sævɪl] , - , ['sævɪl] , ['sævɪl] , [mɪs] ['pegɪ] ['sævɪl] , [mɪs] -
" Asplin , Asplin , Saville , Asplin , Saville , Saville , Miss Peggy Saville , Miss Mellercent
" - , - , 萨维尔 , - , 萨维尔 , 萨维尔 , 错过 佩吉 萨维尔 , 错过 -
- , [mɪs] ['sævɪl] , [mɪs] [em] . ['sævɪl] ,
Asplin , Miss Saville , Miss M . Saville ,
- , 错过 萨维尔 , 错过 M . 萨维尔 ,

"阿斯普林，阿斯普林，萨维尔，阿斯普林，萨维尔，萨维尔，佩吉·萨维尔小姐，梅勒森特·阿斯普林小姐，萨维尔小姐，M·萨维尔小姐，

[mɪs] ['pegɪ] ['sævɪl] .
Miss Peggy Saville .
错过 佩吉 萨维尔 .

佩吉·萨维尔小姐。

" [səʊ][ðə; ði][lɪst][ræn][ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [mæks]
" So the list ran on with such a constant repetition of the same name that Max
" 所以 这 列表 跑 在 和 这样的 一个 持续的 重复 的 这 相同的 姓名 那 最大限度
[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
exclaimed in disgust ,
惊呼 在 厌恶 ,

"名单上的名字不断重复出现，以至于马克斯厌恶地叫道："

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['pegɪ] ['sævɪl] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?
" Who is this Miss Peggy Saville that we hear so much about ?
" WHO 是 这 错过 佩吉 萨维尔 那 我们 听到 所以 很多 关于 ?

"我们经常听到佩吉·萨维尔小姐是谁？"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['griːdi] [θɪŋ] [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , " [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [hwain] [aʊt] ,
She's a greedy thing whoever she may be , " and Mellicent whined out ,
她是 一个 贪婪的 事物 谁 她 可能 是 , " 和 梅利森特 抱怨 出去 ,

"不管她是谁，她都是个贪婪的人，"梅利森特抱怨道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] !
" I wish I had been at a boarding school !
" 我 希望 我 有 到过 在 一个 登机 学校 !

"我真希望我上过寄宿学校！"

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['relətɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] .
I wish my relatives lived abroad .
我 希望 我的 亲属 居住地 国外 .

我希望我的亲戚们都住在国外。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .
There will be none left for me by the time she has finished .
那里 将要 是 没有任何 左边 为了 我 经过 这 时间 她 有 完成的 .

等她吃完，我就什么也吃不到了。

" [ðen] ['ɑːθə(r)] [θrʌst] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [ɪn'kwaɪəri] —
" Then Arthur thrust forward his mischievous face and put in a stern inquiry —
" 然后 亚瑟 推力 向前 他的 恶作剧 脸 和 放 在 一个 船尾 询问 —

"然后亚瑟露出他那副狡黠的表情，严肃地问道——"

" [fɔːbz] !
" Forbes !
" 福布斯 !

"福布斯！

[ai] [seɪ] , [wɛrz] [ðæt] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ?
I say , where's that registered letter ?
我 说 , 在哪里? 那 挂号的 信 ?

我说，那封挂号信在哪儿?

[ðæt] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊnd] [nəʊt] .
That letter with the hundred pound note .
那 信 和 这 百 磅 笔记 .

那封信里夹着一张一百英镑的钞票。

[doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
Don't say you haven't got it , for I know better .
不 说 你 还没有 得到 它 , 为了 我 知道 更好的 .

别说你没有，因为我知道你肯定有。

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['bɒðə(r)] .
Hand it over now , without any more bother .
手 它 超过 现在 , 没有 任何 更多的 打扰 .

现在就交出来，别再麻烦了。

" [ðə; ði][əʊld]['pəʊstmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
" The old postman gave a chuckle of amusement ,
" 这 老的 邮差 给予 一个 轻笑 的 娱乐 ,

老邮递员忍俊不禁地轻笑了一声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] [rɪ'nju:d] ['evri] ['krɪsməs] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [spent]
for this was a standing joke renewed every Christmas that Arthur had spent
为了 这 曾是 一个 常设 开玩笑 更新 每一个 圣诞节 那 亚瑟 有 花费
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] . "
at the Vicarage . "
在 这 牧师住宅 . "

因为这是亚瑟在牧师住宅度过的每一场圣诞节里都会被反复提及的一个老梗。

- - [kʌm] [tɜ:] - [deɪ] , ['mʌstə(r)] ['sævɪl] .
' Tasn't come ter - day , Muster Saville .
- - 来 特尔 - 天 , 鼓起 萨维尔 .

“塔斯今天没来，萨维尔先生。”

[mɪst] [ðə; ði][pəʊst] .
Missed the post .
错过 这 邮政 .

错过了帖子。

- [twɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tɜ:] - ['mɔ:rər] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ! "
' Twill be coming ter - morrer morning certain ! "
- 斜纹布 是 未来 特尔 - 莫勒 早晨 肯定 ! "

“明天早上肯定会来！”

" [fɔ:bz] ! " [krəuk] ['ɑ:θə(r)] ['spləmli] .
" Forbes ! " croaked Arthur solemnly .
" 福布斯 ! " 呱呱叫 亚瑟 庄严地 .

“福布斯！”亚瑟严肃地沙哑地说道。

" [rɪ'flekt] !
" Reflect !
" 反映 !

“反映！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
You have a wife and children .
你 有 一个 妻子 和 孩子们 .

你有妻子和孩子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
This is a serious business .
这 是 一个 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

[ɪts] ['ru:ɪn] , [fɔ:bz] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
It's ruin , Forbes , that's what it is .
它是 废墟 , 福布斯 , 那就是 什么 它 是 .

《福布斯》杂志，这就是毁灭，就是这样。

[ɑ:(r)] — [ju:] — [ai] — [en] , [maɪ] [frend] !
R — u — i — n , my friend !
拉 — 你 — 我 — n , 我的 朋友 !

鲁尼，我的朋友！

[bi:; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Be advised by me , and give it up .
是 建议 经过 我 , 和 给 它 向上 .

听我的劝告，放弃吧。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .

The	hundred	pounds	is	not	worth	it	,	and	besides	I	need	it	badly	.
这	百	磅	是	不是	值得	它	,	和	除了	我	需要	它	糟糕	.

一百英镑不值得，而且我急需这笔钱。

[doʊnt] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ! ”

Don't	deprive	a	man	of	his	inheritance	!	”
不	剥夺	一个	男人	的	他的	遗产	!	”

不要剥夺一个人的继承权！

“ [bles] [jə(r)] - , [aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [rɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] !

“	Bless	yer	rart	,	I'd	bring	it	yer	with	pleasure	rif	I	could	!
”	保佑	你的	-	,	ID	带来	它	你的	和	乐趣	里夫	我	可以	!

“感谢上帝，如果可以，我很乐意把它带给你！”

['noʊˌbɑːdiːd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] [ræn] [aɪ] [wʊd] , ” [kraɪd] [fɔːbz] ,

Nobody'd	bring	it	quicker	ran	I	would	,	”	cried	Forbes	,
没人会	带来	它	更快	跑	我	会	,	”	哭	福布斯	,

“没人能比我跑得更快，”福布斯喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['evriwʌn] [els] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

for	like	everyone	else	he	adored	the	handsome	young	fellow	who	was	always
为了	喜欢	每个人	别的	他	受人喜爱	这	英俊的	年轻的	同伴	WHO	曾是	总是

['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] .

ready	with	a	joke	and	a	kindly	word	.
准备好	和	一个	开玩笑	和	一个	亲切地	单词	.

和其他人一样，他也十分喜爱这位英俊的年轻人，这位年轻人总是能讲出笑话，说些温暖的话。

“ [ɪts] ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nuː] [jɪə(r)] , [sɜː(r)] .

“	It's	comin	'	for	the	Noo	Year	,	sir	.
”	它是	即将到来	-	为了	这	不	年	,	先生	.

“先生，它将于新年到来。”

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

You	mark	my	words	.
你	标记	我的	字	.

记住我的话。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [lʌk] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪə(r)] !

There's	a	deal	of	luck	waitin	'	for	yer	in	the	Noo	Year	!
有	一个	交易	的	运气	等待	-	为了	你的	在	这	不	年	!

新的一年里，好运正等着你！

” ['ɑːrθərz] [lɑːf] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd]

”	Arthur's	laugh	ended	in	a	sigh	,	but	he	thanked	the	old	man	for	his	good
”	亚瑟的	笑	结束	在	一个	叹	,	但	他	谢谢	这	老的	男人	为了	他的	好的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

亚瑟的笑声渐渐变成一声叹息，但他还是感谢了老人的美好祝愿。

[tɪpt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['lævɪʃli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

tipped	him	even	more	lavishly	than	usual	,
倾斜	他	甚至	更多的	慷慨地	比	通常	,

比平时给了他更多更丰厚的小费。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['treʒəz]

and	followed	his	companions	to	the	drawing	-	room	to	examine	their	treasures
和	随后	他的	同伴	到	这	绘画	-	房间	到	检查	他们的	宝藏

.

:
.

他跟着同伴们来到客厅，查看他们的珍宝。

['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [mɔː(r)] ['leʒəli] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Parcels	**were**	**put**	**on**	**one**	**side**	**to**	**await**	**more**	**leisurely**	**inspection**	**,**
包裹	是	放	在	一	边	到	等待	更多的	悠闲	检查	,

包裹被放在一边，等待更细致的检查。

[bʌt; bət] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ,

but	**cards**	**and**	**letters**	**were**	**opened**	**at**	**once**	**,**
但	牌	和	信件	是	打开	在	一次	,

但卡片和信件立刻就被拆开了。

[ænd; ənd] [rɒb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɛgiz] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]

and	**Rob**	**seated**	**himself**	**by**	**Peggy's**	**side**	**as**	**she**	**placed**	**the**	**pile**	**of**
和	抢	坐着	他自己	经过	佩吉的	边	作为	她	放置	这	桩	的

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

envelopes	**on**	**a**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**.**
信封	在	一个	桌子	在	这	角落	.

罗布在佩吉身边坐下，佩吉把那叠信封放在角落的桌子上。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	**We**	**are**	**partners**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**he**	**reminded**	**her**	**,**
“	我们	是	合作伙伴	,	你	知道	,	”	他	提醒	她	,

“我们是合作伙伴，你知道的，”他提醒她。

“ [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] .

“	**so**	**I**	**think**	**I**	**am**	**entitled**	**to**	**a**	**share**	**in**	**these**	**.**
“	所以	我	思考	我	是	标题	到	一个	分享	在	这些	.

所以我认为我有权分享这些。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɑːdz] !

What	**a**	**lot**	**of**	**cards**	**!**
什么	一个	很多	的	牌	!

好多卡片啊！

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sendəz] ? ”

Who	**on**	**earth**	**are**	**the**	**senders**	**?**	**”**
WHO	在	地球	是	这	发件人	?	”

到底是谁发来了这些消息？

“ [maɪ] ['gɔdfɑːðə] , [ænd; ənd] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] .

“	**My**	**godfathers**	**,**	**and**	**my**	**godmothers**	**,**	**and**	**all**	**my**	**relations**	**and**	**friends**	**.**
“	我的	教父们	,	和	我的	教母	,	和	全部	我的	关系	和	朋友们	.

“我的教父、教母，以及我的所有亲戚和朋友。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .

The	**girls**	**at**	**school**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**teachers**	**.**
这	女孩们	在	学校	,	和	一些	的	这	教师	.

学校里的女生，还有一些老师。

[ðɪs] [fæt] [wʌn] [ɪz] [frɒm; frəm] - [bʌnz] - — [mɪs] ['beɪkə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['sʌndeɪ] [hæt] [aɪ] [skwɒʃt] .

This	**fat**	**one**	**is**	**from**	**'**	**Buns**	**'**	**—**	**Miss**	**Baker**	**,**	**the**	**one**	**whose**	**Sunday**	**hat**	**I**	**squashed**	**.**
这	胖的	一	是	从	-	面包	-	—	错过	贝克	,	这	一	谁	星期日	帽子	我	压扁	.

这个胖妞是“小甜饼”——贝克小姐，就是那个我压扁了周日帽子的小姐。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['həʊlsəm] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə]

She	**used**	**to**	**say**	**that**	**I**	**was**	**sent**	**to**	**her**	**as**	**wholesome**	**discipline**	**to**
她	用过的	到	说	那	我	曾是	发送	到	她	作为	健康	纪律	到

[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːd] - [wɜːkt] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [skuːl] ,

prevent	**her**	**being**	**too**	**happy**	**as**	**a**	**hard**	**-**	**worked**	**teacher**	**in**	**a**	**lady's**	**school**	**,**
防止	她	存在	也	快乐的	作为	一个	难的	-	工作	老师	在	一个	女士的	学校	,

她过去常说，把我送到她那里是为了给她带来健康的管教，以免她作为女子学校里辛勤工作的老师而过于快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] [ˈbʌkit] [fʊl] [wen] [ai] [keɪm] [əˈweɪ] .

but	**she**	**wept**	**buckets**	**full**	**when**	**I**	**came**	**away**	**.**
但	她	哭泣	水桶	满的	什么时候	我	来了	离开	.

但我离开时，她却哭得泣不成声。

[ai] [laɪkt] [bʌnz] !

I	**liked**	**Buns**	**!**
我	喜欢	面包	!

我喜欢小圆面包!

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ˈmɑːrdʒəri] [rɪgz] , [maɪ] [tʃʌm] .

This	**is**	**from**	**Marjorie**	**Riggs**	**,**	**my**	**chum**	**.**
这	是	从	玛乔丽	里格斯	,	我的	密友	.

这是我的朋友玛乔丽·里格斯发来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

She	**had**	**a**	**squint**	**,**	**but**	**a**	**most**	**engaging**	**disposition**	**.**
她	有	一个	眯	,	但	一个	最多	引人入胜	处置	.

她有点斜视，但性格非常讨人喜欢。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [keɪt] [strɒŋ] .

This	**is**	**from**	**Kate**	**Strong**	**.**
这	是	从	凯特	强的	.

这是凯特·斯特朗说的。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [ˈtʃerɪʃ] [æn; ən] [əˈvɜːʃ(ə)n] ,

Now	**if**	**there**	**is**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**for**	**whom**	**I**	**cherish**	**an**	**aversion**	**,**
现在	如果	那里	是	一个	女孩	在	这	世界	为了	谁	我	珍惜	一个	厌恶	,

如果说世界上真有哪个女孩让我感到厌恶，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkeɪti] [strɒŋ] !

it	**is**	**Katie**	**Strong**	**!**
它	是	凯蒂	强的	!

是凯蒂·斯特朗!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [pɪg] ,

She	**is**	**what**	**I**	**call**	**a**	**specious**	**pig**	**,**
她	是	什么	我	称呼	一个	似是而非的	猪	,

她就是我所说的虚伪的猪。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [kɑːd] [ai] [ˈsɪmplɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] .

and	**why**	**she**	**wanted**	**to**	**send**	**me**	**a**	**Christmas**	**card**	**I**	**simply**	**can't**	**imagine**	**.**
和	为什么	她	通缉	到	发送	我	一个	圣诞节	卡片	我	简单地	不能	想象	.

我实在想不明白她为什么要给我寄圣诞贺卡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈheɪtrɪd] .

We	**were**	**on**	**terms**	**of**	**undying**	**hatred**	**.**
我们	是	在	条款	的	不朽	仇恨	.

我们之间有着无法磨灭的仇恨。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [mɪs] [mɒs] , [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [ˈtiːtʃə(r)] .

This	**is**	**from**	**Miss**	**Moss**	**,**	**the**	**pupil**	**teacher**	**.**
这	是	从	错过	苔藓	,	这	瞳孔	老师	.

这是实习教师莫斯小姐说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪlbleɪnz] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dəʊs] .

She	**had**	**chilblains**	**,**	**poor**	**dear**	**,**	**and**	**spoke**	**through**	**her**	**dose**	**.**
她	有	冻疮	,	贫穷的	亲爱的	,	和	辐	通过	她	剂量	.

她得了冻疮，可怜的姑娘，吃药的时候都说不出话来。

- [juː; jʊ] - [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpegɪ] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] - .

'	**You**	**busn't**	**do**	**it**	**,**	**Peggy**	**,**	**you**	**really**	**busn't**	**.**
-	你	-	做	它	,	佩吉	,	你	真的	-	.

“佩吉，你不能这么做，你真的不能。”

[ɪts] [bɑːst] - !
It's bost adoying !
它是 博斯特 - !

太棒了!

- [ðen] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['snɪgəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [krɒs]
' Then I did it again , you know , and she sniggered and tried to look cross
- 然后 我 做过 它 再次 , 你 知道 , 和 她 窃笑 和 尝试 到 看 叉
.
:
.

“然后我又做了一次，你知道，她就窃笑，装出一副生气的样子。”

[ðɪs] [ɪz] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] !
This is — I don't know who this is from !
这 是 — 我 不 知道 WHO 这 是 从 !

这是——我不知道这是谁寄来的!

[ɪts] [ə; eɪ] [mænz] ['raɪtɪŋ] .
It's a man's writing .
它是 一个 男人的 写作 .

这是男人写的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] — ['lʌndən] ['pəʊstmɑːk] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn]
It looks like a business letter — London postmark — and something printed in
它 看起来 喜欢 一个 商业 信 — 伦敦 邮戳 — 和 某物 打印 在
[waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siːl] .
white on the seal .
白色的 在 这 海豹 .

看起来像一封商务信函——有伦敦邮戳——印章上还有白色印刷的文字。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

- [ðə; ði] [pɪk] - [pɪk] - [ˌpɪkə'dɪli] - — ['rɒbət] !
' The Pic - Pic - Piccadilly ' — Robert !
- 这 图片 - 图片 - 皮卡迪利 - — 罗伯特 !

“皮卡迪利广场”——罗伯特!

" ['pɛgiz] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] . “
" Peggy's voice grew shrill with excitement . “
" 佩吉的 嗓音 生长 尖锐 和 激动 . “

佩吉的声音因兴奋而变得尖锐起来。

- [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [ˌmægə'ziːn] . - "
' The Piccadilly Magazine . ' "
- 这 皮卡迪利 杂志 . - "

《皮卡迪利杂志》

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [æt; ət] !
“ Wh — at !
" 什么 — 在 !

“什么!

" ['rɒbət] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] , [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
" Robert grabbed at the envelope , read the words himself and stared at
" 罗伯特 抓住 在 这 信封 , 读 这 字 他自己 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
her with sparkling eyes .
她 和 闪闪发光 眼睛 .

罗伯特一把抓起信封，自己读了上面的字，然后用闪亮的眼睛盯着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
〃 它 是 !

“这是!

[ɪts] [ðə; ði] [praɪz] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] !
It's the prize , Mariquita !
它是 这 奖 , 玛丽基塔 !

这就是奖品，玛丽奎塔!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It must be .
它 必须 是 .

一定是这样。

[wɒt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ?
What else would they write about ?
什么 别的 会 他们 写 关于 ?

他们还能写些什么呢?

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
Open it and see .
打开 它 和 看 .

打开看看。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? 〃
Shall I do it for you ? 〃
将 我 做 它 为了 你 ? 〃

我来帮你做吧?

“ [jes] , [jes] , 〃 [kraɪd] ['pegɪ] ['breθləsli] .
“ Yes , yes , 〃 cried Peggy breathlessly .
〃 是的 , 是的 , 〃 哭 佩吉 气喘吁吁 .

“是的，是的，”佩吉气喘吁吁地喊道。

[ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [æz; əz] [rɒb] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp]
She craned her head forward as Rob tore open the envelope and grasped
她 起重机 她 头 向前 作为 抢 撕裂 打开 这 信封 和 抓住
[hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
his arm with both hands .
他的 手臂 和 两个都 双手 .

罗布撕开信封时，她伸长脖子，双手抓住他的胳膊。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [wɜːdz] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pænt] , [ænd; ənd]
Together they read the typewritten words , together they gasped and panted , and
一起 他们 读 这 打字稿 字 , 一起 他们 倒吸一口气 和 喘息 , 和
[ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn][dʒɔɪ] !
shrieked aloud in joy !
尖叫 大声 在 喜悦 !

他们一起读着打字机打出来的字，他们一起喘息、一起欢呼雀跃!

“ [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ We've done it !
〃 我们已经 完毕 它 !

“我们成功了！ ”

[wiː; wi][hæv; həv] !

We	have	!
我们	有	!

我们有！

[wɪv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !

We've	won	the	prize	!
我们已经	韩元	这	奖	!

我们中奖了！

['θɜːti] [paʊndz] !

Thirty	pounds	!
三十	磅	!

三十英镑！

['brɑːvəʊ] [rɒb] !

Bravo	Rob	!
Bravo	抢	!

罗布，干得好！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['maɪkrəskəʊp] ! ” — “ [gʊd] [əʊld] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

Now	you	can	buy	your	microscope	!	”	—	“	Good	old	Mariquita	,	it's	all	your
现在	你	能	买	你的	显微镜	!	”	—	“	好的	老的	玛丽基塔	,	它是	全部	你的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

现在你可以买你的显微镜了！——“好老玛丽基塔，这都是你的功劳。”

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmənpleɪs]

Don't	speak	to	us	;	we	are	literary	people	,	far	above	ordinary	commonplace
不	说话	到	我们	;	我们	是	文学	人们	,	远的	多于	普通的	平凡

['kriːtʃəz] [laɪk] [juː; jʊ] .

creatures	like	you	.
生物	喜欢	你	.

不要跟我们说话；我们是文人墨客，远高于你们这些平庸之辈。

[ðɪə] — [taɪ; ti] [paʊndz] !

Thir	—	ty	pounds	!
他们的	—	ty	磅	!

三十磅！

[meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒnɪst] [tɔɪl] .

made	by	our	own	honest	toil	.
制成	经过	我们的	自己的	诚实的	辛劳	.

是我们辛勤劳动的成果。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What	do	you	think	of	that	,	I'd	like	to	know	?
什么	做	你	思考	的	那	,	ID	喜欢	到	知道	?

你对此有何看法？我很想知道。

” [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiːt][ə'mɪd]

”	Each	member	of	the	audience	thought	something	different	,	and	said	it	amid
”	每个	成员	的	这	观众	想法	某物	不同的	,	和	说	它	之中

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

a	scene	of	wild	excitement	.
一个	场景	的	荒野	激动	.

“每位观众都有不同的想法，并在一片兴奋的气氛中表达出来。”

[ðə; ði] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'bʌv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ]

The	elders	were	pleased	and	proud	,	though	not	above	improving	the	occasion	by
这	长者	是	高兴	和	自豪的	,	尽管	不是	多于	改善	这	场合	经过

['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['siːkrət] [wɜːk] ,

warnings	against	secret	work	,
警告	反对	秘密	工作	,

长老们既高兴又自豪，但也不忘告诫人们不要从事秘密活动，以增添气氛。

['əʊvə(r)][æŋ'zaɪəti] , ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːrniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

over	anxiety	,	midnight	journeys	,	etc	.
超过	焦虑	,	午夜	旅程	,	ETC	.

过度焦虑、午夜出行等等。

['mɛlə,sɛnt] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['dʒɒli] !

Mellicent	exclaimed	,	“	How	jolly	!
梅利森特	惊呼	,	“	如何	快乐的	!

梅利森特惊呼道：“真高兴！”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Now	you	will	be	able	to	give	presents	for	the	New	Year	as	well	as
现在	你	将要	是	有能力的	到	给	礼物	为了	这	新的	年	作为	出色地	作为

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

现在你不仅可以送圣诞礼物，还可以送新年礼物了。

” [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sed] , “ [dɪə(r)] - !

”	and	Arthur	said	,	“	Dear	Peggums	!
”	和	亚瑟	说	,	“	亲爱的	-	!

亚瑟说：“亲爱的佩格姆一家！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] !

I	always	loved	you	!
我	总是	喜爱	你	!

我一直都爱你!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [wɪl] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grʌmblɪŋ] ,

I	took	the	'	will	,	'	you	know	,	without	any	grumbling	,
我	采取	这	-	将要	,	-	你	知道	,	没有	任何	抱怨	,

我默默地接受了遗嘱，没有任何抱怨。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [diːd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [laɪk] !

and	now	you	can	follow	up	with	the	deed	as	quickly	as	ever	you	like	!
和	现在	你	能	跟随	向上	和	这	契据	作为	迅速地	作为	曾经	你	喜欢	!

现在您可以随时按照自己的意愿尽快完成后续手续!

” [iːtʃ] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

”	Each	one	wanted	to	hold	the	precious	document	in	his	own	hands	,
”	每个	一	通缉	到	抓住	这	宝贵的	文档	在	他的	自己的	双手	,

“每个人都想亲手触摸这份珍贵的文件。”

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

to	read	it	with	his	own	eyes	,
到	读	它	和	他的	自己的	眼睛	,

亲眼阅读它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ɪn]

and	it	was	handed	round	and	round	to	be	exclaimed	over	in
和	它	曾是	递交	圆形的	和	圆形的	到	是	惊呼	超过	在

['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

accents	of	wonder	and	admiration	,
口音	的	想知道	和	钦佩	,

它被传递来传递去，人们用惊叹和赞赏的语气对它赞叹不已。

[waɪl] [rɒb] [biːmd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪgteɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

while	Rob	beamed	,	and	Peggy	tossed	her	pigtail	over	her	shoulder	,
尽管	抢	光束	,	和	佩吉	抛掷	她	猪尾巴	超过	她	肩膀	,

罗布笑容满面，佩吉则把她的辫子甩到肩后。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

holding	her	little	head	at	an	angle	of	complacent	satisfaction	.
保持	她	小的	头	在	一个	角度	的	自满	满意	.

她微微抬起小脑袋，脸上带着满足的神情。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

The	moment	of	triumph	was	very	sweet	,
这	片刻	的	胜利	曾是	非常	甜的	,

胜利的那一刻非常甜蜜。

[ɔːl] [ðə; ði] [s'wiːtər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

all	the	sweeter	because	of	the	sorrows	of	the	last	few	weeks	.
全部	这	更甜	因为	的	这	悲伤	的	这	最后的	很少	周	.

正因为经历了过去几周的悲伤，这一切才显得更加甜蜜。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] , ['wʌri] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

The	partners	forgot	all	the	hard	work	,	worry	,	and	exhaustion	,
这	合作伙伴	忘了	全部	这	难的	工作	,	担心	,	和	疲惫	,

合伙人忘记了所有的辛劳、担忧和疲惫。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [həʊp] [fʊl'fɪld] .

and	remembered	only	the	joy	of	success	and	hope	fulfilled	.
和	记得	仅有的	这	喜悦	的	成功	和	希望	已完成	.

只记得成功的喜悦和愿望实现的喜悦。

['rɒbət] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

Robert	said	little	,	in	the	way	of	thanks	,
罗伯特	说	小的	,	在	这	方式	的	谢谢	,

罗伯特几乎没有说任何感谢的话。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ['pegɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,

preferring	to	wait	until	he	could	tell	Peggy	of	his	gratitude	,
偏好	到	等待	直到	他	可以	告诉	佩吉	的	他的	感激	,

他宁愿等到能够亲自向佩吉表达他的感激之情时再做决定。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

without	an	audience	to	criticise	his	words	,	and	when	his	mother	began	to
没有	一个	观众	到	批评	他的	字	,	和	什么时候	他的	母亲	开始	到

[spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

speak	of	returning	home	,
说话	的	返回	家	,

由于没有听众可以批评他的言论，而且当他的母亲开始谈论回家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ʃʊd; ʃəd]

it	was	he	who	reminded	Mrs	.	Asplin	of	the	promise	that	the	invalid	should
它	曾是	他	WHO	提醒	太太	.	-	的	这	承诺	那	这	无效的	应该

[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɔːk] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

have	her	first	walk	on	Christmas	Day	.
有	她	第一的	走	在	圣诞节	天	.

是他提醒阿斯普林太太，那个病人应该在圣诞节当天进行第一次散步的承诺。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌəuvə'teik]

“	Let	us	go	on	ahead	and	take	her	with	us	,	until	the	carriage	overtakes
“	让	我们	去	在	前方	和	拿	她	和	我们	,	直到	这	运输	超越

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“让我们先走，带她一起走，直到马车追上我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] .

It	will	do	her	no	harm	.
它	将要	做	她	不	伤害	.

这不会对她造成任何伤害。

[ɪts] [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] — — ”

It's	bright	and	dry	—	—	”
它是	明亮的	和	干燥	—	—	”

天气晴朗干燥——”

“ [əʊ] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [jes] !

“	Oh	,	mater	,	yes	!
”	哦	,	母	,	是的	!

“哦，母亲，是的！”

[aɪ][təʊld][peg][aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑːθə(r)] ,

I	told	Peg	I	would	take	her	out	,	”	chimed	in	Arthur	,
我	讲述	佩格	我	会	拿	她	出去	,	”	齐声说道	在	亚瑟	,

“我告诉佩格我会带她出去，”亚瑟插嘴道。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] ['rɑzəlɪndz] [saɪd] ,

starting	from	his	seat	by	Rosalind's	side	,
开始	从	他的	座位	经过	罗莎琳德的	边	,

他从罗莎琳德身旁的座位上起身，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]

and	looking	quite	distressed	because	he	had	momentarily	forgotten	his
和	寻找	相当	苦恼	因为	他	有	片刻	被遗忘的	他的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

他看起来很懊恼，因为他一时忘记了自己的承诺。

“ [ræp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wel] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	Wrap	her	up	well	,	and	we'll	take	care	of	her	.
”	裹	她	向上	出色地	,	和	出色地	拿	关心	的	她	.

“把她包扎好，我们会照顾她的。”

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] . ”

The	air	will	do	her	good	.	”
这	空气	将要	做	她	好的	.	”

呼吸新鲜空气对她有好处。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] — [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krɒs]

“	I	think	it	will	,	but	you	must	not	go	far	—	not	an	inch	beyond	the	cross
”	我	思考	它	将要	,	但	你	必须	不是	去	远的	—	不是	一个	英寸	超过	这	叉

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

“我认为会的，但你千万不能走远——一寸也不能越过十字路口。”

[kʌm] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [juː; jʊ][maɪ'self] .

Come	,	Peggy	,	and	I'll	dress	you	myself	.
来	,	佩吉	,	和	患病的	裙子	你	我	.

来吧，佩吉，我亲自给你穿衣服。

[aɪ] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ɪ'nʌf] [ræps] .

I	can't	trust	you	to	put	on	enough	wraps	.
我	不能	相信	你	到	放	在	足够的	卷饼	.

我不能相信你能包好足够的面膜。

" ['mɪsɪz] . - [wɪsk] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə]

"	Mrs	.	Asplin	whisked	the	girl	out	of	the	room	,	and	wrapped	her	up	to
"	太太	.	-	搅拌	这	女孩	出去	的	这	房间	,	和	包装	她	向上	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

such	an	extent	,
这样的	一个	程度	,

阿斯普林太太迅速地把女孩带出了房间，并将她裹得严严实实。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pʌf] [ænd; ənd][gɑːsp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

that	when	she	came	downstairs	again	,	she	could	only	puff	and	gasp	above	her
那	什么时候	她	来了	楼下	再次	,	她	可以	仅有的	噗	和	喘气	多于	她

['mʌflə(r)] ,

muffler	,
围巾	,

当她再次下楼时，只能隔着围巾喘着粗气。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fæn] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .

declare	that	she	was	choking	,	and	fan	herself	with	her	muff	.
宣布	那	她	曾是	窒息	,	和	扇子	她自己	和	她	耳罩	.

她声称自己被噎住了，并用手帕给自己扇风。

['tʃəʊkɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

Choking	or	not	,	the	eyes	of	the	companions	brightened	as	they	looked	at
窒息	或者	不是	,	这	眼睛	的	这	同伴	明亮	作为	他们	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] { - }

her	,	for	the	scarlet	{	436	}
她	,	为了	这	猩红	{	-	}

无论是否窒息，同伴们看着她时，眼睛都亮了起来，因为那鲜红的{436}

[tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [wɒz; wəz][set][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

tam	-	o	'	-	shanter	was	set	at	a	rakish	angle	on	the	dark	little	head	,
塔姆	-	o	-	-	尚特	曾是	放	在	一个	浪荡子	角度	在	这	黑暗的	小的	头	,

苏格兰圆帽斜斜地戴在黝黑的小脑袋上，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pegɪ] [ɒv; əv][əʊld] ,

and	Peggy	the	invalid	seemed	to	have	made	way	for	the	Peggy	of	old	,
和	佩吉	这	无效的	似乎	到	有	制成	方式	为了	这	佩吉	的	老的	,

而那个卧病在床的佩吉似乎已经让位于昔日的佩吉。

[wɪð] ['dɪmplɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	dimpling	cheeks	and	the	light	of	mischief	in	her	eyes	.
和	凹陷	脸颊	和	这	光	的	恶作剧	在	她	眼睛	.

她脸颊上有酒窝，眼神中闪烁着一丝顽皮。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [stɒpt] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]

The	moment	that	Mrs	.	Asplin	stopped	fumbling	with	her	wraps	,	she	was	at
这	片刻	那	太太	.	-	停止	笨拙	和	她	卷饼	,	她	曾是	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

阿斯普林太太刚停止笨拙地整理裹布，就到了门口。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [tʃɪl] [eə(r)] ,

opening	her	mouth	wide	to	drink	in	the	fresh	chill	air	,
开幕	她	嘴	宽的	到	喝	在	这	新鲜的	寒意	空气	,

她张大嘴巴，贪婪地吸入清凉的空气。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	Robert	was	at	her	side	before	anyone	had	a	chance	of
和	罗伯特	曾是	在	她	边	前	任何人	有	一个	机会	的

[ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [hɪm] .

superseding	him	.
取代	他	.

罗伯特在任何人有机会取代他之前就一直待在她身边。

“ [ʌmf] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !

“	Umph	!	Isn't	it	good	!
“	嗯	!	不是	它	好的	!

“嗯！是不是很棒！”

[aɪm] ['staɪflɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

I'm	stifling	for	a	blow	.
我是	令人窒息	为了	一个	吹	.

我渴望得到一击。

[maɪ] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

My	lungs	are	sore	for	want	of	exercise	.
我的	肺	是	疮	为了	想	的	锻炼	.

由于缺乏锻炼，我的肺部感到疼痛。

[ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] — ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

I	was	longing	—	longing	to	get	out	.
我	曾是	渴望	—	渴望	到	得到	出去	.

我渴望——渴望离开。

['rɒbət] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Robert	,	do	you	realise	it	?
罗伯特	,	做	你	意识到	它	?

罗伯特，你意识到了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !

We	have	won	the	prize	!
我们	有	韩元	这	奖	!

我们获奖了!

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	believe	it	?
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	is	almost	too	good	to	be	true	.
它	是	几乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[ɪts] [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ɔːl] .

It's	the	best	present	of	all	.
它是	这	最好的	展示	的	全部	.

这是最好的礼物。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ]

Now	you	can	buy	your	microscope	,	and	get	on	with	your	work	as	you
现在	你	能	买	你的	显微镜	,	和	得到	在	和	你的	工作	作为	你

['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] ! ”

never	could	before	!	”
绝不	可以	前	!	”

现在你可以购买显微镜，并以前所未有的方式开展工作了!

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] .

“	Yes	,	and	it's	all	your	doing	,	Mariquita	.
”	是的	,	和	它是	全部	你的	正在做	,	玛丽基塔	.

“是的，这都是你的错，玛丽奎塔。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

I	could	not	have	pulled	it	off	without	your	help	.
我	可以	不是	有	拉	它	离开	没有	你的	帮助	.

没有你的帮助，我不可能完成这件事。

[ɪf] [ai] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [tuː] .

If	I	make	anything	out	of	my	studies	it	will	be	your	doing	too	.
如果	我	制作	任何事物	出去	的	我的	研究	它	将要	是	你的	正在做	也	.

如果我能从学习中有所收获，那也离不开你们的帮助。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

I'll	put	it	down	to	you	,	and	thank	you	for	it	all	my	life	.	”
患病的	放	它	向下	到	你	,	和	感谢	你	为了	它	全部	我的	生活	.	”

这一切都归功于你，我一生都感谢你。

“ [eɪtʃ] — [em] !

“	H	—	m	!
”	H	—	米	!

“嗯！

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] , [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

I	don't	think	I	deserve	so	much	praise	,	but	I	like	it	all	the	same	.
我	不	思考	我	应得	所以	很多	称赞	,	但	我	喜欢	它	全部	这	相同的	.

我觉得自己不配得到这么多赞扬，但我还是很喜欢。

[ɪts] ['veri] ['suːðɪŋ] , ” [sed] ['pegɪ] [rɪ'flektɪvli] .

It's	very	soothing	,	”	said	Peggy	reflectively	.
它是	非常	舒缓	,	”	说	佩吉	反思地	.

“这感觉很舒缓，”佩吉若有所思地说。

“ [aɪm] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ai] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

“	I'm	very	happy	,	and	I	needed	something	to	cheer	me	up	,
”	我是	非常	快乐的	,	和	我	需要	某物	到	欢呼	我	向上	,

“我非常高兴，我需要一些东西来让自己开心起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['ɪndɪgəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

for	I	felt	as	blue	as	indigo	this	morning	.
为了	我	毛毡	作为	蓝色的	作为	靛青	这	早晨	.

今天早上我感觉自己像靛蓝一样忧郁。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [endz] .

We	seem	to	have	come	to	the	end	of	so	many	things	,	and	I	hate	ends
我们	似乎	到	有	来	到	这	结尾	的	所以	许多	事物	,	和	我	恨	结束

.

:
.

我们似乎已经走到了许多事情的尽头，而我讨厌结束。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] ['ɑːθə(r)] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [plænz] ,

There	is	this	disappointment	about	Arthur	which	spoils	all	the	old	plans	,
那里	是	这	失望	关于	亚瑟	哪个	战利品	全部	这	老的	计划	,

亚瑟的遭遇令人失望，破坏了所有原有的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] [taɪmz] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	the	break	-	up	of	our	good	times	here	together	.
和	这	休息	-	向上	的	我们的	好的	时代	这里	一起	.

以及我们在这里共同度过的美好时光的破裂。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˌɑːzwəld] .
I shall miss Oswald .
我 将 错过 奥斯瓦尔德 .

我会想念奥斯瓦尔德的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['dændi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [laɪf] ,
He was a dear old dandy , and his ties were quite an excitement in life ,
他 曾是 一个 亲爱的 老的 花花公子 , 和 他的 领带 是 相当 一个 激动 在 生活 ,

他是个可爱的老花花公子，他的领带曾是他生活中的一大乐趣。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [rɒb] ! ”
but I simply can't imagine what the house will be like without you , Rob ! ”
但 我 简单地 不能 想象 什么 这 房子 将要 是 喜欢 没有 你 , 抢 ! ”

但我简直无法想象没有你，罗布，这房子会变成什么样子！

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['evri] [jɪə(r)] ,
“ I shall be here for some weeks every year ,
“ 我 将 是 这里 为了 一些 周 每一个 年 ,

我每年都会在这里待上几个星期，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] .
and I'll run down for a day or two whenever I can .
和 患病的 跑步 向下 为了 一个 天 或者 二 每当 我 能 .

只要有时间，我就会下去待上一两天。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”
It won't be good - bye altogether . ”
它 惯于 是 好的 - 再见 共 . ”

这并非彻底的告别。

“ [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] !
“ I know — I know !
“ 我 知道 — 我 知道 !

“我知道——我知道！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ə'gen] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
but you will never be one of us again , living in the house ,
但 你 将要 绝不 是 一 的 我们 再次 , 活的 在 这 房子 ,

但你再也不会是我们的一员，再也不会住在这栋房子里了。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][dʒəʊks] .
joining in all our jokes .
加入 在 全部 我们的 笑话 .

加入我们所有的玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
It will be quite a different thing .
它 将要 是 相当 一个 不同的 事物 .

那将完全不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][səʊ] ['kwɪkli] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
And you will grow up so quickly at Oxford ,
和 你 将要 生长 向上 所以 迅速地 在 牛津 ,

在牛津你会迅速成长。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
and be a man before we know where we are . ”
和 是 一个 男人 前 我们 知道 在哪里 我们 是 . ”

“在我们还没弄明白自己身在何处之前，就得先成为一个真正的男人。”

“ [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] .

“	So	will	you	—	a	woman	at	least	.
〃	所以	将要	你	—	一个	女士	在	至少	.

“你也会这样——至少女人会这样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]['dʒænjuəri] .

You	are	fifteen	in	January	.
你	是	十五	在	一月	.

你一月份就十五岁了。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [g'ɜːlz] [pʊt] [ðeə(r)] [heə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [weə(r)] [lɒŋ] [dresɪz] .

At	seventeen	girls	put	their	hair	up	,	and	wear	long	dresses	.
在	十七	女孩们	放	他们的	头发	向上	,	和	穿	长的	连衣裙	.

十七岁的女孩会把头发盘起来，穿长裙。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,

You	will	look	older	than	I	do	,
你	将要	看	老	比	我	做	,

你会看起来比我老。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [æz; əz] ['meni] [eəz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] .

and	give	yourself	as	many	airs	as	if	you	were	fifty	.
和	给	你自己	作为	许多	播出	作为	如果	你	是	五十	.

摆出一副五十岁的样子。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

I	know	what	girls	of	seventeen	are	like	.
我	知道	什么	女孩们	的	十七	是	喜欢	.

我知道十七岁的女孩是什么样的。

[aɪv] [met] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [ðæt] [bɔɪ] !

I've	met	lots	of	them	,	and	they	say	'	That	boy	!
我已经	遇见	很多	的	他们	,	和	他们	说	-	那	男生	!

我见过很多这样的人，他们都说“那个男孩!

- [ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['feloʊz]

'	and	toss	their	heads	as	if	they	were	a	dozen	years	older	than	fellows
-	和	折腾	他们的	头部	作为	如果	他们	是	一个	打	年	老	比	伙伴们

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

of	their	own	age	.
的	他们的	自己的	年龄	.

他们甩着头，好像比同龄人老了十几岁似的。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ][rest] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [snʌb]

I	expect	you	will	be	as	bad	as	the	rest	,	but	you	needn't	try	to	snub
我	预计	你	将要	是	作为	坏的	作为	这	休息	,	但	你	不必	尝试	到	冷落

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我知道你和其他人一样糟糕，但你没必要怠慢我。

[aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	stand	it	.	”
我	惯于	站立	它	.	”

我绝不容忍!

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi][hɪə(r)] .

“	You	won't	have	a	chance	,	for	I	sha'n't	be	here	.
〃	你	惯于	有	一个	机会	,	为了	我	不会	是	这里	.

“你没机会，因为我不会在这里。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['ɪndiə] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]

As	soon	as	my	education	is	finished	I	am	going	out	to	India	to	stay	until
作为	很快	作为	我的	教育	是	完成的	我	是	去	出去	到	印度	到	停留	直到

['fɑːðə(r)] [ri'taiə] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]['set(ə)l] .

father	retires	and	we	come	home	to	settle	.
父亲	退休	和	我们	来	家	到	定居	.

我一完成学业就去印度住，直到父亲退休，我们再回国定居。

[səʊ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — — ”

So	after	to	-	day	—	—	”
所以	后	到	-	天	—	—	”

所以今天之后——”

“ ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði]['deljuːdʒ] !

“	After	to	-	day	—	the	deluge	!
”	后	到	-	天	—	这	洪水	!

“今天之后——洪水就要来了！”

['pegɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Peggy	,	I	didn't	tell	you	before	,
佩吉	,	我	没有	告诉	你	前	,

佩吉，我之前没告诉你。

[bʌt; bət][aɪm] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['ɒksfəd] [ɒn][ðə; ði]

but	I'm	off	to	-	morrow	to	stay	in	town	until	I	go	up	to	Oxford	on	the
但	我是	离开	到	-	明天	到	停留	在	镇	直到	我	去	向上	到	牛津	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] .

fourteenth	.
第十四	.

但我明天就要离开，留在城里，直到14号去牛津。

[ðə; ði]['peɪtə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][ai] ['ʃɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

The	pater	wants	to	have	me	with	him	,	so	I	sha'n't	see	you	again	for
这	父亲	想要	到	有	我	和	他	,	所以	我	不会	看	你	再次	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] .

some	months	.
一些	几个月	.

父亲想让我陪在他身边，所以接下来几个月我可能都见不到你了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] — — ”

Of	course	I	am	glad	to	be	in	town	for	most	things	,	but	—	—	”
的	课程	我	是	高兴的	到	是	在	镇	为了	最多	事物	,	但	—	—	”

当然，我很乐意在城里做大多数事情，但是——”

“ [jes] , [bʌt; bət] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wɒn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .

“	Yes	,	but	!	”	repeated	Peggy	and	turned	a	wan	little	face	upon	him	.
”	是的	,	但	!	”	重复	佩吉	和	转向	一个	万	小的	脸	之上	他	.

“是啊，但是！”佩吉重复道，然后转过脸来，一脸愁容地看着他。

“ [əʊ] , [rɒb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	Rob	,	it	is	changing	quickly	.
”	哦	,	抢	,	它	是	变化	迅速地	.

“哦，罗布，情况变化很快。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] .

I	never	thought	it	would	be	so	soon	as	this	.
我	绝不	想法	它	会	是	所以	很快	作为	这	.

我从未想过会这么快。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] !

So	it	is	good	-	bye	!
所以	它	是	好的	-	再见	!

那就再见了！

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ][felt][səʊ][bluː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

No	wonder	I	felt	so	blue	this	morning	.
不	想知道	我	毛毡	所以	蓝色的	这	早晨	.

难怪我今天早上心情这么低落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] .

It	is	good	-	bye	for	ever	to	the	old	life	.
它	是	好的	-	再见	为了	曾经	到	这	老的	生活	.

旧生活就此永别。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [əʊ] [jes] !

We	shall	meet	again	,	oh	yes	!
我们	将	见面	再次	,	哦	是的	!

我们还会再见面的，哦，是的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

but	it	will	be	different	.
但	它	将要	是	不同的	.

但情况会有所不同。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm][əʊld][ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Some	day	when	I'm	old	and	grown	up	I	will	see	in	a	newspaper	the	name	of
一些	天	什么时候	我是	老的	和	生长	向上	我	将要	看	在	一个	报纸	这	姓名	的

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][dɪ'skʌvərə(r)] ,

a	distinguished	naturalist	and	discoverer	,
一个	杰出的	博物学家	和	发现者	,

将来有一天，当我老了长大成人，我会在报纸上看到一位杰出的博物学家和发现者的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wʌns] .

and	say	,	'	I	used	to	know	him	once	.
和	说	,	-	我	用过的	到	知道	他	一次	.

然后说：“我以前认识他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] .

He	was	not	at	all	proud	.
他	曾是	不是	在	全部	自豪的	.

他一点也不骄傲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ][heə(r)] [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] .

He	used	to	pull	my	hair	like	any	ordinary	mortal	.
他	用过的	到	拉	我的	头发	喜欢	任何	普通的	凡人	.

他以前会像普通人一样揪我的头发。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] — — - ”

But	he	doesn't	recognise	me	now	—	—	'	”
但	他	不	认出	我	现在	—	—	-	”

但他现在认不出我了——”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

“	Some	day	I	shall	enter	a	ball	-	room	and	see	a	little	lady	sitting	by	the
”	一些	天	我	将	进入	一个	球	-	房间	和	看	一个	小的	女士	坐着	经过	这

[dɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

door	waving	her	hands	in	the	air	,
门	挥手	她	双手	在	这	空气	,

“总有一天，我会走进一个舞厅，看到一位娇小的女士坐在门口，挥舞着双手。”

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [duː; də][maɪ] [aɪz]

and	using	words	a	mile	long	,	and	shall	say	to	myself	,	'	Do	my	eyes
和	使用	字	一个	英里	长的	,	和	将	说	到	我	,	-	做	我的	眼睛

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

deceive	me	?
欺骗	我	?

用冗长的话语，我会对自己说：“我的眼睛欺骗了我吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈpegɪ] [ˈpɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?

Is	it	indeed	the	Peggy	Pickle	of	the	Past	?
是	它	的确	这	佩吉	泡菜	的	这	过去的	?

她真的是昔日的佩吉·皮克尔吗?

- [ænd; ənd][maɪ][həʊst] [wɪl] [seɪ] , - [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,

'	and	my	host	will	say	,	'	My	good	sir	,
-	和	我的	主持人	将要	说	,	-	我的	好的	先生	,

我的主人会说："我的好先生，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [ˈɔːθəres] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [diː] [ˈpɑːnsənbi] [ˌplænˈtædʒənət] [ˈsævɪl] !

that	is	the	world	-	famous	authoress	Mariquita	de	Ponsonby	Plantagenet	Saville	!
那	是	这	世界	-	著名的	作者	玛丽基塔	德	庞森比	金雀花	萨维尔	!

她就是世界著名作家玛丽基塔·德·庞森比·普兰塔吉内特·萨维尔!

[ˈstiːvənsən] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz][nɒt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

Stevenson	,	I	assure	you	,	is	not	in	it	for	flow	of	language	,
史蒂文森	,	我	保证	你	,	是	不是	在	它	为了	流动	的	语言	,

我向你保证，史蒂文森写作的目的并非追求语言的流畅性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbeltɪd]

and	she	is	so	proud	of	herself	that	she	won't	speak	to	anyone	under	a	belted
和	她	是	所以	自豪的	的	她自己	那	她	惯于	说话	到	任何人	在下面	一个	系带

[ɜːl] . - ″

earl	.	'	″
伯爵	.	-	″

她自视甚高，连个穿皮带的伯爵都不肯跟她说话。

“ [ðæt] [saʊndz] [naɪs] ! ″ [sed] [ˈpegɪ] [əˈpruːvɪŋli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt]

“	That	sounds	nice	!	”	said	Peggy	approvingly	,	“	I	should	like	that	,	but	it	wouldn't
“	那	声音	好的	!	″	说	佩吉	赞许地	,	″	我	应该	喜欢	那	,	但	它	不会

[biː; bi][ə; eɪ][bɔːl] ,

be	a	ball	,
是	一个	球	,

“听起来不错！”佩吉赞许地说，“我应该会喜欢，但这不会是个舞会。”

[juː; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] ,

you	silly	boy	,
你	愚蠢的	男生	,

你这个傻小子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪˈəʊnɪ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['klevə(r)][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

it	would	be	a	conversazione	where	all	the	clever	and	celebrated	people	of
它	会	是	一个	对话	在哪里	全部	这	聪明的	和	著名	人们	的

['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

London	were	gathered	together	,
伦敦	是	聚集	一起	,

这将是一场汇聚伦敦所有才华横溢、声名显赫人士的对话会。

- [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['sævɪl] .

'	To	have	the	honour	of	meeting	Miss	Saville	.
-	到	有	这	荣誉	的	会议	错过	萨维尔	.

“能见到萨维尔小姐，我感到无比荣幸。”

- [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz] .

'	There	would	be	quite	a	number	of	people	whom	we	knew	among	the	Lions	.
-	那里	会	是	相当	一个	数字	的	人们	谁	我们	知道	之中	这	狮子	.

“狮子队里有很多我们认识的人。”

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['leɪdi] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — ['rɑːzəlɪnd] [ɒv; əv]

A	very	grand	Lady	Somebody	or	other	,	the	beauty	of	the	season	—	Rosalind	of
一个	非常	盛大	女士	某人	或者	其他	,	这	美丽	的	这	季节	—	罗莎琳德	的

[kɔːs] — [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

course	—	all	sparkling	with	diamonds	,
课程	—	全部	闪闪发光	和	钻石	,

一位雍容华贵的女士，或者其他什么人，本季最美的女子——当然是罗莎琳德——浑身闪耀着钻石的光芒。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['ɔːdərs] [ɒn]

and	leaning	on	the	arm	of	a	distinguished	-	looking	gentleman	with	orders	on
和	倾斜	在	这	手臂	的	一个	杰出的	-	寻找	绅士	和	订单	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

她倚靠在一位仪态高贵、胸前佩戴勋章的绅士的胳膊上。

[ðæts] ['ɑːθə(r)] .

That's	Arthur	.
那就是	亚瑟	.

那是亚瑟。

[aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔːdərs] .

I'm	determined	that	he	shall	have	orders	.
我是	决定	那	他	将	有	订单	.

我决心要让他接到命令。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ,

It's	the	only	thing	that	could	reconcile	me	to	the	loss	of	the	Victoria	Cross	,
它是	这	仅有的	事物	那	可以	调和	我	到	这	损失	的	这	维多利亚	叉	,

这是我唯一能释怀失去维多利亚十字勋章的原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [kəʊt] [ɪz][səʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trɪmɪŋz] !

and	a	dress	coat	is	so	uninteresting	without	trimmings	!
和	一个	裙子	外套	是	所以	无聊	没有	装饰	!

没有装饰的礼服外套真是太无趣了！

[ə; eɪ][fæt]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['præt(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['sʌbdʒɪkts] [ɔːl]

A	fat	lady	would	be	sitting	in	a	corner	prattling	about	half	-	a	-	dozen	subjects	all
一个	胖的	女士	会	是	坐着	在	一个	角落	喋喋不休	关于	一半	-	一个	-	打	主题	全部

[ɪn][wʌn]['məʊmənt] — [ðæts] ['mɛlə˩sɛnt] ,

in	one	moment	—	that's	Mellicent	,
在	一	片刻	—	那就是	梅利森特	,

一个胖女人会坐在角落里，一口气喋喋不休地谈论五六个话题——那就是梅利森特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

and	a	tall	,
和	一个	高的	,

以及一个高个子，

[liːn] ['leɪdi][ɪn]['spektək(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dændi] [wɪð] [æn; ən]

lean	lady	in	spectacles	would	be	imparting	useful	information	to	a	dandy	with	an
倾斜	女士	在	眼镜	会	是	传授	有用	信息	到	一个	花花公子	和	一个

['aɪglɑːs] [stʌk] [ɪn][wʌn] [aɪ] — [ðæts] ['estə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] !

eyeglass	stuck	in	one	eye	—	that's	Esther	and	Oswald	!
眼镜	卡住	在	一	眼睛	—	那就是	以斯帖	和	奥斯瓦尔德	!

一位戴着眼镜的苗条女士正在向一位一只眼睛里卡着眼镜的花花公子传授有用的信息——那就是埃丝特和奥斯瓦尔德！

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] !

Oh	dear	,	I	wonder	—	I	wonder	—	I	wonder	!
哦	亲爱的	,	我	想知道	—	我	想知道	—	我	想知道	!

哦，天哪，我想知道——我想知道——我想知道！

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] , [rɒb] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm]

It's like a story book , Rob , and we are at the end of the first volume

它是 喜欢 一个 故事 书 , 抢 , 和 我们 是 在 这 结尾 的 这 第一的 体积

.

:

.

罗布，这就像一本故事书，而我们现在正读到第一卷的结尾。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ,

How much shall we have to do with each other in the second and third ,

如何 很多 将 我们 有 到 做 和 每个 其他 在 这 第二 和 第三 ,

在第二和第三阶段，我们彼此之间会有多少互动?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] — [ænd; ənd] [haʊ] — [ænd; ənd] [wen] ? ”

and what is going to happen next — and how — and when ? ”

和 什么 是 去 到 发生 下一个 — 和 如何 — 和 什么时候 ? ”

接下来会发生什么？如何发生？何时发生?

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] , [ðæts] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , ” [sed] [rɒb] ['sædli] .

“ We — we have to part , that's the next thing , ” said Rob sadly .

“ 我们 — 我们 有 到 部分 , 那就是 这 下一个 事物 , ” 说 抢 令人遗憾的是 .

“我们——我们不得不分开，这是接下来要面对的事，”罗布悲伤地说。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɒp] .

“ Here comes the carriage , and Arthur is shouting to us to stop .

“ 这里 来 这 运输 , 和 亚瑟 是 喊叫 到 我们 到 停止 .

“马车来了，亚瑟大声喊着让我们停下来。”

[ɪts] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

It's good - bye , for the present , Mariquita ; there's no help for it ! ”

它是 好的 - 再见 , 为了 这 展示 , 玛丽基塔 ; 有 不 帮助 为了 它 ! ”

玛丽奎塔，暂时告别了；没办法了!

“ [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] ! ” [sed] ['pegɪ] ['sləʊli] ,

“ At the cross roads ! ” said Peggy slowly ,

“ 在 这 叉 道路 ! ” 说 佩吉 缓慢地 ,

“在十字路口！”佩吉缓缓说道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪnbɔːd] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɑːðz] ['brɑːntʃɪŋ]

and her eye wandered to the signboard which marked the paths branching

和 她 眼睛 漫步 到 这 招牌 哪个 标记 这 路径 分枝

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] .

north , south , east , and west .

北 , 南 , 东方 , 和 西方 .

她的目光飘向了指示通往北、南、东、西四个方向的小路的路牌。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [ænd; ənd]

She stopped short and stood gazing into the boy's face , her eyes big and

她 停止 短的 和 站立 凝视 进入 这 男孩们 脸 , 她 眼睛 大的 和

['sɒləm] ,

solemn ,

庄严 ,

她突然停住脚步，凝视着男孩的脸，眼神坚定而严肃。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['ɪntuː] [luːs] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [kæp] ,

the wind blowing her hair into loose little curls beneath her scarlet cap ,

这 风 吹 她 头发 进入 松动的 小的 卷发 下面 她 猩红 帽 ,

风吹拂着她猩红色帽子下的头发，使之变成松散的小卷发。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [siːzd] ['iːgəli] [ɒn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while her mind seized eagerly on the significance of the position .

尽管 她 头脑 查获 急切地 在 这 意义 的 这 位置 .

而她的心思却紧紧抓住了这个职位的重要性。

“ [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] , [rɒb] , [tuː; tə][gəʊ]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] !
“ At the cross roads , Rob , to go our different ways !
” 在 这 叉 道路 , 抢 , 到 去 我们的 不同的 方式 !

“罗布，我们来到了十字路口，要走不同的路了！”

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , good - bye !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

再见，再见！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I hate to say it .
我 恨 到 说 它 .

我真不想这么说。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [bɔɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː]
You — you won't forget , and like the horrid boys at college better than me
你 — 你 惯于 忘记 , 和 喜欢 这 可怕的 男孩们 在 大学 更好的 比 我
, [wɪl] [juː; jʊ] , [rɒb] ?
, will you , Rob ?
, 将要 你 , 抢 ?

你——你不会忘记的，而且你比我更像大学里那些讨厌的男生，对吧，罗布？

” ['rɒbət] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stræŋgld] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
” Robert gave a short , strangled little laugh .
” 罗伯特 给予 一个 短的 , 被勒死 小的 笑 .

罗伯特发出了一声短促而压抑的笑声。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [nɒt] !
“ I think — not !
” 我 思考 — 不是 !

“我想——不！”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['pɑːtnə(r)] !
Cheer up , partner !
欢呼 向上 , 伙伴 !

振作起来，伙伴！

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv]
We will meet again and have a better time together than we have
我们 将要 见面 再次 和 有 一个 更好的 时间 一起 比 我们 有
[hæd; həd] [jet] .
had yet .
有 然而 .

我们还会再次相聚，并且会比以往更加愉快。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
The third volume is always more exciting than the first .
这 第三 体积 是 总是 更多的 激动人心 比 这 第一的 .

第三卷总是比第一卷更精彩。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I say we shall , and you know when I make up my mind to a thing ,
我 说 我们 将 , 和 你 知道 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 一个 事物 ,

我说我们会的，你知道，一旦我下定决心要做某件事，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ! ”
it has to be done ! ”
它 有 到 是 完毕 ! ”

必须这么做！

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [saɪd] ['pegɪ] ['feɪntli] .

“	Ah	,	but	how	?	”	sighed	Peggy	faintly	.
”	啊	,	但	如何	?	”	叹了口气	佩吉	淡淡的	.

“啊，可是该怎么做呢？”佩吉轻轻叹了口气。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	But	how	?
”	但	如何	?

“但是怎么做呢？”

” [veɪg] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs]

”	Vague	prophecies	of	the	future	were	not	much	comfort	to	her	in	this
”	模糊的	预言	的	这	未来	是	不是	很多	舒适	到	她	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

moment	of	farewell	.
片刻	的	告别	.

“在离别之际，对未来的模糊预言并没有给她带来多少安慰。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] , [bʌt; bət] [rɒb] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz]

She	wanted	something	more	definite	,	but	Rob	had	no	time	to	enter	into	details
她	通缉	某物	更多的	定	,	但	抢	有	不	时间	到	进入	进入	细节

.

:
.

她想要更明确的答复，但罗布没有时间详谈细节。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Even	as	she	spoke	the	carriage	drew	up	beside	them	,
甚至	作为	她	辐	这	运输	画	向上	旁	他们	,

她话音未落，马车就停在了他们旁边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [kən'grætʃu,leit] ['pegɪ] [ɒn] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ]

and	while	the	occupants	congratulated	Peggy	on	having	walked	so	far	and	so
和	尽管	这	居住者	恭喜	佩吉	在	拥有	步行	所以	远的	和	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

屋里的人们祝贺佩吉走了这么远的路，而且走得这么好，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][grɪp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

he	could	only	grip	her	hand	,	and	take	his	place	in	silence	beside	his
他	可以	仅有的	紧握	她	手	,	和	拿	他的	地方	在	沉默	旁	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他只能紧紧握住她的手，默默地站在妹妹身边。

['leɪdi] ['dɑːsɪ] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌfeə'wel] ; ['rɑːzəlɪnd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]

Lady	Darcy	bent	forward	to	smile	farewell	;	Rosalind	waved	her	hand	,	and
女士	达西	弯曲	向前	到	微笑	告别	;	罗莎琳德	挥手	她	手	,	和

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] ,

there	they	were	off	again	,
那里	他们	是	离开	再次	,

达西夫人俯身微笑告别；罗莎琳德挥了挥手，他们又出发了。

['draɪvɪŋ] ['swɪftli] ['həʊmwədz] , [waɪl] ['pegɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['splətri] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

driving	swiftly	homewards	,	while	Peggy	stood	watching	,	a	solitary	figure	upon	the
驾驶	迅速地	回家	,	尽管	佩吉	站立	观看	,	一个	孤	数字	之上	这

['rəʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

车子飞快地驶向家的方向，佩吉孤零零地站在路边看着。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Arthur	and	his	companions	hurried	forward	to	join	her	,
亚瑟	和	他的	同伴	慌忙	向前	到	加入	她	,

亚瑟和他的同伴们赶紧上前与她会合。

[ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð]

afraid	lest	she	should	be	tired	and	overcome	with	grief	by	the	parting	with
害怕的	免得	她	应该	是	疲劳的	和	克服	和	悲伤	经过	这	离别	和

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] .

her	friend	and	partner	.
她	朋友	和	伙伴	.

她害怕自己会因为与朋友和伴侣的离别而感到疲惫和悲伤。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [peg] !

“	Poor	little	Peg	!
”	贫穷的	小的	佩格	!

“可怜的小佩格！”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] .

She	won't	like	it	a	bit	,	”	said	Arthur	.
她	惯于	喜欢	它	一个	少量	,	”	说	亚瑟	.

“她肯定一点也不喜欢，”亚瑟说。

“ [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] !

“	She's	crying	!
”	她是	哭泣	!

“她哭了！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

I'm	sure	she	is	.	”
我是	当然	她	是	.	”

我确信她就是。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ” [sed] ['mɛlə,sɛnt] .

“	She	is	putting	her	handkerchief	to	her	eyes	,	”	said	Mellicent	.
”	她	是	推杆	她	手帕	到	她	眼睛	,	”	说	梅利森特	.

“她正用手帕捂住眼睛，”梅利森特说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] ! ”

“	Of	course	,	she	is	crying	!	”
”	的	课程	,	她	是	哭泣	!	”

“她当然在哭！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɑːm] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [bæk] , ” [sed]

“	We	will	give	her	an	arm	apiece	,	and	take	her	straight	back	,	”	said
”	我们	将要	给	她	一个	手臂	一块	,	和	拿	她	直的	后退	,	”	说

[mæks] ['æŋkʃəsli] ,

Max	anxiously	,
最大限度	焦虑地	,

“我们会给她一人一只胳膊，然后直接把她送回去，”马克斯焦急地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ə'ləʊn] !

“	It's	a	shame	to	have	left	the	poor	little	soul	alone	!
”	它是	一个	耻辱	到	有	左边	这	贫穷的	小的	灵魂	独自的	!

“把这个可怜的小家伙独自留下真是太可惜了！”

” [ðeɪ] [stɛərd] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tɜːnd]

”	They	stared	with	troubled	eyes	at	the	little	figure	which	stood	with	its	back	turned
”	他们	凝视	和	麻烦	眼睛	在	这	小的	数字	哪个	站立	和	它是	后退	转向

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

他们忧心忡忡地盯着那个背对着他们的小身影。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['rɪdʒɪd] ['stɪlnəs] .

in	an	attitude	of	rigid	stillness	.
在	一个	态度	的	死板的	寂静	.

一动不动，姿态僵硬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɪlnəs] ,

There	was	something	pathetic	about	that	stillness	,
那里	曾是	某物	可怜的	关于	那	寂静	,

那份静谧中透着一丝悲凉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs]
with **just** **the** **flutter** **of** **the** **tell** **-** **tale** **handkerchief** **to** **hint** **at** **the** **quivering** **face**
和 只是 这 扑 的 这 告诉 - 故事 手帕 到 暗示 在 这 颤抖 脸
[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .
that **was** **hidden** **from** **view** **.**
那 曾是 隐 从 看法 .

只有手帕轻微的抖动暗示着被遮挡住的那张颤抖的脸。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tendə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt]
The **hearts** **of** **Peggy's** **companions** **were** **very** **tender** **over** **her** **at** **that**
这 心 的 佩吉的 同伴 是 非常 投标 超过 她 在 那
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

那一刻，佩吉的同伴们都非常怜惜她。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
but **even** **as** **they** **planned** **words** **of** **comfort** **and** **cheer** **,**
但 甚至 作为 他们 计划 字 的 舒适 和 欢呼 ,

但即便他们在计划如何安慰和鼓励对方时，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
she **wheeled** **round** **suddenly** **and** **walked** **back** **to** **meet** **them** **.**
她 带轮子的 圆形的 突然 和 步行 后退 到 见面 他们 .

她突然转身，走回去迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][maɪld] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
It **was** **an** **unusually** **mild** **morning** **for** **the** **season** **of** **the** **year** **,**
它 曾是 一个 异常地 温和的 早晨 为了 这 季节 的 这 年 ,

对于这个季节来说，这是一个异常温暖的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
and **the** **sun** **was** **shining** **from** **a** **cloudless** **sky** **.**
和 这 太阳 曾是 灼灼 从 一个 无云 天空 .

阳光从万里无云的天空中洒下。

[ɪts] [reɪz] [fel] [fʊl] [ə'pɒn] ['pɛgiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ; [ə'pɒn] ['redən] [aɪz] , [tremblɪŋ] [lɪps]
Its **rays** **fell** **full** **upon** **Peggy's** **face** **as** **she** **advanced** **;** **upon** **reddened** **eyes** **,** **trembling** **lips**
它是 射线 跌倒 满的 之上 佩吉的 脸 作为 她 先进的 ; 之上 发红 眼睛 , 发抖 嘴唇
,
,
,

阳光直射在佩吉的脸上，照在她通红的双眼和颤抖的嘴唇上。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and **two** **large** **tears** **trickling** **down** **her** **cheeks** **.**
和 二 大的 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 .

两颗大泪珠顺着她的脸颊滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wel]
It **was** **undeniable** **that** **she** **was** **crying** **,** **but** **she** **carried** **her** **head** **well**
它 曾是 无可否认 那 她 曾是 哭泣 , 但 她 携带 她 头 出色地
[bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
back **upon** **her** **shoulders** **,**
后退 之上 她 肩膀 ,

她哭得很明显，但她高高地抬起头，不让头离开肩膀。

['rɑːðə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
rather **courting** **than** **avoiding** **observation** **,**
相当 求爱 比 避免 观察 ,

与其说是避免被观察，不如说是刻意讨好。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'bʌndəntli] ['evɪdənt] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd]
and **as** **she** **drew** **nearer** **it** **became** **abundantly** **evident** **that** **Peggy** **had** **retired**
和 作为 她 画 更近 它 成为 大量 明显 那 佩吉 有 退休
[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ,
in **honour** **of** **Mariquita** **,**
在 荣誉 的 玛丽基塔 ,

随着她走近，人们越来越清楚地意识到，佩吉是为了向玛丽奎塔致敬而退休的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɔnsə'leiʃən] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and **that** **consolations** **had** **better** **be** **deferred** **to** **a** **more** **promising** **occasion** **.**
和 那 安慰 有 更好的 是 延期 到 一个 更多的 有前途 场合 .

最好把这些安慰之词留到更有希望的场合再说。

“ [ə; eɪ][məʊst] ['læsəreɪtɪŋ] [wɪnd] !
“ **A** **most** **lacerating** **wind** **!**
” 一个 最多 撕裂 风 !

“一阵刺骨的狂风！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
” **she** **said** **coolly** **.**
” 她 说 冷静地 .

她冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
“ **It** **draws** **the** **moisture** **to** **my** **eyes** **.**
” 它 平局 这 水分 到 我的 眼睛 .

“它会让我的眼睛湿润。”

[kwaɪt] ['pɪəsɪŋli] [kəʊld][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !
Quite **piercingly** **cold** **I** **call** **it** **!**
相当 刺痛地 寒冷的 我 称呼 它 !

真是冷得刺骨！

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɛlə,sɛnt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
” **and** **even** **Mellicent** **had** **not** **the** **courage** **to** **contradict** **.**
” 和 甚至 梅利森特 有 不是 这 勇气 到 顶撞 .

就连梅利森特也没有勇气反驳。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [dɪə(r)] ['ridər] , [wiː; wi] [liːv] ['pegɪ] ['sævɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And **here** **,** **dear** **readers** **,** **we** **leave** **Peggy** **Saville** **at** **a** **milestone** **of** **her**
和 这里 , 亲爱的 读者 , 我们 离开 佩吉 萨维尔 在 一个 里程碑 的 她
[laɪf] .
life **.**
生活 .

亲爱的读者们，我们今天就来到佩吉·萨维尔人生的一个重要里程碑。

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [wɒt] { -
In **what** **direction** **the** **cross** **roads** **led** **the** **little** **company** **of** **friends** **,** **and** **what** **{** **437**
在 什么 方向 这 叉 道路 引领 这 小的 公司 的 朋友们 , 和 什么 { -
}
}
}

这群朋友沿着十字路口走向何方，以及{437}

['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [rɪ'meɪnz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

windings	**of**	**the**	**path**	**brought**	**them**	**once**	**more**	**together**	**,**	**remains**	**still**	**to**	**be**
绕组	的	这	小路	带来	他们	一次	更多的	一起	,	遗迹	仍然	到	是

[təʊld] .

told	**.**
讲述	.

蜿蜒的道路再次将他们带到一起，这其中还有待讲述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɜːni] ,

It	**was**	**a**	**strange**	**journey**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	旅行	,

这是一段奇特的旅程。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðeɪ] [met] ['meni] [frendz] [wɪð] [huːm] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

and	**in**	**their**	**travelling**	**they**	**met**	**many**	**friends**	**with**	**whom**	**all**	**young**	**people**	**are**
和	在	他们的	旅行	他们	遇见	许多	朋友们	和	谁	全部	年轻的	人们	是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	**.**
熟人	.

在旅途中，他们结识了许多年轻人都很熟悉的朋友。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs]

The	**giant**	**barred**	**the**	**way**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**	**overcome**	**before**	**the**	**palace**
这	巨大的	禁止	这	方式	,	和	有	到	是	克服	前	这	宫殿

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ;

could	**be**	**reached**	**;**
可以	是	达到	;

巨人挡住了去路，必须先打败他才能到达宫殿；

[ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ˌɪntə'viːnd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tuː; tə] [prɪ'vent] [kə'læməti] ,

the	**Good**	**Spirit**	**intervened**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**to**	**prevent**	**calamity**	**,**
这	好的	精神	介入	在	这	正确的	片刻	到	防止	灾害	,

神灵及时出手，避免了灾难的发生。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

the	**prince**	**and**	**princess**	**stepped**	**forward**	**and**	**made**	**life**	**beautiful**	**;**
这	王子	和	公主	步	向前	和	制成	生活	美丽的	;

王子和公主挺身而出，让生活变得美好；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

for	**life**	**is**	**the**	**most**	**wonderful**	**fairy**	**tale**	**that**	**was**	**ever**	**written**	**,**
为了	生活	是	这	最多	精彩的	仙女	故事	那	曾是	曾经	书面	,

因为人生是有史以来最美好的童话故事。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**full**	**of**	**magic**	**to**	**those**	**who**	**have**	**eyes**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	满的	的	魔法	到	那些	WHO	有	眼睛	到	看	它	.

对于那些有眼光的人来说，它充满了魔力。

[ˌfeə'wel] [ðen] [tuː; tə] ['pegɪ] ['pɪkl] ,

Farewell	**then**	**to**	**Peggy**	**Pickle**	**,**
告别	然后	到	佩吉	泡菜	,

那么，就此向佩吉·皮克尔告别吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ridər] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['veərɪɪŋ]

but	**if**	**it**	**be**	**the**	**wish**	**of**	**those**	**readers**	**who**	**have**	**followed**	**her**	**varying**
但	如果	它	是	这	希望	的	那些	读者	WHO	有	随后	她	变化

['fɔːtʃənz] [səʊ][fɑː(r)] ,

fortunes	**so**	**far**	**,**
财富	所以	远的	,

但如果这是那些一直关注她跌宕起伏命运的读者们的愿望，

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] [wɪð] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ˈsævɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,

we	may	meet	again	with	Mariquita	Saville	,	in	the	glory	of	sweet	and	twenty	,
我们	可能	见面	再次	和	玛丽基塔	萨维尔	,	在	这	荣耀	的	甜的	和	二十	,

我们或许会在二十岁那年再次与玛丽基塔·萨维尔相遇，那时她正值青春年华。

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] .

and	learn	from	her	the	secret	of	the	years	.
和	学习	从	她	这	秘密	的	这	年	.

向她学习岁月的秘密。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzəˈbelə] [ˈfaɪvi] [ˈmeɪəʊ] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sleɪnz] [ˈkɑːs(ə)l] . ”

THE	FIRST	OF	THE	“	SLAINS	CASTLE	.	”
这	第一的	的	这	“	被杀	城堡	.	”

“斯莱恩城堡”的第一座。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] , [ˈtʃɑːli] , ” [ˈpliːdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	am	all	curiosity	to	hear	your	secret	,	Charlie	,	”	pleaded	his	wife	.
“	我	是	全部	好奇心	到	听到	你的	秘密	,	查理	,	”	恳求	他的	妻子	.

“查理，我非常好奇你的秘密，”他的妻子恳求道。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə]

“	Well	,	as	I	tell	you	,	it	is	your	secret	which	has	given	any	meaning	to
“	出色地	,	作为	我	告诉	你	,	它	是	你的	秘密	哪个	有	给定	任何	意义	到

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“嗯，正如我告诉你的，正是你的秘密赋予了我的秘密以意义。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɒd] - [ʃeɪpt] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)]

“	It	is	as	if	I	picked	up	an	odd	-	shaped	bit	of	wood	,	which	seemed	a	mere
“	它	是	作为	如果	我	挑选	向上	一个	奇怪的	-	形状	少量	的	木头	,	哪个	似乎	一个	仅仅

[tʃɪp] ,

chip	,
芯片	,

“就好像我捡起了一块形状奇特的木头，它看起来只是一小块碎片而已。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [ɔːl] ['fɪtɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['veɪkənt] [pleɪs] ,

but	presently	you	came	in	with	a	puzzle	,	all	fitted	,	save	for	one	vacant	place	,
但	目前	你	来了	在	和	一个	谜	,	全部	适配	,	节省	为了	一	空缺	地方	,

但现在你带来了一个拼图，所有部件都已就位，只差一个空位。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [maɪ] [tʃɪp] [ɪg'zæktlɪ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] !

and	lo	,	my	chip	exactly	fills	it	!
和	洛	,	我的	芯片	确切地	填充	它	!

瞧，我的芯片正好能填满它！

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌlkɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	He	had	taken	up	the	bulky	pocket	-	book	which	lay	on	the	sofa	beside	him	.
"	他	有	已采取	向上	这	笨重	口袋	-	书	哪个	躺	在	这	沙发	旁	他	.

他拿起放在身旁沙发上的厚重的钱包。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ɪts] ['kɒntents] , [sɪ'lektɪd] [wʌn] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['luːsi] .

He	searched	through	its	contents	,	selected	one	letter	,	and	handed	it	to	Lucy	.
他	搜索	通过	它是	内容	,	已选	一	信	,	和	递交	它	到	露西	.

他翻阅了信的内容，选出一封信，递给了露西。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Read	it	,	"	he	said	,	"	and	tell	me	what	you	think	.
"	读	它	,	"	他	说	,	"	和	告诉	我	什么	你	思考	.

“读读看，”他说，“然后告诉我你的想法。”

" ['luːsi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['envələʊp] .

"	Lucy	instinctively	looked	first	at	the	envelope	.
"	露西	本能地	看起来	第一的	在	这	信封	.

露西本能地先看了看信封。

[ðə; ði] [pəʊst] - [mɑːk] [wɒz; wəz] " [ˌpiːtər'hɛd] " ; [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mænli] .

The	post	-	mark	was	"	Peterhead	"	;	the	handwriting	was	strong	and	manly	.
这	邮政	-	标记	曾是	"	彼得黑德	"	;	这	手写	曾是	强的	和	男子气概	.

邮戳是“彼得黑德”；字迹遒劲有力，充满男子气概。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ['kæptɪn] [grɑːnt] !

"	Why	,	it	is	from	your	old	acquaintance	Captain	Grant	!
"	为什么	,	它	是	从	你的	老的	熟人	队长	授予	!

“原来是你的老相识格兰特上尉寄来的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['tʃɑːli] [nɒdɪd] .

Charlie	nodded	.
查理	点头	.

查理点了点头。

" [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Read	what	he	says	,	"	he	repeated	.
"	读	什么	他	说道	,	"	他	重复	.

“看看他说了什么，”他重复道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .

It	was	not	a	long	letter	.
它	曾是	不是	一个	长的	信	.

信不长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ,

The	Captain	,	who	was	an	old	schoolfellow	of	Charlie's	,
这	队长	,	WHO	曾是	一个	老的	同学	的	查理的	,

这位船长是查理的老同学，

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

had	heard	of	his	illness	and	wrote	to	inquire	how	he	was	.
有	听到	的	他的	疾病	和	写道	到	查询	如何	他	曾是	.

听说他生病了，就写信询问他的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	my	belief	,	my	boy	,	”	he	said	,
”	它	是	我的	信仰	,	我的	男生	,	”	他	说	,

“这是我的信念，孩子，”他说。

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ɒv; əv][sɔːlt][eə(r)]['teɪkən] [streɪt]

“	that	all	the	medicine	you	want	is	a	good	draught	of	salt	air	taken	straight
”	那	全部	这	药品	你	想	是	一个	好的	草稿	的	盐	空气	已采取	直的

[ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] .

off	the	top	of	the	ocean	waves	.
离开	这	顶部	的	这	海洋	波浪	.

“你所需要的所有良药，就是直接从海浪顶端吸入的咸咸的海风。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ʃɔːz] .

You	can't	get	it	quite	right	on	the	best	of	shores	.
你	不能	得到	它	相当	正确的	在	这	最好的	的	海岸	.

即使在最好的海岸，你也无法做到完美。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l] .

What	a	pity	you	can't	come	with	me	in	my	fine	ship	the	Slains	Castle	.
什么	一个	遗憾	你	不能	来	和	我	在	我的	美好的	船	这	被杀	城堡	.

真可惜你不能和我一起乘坐我的漂亮船只“斯莱恩城堡号”前往。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ,

We	are	going	straight	to	New	Zealand	,
我们	是	去	直的	到	新的	新西兰	,

我们将直接前往新西兰。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['aɪləndz] ;

and	then	perhaps	we	shall	trade	a	little	among	some	of	the	smaller	islands	;
和	然后	也许	我们	将	贸易	一个	小的	之中	一些	的	这	较小的	岛屿	;

然后，或许我们可以和一些小岛屿进行一些贸易；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fɑːst]['gəʊə(r)] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

but	the	Slains	Castle	is	a	fast	goer	,	and	unless	the	winds	are	very
但	这	被杀	城堡	是	一个	快速地	戈尔	,	和	除非	这	风	是	非常

[ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

dead	against	us	,
死的	反对	我们	,

但是斯莱恩斯城堡行进速度很快，除非逆风而行，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

we	shall	be	home	well	within	a	year	.
我们	将	是	家	出色地	之内	一个	年	.

一年之内我们就能回家了。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ,

That's	the	sort	of	thing	that	would	really	do	you	good	,
那就是	这	种类	的	事物	那	会	真的	做	你	好的	,

那件事对你真的很有好处。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['peti] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] ,

and	not	a	petty	little	voyage	on	a	passenger	steamer	,
和	不是	一个	小气	小的	航程	在	一个	乘客	汽船	,

而且不是乘坐客轮的那种小短途旅行，

[weə(r)] [juː; jʊ] [smel] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]

where	you	smell	more	of	the	engines	and	the	cook	-	room	than	of	the
在哪里	你	闻	更多的	的	这	发动机	和	这	厨师	-	房间	比	的	这

['braɪni] .

briny	.
咸的	.

在那里，你闻到的更多是发动机和厨房的味道，而不是海水的味道。

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	make	up	your	mind	and	come	with	me	?
不能	你	制作	向上	你的	头脑	和	来	和	我	?

你就不能下定决心跟我走吗?

[helθ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪnkʌm] , [əʊld][mæn] !

Health	before	income	,	old	man	!
健康	前	收入	,	老的	男人	!

老兄，健康比收入更重要!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [jɔː'self] , [aɪ'd] [pres] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf]

If	you	were	by	yourself	,	I'd	press	the	idea	;	but	,	as	there	is	the	little	wife
如果	你	是	经过	你自己	,	ID	按	这	主意	;	但	,	作为	那里	是	这	小的	妻子

,

,
,

如果你独自一人，我会力荐这个主意；但是，既然还有个小妻子，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] .

I	suppose	I	mustn't	.
我	认为	我	不得	.

我想我不应该这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

For	there	is	no	room	to	offer	to	her	on	the	ship	.	”
为了	那里	是	不	房间	到	提供	到	她	在	这	船	.	”

因为船上没有地方给她腾地方。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

“	I	shall	write	and	tell	him	that	just	because	there	is	a	little	wife	,
“	我	将	写	和	告诉	他	那	只是	因为	那里	是	一个	小的	妻子	,

“我会写信告诉他，仅仅因为他有个小妻子，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pres] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

he	must	press	the	idea	!
他	必须	按	这	主意	!

他必须坚持这个想法!

” [kraɪd] ['luːsi] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

”	cried	Lucy	,	with	shining	eyes	.
”	哭	露西	,	和	灼灼	眼睛	.

“露西惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] — [juː; jʊ] ,

“	Why	,	a	whole	year	on	the	open	sea	—	you	,
“	为什么	,	一个	所有的	年	在	这	打开	海	—	你	,

“为什么，整整一年都在茫茫大海上——你，

[huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siː] - [sɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn]

who	love	it	so	much	and	are	never	sea	-	sick	—	it	would	make	a	new	man
WHO	爱	它	所以	很多	和	是	绝不	海	-	生病的	—	它	会	制作	一个	新的	男人

[ɒv; əv][juː; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

那些如此热爱大海且从不晕船的人——它会让你焕然一新!

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [hɑːt] [kweil] ['siːkrətli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
" And then her brave heart quailed secretly at the thought of the long
" 和 然后 她 勇敢的 心 畏缩 偷偷 在 这 想法 的 这 长的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“然而，想到即将长久的分离，她那颗勇敢的心却暗自颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['sailəns] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] ,
and the long silences which lay within it , and she added kindly ,
和 这 长的 沉默 哪个 躺 之内 它 , 和 她 额外 亲切地 ,

还有其中漫长的沉默，她和蔼地补充道：

“ [bʌt; bət] [mait] [juː; jʊ] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ?
“ But might you not find it a rough life , Charlie , and lonesome ?
“ 但 可能 你 不是 寻找 它 一个 粗糙的 生活 , 查理 , 和 寂寞 ?

“但是查理，你难道不觉得这样的生活很艰难、很孤独吗？”

" ['tʃɑːli] [lɑːft] ['kaɪndli] .
" Charlie laughed kindly .
" 查理 笑了 亲切地 .

查理和蔼地笑了笑。

“ [ai][kæn; kən] [trʌst] [grænts] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə]
“ I can trust Grant's ideas of comfort , " he said ; “ they are quite up to
“ 我 能 相信 格兰特 想法 的 舒适 , " 他 说 ; “ 他们 是 相当 向上 到
['həʊlsəm] [pɔɪnt] ,
wholesome point ,
健康 观点 ,

“我相信格兰特对舒适的看法，”他说；“它们完全符合健康养生的理念。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and I want nothing more .
和 我 想 没有什么 更多的 .

我别无所求。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli] .
He is good company too , and so are sailors generally .
他 是 好的 公司 也 , 和 所以 是 水手们 一般来说 .

他也是个不错的旅伴，水手们通常都是如此。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [bɪg] ['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)]
I could not bear the thought of any very long journey in a big passenger steamer
我 可以 不是 熊 这 想法 的 任何 非常 长的 旅行 在 一个 大的 乘客 汽船
[wɪð] [streɪndʒ] [men] ,
with strange men ,
和 奇怪的 男人 ,

我无法忍受和陌生男人一起乘坐大型客轮进行长途旅行。

['pɒsəbli] ['gæmbəlz] [ɔː(r)] ['drʌŋkəd] , ['ʃeərɪŋ] [wʌnz] ['kæbɪn] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [təʊn] [set] [baɪ][ðə; ði]
possibly gamblers or drunkards , sharing one's cabin , the social tone set by the
可能 赌徒 或者 醉汉 , 分享 一个人的 舱 , 这 社会的 语气 放 经过 这
['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] ,
smoking - room and the bar ,
吸烟 - 房间 和 这 酒吧 ,

可能是赌徒或酒鬼，共用一个船舱，吸烟室和酒吧营造了社交氛围。

[ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['truːlɪ] ['ɔːf(ə)l] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd]

and	possibility	of	the	truly	awful	solitude	of	living	among	two	or	three	hundred
和	可能性	的	这	真的	可怕	孤独	的	活的	之中	二	或者	三	百

['piːp(ə)l] [wɪð] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn] ['kɒmən] !

people	with	not	one	of	whom	I	might	have	a	single	idea	in	common	!
人们	和	不是	一	的	谁	我	可能	有	一个	单身的	主意	在	常见的	!

以及生活在两三百人之中，却可能与其中没有一个人有共同想法，从而体验真正可怕的孤独！

[nəʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

No	,	dear	little	Lucy	,	if	I	am	to	have	a	really	long	voyage	,
不	,	亲爱的	小的	露西	,	如果	我	是	到	有	一个	真的	长的	航程	,

不，亲爱的小露西，如果我要进行一次漫长的航行，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [wen] [aɪ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] [wɪð]

give	me	a	sailing	vessel	,	when	I	can	secure	such	advantage	as	sailing	with
给	我	一个	帆船	血管	,	什么时候	我	能	安全的	这样的	优势	作为	帆船	和

['ælɪk] [grɑːnt] . ”

Alick	Grant	.	”
阿利克	授予	.	”

“给我一艘帆船，我宁愿获得和艾利克·格兰特一起航行的机会。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] ? ” [sə'dʒestid] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	But	suppose	you	should	be	ill	?	”	suggested	Lucy	in	a	low	voice	.
“	但	认为	你	应该	是	患病的	?	”	建议	露西	在	一个	低的	嗓音	.

“但如果你生病了呢？”露西低声问道。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['dɒktə(r)] . ”

“	There	would	be	no	doctor	.	”
“	那里	会	是	不	医生	.	”

“那时就没有医生了。”

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] !

“	Suppose	I	should	be	ill	!
“	认为	我	应该	是	患病的	!

“假设我生病了！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] ['tʃɪəfəli] .

”	answered	Charlie	cheerfully	.
”	回答	查理	愉快地	.

“查理兴高采烈地回答道。”

“ [grɑːnt] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

“	Grant	would	see	that	I	was	properly	taken	care	of	.
“	授予	会	看	那	我	曾是	适当地	已采取	关心	的	.

“格兰特会确保我得到妥善照顾。”

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .

All	that	could	be	done	in	my	case	,	he	knows	how	to	do	.
全部	那	可以	是	完毕	在	我的	案件	,	他	知道	如何	到	做	.

所有他能为我做的事情，他都知道该怎么做。

” ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [pɔːzd] .

”	Mr	.	Challoner	paused	.
”	先生	.	查洛纳	暂停	.

查洛纳先生停顿了一下。

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ;

“	Even	so	,	”	he	went	on	;
“	甚至	所以	,	”	他	去	在	;

“即便如此，”他继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ]

“	it	would	be	better	for	you	to	think	of	me	as	lying	quietly	in	my
〃	它	会	是	更好的	为了	你	到	思考	的	我	作为	说谎	悄悄	在	我的

[bɜːθ] ,

berth	,
泊位	,

“你最好想象我正安静地躺在我的铺位上，

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst]

looked	after	by	an	old	friend	,	and	an	object	of	genuine	interest
看起来	后	经过	一个	老的	朋友	,	和	一个	目的	的	真的	兴趣

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

to	all	his	men	,
到	全部	他的	男人	,

由一位老朋友照顾，也是他所有部下真正关心的对象。

[ðæn; ðən][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] ,

than	as	I	should	be	on	a	passenger	steamer	,
比	作为	我	应该	是	在	一个	乘客	汽船	,

比我本该乘坐的客轮还要糟糕。

[wɪð] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['drɪvn] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [ˌstjuːə'des] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['dɑːnsɪŋ]

with	an	over	-	driven	steward	and	stewardess	running	in	and	out	,	dancing
和	一个	超过	-	驱动	管家	和	空中小姐	跑步	在	和	出去	,	跳舞

['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌəʊvə'hed] ,

going	on	overhead	,
去	在	开销	,

一位精力过剩的乘务员和一位空姐跑来跑去，头顶上还有人跳舞，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [sɔːŋz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] .

and	sounds	of	comic	songs	coming	from	the	saloon	.
和	声音	的	漫画	歌曲	未来	从	这	酒吧	.

酒吧里传来滑稽歌曲的声音。

[nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] ,

No	,	I	should	not	like	to	run	risks	of	serious	illness	on	a	big	passenger	steamer	,
不	,	我	应该	不是	喜欢	到	跑步	风险	的	严肃的	疾病	在	一个	大的	乘客	汽船	,

不，我不愿意冒着在大型客轮上患重病的风险。

〃 [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

”	he	decided	.
〃	他	决定	.

他决定道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'maɪnd]['luːsi] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ,

He	did	not	remind	Lucy	—	but	she	remembered	,
他	做过	不是	提醒	露西	—	但	她	记得	,

他没有提醒露西，但她却记得。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['leŋθi] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

though	she	kept	silence	—	that	in	the	one	lengthy	ocean	voyage	he	had	ever
尽管	她	保留	沉默	—	那	在	这	一	冗长	海洋	航程	他	有	曾经

[ɪn'dʒɔɪd] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd]

enjoyed	—	a	business	trip	to	and	from	New	York	—	a	passenger	had
享受	—	一个	商业	旅行	到	和	从	新的	约克	—	一个	乘客	有

[met][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] - [sə'luːn] ,

met	a	frightful	death	by	accident	in	the	steamer's	saloon	,
遇见	一个	可怕	死亡	经过	事故	在	这	-	酒吧	,

尽管她保持沉默——在他唯一一次享受过的漫长远洋航行中——一次往返纽约的商务旅行——一名乘客在轮船的沙龙里遭遇意外，不幸身亡。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['flɪpənt] “ [ʃə'rɑːd] ” [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] , [wɪð] ['evri]
and **two** **days** **afterwards** **a** **flippant** **“** **charade** **”** **had** **been** **enacted** **,** **with** **every**
和 二 天 然后 一个 轻浮的 “ 猜谜游戏 ” 有 到过 已颁布 , 和 每一个
['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['levəti] ,
circumstance **of** **levity** **,**
环境 的 轻浮 ,

两天后，一场轻浮的“闹剧”上演了，处处洋洋得意。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] .
on **the** **very** **spot** **.**
在 这 非常 点 .

就在现场。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃɑːli] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **What** **did** **you** **think** **,** **Charlie** **,** **when** **you** **first** **got** **that** **letter** **?** **”** **asked** **his** **wife** **.**
“ 什么 做过 你 思考 , 查理 , 什么时候 你 第一的 得到 那 信 ? ” 问 他的 妻子 .

“查理，你第一次收到那封信时是怎么想的？”他的妻子问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] ?
“ **Did** **you** **wish** **you** **could** **go** **?**
“ 做过 你 希望 你 可以 去 ?

你希望自己能去吗?

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Her** **husband** **shook** **his** **head** **.**
” 她 丈夫 摇晃 他的 头 .

她的丈夫摇了摇头。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi]
“ **We** **do** **not** **wish** **for** **what** **we** **believe** **to** **be** **absolutely** **impossible** **,** **”** **he**
“ 我们 做 不是 希望 为了 什么 我们 相信 到 是 绝对地 不可能的 , ” 他
[sed] .
said **.**
说 .

他说：“我们不希望发生我们认为绝对不可能的事情。”

“ [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tɪl] [juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [ðɪs]
“ **As** **I** **say** **,** **I** **never** **gave** **it** **another** **thought** **till** **you** **brought** **out** **your** **plans** **this**
“ 作为 我 说 , 我 绝不 给予 它 其他 想法 直到 你 带来 出去 你的 计划 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

正如我所说，直到今天下午你提出你的计划之前，我从未再考虑过这件事。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **did** **not** **tell** **you** **a** **word** **about** **it** **,**
我 做过 不是 告诉 你 一个 单词 关于 它 ,

我一个字也没跟你提过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wʊd] ['əʊnli] ['wʌri] [juː; jʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi]
because **I** **thought** **the** **suggestion** **would** **only** **worry** **you** **,** **when** **it** **could** **not** **be**
因为 我 想法 这 建议 会 仅有的 担心 你 , 什么时候 它 可以 不是 是
['kærid] [aʊt] . ”
carried **out** **.** **”**
携带 出去 . ”

因为我觉得这个建议如果无法实施，只会让你担心。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['luːsi] ['breɪvli] .
“ **But** **you** **see** **now** **that** **it** **could** **be** **done** **,** **”** **said** **Lucy** **bravely** **.**
“ 但 你 看 现在 那 它 可以 是 完毕 , ” 说 露西 勇敢地 .

“但你现在明白这是可以做到的，”露西勇敢地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː] , ” ['tʃɑːli] [went] [ɒn] ;

“	There	is	another	thing	too	,	”	Charlie	went	on	;
”	那里	是	其他	事物	也	,	”	查理	去	在	;

“还有一件事,”查理继续说道;

“ [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] [kɒst] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

“	to	go	in	this	way	will	cost	far	less	than	to	go	in	any	other	.
”	到	去	在	这	方式	将要	成本	远的	较少的	比	到	去	在	任何	其他	.

“走这条路比走其他任何一条路都要便宜得多。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [grɑːnt][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

From	what	Grant	has	told	me	about	other	voyages	,
从	什么	授予	有	讲述	我	关于	其他	航程	,

根据格兰特向我讲述的其他航行经历,

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] ['bɔːdɪŋ] [reɪts]

I	know	he	takes	a	passenger	in	this	way	at	about	what	one	may	call	boarding	rates
我	知道	他	需要	一个	乘客	在	这	方式	在	关于	什么	一	可能	称呼	登机	利率

,

,

,

我知道他以这种方式载客,价格大约相当于登机价。

[seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

say	a	hundred	pounds	for	the	whole	year	.
说	一个	百	磅	为了	这	所有的	年	.

比如说,一年一百英镑。

[naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] { - }

Now	,	on	a	steamer	{	438	}
现在	,	在	一个	汽船	{	-	}

现在,在一艘轮船上{438}

[wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][məʊst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] ,

one	could	only	be	away	about	three	months	at	most	for	that	sum	,
一	可以	仅有的	是	离开	关于	三	几个月	在	最多	为了	那	和	,

这点钱最多只能租住三个月左右。

[ænd; ənd] [ən'les] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [æt; ət][wʌns] , [wʌn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][həʊ'tel]

and	unless	one	took	the	return	journey	at	once	,	one	would	also	have	hotel
和	除非	一	采取	这	返回	旅行	在	一次	,	一	会	还	有	酒店

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

and	travelling	expenses	.
和	旅行	开支	.

而且,除非立即返回,否则还需要支付酒店和交通费用。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [grɑːnt] , ['luːsi] ,

If	I	go	with	Grant	,	Lucy	,
如果	我	去	和	授予	,	露西	,

如果我和格兰特、露西一起去,

[aɪ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [paʊndz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	need	not	take	more	than	one	hundred	and	a	few	odd	pounds	with	me	,
我	需要	不是	拿	更多的	比	一	百	和	一个	很少	奇怪的	磅	和	我	,

我只需要带上一百多英镑就够了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːd] .

and	I	can	leave	you	all	the	rest	of	our	little	hoard	.
和	我	能	离开	你	全部	这	休息	的	我们的	小的	囤	.

剩下的东西就留给你们吧。

[səʊ] [θ'rɪftɪlɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɜːnɪŋ] ,

So	thriftily	as	you	will	manage	,	I	believe	you	need	not	trouble	about	earning	,
所以	节俭地	作为	你	将要	管理	,	我	相信	你	需要	不是	麻烦	关于	收入	,

只要你节俭度日，我相信你不必为赚钱而烦恼。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['peniləs] [wen] [aɪ] [get] [həʊm] .

and	yet	we	sha'n't	be	penniless	when	I	get	home	.
和	然而	我们	不会	是	身无分文	什么时候	我	得到	家	.

但当我回家时，我们不会身无分文。

" ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] .

"	Lucy	answered	in	nervous	haste	.
"	露西	回答	在	紧张的	匆忙	.

露西紧张地匆忙回答道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“	Oh	,	but	I	must	do	all	I	can	.
“	哦	,	但	我	必须	做	全部	我	能	.

“哦，但我必须尽我所能。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .

It	will	help	to	pass	the	time	;	it	will	help	me	to	bear	your	being	away	.
它	将要	帮助	到	经过	这	时间	;	它	将要	帮助	我	到	熊	你的	存在	离开	.

这有助于打发时间；这有助于我忍受你不在身边的痛苦。

" ['tʃɑːli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Charlie	put	out	his	hand	towards	her	.
"	查理	放	出去	他的	手	向	她	.

查理向她伸出了手。

“ ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Little	woman	,	"	he	said	,	“	is	this	going	to	cost	you	too	much	in	this	way	?
“	小的	女士	,	"	他	说	,	“	是	这	去	到	成本	你	也	很多	在	这	方式	?

“小妇人，”他说，“这样下去，你会付出太高的代价吗？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

What	is	the	good	of	making	any	effort	to	save	me	which	is	to	kill	you	?
什么	是	这	好的	的	制作	任何	努力	到	节省	我	哪个	是	到	杀	你	?

救我的努力最终只会害死你，这有什么用呢?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [sʌtʃ] ['seɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	perhaps	I	don't	need	any	such	saving	after	all	.
和	也许	我	不	需要	任何	这样的	保存	后	全部	.

或许我根本不需要任何积蓄。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][gəʊ] ?

Why	should	I	go	?
为什么	应该	我	去	?

我为什么要去?

" ['luːsi] ['ræli] [hɜː'self] .

"	Lucy	rallied	herself	.
"	露西	集结	她自己	.

露西振作起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Of	course	it	will	be	very	terrible	to	miss	you	,	"	she	said	,
“	的	课程	它	将要	是	非常	糟糕的	到	错过	你	,	"	她	说	,

“当然，我会非常想念你，”她说。

['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,

feeling	instinctively	that	if	the	part	she	was	playing	was	to	be	accepted	,
感觉	本能地	那	如果	这	部分	她	曾是	玩耍	曾是	到	是	公认	,

她本能地感到，如果她所扮演的角色要被接受，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .

she	must	not	overdo	it	.
她	必须	不是	过度	它	.

她不能做得太过火。

“ [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .

“	The	days	will	be	very	long	without	you	to	wait	for	and	to	talk	with	.
”	这	天	将要	是	非常	长的	没有	你	到	等待	为了	和	到	讲话	和	.

“没有你，没有你，日子会非常漫长，我可以等你，可以和你说话。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ai][kæn; kən][get][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌem 'iː] .

I	shall	need	all	I	can	get	to	occupy	me	.
我	将	需要	全部	我	能	得到	到	占据	我	.

我需要找些事情来打发时间。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] ,

But	as	for	not	being	able	to	bear	it	,	Charlie	,
但	作为	为了	不是	存在	有能力的	到	熊	它	,	查理	,

但至于无法忍受这一点，查理，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

I	suppose	I	am	made	of	the	same	stuff	as	other	women	.
我	认为	我	是	制成	的	这	相同的	东西	作为	其他	女性	.

我想，我和其他女人一样，都是由同样的物质构成的。

['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [wɜːs] .

Plenty	of	them	have	to	bear	the	same	—	and	worse	.
很多	的	他们	有	到	熊	这	相同的	—	和	更糟	.

他们中的许多人不得不承受同样的——甚至更糟的——遭遇。

['kæptɪn] [grænts] [waɪf] [hɜː'self] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Grant's	wife	herself	has	to	bear	it	,
队长	格兰特	妻子	她自己	有	到	熊	它	,

格兰特上尉的妻子必须独自承受这一切。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fəutəgræfs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	from	her	photographs	she	does	not	look	as	if	it	wore	her
和	从	她	照片	她	做	不是	看	作为	如果	它	穿着	她

[tuː; tə] . ”

to	fiddlestrings	.	”
到	小提琴弦	.	”

从她的照片来看，她似乎并没有被这件事折磨得筋疲力尽。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] “ ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

“	She	is	used	to	it	,	”	said	Charlie	,	with	a	man's	easy	way	of	“	seeing	a
”	她	是	用过的	到	它	,	”	说	查理	,	和	一个	男人的	简单的	方式	的	“	看到	一个

['dɪfrəns] . ”

difference	.	”
不同之处	.	”

“她已经习惯了，”查理说，语气中带着男人特有的轻松感，仿佛在说“看出区别了”。

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ” [ə'sent] ['luːsi] .

I	daresay	she	felt	it	worse	the	first	time	,	”	assented	Lucy	.
我	敢说	她	毛毡	它	更糟	这	第一的	时间	,	”	同意	露西	.

“我敢说她第一次感觉更糟，”露西赞同道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

“	On	the	other	hand	,	it	is	always	going	on	.
“	在	这	其他	手	,	它	是	总是	去	在	.

另一方面，这种情况一直在发生。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] ['æbsəns] [endz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] .

Almost	as	soon	as	one	absence	ends	another	begins	.
几乎	作为	很快	作为	一	缺席	结束	其他	开始	.

一次缺席刚结束，另一次缺席就开始了。

[naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌriː'juːniən] ! ”

Now	,	I	shall	know	that	mine	is	one	supreme	effort	,	and	then	—	reunion	!	”
现在	,	我	将	知道	那	矿	是	一	最高	努力	,	和	然后	—	团圆	!	”

现在，我将明白这是我的一次至臻之举，然后——重聚！

“ [ai] [wɪʃ] ['kæptɪn] [grænts] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] — [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn]

“	I	wish	Captain	Grant's	wife	were	nearer	at	hand	—	in	London	instead	of	in
“	我	希望	队长	格兰特	妻子	是	更近	在	手	—	在	伦敦	反而	的	在

[ˌpiːtər'hɛd] , ” [sed] ['tʃɑːli] .

Peterhead	,	”	said	Charlie	.
彼得黑德	,	”	说	查理	.

“我希望格兰特上尉的妻子能离我近一些——在伦敦而不是在彼得黑德，”查理说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['tʃɪəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

“	It	would	seem	cheery	for	you	wives	to	be	together	at	home	,
“	它	会	似乎	欢快的	为了	你	妻子们	到	是	一起	在	家	,

“你们这些妻子待在家里，看起来应该挺开心的。”

[waɪl] [wiː; wi] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . ”

while	we	husbands	were	together	on	the	ocean	.	”
尽管	我们	丈夫们	是	一起	在	这	海洋	.	”

我们两个丈夫当时一起在海上。”

“ [wel] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] ['luːsi] .

“	Well	,	perhaps	she	will	come	up	and	spend	a	month	with	me	,	”	remarked	Lucy	.
“	出色地	,	也许	她	将要	来	向上	和	花费	一个	月	和	我	,	”	评论	露西	.

“嗯，也许她会过来和我待一个月，”露西说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] ['hɒlədeɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]

“	If	she	comes	in	the	Institute's	holidays	,	I	should	be	at	leisure	to	show
“	如果	她	来	在	这	研究所的	假期	,	我	应该	是	在	闲暇	到	展示

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪts] ,

her	the	sights	,
她	这	景点	,

“如果她在研究所放假期间来，我应该有时间带她游览景点。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːl'redi] .

if	she	has	not	seen	them	all	already	.
如果	她	有	不是	已见	他们	全部	已经	.

如果她还没有全部看过的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

It	would	be	great	fun	to	have	her	here	.
它	会	是	伟大的	乐趣	到	有	她	这里	.

她要是能来就太好了。

” ([lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ['luːsi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .)

”	(	Long	afterwards	Lucy	remembered	that	little	speech	.	)
”	(	长的	然后	露西	记得	那	小的	演讲	.	)

（很久以后，露西仍然记得那番话。）

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['ləʊnli] , [luːs] , ” [mjuːzd] ['tʃɑːli] .

“	One	thing	is	,	if	I	go	,	I	am	not	leaving	you	lonely	,	Luce	,	”	mused	Charlie	.
”	一	事物	是	, 如果		我	去	,	我	是	不是	离开	你	孤独	,	露西	,	”	沉思	查理	.

“有一件事，如果我走了，我不会让你孤单的，露西，”查理沉思道。

“ [ðeəz; ðəz] ['flɒrəns] [ænd; ənd][brænd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

“	There's	Florence	and	Brand	not	very	far	off	.
”	有	佛罗伦萨	和	品牌	不是	非常	远的	离开	.

“佛罗伦萨和布兰德离这里不远。”

” ['luːsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Lucy	said	nothing	.
”	露西	说	没有什么	.

露西什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

Her	husband	looked	up	with	the	brightness	born	of	a	sudden	thought	.
她	丈夫	看起来	向上	和	这	亮度	出生	的	一个	突然	想法	.

她的丈夫抬起头，眼中闪过一丝灵光，显然是突然想到了什么。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

“	How	would	you	like	it	if	they	invited	you	to	stay	with	them	while	I	was
”	如何	会	你	喜欢	它	如果	他们	受邀	你	到	停留	和	他们	尽管	我	曾是

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

“如果我不在的时候，他们邀请你和他们一起住，你觉得怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hjuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self]

“	Hugh	could	play	with	his	little	cousin	,	and	I'm	sure	Pollie	could	make	herself
”	休	可以	玩	和	他的	小的	表哥	,	和	我是	当然	波莉	可以	制作	她自己

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

“休可以陪他的小表妹玩，我相信波莉也能帮上忙。”

['siːɪŋ] [wɒt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] .

seeing	what	hot	water	they're	always	in	with	their	servants	.
看到	什么	热的	水	它们是	总是	在	和	他们的	仆人	.

看看他们和仆人之间总是发生什么冲突。

[ðɪs] [haʊs] [wʊd] [kɒst] ['lɪt(ə)l] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	house	would	cost	little	shut	up	,	and	you	could	keep	an	eye	on	it	,
这	房子	会	成本	小的	关闭	向上	,	和	你	可以	保持	一个	眼睛	在	它	,

这房子价格不高，而且你可以照看它。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [get] [ˌaɪ 'tiː] [let] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] . ”

or	even	get	it	let	as	it	stands	for	a	few	months	out	of	the	twelve	.	”
或者	甚至	得到	它	让	作为	它	站立	为了	一个	很少	几个月	出去	的	这	十二	.	”

或者甚至可以让它保持现状几个月，为期十二个月。”

“ [nəʊ] , ['tʃɑːli] , ” [sed] ['luːsi] .

“	No	,	Charlie	,	”	said	Lucy	.
”	不	,	查理	,	”	说	露西	.

“不，查理，”露西说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [fɪəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

There	was	an	almost	fierce	decision	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	几乎	凶猛的	决定	在	她	嗓音	.

她的语气中带着近乎坚定的决心。

“ [nəʊ] , [ai][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [pleɪs] , ['aʊə(r)] [pleɪs] ,

“	No	,	I	can	bear	to	miss	you	,	if	I	am	in	my	own	place	,	our	place	,
“	不	,	我	能	熊	到	错过	你	,	如果	我	是	在	我的	自己的	地方	,	我们的	地方	,

“不，如果我在我自己的地方，我们的地方，我可以忍受想念你，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][baɪ][maɪ'self] [wen] [ai] [tʃuːz] ,

and	can	be	by	myself	when	I	choose	,
和	能	是	经过	我	什么时候	我	选择	,

而且我可以随时独处。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	am	doing	all	I	can	to	serve	our	future	.
和	是	正在做	全部	我	能	到	服务	我们的	未来	.

我正在尽我所能为我们的未来服务。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dres]

I	could	not	bear	to	sit	down	at	dinner	-	parties	,	and	to	have	to	dress
我	可以	不是	熊	到	坐	向下	在	晚餐	-	各方	,	和	到	有	到	裙子

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

of	an	evening	,
的	一个	晚上	,

我无法忍受参加晚宴，也无法忍受盛装出席晚宴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	to	talk	small	talk	in	the	drawing	-	room	.
和	到	讲话	小的	讲话	在	这	绘画	-	房间	.

在客厅里闲聊。

[ðə; ði][brændz] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ;

The	Brands	mean	to	be	kind	of	course	,	”	she	added	hastily	;
这	品牌	意思是	到	是	种类	的	课程	,	”	她	额外	草草	;

“布兰德一家当然是出于好意，”她赶紧补充道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .

“	but	they	like	to	have	crowds	of	people	about	,	and	I	don't	.
“	但	他们	喜欢	到	有	人群	的	人们	关于	,	和	我	不	.

“但他们喜欢人山人海，而我不喜欢。”

['flɒrəns] [hæd; həd] ['θɜːti] - [faɪv] ['kɔːlə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['wiːkli] - [ˌɑːftə'nuːn] - ;

Florence	had	thirty	-	five	callers	at	her	last	weekly	'	afternoon	'	;
佛罗伦萨	有	三十	-	五	来电者	在	她	最后的	每周	-	下午	-	;

弗洛伦斯最后一次每周下午的电话咨询有 35 位来电者；

[waɪl] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] - [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][wʌn] [frend] [tuː; tə]

while	I'm	one	of	those	who	think	that	'	a	world	in	purchase	of	one	friend	to
尽管	我是	一	的	那些	WHO	思考	那	-	一个	世界	在	购买	的	一	朋友	到

[geɪn] .

gain	.
获得	.

而我则是那种认为“用一个朋友换取一个世界”的人之一。

- [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [weɪz] .

'	No	,	Charlie	,	don't	try	to	take	care	of	me	in	these	ways	.
-	不	,	查理	,	不	尝试	到	拿	关心	的	我	在	这些	方式	.

“不，查理，别用这种方式照顾我。”

[trʌst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪˈself] .
Trust **me** **with** **myself** **.**
相信 我 和 我 .

相信我自己。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
I **know** **what** **is** **good** **for** **me** **.**
我 知道 什么 是 好的 为了 我 .

我知道什么对我有好处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['mætəz] [men] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . ”
There **are** **some** **matters** **men** **never** **quite** **understand** **.** **”**
那里 是 一些 事情 男人 绝不 相当 理解 . ”

有些事情男人永远也无法完全理解。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt]
“ **Well** **,** **if** **you** **are** **to** **take** **your** **own** **ways** **,** **you** **must** **be** **careful** **that**
“ 出色地 , 如果 你 是 到 拿 你的 自己的 方式 , 你 必须 是 小心 那
[ðeɪ] [sək'siːd] ,
they **succeed** **,**
他们 成功 ,

“如果你要走自己的路，就必须确保你的路能成功。”

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” **said** **her** **husband** **.**
” 说 她 丈夫 .

“她丈夫说。”

“ [wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːli] , [ænd; ənd][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
“ **One** **comfort** **is** **,** **you** **have** **Pollie** **,** **and** **can** **trust** **and** **depend** **on** **her** **.**
“ 一 舒适 是 , 你 有 波莉 , 和 能 相信 和 依赖 在 她 .

“令人欣慰的是，你有波莉，你可以信任她，依赖她。”

[ðəʊz] [tʃiːks] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
Those **cheeks** **of** **yours** **are** **thin** **and** **pale** **.**
那些 脸颊 的 你的 是 薄的 和 苍白 .

你的脸颊又薄又白。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [raʊnd] ['rəʊzɪz][ɒn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [aɪ][gəʊ] !
I **must** **find** **round** **roses** **on** **them** **when** **I** **come** **back** **—** **if** **I** **go** **!**
我 必须 寻找 圆形的 玫瑰 在 他们 什么时候 我 来 后退 — 如果 我 去 !

我回来的时候一定要在它们上面找到圆形的玫瑰——如果我能去的话!

[əʊ] , ['luːsi] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] [plænz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['ælɪk] [grɑːnt] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] ?
Oh **,** **Lucy** **,** **why** **did** **you** **make** **these** **plans** **,** **and** **why** **did** **Alick** **Grant** **write** **that** **letter** **?**
哦 , 露西 , 为什么 做过 你 制作 这些 计划 , 和 为什么 做过 阿利克 授予 写 那 信 ?

哦，露西，你为什么要制定这些计划？艾利克·格兰特又为什么要写那封信？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][səʊ] ['hæpɪli] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
We **should** **have** **gone** **on** **so** **happily** **as** **we** **are** **,**
我们 应该 有 已消失 在 所以 快乐地 作为 我们 是 ,

我们本该像现在这样幸福地生活下去的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [streŋθ] ['grædʒuəli] .
and **I** **should** **have** **picked** **up** **strength** **gradually** **.**
和 我 应该 有 挑选 向上 力量 逐步地 .

我应该循序渐进地恢复体力。

[waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] ? ”
Why **has** **this** **come** **into** **our** **heads** **?** **”**
为什么 有 这 来 进入 我们的 头部 ? ”

为什么我们会想到这些?

“ [ai] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

“	I	think	because	it	is	the	will	of	God	that	you	should	go	,
”	我	思考	因为	它	是	这	将要	的	上帝	那	你	应该	去	,

我认为这是上帝的旨意，你应该离开。

” ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:si] [wɪð] [swi:t] ['revərəns] .

”	answered	Lucy	with	sweet	reverence	.
”	回答	露西	和	甜的	尊敬	.

“露西带着温柔的敬意回答道。”

“ [ai] [θɔ:t] [səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [əʊn] [plænz] ,

“	I	thought	so	all	the	while	when	it	was	only	my	own	plans	,
”	我	想法	所以	全部	这	尽管	什么时候	它	曾是	仅有的	我的	自己的	计划	,

“我以前一直这么想，那时那只是我自己的计划。”

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [səʊ] [wel] .

which	were	working	out	so	well	.
哪个	是	在职的	出去	所以	出色地	.

这些方法都非常有效。

[ai] [θɪŋk] [səʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , ['tʃɑ:li] , [wen] [ai][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] ,

I	think	so	more	than	ever	now	,	Charlie	,	when	I	find	that	all	the	time	you	,
我	思考	所以	更多的	比	曾经	现在	,	查理	,	什么时候	我	寻找	那	全部	这	时间	你	,

我现在比以往任何时候都更这么认为，查理，因为我发现你总是这样。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] . ”

as	it	were	,	were	holding	the	other	end	of	the	same	stick	.	”
作为	它	是	,	是	保持	这	其他	结尾	的	这	相同的	戳	.	”

就好像我们拿着同一根棍子的另一端一样。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][wʌn] [mɔ:(r)] [test] ? ” [sed] ['tʃɑ:li] .

“	Shall	we	put	the	matter	to	one	more	test	?	”	said	Charlie	.
”	将	我们	放	这	事情	到	一	更多的	测试	?	”	说	查理	.

“我们再做一次检验吧？”查理说道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [tu:; tə][grɑ:nt] ['ɑ:skɪŋ] [wen] [hi:; hi][seɪlz][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

“	Shall	I	write	to	Grant	asking	when	he	sails	and	if	he	will	take	me	for
”	将	我	写	到	授予	问	什么时候	他	帆	和	如果	他	将要	拿	我	为了

[ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

the	year	at	one	hundred	pounds	,
这	年	在	一	百	磅	,

“我是否应该写信给格兰特，问问他何时启航，是否愿意以一百英镑的价格雇佣我一年？”

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz] [deɪt] ,

telling	him	that	if	he	can	,	and	if	I	can	be	ready	by	his	date	,
讲述	他	那	如果	他	能	,	和	如果	我	能	是	准备好	经过	他的	日期	,

告诉他，如果他可以，而且如果我能在约定的日期前准备好，

[ai] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . ”

I	will	entertain	the	idea	.	”
我	将要	招待	这	主意	.	”

我会认真考虑这个建议。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] [baɪ]['eni] [deɪt] [ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['aɪvəri] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ]

“	You	can	be	ready	by	any	date	if	Dr	.	Ivery	thinks	you	are	strong
”	你	能	是	准备好	经过	任何	日期	如果	博士	.	艾弗里	思考	你	是	强的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“如果艾弗里医生认为你身体足够强壮，你可以在任何日期做好准备。”

” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] .

”	said	Lucy	,	“	and	we	could	afford	more	than	one	hundred	.
”	说	露西	,	“	和	我们	可以	买得起	更多的	比	一	百	.

露西说：“我们买得起一百多块钱。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , ['tʃɑːli] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ]

If	this	is	the	path	of	Providence	,	Charlie	,	ought	we	to	be	turned	aside	by
如果	这	是	这	小路	的	普罗维登斯	,	查理	,	应该	我们	到	是	转向	旁边	经过

[ðiːz] [θɪŋz] ? ”

these	things	?	”
这些	事物	?	”

查理，如果这就是天意安排，我们难道应该因为这些事而放弃吗?

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪl] [nɒt][baɪnd][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] [wei] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Such	a	letter	will	not	bind	me	either	way	,	”	returned	her	husband	,	“	it	is
“	这样的	一个	信	将要	不是	绑定	我	任何一个	方式	,	”	返回	她	丈夫	,	“	它	是

['pjʊəli] ['tentətɪv] ;

purely	tentative	;
纯粹	暂定的	;

“这样的信对我没有任何约束力，”她丈夫回答说，“这纯粹是试探性的；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [pruːv] ['suːtəb(ə)l] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wɪl] [siːm] [ðə; ði]

and	yet	if	the	date	and	the	terms	prove	suitable	,	the	leading	will	seem	the
和	然而	如果	这	日期	和	这	条款	证明	合适的	,	这	领导	将要	似乎	这

['klɪərə(r)] .

clearer	.
更清晰	.

然而，如果日期和条款合适，那么领先优势就会显得更加清晰。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [grænts] ['ɑːnsə(r)] ,

I	will	write	at	once	,	and	until	we	get	Grant's	answer	,
我	将要	写	在	一次	,	和	直到	我们	得到	格兰特	回答	,

我会立即写信，直到我们收到格兰特的答复为止。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .

we	will	not	say	a	word	on	the	matter	to	anybody	.
我们	将要	不是	说	一个	单词	在	这	事情	到	任何人	.

我们对此事不会向任何人透露一个字。

” [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [suːn] ['rɪt(ə)n] ,

”	The	epistle	was	soon	written	,
”	这	书信	曾是	很快	书面	,

“这封信很快就写好了，

[ænd; ənd] ['luːsi] [hɜː'self] ['hʌrid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ,

and	Lucy	herself	hurried	on	her	bonnet	and	ran	with	it	to	the	post	,
和	露西	她自己	慌忙	在	她	引擎盖	和	跑	和	它	到	这	邮政	,

露西本人则匆匆戴上帽子，跑向邮筒。

[lest] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

lest	Pollie	should	not	be	quick	enough	to	catch	the	night	mail	for	the	north	.
免得	波莉	应该	不是	是	快的	足够的	到	抓住	这	夜晚	邮件	为了	这	北	.

以免波莉动作不够快，赶不上寄往北方的夜间邮件。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	feel	sure	you	are	to	go	,	”	said	Lucy	.
“	我	感觉	当然	你	是	到	去	,	”	说	露西	.

“我觉得你肯定要去，”露西说。

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

And	as	two	or	three	days	passed	by	without	an	answer	,
和	作为	二	或者	三	天	通过了	经过	没有	一个	回答	,

两三天过去了，仍然没有收到回复。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ðəʊz] [duː; də] [huː] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]

she	hung	upon	her	husband's	presence	as	those	do	who	count	the	running
她	悬挂	之上	她	丈夫的	在场	作为	那些	做	WHO	数数	这	跑步

[daʊn] [sændz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][dʒɔɪ] .

down	sands	of	a	dear	joy	.
向下	沙子	的	一个	亲爱的	喜悦	.

她像数着逝去的幸福时光一样，紧紧依偎着丈夫的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːð] [hɜːˈself] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːli] ,

She	could	soothe	herself	only	by	doing	something	for	Charlie	,
她	可以	舒缓	她自己	仅有的	经过	正在做	某物	为了	查理	,

她只有为查理做点什么才能让自己平静下来。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

though	it	was	only	pathetic	little	preparations	for	the	possible	departure	.
尽管	它	曾是	仅有的	可怜的	小的	准备工作	为了	这	可能的	离开	.

虽然这只是为可能的离开所做的微不足道的准备。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˈaʊtfɪt] ” [ʌnˈtɪl] [ðæt] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

Of	course	there	was	no	use	thinking	of	“	outfit	”	until	that	departure	was
的	课程	那里	曾是	不	使用	思维	的	“	全套服装	”	直到	那	离开	曾是

[ˈdefɪnətli] [dɪˈsaɪdɪd] .

definitely	decided	.
确实	决定	.

当然，在最终决定出发之前，考虑“服装”是没有意义的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] “ [θɪn] [ˈpleɪsɪz] ” [tuː; tə][biː; bi] [dɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] , [ˈkeəfəli] - [kept]

But	there	were	“	thin	places	”	to	be	darned	in	the	fine	,	carefully	-	kept
但	那里	是	“	薄的	地方	”	到	是	该死的	在	这	美好的	,	小心	-	保留

[ˈʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

但是，即使是精心保养的贴身衣物，也有一些“薄弱的地方”需要修补。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['gini] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] ,

and	all	the	three	guineas	she	had	got	for	her	sketch	,
和	全部	这	三	几内亚	她	有	得到	为了	她	草图	,

还有她那幅素描挣到的三个几尼，

[went] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

went	to	procure	little	supplementary	comforts	and	conveniences	which	would	be
去	到	采购	小的	补充	舒适	和	便利设施	哪个	会	是

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈtʃɑːli] [went] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

certainly	useful	whether	Charlie	went	away	or	remained	at	home	.
当然	有用	无论	查理	去	离开	或者	剩余	在	家	.

去采购了一些额外的舒适和便利用品，无论查理是外出还是留在家里，这些用品肯定都会很有用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪnˈveəriəbli] [traɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd]

It	was	indeed	a	waiting	time	,	and	waiting	times	invariably	try	nerves	and
它	曾是	的确	一个	等待	时间	,	和	等待	时代	总是	尝试	神经	和

[ˈspɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

的确是一段等待的时间，而等待的时间总是会考验人的神经和精神。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [self] - [kənˈtrəʊl][biː; bi][set] [əˈpɒn] [ðiːz] ,

even	though	so	strong	a	self	-	control	be	set	upon	these	,
甚至	尽管	所以	强的	一个	自己	-	控制	是	放	之上	这些	,

即使他们拥有如此强大的自制力，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['tæmpə(r)] [wɪð] ['tempə(r)][ɔː(r)] [wɪl] .

that	they	may	not	tamper	with	temper	or	will	.
那	他们	可能	不是	篡改	和	脾气	或者	将要	.

他们不得篡改脾气或意志。

['luːsi] ['tʃælənər] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lucy	Challoner	never	dared	to	be	idle	for	a	moment	.
露西	查洛纳	绝不	敢于	到	是	闲置的	为了	一个	片刻	.

露西·查洛纳一刻也不敢闲着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][həʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .

She	felt	that	she	must	hold	herself	with	a	strong	hand	.
她	毛毡	那	她	必须	抓住	她自己	和	一个	强的	手	.

她觉得自己必须坚强起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pɑːli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][self] - [əb'zɔːbd] , [les] ['ɪntrəstɪd]

When	it	seemed	to	her	that	Pollie	was	rather	self	-	absorbed	,	less	interested
什么时候	它	似乎	到	她	那	波莉	曾是	相当	自己	-	吸收	,	较少的	感兴趣的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

in	her	work	,
在	她	工作	,

当她觉得波莉相当自我中心，对工作不太感兴趣时，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst]['neglɪdʒənt] , ['luːsi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	indeed	almost	negligent	,	Lucy	set	it	all	down	to	her	own	imagination	,
和	的确	几乎	疏忽	,	露西	放	它	全部	向下	到	她	自己的	想像力	,

['fiːvəd] [baɪ] [rɪ'streɪnd] [ɪk'saɪtmənt] .

fevered	by	restrained	excitement	.
发烧	经过	克制	激动	.

事实上，露西几乎是漫不经心地把这一切都归咎于自己的想象，她被压抑的兴奋冲昏了头脑。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [taɪm] ,

In	the	course	of	that	waiting	time	,
在	这	课程	的	那	等待	时间	,

在那段等待的时间里，

['flɒrəns] [brænd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [və'rændəd] [haʊs] .

Florence	Brand	put	in	an	appearance	at	the	little	verandahed	house	.
佛罗伦萨	品牌	放	在	一个	外貌	在	这	小的	阳台	房子	.

弗洛伦斯·布兰德出现在这座带小阳台的房子里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

She	came	in	the	afternoon	,	and	Charlie	was	asleep	.
她	来了	在	这	下午	,	和	查理	曾是	睡着了	.

她下午来的，当时查理正在睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['θæŋkfl] ,

For	this	Lucy	was	secretly	thankful	,
为了	这	露西	曾是	偷偷	感恩	,

对此，露西暗自感激。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['flɒrəns] [dɪd] [nɒt] ['ɪrɪteɪt] ['tʃɑːli] — [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

being	always	unable	to	realise	that	Florence	did	not	irritate	Charlie	—	who	was	a
存在	总是	无法	到	意识到	那	佛罗伦萨	做过	不是	刺激	查理	—	WHO	曾是	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [hɜː'self] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

woman	and	not	his	own	sister	—	as	she	often	did	herself	—	a	woman	and
女士	和	不是	他的	自己的	姐姐	—	作为	她	经常	做过	她自己	—	一个	女士	和

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] !

a	sister	!
一个	姐姐	!

他始终无法意识到，弗洛伦斯并没有像她自己那样惹恼查理——查理是女人，而不是他的亲妹妹——她自己也是女人，还是他的妹妹！

['pɑːli] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Pollie	**was**	**so**	**slow**	**to**	**admit**	**the**	**visitor**	**,**	**or**	**the**	**visitor**	**was**	**so**	**impatient**	**,**
波莉	曾是	所以	慢的	到	承认	这	游客	,	或者	这	游客	曾是	所以	不耐烦	,

波莉迟迟不肯让访客进来，或者访客太不耐烦了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [twaɪs] ,

that	**the**	**door**	**-**	**bell**	**was**	**rung**	**twice**	**,**
那	这	门	-	钟	曾是	梯子	两次	,

门铃按了两次。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] ['luːsi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtld]

the	**second**	**time**	**with**	**such**	**vigour**	**that**	**Lucy**	**feared**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**startled**
这	第二	时间	和	这样的	活力	那	露西	害怕	她	丈夫	会	是	惊慌

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ,

from	**his**	**slumbers**	**,**
从	他的	睡眠	,

第二次她动作如此有力，以至于露西担心会把丈夫从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [hɜː'self] .

and	**flew**	**to**	**open**	**the**	**door**	**herself**	**.**
和	飞翔	到	打开	这	门	她自己	.

她飞奔过去亲自去开门。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么!

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [jɔː'self] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	**have**	**to**	**do**	**this**	**yourself**	**,**	**now**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	有	到	做	这	你自己	,	现在	,	做	你	?

现在这件事必须由你自己来做了，对吧?

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

”	**cried**	**Mrs**	**.**	**Brand**	**before**	**she**	**had**	**crossed**	**the**	**threshold**	**.**
”	哭	太太	.	品牌	前	她	有	交叉	这	临界点	.

“布兰德太太还没跨过门槛就喊了起来。”

“ [haʊz] ['tʃɑːli] ?

“	**How's**	**Charlie**	**?**
“	怎么样	查理	?

查理怎么样了?

['getɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] .

Getting	**all**	**right**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**or**	**we**	**should**	**have**	**heard**	**.**
获得	全部	正确的	,	我	认为	,	或者	我们	应该	有	听到	.

我想应该没什么大碍了，或者我们应该早就听到消息了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

I	**had**	**a**	**fine**	**time**	**at**	**the**	**seaside**	**,**
我	有	一个	美好的	时间	在	这	海滨	,

我在海边玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

it	**would**	**have**	**done**	**me**	**worlds**	**of**	**good**	**to**	**have**	**stayed**	**there**	**another**	**week**	**.**
它	会	有	完毕	我	世界	的	好的	到	有	入住	那里	其他	星期	.

如果我在那里再待一个星期，那对我来说将是莫大的益处。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [səʊ] ['meni] [haɪ] - [klɑ:s] ['ɔ:təm] ['seɪlz] ['bi:ɪŋ] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd] [aɪv] [səʊ] ['meni]
But **I** **saw** **so** **many** **high** **-** **class** **autumn** **sales** **being** **advertised** **,** **and** **I've** **so** **many**
但 我 锯 所以 许多 高的 - 班级 秋天 销售量 存在 广告 , 和 我已经 所以 许多
[θɪŋz] [tu:; tə] [bai] ,
things **to** **buy** **,**
事物 到 买 ,

但我看到很多高档品牌都在做秋季促销，我有很多东西想买。

[ðæt] [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [best] [kʌm] [streɪt] [bæk] .
that **I** **thought** **I'd** **best** **come** **straight** **back** **.**
那 我 想法 ID 最好的 来 直的 后退 .

我想我最好还是马上回来。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪzi] , [ai] ['ʃɑ:nt] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] .
If **you're** **busy** **,** **I** **sha'n't** **interrupt** **you** **.**
如果 你是 忙碌的 , 我 不会 打断 你 .

如果你很忙，我不会打扰你。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I **can** **only** **stay** **five** **minutes** **.**
我 能 仅有的 停留 五 分钟 .

我只能待五分钟。

[ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][kɔ:l] [wen] [ai][left] [həʊm] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [aʊt] ,
I **did** **not** **mean** **to** **call** **when** **I** **left** **home** **,** **but** **since** **I've** **been** **out** **,**
我 做过 不是 意思是 到 称呼 什么时候 我 左边 家 , 但 自从 我已经 到过 出去 ,

我离开家的时候本没打算打电话，但自从我不在家后，

[aɪv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
I've **heard** **something** **that** **I'm** **determined** **you** **shall** **hear** **at** **once** **.**
我已经 听到 某物 那 我是 决定 你 将 听到 在 一次 .

我听到了一些事，我决心马上让你听到。

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] !
Prepare **for** **a** **shock** **!**
准备 为了 一个 震惊 !

做好心理准备，你会大吃一惊!

" ['lu:siz] [feɪs] [gru:] [səʊ] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [brænd] .
" **Lucy's** **face** **grew** **so** **white** **that** **it** **startled** **even** **Mrs** **.** **Brand** **.**
" 露西的 脸 生长 所以 白色的 那 它 惊慌 甚至 太太 . 品牌 .

“露西的脸色变得惨白，连布兰德太太都吓了一跳。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] ;
“ **Dear** **me** **,** **child** **,** **"** **she** **said** **,** **“** **it** **is** **not** **really** **anything** **;**
" 亲爱的 我 , 孩子 , " 她 说 , “ 它 是 不是 真的 任何事物 ;

“我的天哪，孩子，”她说，“这其实没什么大不了的；

[ˌnaɪn'ti:n] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi]['æŋgri] .
nineteen **people** **out** **of** **twenty** **would** **not** **mind** **a** **bit** **,** **though** **they** **might** **be** **angry** **.**
十九 人们 出去 的 二十 会 不是 头脑 一个 少量 , 尽管 他们 可能 是 生气的 .

二十个人中有十九个人不会介意，尽管他们可能会生气。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['stɑ:t(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [kən'faɪdɪŋ] ['trʌstfəlnɪs] .
But **I** **know** **it** **will** **startle** **your** **confiding** **trustfulness** **.**
但 我 知道 它 将要 惊吓 你的 倾诉 信赖 .

但我知道这会动摇你一贯的信任。

[jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] ['pɑːli] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Your	treasure	Pollie	is	on	the	eve	of	giving	you	notice	because	she	is	going	to
你的	宝藏	波莉	是	在	这	前夕	的	给予	你	注意	因为	她	是	去	到

[biː; bi] ['mærid] !

be	married	!
是	已婚	!

你宝贝女儿波莉即将向你发出结婚通知!

" ['luːsi] ['tʃælənər] [sæt] [daʊn] .

"	Lucy	Challoner	sat	down	.
"	露西	查洛纳	卫星	向下	.

露西·查洛纳坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	her	strength	gone	from	her	.
她	毛毡	她	力量	已消失	从	她	.

她感到自己精疲力竭，失去了所有力气。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ræli] ,

In	another	moment	she	rallied	,
在	其他	片刻	她	集结	,

片刻之后，她又振作起来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [sə'renəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz]

remembering	that	she	had	to	hold	the	fort	of	domestic	serenity	for	Charlie's
记住	那	她	有	到	抓住	这	堡	的	国内的	宁静	为了	查理的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

她记得为了查理，她必须维持家庭的平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [jet] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ʃiː; ʃi]

and	that	she	must	not	yet	reveal	to	Florence	the	full	force	of	the	blow	she
和	那	她	必须	不是	然而	揭示	到	佛罗伦萨	这	满的	力量	的	这	吹	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

而且她还不能向弗洛伦斯透露她给予弗洛伦斯的打击的全部威力。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ?

“	How	did	you	hear	this	?
“	如何	做过	你	听到	这	?

你是怎么听到这个消息的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tæliən] ['weəhaʊs] , " ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	heard	it	at	your	Italian	warehouse	,	"	Florence	answered	.
“	我	听到	它	在	你的	意大利语	仓库	,	"	佛罗伦萨	回答	.

“我是在你们意大利的仓库里听到的，”弗洛伦斯回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɛm][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] ['betə(r)] ['kʌri] ['paʊdə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi]

“	You	know	Jem	has	an	idea	that	they	keep	better	curry	powder	than	anybody
“	你	知道	杰姆	有	一个	主意	那	他们	保持	更好的	咖喱	粉末	比	任何人

[els] .

else	.
别的	.

“你知道杰姆认为他们家的咖喱粉比其他任何人都好。”

[səʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt]

So	this	afternoon	I	looked	in	there	with	an	order	,	and	to	pay	a	little	account
所以	这	下午	我	看起来	在	那里	和	一个	命令	,	和	到	支付	一个	小的	帐户

.

:

.

今天下午我去那里下单，顺便付一笔小账款。

[ðæt] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [weə(r)] [ðə; ði] { - }

That	took	me	to	the	desk	,	where	the	{	439	}
那	采取	我	到	这	桌子	,	在哪里	这	{	-	}

这让我来到了办公桌前，在那里{439}

[gɜːl] - [klɑːk] [sɪts] .

girl	-	clerk	sits	.
女孩	-	职员	坐着	.

女店员坐着。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	has	often	seen	you	and	me	together	,	and	of	course	she	had
她	有	经常	已见	你	和	我	一起	,	和	的	课程	她	有

[hɜːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrliz] [ˈɪlnəs] .

heard	of	Charlie's	illness	.
听到	的	查理的	疾病	.

她经常看到你和我在一起，当然也听说过查理的病情。

[səʊ] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [həʊp] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃælənər] [ɪz] [ˈbetə(r)] , [mæm] ? -

So	says	she	,	'	I	hope	Mr	.	Challoner	is	better	,	ma'am	?	'
所以	说道	她	,	-	我	希望	先生	.	查洛纳	是	更好的	,	女士	?	-

于是她问道："夫人，我希望查洛纳先生好些了？"

- [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

'	Oh	,	dear	,	yes	,	'	I	replied	,
-	哦	,	亲爱的	,	是的	,	-	我	回复	,

"哦，亲爱的，是的，"我回答道。

- [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevə(r)] [biː; bi] .

'	I	daresay	he	is	nearly	as	well	as	he	will	ever	be	.
-	我	敢说	他	是	几乎	作为	出色地	作为	他	将要	曾经	是	.

我敢说他现在的身体状况几乎达到了他所能达到的最佳状态。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈdelɪkət] . -

He	will	always	be	delicate	.	'
他	将要	总是	是	精美的	.	-

他一直都很娇弱。

- [aɪm] [səʊ] [ˈsɒri] , [mæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'm	so	sorry	,	ma'am	,	'	she	said	.
-	我是	所以	对不起	,	女士	,	-	她	说	.

"非常抱歉，女士，"她说。

- [ɪts] [səʊ] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

'	It's	so	sad	for	Mrs	.	Challoner	and	the	dear	little	boy	,
-	它是	所以	伤心	为了	太太	.	查洛纳	和	这	亲爱的	小的	男生	,

"查洛纳太太和那个可爱的小男孩真是太可怜了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɜːvənt] [æt; ət] [sʌtʃ]

and	what	a	pity	it	is	she	should	be	troubled	about	a	new	servant	at	such
和	什么	一个	遗憾	它	是	她	应该	是	麻烦	关于	一个	新的	仆人	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] . -

a	time	.	'
一个	时间	.	-

真可惜，在这个时候，她竟然会为新来的仆人而烦恼。

- [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvənt] !
' A new servant !
- 一个 新的 仆人 !

“新仆人！”

- [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪz] .
' I cried in amaze .
- 我 哭 在 惊奇 .

我惊得哭了。

- [əʊ] , [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Oh , perhaps I should not have spoken , ' said she .
- 哦 , 也许 我 应该 不是 有 说 , - 说 她 .

“哦，也许我不该说话，”她说。

- ['hæznt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [jet] ?
' Hasn't her maid given notice yet ?
- 还没有 她 女佣 给定 注意 然而 ?

她的女佣还没递交辞呈吗?

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] . - ”
I know she has arranged to be married at Christmas . ' ”
我 知道 她 有 安排 到 是 已婚 在 圣诞节 . - ”

我知道她已经安排好在圣诞节结婚了。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , ” [əb'zɜːvd] ['luːsi] .
“ There may be some mistake , ” observed Lucy .
” 那里 可能 是 一些 错误 , ” 观察到 露西 .

“可能有些错误，”露西说道。

“ [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ But thank you for telling me .
” 但 感谢 你 为了 讲述 我 .

“不过，谢谢你告诉我。”

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɜː'self] .
I only wish Pollie had told me herself .
我 仅有的 希望 波莉 有 讲述 我 她自己 .

我只希望波莉能亲口告诉我。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] .
I did not know even that she had a sweetheart .
我 做过 不是 知道 甚至 那 她 有 一个 亲爱的 .

我甚至不知道她有男朋友。

” ['mɪsɪz] . [brænd] [lɑːft] .
” Mrs . Brand laughed .
” 太太 . 品牌 笑了 .

布兰德夫人笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɜː'self] ['veri] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She may not have known that herself very long , ” she said .
” 她 可能 不是 有 已知 那 她自己 非常 长的 , ” 她 说 .

“她自己可能知道这件事的时间也不长，”她说。

“ [ðiːz] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] - ['hæpiz] [ðə; ði] [wuː] [ðæts] [nɒt]
“ These girls are generally of an opinion that ' happy's the wooing that's not
” 这些 女孩们 是 一般来说 的 一个 观点 那 - 快乐的 这 求爱 那就是 不是
[lɒŋ] [ʌn'duːɪŋ] .
long undoing .
长的 撤销 .

“这些女孩普遍认为，‘幸福就是求爱的过程不会持续太久。’

- [wen] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][fɔːl] [djuː] ？ ”

'	When	do	her	wages	fall	due	?	”
-	什么时候	做	她	工资	落下	到期的	？	”

“她的工资什么时候到期？”

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ， ” [sed] ['luːsi] ['drɪərəli] .

“	The	day	after	to	-	morrow	,	”	said	Lucy	drearily	.
”	这	天	后	到	-	明天	,	”	说	露西	沉闷地	.

“后天，”露西无精打采地说。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] .

“	This	is	only	the	first	of	October	,	”	commented	Mrs	.	Brand	.
”	这	是	仅有的	这	第一的	的	十月	,	”	评论	太太	.	品牌	.

“现在才10月1日，”布兰德夫人评论道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

“	If	she	gives	you	notice	now	,	she	will	be	away	by	the	first	of	November	.
”	如果	她	给予	你	注意	现在	,	她	将要	是	离开	经过	这	第一的	的	十一月	.

“如果她现在通知你，她将在11月1日之前离开。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

I	should	not	wonder	if	she	doesn't	give	you	notice	for	another	month	.
我	应该	不是	想知道	如果	她	不	给	你	注意	为了	其他	月	.

如果她下个月还没通知你，我也不应该感到惊讶。

[wel] ， [juːv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self]

Well	,	you've	had	her	more	than	seven	years	,	so	you	may	think	yourself
出色地	,	你已经	有	她	更多的	比	七	年	,	所以	你	可能	思考	你自己

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

嗯，你已经拥有她七年多了，所以你可能会觉得自己很幸运。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['hɑːdə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn]

The	worst	of	it	is	that	a	change	comes	harder	in	such	a	case	than	when	one
这	最差	的	它	是	那	一个	改变	来	更难	在	这样的	一个	案件	比	什么时候	一

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

is	always	changing	as	I	am	.
是	总是	变化	作为	我	是	.

最糟糕的是，在这种情况下，改变比像我这样一直在改变的人要难得多。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['luːsi] .

I	must	be	going	now	,	Lucy	.
我	必须	是	去	现在	,	露西	.

露西，我得走了。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fret] .

And	don't	you	fret	.
和	不	你	烦恼	.

别担心。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

I'll	help	you	to	look	for	another	girl	.
患病的	帮助	你	到	看	为了	其他	女孩	.

我会帮你找另一个女孩。

[aɪ]['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] .

I	rather	enjoy	the	fun	.
我	相当	享受	这	乐趣	.

我挺享受这种乐趣的。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][tɑːsk] [wʌns] ,

But	I	sympathise	with	you	,	my	dear	,	for	I	didn't	like	the	task	once	,
但	我	同情	和	你	,	我的	亲爱的	,	为了	我	没有	喜欢	这	任务	一次	,

但我很同情你，亲爱的，因为我也曾经不喜欢这项工作。

[bʌt; bət] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]

but	practice	makes	perfect	,	and	now	I	expect	nothing	and	am	never
但	实践	制作	完美的	,	和	现在	我	预计	没有什么	和	是	绝不

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但熟能生巧，现在我什么都不期待了，也从不失望。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['luːsi] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['tʃɑːli] [maɪt]

"	She	was	gone	,	Lucy	closing	the	hall	door	softly	behind	her	that	Charlie	might
"	她	曾是	已消失	,	露西	结束	这	大厅	门	轻轻	在后面	她	那	查理	可能

[nɒt] [biː; bi] [raʊzd] .

not	be	roused	.
不是	是	唤醒	.

“她走了，露西轻轻地关上身后的走廊门，以免吵醒查理。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['æspekt][ɒv; əv][laɪf] ,

She	wanted	to	make	herself	more	accustomed	to	this	new	aspect	of	life	,
她	通缉	到	制作	她自己	更多的	习惯	到	这	新的	方面	的	生活	,

她想让自己更加适应生活的这一新方面。

[eə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hændbel] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

ere	the	tinkle	of	his	little	handbell	should	summon	her	to	his	side	.
埃雷	这	小便	的	他的	小的	手铃	应该	召唤	她	到	他的	边	.

他的小型手铃叮当作响，便将她召唤到他身边。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kwestʃən] ['pɑːli] .

The	first	thing	was	to	question	Pollie	.
这	第一的	事物	曾是	到	问题	波莉	.

第一件事就是质问波莉。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " ['luːsi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	There	may	be	some	mistake	,	"	Lucy	repeated	to	herself	.
"	那里	可能	是	一些	错误	,	"	露西	重复	到	她自己	.

“可能有些错误，”露西喃喃自语道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

Yet	she	felt	a	secret	conviction	that	there	was	none	.
然而	她	毛毡	一个	秘密	定罪	那	那里	曾是	没有任何	.

但她内心深处却坚信根本没有这种事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] “ ['sʌmən] ['pɑːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

She	did	not	ring	the	bell	and	“	summon	Pollie	to	her	presence	.
她	做过	不是	戒指	这	钟	和	“	召唤	波莉	到	她	在场	.

她没有按门铃“召唤波莉到她面前”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['wʊmənz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['seldəm] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [kleɪm]

"	She	had	the	thoughtful	woman's	habit	of	seldom	ringing	the	bell	to	claim
"	她	有	这	周到	女性的	习惯	的	很少	铃声	这	钟	到	宣称

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['sɜːvənt] .

the	attendance	of	the	solitary	servant	.
这	出席	的	这	孤	仆人	.

“她有那种心思细腻的女人的习惯，很少按铃叫那位孤零零的仆人来上班。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	went	towards	the	head	of	the	kitchen	stairs	and	lingered	there	a	moment	.
她	去	向	这	头	的	这	厨房	楼梯	和	徘徊不去	那里	一个	片刻	.

她走向厨房楼梯的尽头，在那里停留了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pɑːli] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][tɪn]

She	heard	Pollie	walk	across	the	kitchen	,	and	then	the	rattle	of	some	tin
她	听到	波莉	走	穿过	这	厨房	,	和	然后	这	嘎嘎作响	的	一些	锡

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

她听到波莉穿过厨房的声音，然后是一些锡器碰撞的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [wʌns] .

She	made	up	her	mind	to	go	down	and	face	the	worst	at	once	.
她	制成	向上	她	头脑	到	去	向下	和	脸	这	最差	在	一次	.

她下定决心要下去，一次性面对最糟糕的情况。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Somehow	the	kitchen	did	not	look	quite	so	pleasant	as	usual	.
不知何故	这	厨房	做过	不是	看	相当	所以	令人愉快的	作为	通常	.

不知为何，厨房看起来不如往常那么令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['feəli] ['taɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [lɑːst] [juːst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [klɪəd]

It	was	clean	and	fairly	tidy	,	but	the	things	last	used	were	not	cleared
它	曾是	干净的	和	相当	整齐的	,	但	这	事物	最后的	用过的	是	不是	已清除

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

房间很干净整洁，但最后用过的东西没有收起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dresə(r)] [lækt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dresser	lacked	the	glass	with	a	few	flowers	which	generally	adorned	it	.
和	这	梳妆台	缺乏	这	玻璃	和	一个	很少	花朵	哪个	一般来说	装饰	它	.

梳妆台上缺少通常用来装饰它的几朵鲜花和玻璃杯。

['pɑːli] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

Pollie	was	busy	at	the	fire	-	place	.
波莉	曾是	忙碌的	在	这	火	-	地方	.

波莉正在壁炉旁忙碌着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] ,

She	looked	over	her	shoulder	at	her	mistress	,	but	did	not	turn	round	,
她	看起来	超过	她	肩膀	在	她	情妇	,	但	做过	不是	转动	圆形的	,

她回头看了看女主人，但没有转过身去。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	went	on	with	what	she	was	doing	.
和	去	在	和	什么	她	曾是	正在做	.

然后她继续做她正在做的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɜːsənəbl] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪm] ['fɪgə(r)] .

She	was	a	comely	personable	girl	with	a	good	head	and	a	trim	figure	.
她	曾是	一个	漂亮	性格随和	女孩	和	一个	好的	头	和	一个	修剪	数字	.

她是一位容貌姣好、性格开朗、头脑灵活、身材苗条的女孩。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːdnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Perhaps	there	was	a	little	hardness	about	her	mouth	,
也许	那里	曾是	一个	小的	硬度	关于	她	嘴	,

或许她的嘴唇略显僵硬。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

or	it	might	be	that	she	was	setting	her	teeth	in	face	of	what	was
或者	它	可能	是	那	她	曾是	环境	她	牙齿	在	脸	的	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

或者，她可能是在咬紧牙关面对即将到来的事情。

“ ['pɑːli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['veri] ['dʒentli] ,
“ Pollie , ” said the mistress very gently ,
“ 波莉 , ” 说 这 情妇 非常 轻轻地 ,

“波莉，”女主人轻声说道。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['getɪŋ]
“ I have just been told that you are thinking of leaving us and getting
“ 我 有 只是 到过 讲述 那 你 是 思维 的 离开 我们 和 获得
['mærid] ?
married ?
已婚 ?

我刚刚听说你打算离开我们去结婚?

” ['pɑːli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['kwɪkli] .
” Pollie did not answer quickly .
” 波莉 做过 不是 回答 迅速地 .

波莉没有立即回答。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] .
She went on doing something with great energy .
她 去 在 正在做 某物 和 伟大的 活力 .

她继续精力充沛地做着某件事。

“ [wel] , [mæm] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][səʊ] . ”
“ Well , ma'am , yes , ” she said ; “ it is so . ”
“ 出色地 , 女士 , 是的 , ” 她 说 ; “ 它 是 所以 . ”

“是的，夫人，”她说，“确实如此。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə][biː; bi] , ['pɑːli] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
“ And when is it to be , Pollie ? ” asked Mrs . Challoner .
“ 和 什么时候 是 它 到 是 , 波莉 ? ” 问 太太 . 查洛纳 .

“波莉，具体是什么时候呢？”查洛纳太太问道。

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] , ” ['pɑːli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] .
“ I'm to be married at Christmas , ” Pollie answered with great firmness .
“ 我是 到 是 已婚 在 圣诞节 , ” 波莉 回答 和 伟大的 硬度 .

“我圣诞节就要结婚了，”波莉坚定地回答道。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
“ Then I am to take your notice at once ? ” said Mrs . Challoner .
“ 然后 我 是 到 拿 你的 注意 在 一次 ? ” 说 太太 . 查洛纳 .

“那么我应该立刻引起您的注意吗？”查洛纳夫人说道。

“ [wel] , [mæm] , [jes] .
“ Well , ma'am , yes .
“ 出色地 , 女士 , 是的 .

“嗯，女士，是的。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
I'd like to leave on the 1st of November .
ID 喜欢 到 离开 在 这 1st 的 十一月 .

我想在11月1日离开。

[aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
I've things to do .
我已经 事物 到 做 .

我还有事要做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,
But if you would like me to stay a week or two longer ,
但 如果 你 会 喜欢 我 到 停留 一个 星期 或者 二 更长 ,

但如果您希望我再待一两周，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

I'd	be	willing	to	oblige	you	.
ID	是	愿意的	到	必须	你	.

我乐意效劳。

" ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mrs	.	Challoner	reflected	for	a	moment	.
"	太太	.	查洛纳	反映	为了	一个	片刻	.

查洛纳夫人沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

It	is	well	-	nigh	impossible	to	accept	a	favour	from	one	who	has	suddenly
它	是	出色地	-	夜	不可能的	到	接受	一个	偏爱	从	一	WHO	有	突然

[kʌt] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

cut	us	down	to	the	bare	legal	rights	of	our	position	.
切	我们	向下	到	这	裸	合法的	权利	的	我们的	位置	.

如果对方突然将我们剥夺到仅剩合法权利的地步，那么接受他的帮助几乎是不可能的。

“ [nəʊ] , ['pɑːli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ]

“	No	,	Pollie	,	thank	you	,	"	she	said	;	“	you	can	go	at	the	time	that	suits	you
“	不	,	波莉	,	感谢	你	,	"	她	说	;	“	你	能	去	在	这	时间	那	西装	你

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

“不，波莉，谢谢你，"她说；“你可以选择最适合你的时间去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'ɛm] , " [sed] ['pɑːli] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] .

“	Thank	you	,	m'm	,	"	said	Pollie	,	still	rubbing	vigorously	.
“	感谢	你	,	毫米	,	"	说	波莉	,	仍然	擦	大力	.

“谢谢您，太太，"波莉一边用力揉搓着一边说道。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɒp] [ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] [ɒf] [hɪə(r)] .

Mrs	.	Challoner	did	not	feel	as	if	she	could	drop	the	matter	right	off	here	.
太太	.	查洛纳	做过	不是	感觉	作为	如果	她	可以	降低	这	事情	正确的	离开	这里	.

查洛纳夫人觉得她不能就此罢休。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːv(ə)n][feə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] ,

It	did	not	seem	even	fair	to	this	girl	,
它	做过	不是	似乎	甚至	公平的	到	这	女孩	,

这似乎对这个女孩都不公平。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

who	had	been	with	her	and	had	worked	faithfully	for	her
WHO	有	到过	和	她	和	有	工作	忠实	为了	她

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

for	seven	years	,
为了	七	年	,

他曾与她并忠诚地为她工作了七年，

[nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] [hæd; həd] [i'vəukt] .

not	to	let	her	know	exactly	what	feelings	her	present	course	had	evoked	.
不是	到	让	她	知道	确切地	什么	情怀	她	展示	课程	有	唤起	.

不要让她确切地知道她目前的做法引起了怎样的感受。

“ ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['veri] ['dʒentli] , “ [ɪz][nɒt][ɔːl] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ? "

“	Pollie	,	"	she	began	very	gently	,	“	is	not	all	this	rather	sudden	?	"
“	波莉	,	"	她	开始	非常	轻轻地	,	“	是	不是	全部	这	相当	突然	?	"

“波莉，"她轻声说道，“这一切是不是太突然了？ "

“ [wel] , [mæm] , [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)]['nəʊtɪs] ,

“	Well	,	ma'am	,	you've	got	your	proper	notice	,
"	出色地	,	女士	,	你已经	得到	你的	恰当的	注意	,

“好的，女士，您已经收到正式的通知了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [aɪ'd] [nɒt] [stænd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ekstrə] .

and	I've	said	I'd	not	stand	on	giving	you	a	week	or	two	extra	.
和	我已经	说	ID	不是	站立	在	给予	你	一个	星期	或者	二	额外的	.

我已经说过，我不会拒绝给你额外一两周的时间。

[wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ? ” [sed] ['pɑːli] .

What	more	can	I	do	?	”	said	Pollie	.
什么	更多的	能	我	做	?	”	说	波莉	.

“我还能做些什么呢？”波莉说道。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['pɑːli] .

“	That	is	quite	true	,	Pollie	.
“	那	是	相当	真的	,	波莉	.

“波莉，你说得完全正确。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

But	look	at	it	in	this	light	—	if	you	had	only	been	with	me	for	two	or
但	看	在	它	在	这	光	—	如果	你	有	仅有的	到过	和	我	为了	二	或者

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

但换个角度想——如果你只和我在一起两三个月，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

you	would	be	obliged	to	do	as	much	as	you	are	doing	now	.
你	会	是	有义务	到	做	作为	很多	作为	你	是	正在做	现在	.

你将有义务做你现在正在做的事情。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [els] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn]

Don't	you	think	something	else	comes	into	the	matter	when	people	have	been
不	你	思考	某物	别的	来	进入	这	事情	什么时候	人们	有	到过

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl]

together	for	years	and	have	grown	to	rely	on	each	other	and	to	feel
一起	为了	年	和	有	生长	到	依靠	在	每个	其他	和	到	感觉

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

as	if	each	other	would	be	always	there	,
作为	如果	每个	其他	会	是	总是	那里	,

难道你不觉得，当人们在一起生活多年，彼此依赖，感觉对方会永远陪伴在身边时，还会出现其他因素吗？

[ən'les] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] ? ”

unless	they	knew	that	something	was	coming	to	part	them	?	”
除非	他们	知道	那	某物	曾是	未来	到	部分	他们	?	”

除非他们知道有什么事会让他们分离？

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] , [mæm] ,

“	I	was	not	to	know	that	you	mightn't	get	rid	of	me	any	day	,	ma'am	,
“	我	曾是	不是	到	知道	那	你	可能不会	得到	摆脱	的	我	任何	天	,	女士	,

“我当时并不知道，夫人，您可能永远也摆脱不了我。”

” [sed] ['pɑːli] .

”	said	Pollie	.
”	说	波莉	.

“波莉说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] . ”

“	It	seems	like	as	if	there	might	be	changes	.	”
“	它	似乎	喜欢	作为	如果	那里	可能	是	变化	.	”

“看来可能会有一些变化。”

“ ['pɑːli] ,

“	Pollie	,
“	波莉	,

“波莉，

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [nɒt][æt; ət][wʌns][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv]['eni]['pɒsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]

do	you	really	think	I	would	not	at	once	have	told	you	of	any	possible	change
做	你	真的	思考	我	会	不是	在	一次	有	讲述	你	的	任何	可能的	改变

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你真的认为如果出现任何可能的变化，我不会立刻告诉你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

if	it	occurred	,	might	interfere	with	you	?	”	asked	Mrs	.	Challoner	.
如果	它	发生	,	可能	干扰	和	你	?	”	问	太太	.	查洛纳	.

“如果发生这种情况，会不会对您造成影响?”查洛纳夫人问道。

“ ['liːg(ə)l][nˈəʊtɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'twiːn] ['evribɒdi] , ['strendʒər] [ɔː(r)] [frendz] ;

“	Legal	notices	are	necessary	between	everybody	,	strangers	or	friends	;
“	合法的	通知	是	必要的	之间	大家	,	陌生人	或者	朋友们	;

“法律通知在任何人之间都是必要的，无论是陌生人还是朋友;

[bʌt; bət] [fʊl] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [djuː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

but	full	and	timely	warning	beforehand	is	surely	due	from	those	who	have
但	满的	和	及时	警告	预先	是	一定	到期的	从	那些	WHO	有

[biːn] [lɒŋ] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] .

been	long	associated	.
到过	长的	联系	.

但那些长期交往的人理应事先给予充分及时的警告。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪf] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm][maɪ]

Don't	you	feel	you	would	have	had	this	if	change	had	threatened	from	my
不	你	感觉	你	会	有	有	这	如果	改变	有	威胁	从	我的

[saɪd] ? ”

side	?	”
边	?	”

难道你不觉得，如果我这边真的有所行动，你就会得到这些吗?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ˌɛm'ɛm] , ” [sed] ['pɑːli] ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .

“	I	don't	know	,	m'm	,	”	said	Pollie	rather	sullenly	.
“	我	不	知道	,	毫米	,	”	说	波莉	相当	闷闷不乐地	.

“我不知道，夫人，”波莉闷闷不乐地说。

“ ['leɪdɪz] [dəʊnt]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

“	Ladies	don't	always	think	of	those	things	.
“	女士们	不	总是	思考	的	那些	事物	.

“女士们并不总是会想到这些事情。”

[gˈɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəmˈselvz] . ”

Girls	have	to	look	after	themselves	.	”
女孩们	有	到	看	后	他们自己	.	”

女孩们必须照顾好自己。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [hɜːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	But	I	am	certain	you	would	have	felt	hurt	,	”	said	Mrs	.	Challoner	.
“	但	我	是	肯定	你	会	有	毛毡	伤害	,	”	说	太太	.	查洛纳	.

“但我确信你会感到受伤，”查洛纳夫人说。

“ [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

“	If	not	,	you	can	have	never	had	much	regard	for	me	or	confidence	in
“	如果	不是	,	你	能	有	绝不	有	很多	看待	为了	我	或者	信心	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“如果不是这样，那说明你从来没有真正重视过我，也没有真正信任过我。”

" ['pɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Pollie began to cry .
" 波莉 开始 到 哭 .

波莉开始哭泣。

" [ai] [eɪnt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ˌɛm'ɛm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I ain't leaving you to go to another place , m'm , " she said .
" 我 不是 离开 你 到 去 到 其他 地方 , 毫米 , " 她 说 .

"我不会离开你去别的地方，先生，"她说。

" [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" I'd never have done that .
" ID 绝不 有 完毕 那 .

"我绝不会那样做。"

[aɪv] [biːn] ['temptɪd] , [ðəʊ] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been tempted , though you've never heard of it .
我已经 到过 受诱惑 , 尽管 你已经 绝不 听到 的 它 .

我一直很想尝试，虽然你肯定没听说过。

- ['weɪdʒɪz] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] , - [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
' Wages isn't everything , ' I've always answered .
- 工资 不是 一切 , - 我已经 总是 回答 .

"工资并不是一切，"我总是这样回答。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
But this is different . "
但 这 是 不同的 . "

但这不一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['pɑːli] , " ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [rɪ'spɒndɪd] ['peɪʃntli] .
" Of course it is , Pollie , " Mrs . Challoner responded patiently .
" 的 课程 它 是 , 波莉 , " 太太 . 查洛纳 回应 耐心 .

"当然是了，波莉，"查洛纳太太耐心地回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [hæd; həd]
" But I am the more taken by surprise because I never dreamed you had
" 但 我 是 这 更多的 已采取 经过 惊喜 因为 我 绝不 梦见 你 有
[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
a lover .
一个 情人 .

"但我更感到惊讶的是，我从未想过你会有情人。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ræʃli] , ['pɑːli] . "
I hope you are not doing anything rashly , Pollie . "
我 希望 你 是 不是 正在做 任何事物 贸然 , 波莉 . "

波莉，我希望你不要做任何鲁莽的事情。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['eni] ['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ! " [gɑːspt] ['pɑːli] .
" Oh , he hasn't been any lover ; but I've known him long enough ! " gasped Pollie .
" 哦 , 他 还没有 到过 任何 情人 ; 但 我已经 已知 他 长的 足够的 ! " 倒吸一口气 波莉 .

"哦，他从来就不是什么情人；但我认识他很久了！"波莉喘着气说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" I didn't know as he thought anything about me .
" 我 没有 知道 作为 他 想法 任何事物 关于 我 .

"我不知道他有没有想过我。"

['əʊnli] [wen] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [æn; ən] - [aɪ'd] ['nevə(r)] [teɪk]

Only	when	I	said	to	him	I	thought	there	would	be	changes	an	'	I'd	never	take
仅有的	什么时候	我	说	到	他	我	想法	那里	会	是	变化	一个	-	ID	绝不	拿

[ə'nʌðə(r)] ['lʌndən] ['sɜːvɪs] ,

another	London	service	,
其他	伦敦	服务	,

只有当我告诉他我认为情况会有所改变，我再也不会乘坐伦敦的巴士服务时，

[hiː; hi] [juː piː 'es] [ænd; ənd] [spiːks] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [aɪ'd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [id]

he	ups	and	speaks	out	,	thinking	,	I	suppose	,	that	I'd	go	away	and	he'd
他	UPS	和	说话	出去	,	思维	,	我	认为	,	那	ID	去	离开	和	他会

[luːz] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

lose	me	altogether	.
失去	我	共	.

他突然开口说话，我猜他是想让我离开，彻底失去我。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['krɪsməs] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] ,

And	at	Christmas	he	gets	a	week's	holiday	,
和	在	圣诞节	他	获得	一个	本周	假期	,

圣诞节期间他可以放一周假。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['mærid] [ðen] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [liːdz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

and	that's	why	we'll	be	married	then	and	go	down	to	Leeds	to	see	his
和	那就是	为什么	出色地	是	已婚	然后	和	去	向下	到	利兹	到	看	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

所以，我们那时会结婚，然后去利兹看望他的母亲。

- [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['kɔːrtɪn] - ['ɑːftəwədz] .

'	We'll	get	it	over	,	'	says	he	,	'	and	do	the	courtin	'	afterwards	.
-	出色地	得到	它	超过	,	-	说道	他	,	-	和	做	这	考廷	-	然后	.

“我们会把这件事解决掉，”他说，“之后再谈恋爱。”

- [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nʌn] [jet] , ” ['pɑːli] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['femənɪn] [skɔːn] .

'	I'm	sure	there's	been	none	yet	,	”	Pollie	added	with	a	dash	of	feminine	scorn	.
-	我是	当然	有	到过	没有任何	然而	,	”	波莉	额外	和	一个	短跑	的	女性	轻蔑	.

“我敢肯定目前还没有人这么做过，”波莉带着一丝女性特有的轻蔑补充道。

“ [wel] , ['pɑːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	Pollie	,	you	know	I	am	sorry	to	part	from	you	,
“	出色地	,	波莉	,	你	知道	我	是	对不起	到	部分	从	你	,

“波莉，你知道我很舍不得和你分开。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sædə(r)] [stɪl] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]

and	it	is	sadder	still	when	we	have	just	been	through	so	much	anxiety
和	它	是	更悲伤	仍然	什么时候	我们	有	只是	到过	通过	所以	很多	焦虑

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

更令人难过的是，我们刚刚一起经历了那么多焦虑。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] .

But	I	hope	you'll	be	happy	.
但	我	希望	你会	是	快乐的	.

但我希望你会幸福。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

I	wish	you	had	told	me	about	it	yourself	.
我	希望	你	有	讲述	我	关于	它	你自己	.

我希望你能亲自告诉我这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . ”

It	is	hard	to	hear	such	things	from	other	people	.	”
它	是	难的	到	听到	这样的	事物	从	其他	人们	.	”

听到别人说这样的话，很难受。

“ [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , [ˌɛmˈɛm] , ” [sed] [ˈpɑːli] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈspɪrɪt] .

“	Other	people	might	mind	their	own	business	,	m'm	,	”	said	Pollie	,	with	some	spirit	.
“	其他	人们	可能	头脑	他们的	自己的	商业	,	毫米	,	”	说	波莉	,	和	一些	精神	.

“其他人最好管好自己的事，嗯，”波莉语气轻松地说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] . ”

“	There's	some	people	who	are	a	deal	too	busy	with	their	tongues	.	”
“	有	一些	人们	WHO	是	一个	交易	也	忙碌的	和	他们的	舌头	.	”

“有些人太爱张扬了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [səˈdʒestid] .

“	But	they	only	told	the	truth	,	”	Mrs	.	Challoner	suggested	.
“	但	他们	仅有的	讲述	这	真相	,	”	太太	.	查洛纳	建议	.

“但他们说的都是实话，”查洛纳夫人说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][nəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪ] [əˈbaʊt]

“	If	they	hadn't	had	no	truth	to	tell	,	they'd	have	had	a	say	about
“	如果	他们	之前没有	有	不	真相	到	告诉	,	他们会	有	有	一个	说	关于

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] - [ˈnʌðə(r)] ,

something	or	'	nother	,
某物	或者	-	另一个	,

“如果他们没有什么真话要说，他们也会对这样那样的事情发表意见。”

[ai] [ges] !

I	guess	!
我	猜测	!

我猜也是！

” [kraɪd] [ˈpɑːli] , [ˈhiːpɪŋ] [ʌp] [ˈnegətɪvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈflʌri] .

”	cried	Pollie	,	heaping	up	negatives	in	her	flurry	.
”	哭	波莉	,	堆积	向上	负面	在	她	阵雪	.

“波莉尖叫道，慌乱中把负面情绪堆砌起来。”

“ [wel] , [ˈpɑːli] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,

“	Well	,	Pollie	,	”	said	her	mistress	,
“	出色地	,	波莉	,	”	说	她	情妇	,

“好吧，波莉，”她的女主人说道。

“ [ɔːl][ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	all	I	have	now	to	ask	is	that	you	will	not	mention	your	leaving	to	your
“	全部	我	有	现在	到	问	是	那	你	将要	不是	提到	你的	离开	到	你的

[ˈmɑːstə(r)] — [æt; ət] [liːst] ,

master	—	at	least	,
掌握	—	在	至少	,

“我现在唯一的要求就是，你不要向你的主人提起你离开的事——至少，

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

现在。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ˈwʌri] [frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

You	can	understand	that	we	must	keep	all	worry	from	him	while	he	is
你	能	理解	那	我们	必须	保持	全部	担心	从	他	尽管	他	是

[ri'gein, ri:-] [streŋθ] .

regaining	strength	.
恢复	力量	.

请您理解，在他恢复体力期间，我们必须让他不要担心。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['saɪləns] . ” “

In	a	day	or	two	I	will	tell	you	my	special	reason	for	asking	this	silence	.	”	“
在	一个	天	或者	二	我	将要	告诉	你	我的	特别的	原因	为了	问	这	沉默	.	”	“

过一两天我会告诉你我要求你保持沉默的特殊原因。

- [hiː; hi] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs]

'	He	'	ought	to	be	very	good	to	me	to	be	taking	me	from	a	place
-	他	-	应该	到	是	非常	好的	到	我	到	是	采取	我	从	一个	地方

[weə(r)] [aɪv] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [æz; əz] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ,

where	I've	been	treated	like	as	I've	been	here	,
在哪里	我已经	到过	治疗	喜欢	作为	我已经	到过	这里	,

他应该对我很好，才会把我从我一直以来遭受如此对待的地方带走。

” [rɪ'flektɪd] ['pɑːli] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	reflected	Pollie	when	Mrs	.	Challoner	had	left	the	kitchen	.
”	反映	波莉	什么时候	太太	.	查洛纳	有	左边	这	厨房	.

查洛纳太太离开厨房后，波莉心想：“.....”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

“	And	here	I'd	have	been	for	years	,
”	和	这里	ID	有	到过	为了	年	,

“而我本该在这里待上好几年。”

['meɪbi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['nevə(r)][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['hʌri] [wʊd] [aɪ]

maybe	—	and	maybe	for	ever	—	and	certain	never	in	no	such	hurry	would	I
或许	—	和	或许	为了	曾经	—	和	肯定	绝不	在	不	这样的	匆忙	会	我

[hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['eni] ['dʒɜːnimən] ['teɪlə(r)] ,

have	jumped	at	any	journeyman	tailor	,
有	跳了起来	在	任何	熟练工	裁缝	,

也许——也许永远——但我可以肯定的是，我绝不会如此匆忙地扑向任何一个裁缝学徒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brænd][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

if	it	hadn't	been	for	that	Mrs	.	Brand	a	-	shaking	of	her	head	and
如果	它	之前没有	到过	为了	那	太太	.	品牌	一个	-	摇晃	的	她	头	和

['seɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] [suːn] [tuː] — [ʃiː; ʃi]

saying	I	must	be	prepared	for	changes	—	and	them	soon	too	—	she
说	我	必须	是	准备	为了	变化	—	和	他们	很快	也	—	她

[fɪəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

feared	the	master	wasn't	for	long	,
害怕	这	掌握	不是	为了	长的	,

如果不是布兰德太太摇了摇头，说我必须做好迎接变化的准备——而且变化很快就会到来——她担心主人不会待太久了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] .

and	it	was	a	good	thing	the	mistress	had	their	house	to	turn	to	.
和	它	曾是	一个	好的	事物	这	情妇	有	他们的	房子	到	转动	到	.

幸好女主人还有他们家可以去。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['getɪŋ] [naɪ] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi]

And	when	a	woman's	getting	nigh	thirty	and	changes	begins	to	—	to	be
和	什么时候	一个	女性的	获得	夜	三十	和	变化	开始	到	—	到	是

[tɔːkt] [ə'baʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

当一个女人快到三十岁，身体开始发生变化时——这些变化也开始被人们谈论——

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɒdsend] [wen] [ʃiːz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !

it	comes	as	a	sort	of	Godsend	when	she's	asked	to	change	her	name	!
它	来	作为	一个	种类	的	天赐之物	什么时候	她是	问	到	改变	她	姓名	!

当她被要求改名时，这简直是天赐良机！

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪl] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɑːstə(r)] [hjuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] !

But	how	I'll	get	along	without	Master	Hugh	,	it	beats	me	to	know	!
但	如何	患病的	得到	沿着	没有	掌握	休	,	它	节拍	我	到	知道	!

但我真不知道没有休少爷我该怎么办！

" [ðæt] [naɪt] [ˈluːsi] [ˈtʃælənər] [ˈnevə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	That	night	Lucy	Challoner	never	closed	her	eyes	.
"	那	夜晚	露西	查洛纳	绝不	关闭	她	眼睛	.

“那天晚上，露西·查洛纳始终没有闭上眼睛。”

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	440	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{440}

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [driːmz] .

HER	KINGDOM	OF	DREAMS	.
她	王国	的	梦境	.

她的梦想王国。

[baɪ] [ˈiːdɪθ] - .

By	EDITH	RUTLAR	.
经过	伊迪丝	-	.

作者：伊迪丝·拉特勒

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

She	saw	the	storm	sweep	down	the	length	of	the	street	,
她	锯	这	风暴	扫	向下	这	长度	的	这	街道	,

她看到暴风雨席卷了整条街道，

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] , [dæʃ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] ;

And	the	year	,	growing	old	,	dash	his	tears	on	the	pane	;
和	这	年	,	生长	老的	,	短跑	他的	眼泪	在	这	窗格	;

而岁月，渐渐老去，将泪水洒在窗玻璃上；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [ˈpætə(r)][ɒv; əv] [wet] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt]

She	heard	the	dull	patter	of	wet	little	feet
她	听到	这	乏味的	语调	的	湿的	小的	脚

她听到湿漉漉的小脚丫沉闷的脚步声。

- [mɪdst] [ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

'	Midst	the	pitiless	gusts	of	the	wind	and	the	rain	.
-	中间	这	无情	阵风	的	这	风	和	这	雨	.

在无情的狂风暴雨中。

[æn; ən]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [laɪt] [lɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

An	opaline	light	lit	the	clouds	in	the	west	,
一个	蛋白石	光	点燃	这	云	在	这	西方	,

西方的云层被一道乳白色的光芒照亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][grɪp] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ;

And	a	cruel	grip	tightened	the	teeth	of	the	blast	;
和	一个	残忍的	紧握	收紧	这	牙齿	的	这	爆炸	;

爆炸的威力如同利齿般紧紧咬住；

[ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [stɪf] [lɪmz] [sɔːt] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [rest]

The	watcher's	stiff	limbs	sought	a	posture	of	rest
这	观察者的	僵硬的	四肢	寻求	一个	姿势	的	休息

观察者僵硬的四肢试图找到一个休息的姿势。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

As	she	slipped	into	dreams	of	the	days	of	the	past	.
作为	她	滑倒了	进入	梦境	的	这	天	的	这	过去的	.

她渐渐沉浸在对往昔岁月的回忆中。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] - ['hɑːd(ə)nd] ['fɪŋgəz] [leɪ] [stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

Her	toil	-	hardened	fingers	lay	still	on	her	knee	,
她	辛劳	-	硬化	手指	躺	仍然	在	她	膝盖	,

她那饱经风霜的手指静静地放在膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

And	the	light	of	the	moon	at	the	full	lit	her	face	;
和	这	光	的	这	月亮	在	这	满的	点燃	她	脸	;

皎洁的月光照亮了她的脸庞；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['strɪkən] ['siːmstrəs; 'semstrəs][ɒv; əv] ['wɜːθləs] [dɪ'griː]

The	poor	stricken	seamstress	of	worthless	degree
这	贫穷的	受打击的	裁缝	的	毫无价值	程度

可怜的、毫无价值的裁缝

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [driːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] .

In	the	Kingdom	of	Dreams	had	a	home	and	a	place	.
在	这	王国	的	梦想	有	一个	家	和	一个	地方	.

在梦之王国里，我拥有一个家和一个地方。

[wʌn] [hænd] [reɪzd] [ɪt'self] , [ðen] [fel] ['wiːkli] [ə'weɪ] ;

One	hand	raised	itself	,	then	fell	weakly	away	;
一	手	提高	本身	,	然后	跌倒	弱	离开	;

一只手抬起来，然后无力地垂了下来；

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɪts] [raʊnd] :

So	the	night	came	apace	,	and	the	clock	ticked	its	round	:
所以	这	夜晚	来了	迅速	,	和	这	钟	勾选	它是	圆形的	:

夜幕迅速降临，时钟滴答作响：

[waɪlst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪðəd] [lɪps] [wʊd] [bɪ'treɪ]

Whilst	the	words	the	white	withered	lips	would	betray
而	这	字	这	白色的	干枯	嘴唇	会	背叛

虽然那苍白枯槁的嘴唇会泄露秘密

[daɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [saʊnd] .

Died	into	the	Silence	no	mortal	can	sound	.
死亡	进入	这	沉默	不	凡人	能	声音	.

消逝于凡人无法发出的寂静之中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [nɒt] [bɪ'gʌn] ” ;

A	voice	said	,	“	She	sleeps	,	and	the	work	not	begun	”	;
一个	嗓音	说	,	“	她	睡觉	,	和	这	工作	不是	开始	”	;

一个声音说：“她睡着了，工作还没有开始。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][hænd][hæd; həd] ['bænɪʃt] “ [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd] ” :

But	a	kind	hand	had	banished	“	the	rule	and	the	rod	”	:
但	一个	种类	手	有	被放逐	“	这	规则	和	这	杆	”	:

但一只仁慈的手已经废除了“规矩和棍棒”：

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

And	another	voice	answered	,	“	The	work	is	done	,
和	其他	嗓音	回答	,	“	这	工作	是	完毕	,

另一个声音回答说：“工作完成了。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

For	her	Kingdom	of	Dreams	is	the	Kingdom	of	God	.
为了	她	王国	的	梦想	是	这	王国	的	上帝	.

对她而言，梦想王国就是上帝的王国。

” ['ʃiːlə] .

”	SHEILA	.
”	希拉	.

“希拉。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
BROTHER AND SISTER .
兄弟 和 姐姐 .

兄妹。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] !
CALL it cruel of them to separate us !
称呼 它 残忍的 的 他们 到 分离 我们 !

他们把我们分开，真是太残忍了!

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [tə'geðə(r)] !
They might at least have let us be together !
他们 可能 在 至少 有 让 我们 是 一起 !

他们至少应该让我们在一起吧!

” [kraɪd] ['ʃiːlə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” cried Sheila , with tears in her voice , if not in her eyes .
” 哭 希拉 , 和 眼泪 在 她 嗓音 , 如果 不是 在 她 眼睛 .

“希拉哭着说，”声音里带着泪水，虽然眼睛里没有泪水。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
“ Well , but we shall not be very far apart .
“ 出色地 , 但 我们 将 不是 是 非常 远的 除 .

“不过，我们不会相距太远。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [məʊst] [deɪz] ,
We can see each other most days ,
我们 能 看 每个 其他 最多 天 ,

我们几乎每天都能见面。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] — [mɔː(r)] [wɒt]
and you will have a nice home with Uncle and Aunt Cossart — more what
和 你 将要 有 一个 好的 家 和 叔叔 和 阿姨 宇宙艺术 — 更多的 什么
[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌntri] [haʊs] .
you have been used to — a big country house .
你 有 到过 用过的 到 — 一个 大的 国家 房子 .

你将和科萨特叔叔婶婶一起拥有一个舒适的家——更像你以前住过的那种——一座大乡村别墅。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] ;
Uncle Tom lives in the town to be near the works ;
叔叔 汤姆 生活 在 这 镇 到 是 靠近 这 作品 ;

汤姆叔叔住在镇上，是为了离工厂近一些;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə]['kɑːsɑːrt] [pleɪs] .

but	he	says	it	is	an	easy	walk	to	get	out	to	Cossart	Place	.
但	他	说道	它	是	一个	简单的	走	到	得到	出去	到	宇宙艺术	地方	.

但他表示，步行到科萨特广场很方便。

〞 ['ʃiːlə] [geɪv] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['skɔːnf(ə)l] [tɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] .

〞	Sheila	gave	a	rather	scornful	toss	to	her	handsome	head	.
〞	希拉	给予	一个	相当	轻蔑的	折腾	到	她	英俊的	头	.

希拉轻蔑地甩了甩她英俊的脑袋。

“ ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] !

“	Cossart	Place	!
〞	宇宙艺术	地方	!

“Cossart Place!

[ai] [heɪt] [ðæt] [prɪ'tenʃəs] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wʌnz] [haʊs] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] [neɪm] !

I	hate	that	pretentious	way	of	calling	one's	house	by	one's	own	name	!
我	恨	那	装腔作势	方式	的	呼叫	一个人的	房子	经过	一个人的	自己的	姓名	!

我讨厌那种用自己的名字来称呼自己房子的装腔作势的方式!

['ɒskə(r)] , [ɑːrnt] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊəz]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] , [pɜːs] - [praʊd] ['piːp(ə)l] ?

Oscar	,	aren't	these	relations	of	ours	rather	vulgar	,	purse	-	proud	people	?
奥斯卡	,	不是	这些	关系	的	我们的	相当	庸俗	,	钱包	-	自豪的	人们	?

奥斯卡，我们这些亲戚是不是相当粗俗、爱炫耀钱财?

[pə'pɑː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Papa	must	have	had	some	reason	for	keeping	us	away	from
爸爸	必须	有	有	一些	原因	为了	保持	我们	离开	从

[ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

them	all	these	years	.
他们	全部	这些	年	.

爸爸这些年来一直不让我们见他们，肯定是有原因的。

〞 ['ɒskə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] —

〞	Oscar	was	silent	for	a	few	moments	,	and	then	he	said	slowly	—
〞	奥斯卡	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	他	说	缓慢地	—

奥斯卡沉默了一会儿，然后缓缓说道——

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʃiːlə] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .

“	You	know	,	Sheila	,	our	father	was	rather	a	proud	man	.
〞	你	知道	,	希拉	,	我们的	父亲	曾是	相当	一个	自豪的	男人	.

“你知道吗，希拉，我们的父亲是个相当骄傲的人。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]['fæməli] ,

He	thought	a	good	deal	of	birth	and	family	,
他	想法	一个	好的	交易	的	出生	和	家庭	,

他非常重视出身和家庭，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] .

and	of	being	one	of	the	Cholmondeleys	of	Warwickshire	.
和	的	存在	一	的	这	乔蒙德利	的	沃里克郡	.

并且是沃里克郡乔蒙德利家族的一员。

[hiː; hi] ['mærid] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

He	married	our	beautiful	mother	for	love	;
他	已婚	我们的	美丽的	母亲	为了	爱	;

他因为爱情娶了我们美丽的母亲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] — [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ]

but	he	took	her	right	away	from	her	family	—	he	told	me	so
但	他	采取	她	正确的	离开	从	她	家庭	—	他	讲述	我	所以

[hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .

himself	as	he	lay	dying	—	and	she	never	saw	any	of	them	again	.
他自己	作为	他	躺	垂死	—	和	她	绝不	锯	任何	的	他们	再次	.

但他立刻把她从家人身边带走——他临终前亲口告诉我的——她再也没见过她的家人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ðen] .

She	had	only	quite	a	small	fortune	then	.
她	有	仅有的	相当	一个	小的	财富	然后	.

当时她只有一笔很小的积蓄。

[ðə; ði] - [hæv; həv][gɒt] [rɪtʃ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

The	Cossarts	have	got	rich	since	her	marriage	.
这	-	有	得到	富有的	自从	她	婚姻	.

科萨特一家自从她结婚后就变得富有了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] ,

But	our	father's	property	has	been	dwindling	and	dwindling	,
但	我们的	父亲的	财产	有	到过	逐渐减少	和	逐渐减少	,

但是我们父亲的财产却在不断减少。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dip] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ['ɪntuː]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

and	he	has	dipped	again	and	again	into	capital	,	and	everything	is
和	他	有	浸入	再次	和	再次	进入	首都	,	和	一切	是

[ˈmɔːgɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] ,

mortgaged	up	to	the	hilt	,
抵押贷款	向上	到	这	剑柄	,

他一次又一次地动用资金，所有资产都已抵押殆尽。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɑːt] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	Mr	.	Dart	calls	it	.
作为	先生	.	镖	呼叫	它	.

正如达特先生所说。

['ʃiːlə] ,

Sheila	,
希拉	,

希拉，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪkˈsept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]

I	am	afraid	there	will	be	very	little	left	for	us	except	the	little	fortune	of
我	是	害怕的	那里	将要	是	非常	小的	左边	为了	我们	除了	这	小的	财富	的

['aʊə(r)] ['mʌðərz] ,

our	mother's	,
我们的	母亲的	,

恐怕我们除了母亲留下的那点遗产之外，就所剩无几了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

which	was	settled	upon	her	and	her	children	.
哪个	曾是	定居	之上	她	和	她	孩子们	.

这项财产由她和她的孩子们继承。

" ['ʃiːlə] [ˌʌndəˈstʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;

"	Sheila	understood	very	little	of	business	,	and	Oscar	not	much	more	;
"	希拉	理解	非常	小的	的	商业	,	和	奥斯卡	不是	很多	更多的	;

“希拉对生意一窍不通，奥斯卡也好不到哪儿去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['kɔnfidəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	he	had	received	confidences	from	their	dying	father	,	and	had
但	他	有	已收到	秘密	从	他们的	垂死	父亲	,	和	有

[hæd; həd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪə(r)] ,

had	interviews	with	the	family	lawyer	,
有	访谈	和	这	家庭	律师	,

但他从他们临终的父亲那里得到了一些秘密，并且与家里的律师进行了面谈。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

so	that	he	was	better	acquainted	with	the	prospect	before	them	than	the
所以	那	他	曾是	更好的	熟人	和	这	前景	前	他们	比	这

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

因此，他对摆在他们面前的前景比妹妹更了解。

“ ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ə'luːf]

“	Father	thought	at	the	last	that	he	had	made	a	mistake	in	holding	aloof
“	父亲	想法	在	这	最后的	那	他	有	制成	一个	错误	在	保持	超然

[frɒm; frəm][ðə; ði] - .

from	the	Cossarts	.
从	这	-	.

“父亲最后觉得，自己当初疏远科萨特一家是个错误。”

[hiː; hi] [rəʊt] [bəuθ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['kɑːsɑːrt][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

He	wrote	both	to	Uncle	Cossart	and	Uncle	Tom	,	and	they	are	our
他	写道	两个都	到	叔叔	宇宙艺术	和	叔叔	汤姆	,	和	他们	是	我们的

['gɑːrdiənz] .

guardians	.
守护者	.

他给科萨特叔叔和汤姆叔叔都写过信，他们是我们的监护人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	think	they	mean	to	be	kind	to	us	,
我	思考	他们	意思是	到	是	种类	到	我们	,

我认为他们是出于好意才这样对待我们的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

though	they	could	not	at	once	get	away	to	be	here	for	the	funeral	.
尽管	他们	可以	不是	在	一次	得到	离开	到	是	这里	为了	这	葬礼	.

虽然他们无法立即抽出时间来参加葬礼。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɪl] [kʌm] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] ;

But	Uncle	Tom	will	come	almost	at	once	to	look	into	things	;
但	叔叔	汤姆	将要	来	几乎	在	一次	到	看	进入	事物	;

但汤姆叔叔几乎马上就会来调查事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] .

and	he	is	going	to	give	me	a	berth	at	the	works	.
和	他	是	去	到	给	我	一个	泊位	在	这	作品	.

他打算给我安排一个工地。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] . ”

He	says	that	in	his	letter	.	”
他	说道	那	在	他的	信	.	”

他在信里是这么说的。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ！ ” [flæʃt] [aʊt] ['ʃiːlə] .

“	I	call	that	the	horridest	thing	of	all	!	”	flashed	out	Sheila	.
“	我	称呼	那	这	最可怕的	事物	的	全部	！	”	闪光灯	出去	希拉	.

“这简直太可怕了！”希拉脱口而出。

“ [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [wɜːks] ,

“	You	to	be	stuck	down	at	a	desk	or	something	,	in	some	chemical	works	,
”	你	到	是	卡住	向下	在	一个	桌子	或者	某物	,	在	一些	化学	作品	,

“你将被困在办公桌前之类的，在某个化工厂里，”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

or	whatever	it	is	!
或者	任何	它	是	!

或者不管它是什么！

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [æt; ət] ['ɒksfəd] ?

Why	can't	they	let	you	finish	your	course	at	Oxford	?
为什么	不能	他们	让	你	结束	你的	课程	在	牛津	?

为什么他们不让你在牛津完成学业？

['mʌðərz] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”

Mother's	money	would	be	lots	for	that	!	”
母亲的	钱	会	是	很多	为了	那	!	”

用我母亲的钱就能买下它了！

“ [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ? ” [ɑːskt] ['ɒskə(r)] ['greɪvli] .

“	Oh	,	yes	;	but	then	what	would	be	the	good	?	”	asked	Oscar	gravely	.
”	哦	,	是的	;	但	然后	什么	会	是	这	好的	?	”	问	奥斯卡	严重地	.

“哦，是的；但是那样的话，好处又是什么呢？”奥斯卡严肃地问道。

“ [nəʊ] , ['ʃiːlə] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɒksfəd] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,

“	No	,	Sheila	,	I	have	seen	too	much	of	what	Oxford	does	for	poor	men	,
”	不	,	希拉	,	我	有	已见	也	很多	的	什么	牛津	做	为了	贫穷的	男人	,

“不，希拉，我已经见识过牛津大学对穷人的种种好处了。”

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] .

to	want	to	finish	my	three	years	there	.
到	想	到	结束	我的	三	年	那里	.

我想在那里完成三年的学业。

[aɪv] [nəʊ] [greɪt] [gɪfts] .

I've	no	great	gifts	.
我已经	不	伟大的	礼物	.

我没有什么特别的天赋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [teɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .

I	should	only	take	an	ordinary	degree	.
我	应该	仅有的	拿	一个	普通的	程度	.

我应该只拿个普通学位。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɔː(r)] ['tjuːtəʃɪp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [gɪft]

I	should	have	no	chance	of	fellowship	or	tutorship	there	,	and	I've	no	gift
我	应该	有	不	机会	的	奖学金	或者	辅导	那里	,	和	我已经	不	礼物

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .

for	teaching	.
为了	教学	.

我在那里肯定没有机会获得研究员或导师资格，而且我也没有教学天赋。

[ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [jʌŋ] ,

It's	much	better	really	to	go	into	business	young	,
它是	很多	更好的	真的	到	去	进入	商业	年轻的	,

年轻时创业确实更好。

[weə(r)] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [wʌnz] [weɪ] .

where	one	has	a	chance	of	pushing	one's	way	.
在哪里	一	有	一个	机会	的	推动	一个人的	方式	.

在那里，人们有机会脱颖而出。

[lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑ:nsiz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] - [wɜ:ks] .

Lots	of	fellows	would	give	their	ears	for	my	chances	at	our	uncles	'	works	.
很多	的	伙伴们	会	给	他们的	耳朵	为了	我的	机会	在	我们的	叔叔们	-	作品	.

许多家伙都愿意为了我的叔叔们的工作机会而付出一切。

[æz; əz][aɪ] [kænt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [laɪk] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

As	I	can't	be	a	country	gentleman	like	our	father	,
作为	我	不能	是	一个	国家	绅士	喜欢	我们的	父亲	,

我无法像父亲那样成为一位乡村绅士，

[ænd; ənd][bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] ,

and	be	master	of	the	dear	old	place	,
和	是	掌握	的	这	亲爱的	老的	地方	,

并成为这片亲爱的老地方的主人，

[aɪ'd]['su:nə(r)][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑ:t] [feə(r)][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

I'd	sooner	go	right	away	and	start	fair	at	something	altogether	different	.
ID	很快	去	正确的	离开	和	开始	公平的	在	某物	共	不同的	.

我宁愿立刻离开，从零开始做一件完全不同的事情。

" ['ʃi:lə] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['trævld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]

"	Sheila	heaved	a	deep	sigh	as	her	eyes	travelled	from	her	brother's
"	希拉	喘息	一个	深的	叹	作为	她	眼睛	旅行	从	她	兄弟

[greɪv] [feɪs] ,

grave	face	,
严重	脸	,

希拉深深地叹了口气，目光从哥哥严肃的脸上移开。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

out	through	the	open	window	and	across	the	familiar	landscape	of	wood	and
出去	通过	这	打开	窗户	和	穿过	这	熟悉的	景观	的	木头	和

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

透过敞开的窗户，可以看到熟悉的树林和水景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['februəri] [deɪ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	a	lovely	February	day	—	one	of	those	days	which	come	as	a
它	曾是	一个	迷人的	二月	天	—	一	的	那些	天	哪个	来	作为	一个

['fɔ:teɪst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

foretaste	of	summer	,
预尝	的	夏天	,

那是一个美好的二月天——那种让人预感到夏天即将到来的日子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sents] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

when	the	sun	shines	with	power	,	and	all	the	air	is	full	of	scents	of	spring	,
什么时候	这	太阳	闪耀	和	力量	,	和	全部	这	空气	是	满的	的	气味	的	春天	,

当阳光灿烂，空气中弥漫着春天的气息时，

[ænd; ənd][wʌn] [fə'gɛt] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [gɒn] ,

and	one	forgets	that	winter	is	not	yet	gone	,
和	一	忘记了	那	冬天	是	不是	然而	已消失	,

人们很容易忘记冬天还没有过去。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	begins	to	welcome	the	promise	of	the	year	.
和	开始	到	欢迎	这	承诺	的	这	年	.

并开始迎接新的一年的美好前景。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] .

“	I	never	thought	we	should	have	to	leave	the	dear	old	home	.
"	我	绝不	想法	我们	应该	有	到	离开	这	亲爱的	老的	家	.

“我从未想过我们会离开我们亲爱的老家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][gəʊ] , ['ɒskə(r)] ?
Is it certain that it must go , Oscar ?
是 它 肯定 那 它 必须 去 , 奥斯卡 ?

奥斯卡，它真的一定要走吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ″
Surely father could not have meant to leave things so bad for us ? ″
一定 父亲 可以 不是 有 意思是 到 离开 事物 所以 坏的 为了 我们 ? ″

父亲肯定不是故意要让我们落得如此下场吧?

“ ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] , ″ [sed] ['ɒskə(r)] ['sləʊli] .
“ Father was not fond of business , ″ said Oscar slowly .
“ 父亲 曾是 不是 喜爱 的 商业 , ″ 说 奥斯卡 缓慢地 .

“父亲并不喜欢做生意，”奥斯卡缓缓说道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] .
“ He did not go into things carefully enough .
“ 他 做过 不是 去 进入 事物 小心 足够的 .

“他做事不够谨慎。”

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['bəːdnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The property was burdened when he came into it , and , you know ,
这 财产 曾是 负担 什么时候 他 来了 进入 它 , 和 , 你 知道 ,

他接手这处房产时，它已经背负了债务，而且，你知道的。

[lænd][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['evə(r)] [sɪns] .
land has been going down ever since .
土地 有 到过 去 向下 曾经 自从 .

从那时起，地势就一直在下降。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] , ['ʃiːlə] ; ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd] ['lɒsɪz] [tuː] .
We will not blame him , Sheila ; other people have had losses too .
我们 将要 不是 责备 他 , 希拉 ; 其他 人们 有 有 损失 也 .

希拉，我们不会责怪他；其他人也遭受过损失。

['mɪstə(r)] . [dɑːt] [sez] [ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [dʒʌst]
Mr . Dart says that hundreds and thousands of people have been placed just
先生 . 镖 说道 那 数百 和 数千 的 人们 有 到过 放置 只是
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] .
as we are these last years .
作为 我们 是 这些 最后的 年 .

达特先生说，过去几年里，成千上万的人和我们一样被安置在了这里。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['meni] ;
Indeed , we are better off than many ;
的确 , 我们 是 更好的 离开 比 许多 ;

事实上，我们的境况比许多人都要好；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wel]
for there is that little fortune of our mother's — five thousand pounds well
为了 那里 是 那 小的 财富 的 我们的 母亲的 — 五 千 磅 出色地
[ɪn'vestɪd] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
invested — which brings us in a little income ,
投资 — 哪个 带来 我们 在 一个 小的 收入 ,

因为我们母亲还有一笔小小的遗产——五千英镑的投资——可以给我们带来一些收入。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [ʌp]

and	there	may	be	something	left	from	the	estate	when	things	are	wound	up
和	那里	可能	是	某物	左边	从	这	财产	什么时候	事物	是	伤口	向上

,

,

,

等一切尘埃落定，遗产或许还会剩下一些钱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , [ai] [kæn; kən] [siː] .

though	it	won't	be	much	,	I	can	see	.
尽管	它	惯于	是	很多	,	我	能	看	.

虽然不会很多，但我能预见到。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [həʊm] [iːtʃ] .

And	we	have	the	Cossarts	,	who	will	give	us	a	home	each	.
和	我们	有	这	-	,	WHO	将要	给	我们	一个	家	每个	.

我们还有科萨特一家，他们会给我们每人提供一个家。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [faɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

I	think	it	is	rather	fine	of	them	to	come	forward	to	help	us	,
我	思考	它	是	相当	美好的	的	他们	到	来	向前	到	帮助	我们	,

我认为他们挺身而出帮助我们非常好。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

seeing	how	their	sister	was	kept	quite	away	from	them	after	her	marriage
看到	如何	他们的	姐姐	曾是	保留	相当	离开	从	他们	后	她	婚姻

.

:

.

看到他们的姐姐结婚后就被严格隔离，与他们保持距离。

" ['ʃiːlə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] , { - }

"	Sheila	looked	up	with	a	little	quick	,	{	441	}
"	希拉	看起来	向上	和	一个	小的	快的	,	{	-	}

“希拉抬起头，眼神有些急促，{441}

['iːgə(r)] [glɑːns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [greɪ] [aɪz] — [ðəʊz] ['aɪrɪʃ] [aɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

eager	glance	in	her	big	grey	eyes	—	those	Irish	eyes	,	which	,	like	her	name	,
渴望的	瞥一眼	在	她	大的	灰色的	眼睛	—	那些	爱尔兰	眼睛	,	哪个	,	喜欢	她	姓名	,

她那双灰色的大眼睛里闪烁着渴望的光芒——那双爱尔兰眼睛，就像她的名字一样，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] — [huː]

she	had	inherited	from	her	grandmother	—	her	father's	mother	—	who
她	有	遗传	从	她	祖母	—	她	父亲的	母亲	—	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

had	been	a	notable	beauty	in	her	day	.
有	到过	一个	值得注意的	美丽	在	她	天	.

她继承了祖母（父亲的母亲）的容貌，她的祖母在当时是一位著名的美人。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Sheila	was	not	a	beauty	;	but	she	had	an	attractive	face	,	and	a
希拉	曾是	不是	一个	美丽	;	但	她	有	一个	吸引人的	脸	,	和	一个

['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['mænə(r)] .

winning	and	appealing	manner	.
获胜	和	上诉	方式	.

希拉算不上美女，但她长相甜美，举止优雅迷人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [pet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	always	been	the	pet	and	the	darling	of	the	house	,
她	有	总是	到过	这	宠物	和	这	亲爱的	的	这	房子	,

她一直是家里的宠物和掌上明珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kleɪm] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

and	she	seemed	to	claim	affection	and	notice	as	a	natural	right	.
和	她	似乎	到	宣称	感情	和	注意	作为	一个	自然的	正确的	.

她似乎认为获得喜爱和关注是她与生俱来的权利。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] , [ˈɒskə(r)] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [təˈgeðə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][dɪə(r)]

“	Couldn't	we	live	together	,	Oscar	,	just	you	and	I	together	,	in	some	dear
”	不能	我们	居住	一起	,	奥斯卡	,	只是	你	和	我	一起	,	在	一些	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

little	cottage	,
小的	小屋	,

“奥斯卡，我们能不能一起生活，就你和我，在一个温馨的小屋里？”

[ɒn]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['mʌni] ?

on	our	mother's	money	?
在	我们的	母亲的	钱	?

用我们母亲的钱?

[ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [naɪs] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

I	would	keep	the	house	nice	,	and	grow	flowers	in	the	garden	;
我	会	保持	这	房子	好的	,	和	生长	花朵	在	这	花园	;

我会把房子收拾得漂漂亮亮的，并在花园里种些花草；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪn]

and	you	could	find	something	to	do	;	and	we	would	be	so	happy	in
和	你	可以	寻找	某物	到	做	;	和	我们	会	是	所以	快乐的	在

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

our	little	home	.
我们的	小的	家	.

你可以找点事做；而我们会在自己的小家里感到非常幸福。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪld] ;

”	She	put	her	hand	upon	his	,	and	he	stroked	it	and	smiled	;
”	她	放	她	手	之上	他的	,	和	他	抚摸	它	和	微笑	;

她把手放在他的手上，他抚摸着她的手，笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] .

but	he	shook	his	head	too	.
但	他	摇晃	他的	头	也	.

但他同时也摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [naɪs] , ['ʃiːlə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] ['præktɪkəbl] .

“	It	sounds	nice	,	Sheila	;	but	it	wouldn't	really	be	practicable	.
”	它	声音	好的	,	希拉	;	但	它	不会	真的	是	切实可行的	.

“听起来不错，希拉；但实际上并不实用。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [smɔːl] [miːnz] ,

You	don't	know	anything	about	the	worries	of	small	means	,
你	不	知道	任何事物	关于	这	担忧	的	小的	方法	,

你根本不了解小本生活的烦恼。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːzd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['ɒfə(r)] .

and	I	should	get	no	opening	if	I	refused	Uncle	Tom's	offer	.
和	我	应该	得到	不	开幕	如果	我	拒绝	叔叔	汤姆的	提供	.

如果我拒绝汤姆叔叔的提议，我就没有机会了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Besides	,	you	see	,	we	have	no	choice	at	present	.
除了	,	你	看	,	我们	有	不	选择	在	展示	.

此外，你看，我们现在别无选择。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['maɪnər] ; [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

We	are	both	minors	;	I	sha'n't	be	of	age	for	a	year	,	and	you
我们	是	两个都	未成年人	;	我	不会	是	的	年龄	为了	一个	年	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

are	only	eighteen	.
是	仅有的	十八	.

我们都是未成年人；我还有一年才成年，而你也只有十八岁。

['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['gɑːrdiənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] ['set(ə)l]

Our	uncles	are	our	guardians	,	and	we	have	to	do	what	they	settle
我们的	叔叔们	是	我们的	守护者	,	和	我们	有	到	做	什么	他们	定居

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

叔叔是我们的监护人，我们必须做他们为我们安排的事情。

['mɪstə(r)] . [dɑːt] [sez] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

Mr	.	Dart	says	that	what	they	have	suggested	is	the	kindest	thing	possible	.
先生	.	镖	说道	那	什么	他们	有	建议	是	这	最善良的	事物	可能的	.

达特先生说，他们提出的建议已经是最仁慈的做法了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [həʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['mæri] ,

Some	day	,	I	hope	,	if	you	don't	marry	,
一些	天	,	我	希望	,	如果	你	不	结婚	,

我希望有一天，如果你不结婚的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tə'geðə(r)] .

we	shall	be	able	to	have	a	home	of	our	own	together	.
我们	将	是	有能力的	到	有	一个	家	的	我们的	自己的	一起	.

我们将能够一起拥有属于我们自己的家。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)]

But	for	the	next	few	years	we	must	make	up	our	minds	to	let	other
但	为了	这	下一个	很少	年	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	让	其他

['piːp(ə)l] ['set(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

people	settle	things	for	us	,
人们	定居	事物	为了	我们	,

但在接下来的几年里，我们必须下定决心，让别人来帮我们解决问题。

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['wʌri] [ɒf] ['aʊə(r)]

and	be	grateful	to	them	for	taking	the	burden	and	worry	off	our
和	是	感激的	到	他们	为了	采取	这	负担	和	担心	离开	我们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

我们应该感谢他们为我们分担了负担和担忧。

" ['ɒskə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	Oscar	could	be	thankful	for	this	.
"	奥斯卡	可以	是	感恩	为了	这	.

奥斯卡应该为此感到庆幸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	had	seen	just	enough	of	life	in	his	year	at	Oxford	,	and	in	the
他	有	已见	只是	足够的	的	生活	在	他的	年	在	牛津	,	和	在	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他在牛津大学的那一年已经足够体验人生百态，而考试也证明了这一点。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] [də'rekʃ(ə)n] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ɪn'vɒlvd] [ə'feəz] ,

under	the	lawyer's	direction	,	into	his	father's	involved	affairs	,
在下面	这	律师	方向	,	进入	他的	父亲的	涉及	事务	,

在律师的指导下，他开始介入父亲的复杂事务。

[tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪts]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['mætə(r)] ,

to	be	aware	that	its	battle	could	be	a	very	hard	and	strenuous	matter	,
到	是	意识到的	那	它是	战斗	可以	是	一个	非常	难的	和	费力的	事情	,

要意识到这场战斗可能会非常艰难艰辛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn'sted]

and	that	his	father	had	been	carried	away	by	the	tide	of	misfortune	instead
和	那	他的	父亲	有	到过	携带	离开	经过	这	潮	的	不幸	反而

[ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] .

of	seeking	to	stem	it	.
的	寻求	到	干	它	.

他的父亲没有想办法阻止不幸的发生，而是被不幸的浪潮裹挟而去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [faɪt] ['eni] ['ɑːdʒuəs]

He	could	almost	feel	thankful	that	he	was	not	called	upon	to	fight	any	arduous
他	可以	几乎	感觉	感恩	那	他	曾是	不是	称为	之上	到	斗争	任何	艰巨

[ʌp] - [hɪl] ['bæt(ə)l] — [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl][bʌt; bət][ə; eɪ]

up	-	hill	battle	—	that	things	had	gone	so	far	that	nothing	would	avail	but	a
向上	-	爬坡道	战斗	—	那	事物	有	已消失	所以	远的	那	没有什么	会	可用	但	一个

[kliːn] [swiːp] .

clean	sweep	.
干净的	扫	.

他几乎感到庆幸自己不必去打一场艰苦卓绝的仗——事情已经发展到如此地步，除了彻底横扫之外，别无他法。

['ɒskə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [həʊm] — [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃiːlə] [dɪd] .

Oscar	loved	his	home	—	loved	it	almost	as	well	as	Sheila	did	.
奥斯卡	喜爱	他的	家	—	喜爱	它	几乎	作为	出色地	作为	希拉	做过	.

奥斯卡很爱他的家——几乎和希拉一样爱它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [ðeə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]

If	he	could	have	lived	peacefully	and	prosperously	there	,	as	his	fathers
如果	他	可以	有	居住地	和平地	和	繁荣昌盛	那里	,	作为	他的	父亲们

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

had	apparently	done	before	him	,
有	显然	完毕	前	他	,

如果他能像他的父辈那样，在那里过上和平繁荣的生活，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,

he	would	have	asked	nothing	better	,
他	会	有	问	没有什么	更好的	,

他别无所求。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

and	would	have	sought	to	do	his	duty	to	those	about	and	beneath
和	会	有	寻求	到	做	他的	责任	到	那些	关于	和	下面

[hɪm] .

him	.
他	.

他会尽力履行对身边和下属的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ['temprəmənt] ,

But	he	had	an	elastic	and	hopeful	temperament	,
但	他	有	一个	松紧带	和	充满希望	气质	,

但他性格灵活乐观。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪs'laɪk][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pliːt][tʃeɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]
and 和 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **dislike** 不喜欢 **the** 这 **prospect** 前景 **of** 的 **a** 一个 **complete** 完全的 **change** 改变 **in** 在 **his** 他的 **manner** 方式 **of** 的
[laɪf] .
life 生活 **.** .

他并不反感生活方式彻底改变的前景。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːn][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
He 他 **had** 有 **a** 一个 **turn** 转动 **for** 为了 **electrical** 电气 **engineering** 工程 **,** ,

他对电气工程很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sed]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][brɑːntʃ][ɪn][ðə; ði][wɜːks]
and 和 **his** 他的 **uncle** 叔叔 **had** 有 **said** 说 **something** 某物 **about** 关于 **an** 一个 **electrical** 电气 **branch** 分支 **in** 在 **the** 这 **works** 作品
[ɒv; əv]['kɑːsɑːrt] & [sʌnz] .
of 的 **Cossart** 宇宙艺术 **&** & **Sons** 儿子们 **.** .

他的叔叔曾提到过科萨特父子公司的电气部门。

[kən'dʒiːniəl][ɪm'plɔɪmənt][maɪt][biː; bi][faʊnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][θɔːt] .
Congenial 相投 **employment** 就业 **might** 可能 **be** 是 **found** 成立 **for** 为了 **him** 他 **,** , **he** 他 **thought** 想法 **.** .

他心想，或许能找到一份适合自己的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][biːn][θruː][mʌtʃ]['sɒrəʊ][ɒv; əv][hɑːt][ænd; ənd]['wʌri][ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
He 他 **had** 有 **been** 到过 **through** 通过 **much** 很多 **sorrow** 悲哀 **of** 的 **heart** 心 **and** 和 **worry** 担心 **of** 的 **mind** 头脑 **during** 期间 **the** 这
[pɑːst][wiːks][sɪns][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][deθ] ;
past 过去的 **weeks** 周 **since** 自从 **his** 他的 **father's** 父亲的 **death** 死亡 **;** ;

自从父亲去世以来，过去几周他一直承受着巨大的悲痛和忧虑；

[bʌt; bət][naʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][weɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,
but 但 **now** 现在 **he** 他 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **see** 看 **his** 他的 **way** 方式 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **tangle** 纠纷 **,** ,

但现在他开始看到摆脱困境的希望了。

[ænd; ənd][tuː; tə][lʊk]['fɔːwəd]['həʊpfəli][tuː; tə][wɒt][leɪ][bɪ'jɒnd] .
and 和 **to** 到 **look** 看 **forward** 向前 **hopefully** 希望 **to** 到 **what** 什么 **lay** 躺 **beyond** 超过 **.** .

并满怀希望地展望未来。

['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
BROTHER 兄弟 **AND** 和 **SISTER** 姐姐 **.** .

兄妹。

['ʃiːləz][θɔːts][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][gɒn][ɒf][ɒn][ə; eɪ]['praɪvət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Sheila's 希拉的 **thoughts** 想法 **had** 有 **also** 还 **gone** 已消失 **off** 离开 **on** 在 **a** 一个 **private** 私人的 **expedition** 远征 **.** .

希拉的思绪也开始独自游荡。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ʃɔːt][pɔːz] , [ʃiː; ʃi][spəʊk][wɪð][greɪt][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But 但 **,** , **after** 后 **a** 一个 **short** 短的 **pause** 暂停 **,** , **she** 她 **spoke** 辐 **with** 和 **great** 伟大的 **decision** 决定 **.** .

但短暂的停顿之后，她果断地开口说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['mæri] , ['ɒskə(r)] .
“ “ **I** 我 **shall** 将 **never** 绝不 **marry** 结婚 **,** , **Oscar** 奥斯卡 **.** .

“我永远不会结婚，奥斯卡。”

['mæriɪŋ] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['stjuːpɪd] .

Marrying	makes	people	stupid	.
结婚	制作	人们	愚蠢的	.

结婚会使人变笨。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ðiː][g'ɜːlz] [huː] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [spɔɪld] [də'rektli] .

I	know	that	,	because	all	the	girls	who	go	and	get	married	are	quite	spoiled	directly	.
我	知道	那	,	因为	全部	这	女孩们	WHO	去	和	得到	已婚	是	相当	被宠坏了	直接地	.

我知道这一点，因为所有结婚的女孩都被直接宠坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

It	begins	as	soon	as	they	are	engaged	.
它	开始	作为	很快	作为	他们	是	已订婚的	.

从他们订婚的那一刻起，一切就开始了。

[bɪ'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [fə'gɛt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Besides	,	most	of	them	go	away	,	and	one	forgets	about	them	.
除了	,	最多	的	他们	去	离开	,	和	一	忘记了	关于	他们	.

此外，他们中的大多数人都会离开，人们也会忘记他们。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	be	an	old	maid	,	and	keep	your	house	for	you	.
我	将	是	一个	老的	女佣	,	和	保持	你的	房子	为了	你	.

我将成为一位老处女，为你守着你的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['kɑːsɑːrt] .

It	will	be	something	to	look	forward	to	whilst	I	am	living	with	Uncle	Cossart	.
它	将要	是	某物	到	看	向前	到	而	我	是	活的	和	叔叔	宇宙艺术	.

这将是我在科萨特叔叔家居住期间值得期待的事情之一。

[waɪ] [kænt] [ai][gəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Why	can't	I	go	to	Uncle	Tom's	with	you	?
为什么	不能	我	去	到	叔叔	汤姆的	和	你	?

为什么我不能和你一起去汤姆叔叔家?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] . ” { - }

It	would	be	so	much	more	amusing	.	”	{	442	}
它	会	是	所以	很多	更多的	有趣	.	”	{	-	}

那样会更有趣。”{442}

“ [wel] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

“	Well	,	they	seem	to	have	it	all	arranged	for	us	,
“	出色地	,	他们	似乎	到	有	它	全部	安排	为了	我们	,

“嗯，他们似乎已经为我们安排好了一切。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ɪg'zæktli][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltə(r)] .

and	we	can't	exactly	ask	them	to	alter	.
和	我们	不能	确切地	问	他们	到	改变	.

我们不能直接要求他们改变。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['kɒmz] .

But	we'll	see	all	about	it	when	Uncle	Tom	comes	.
但	出色地	看	全部	关于	它	什么时候	叔叔	汤姆	来	.

但等汤姆叔叔来了，我们就知道了。

[hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .

He'll	tell	us	everything	.
地狱	告诉	我们	一切	.

他会把一切都告诉我们。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['kɑːsɑːrt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Mr	.	Thomas	Cossart	was	the	younger	of	the	brothers	who	now	were
"	先生	.	托马斯	宇宙艺术	曾是	这	年轻	的	这	兄弟	WHO	现在	是

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] .

the	heads	of	a	thriving	business	in	one	of	the	eastern	counties	.
这	头部	的	一个	熙	商业	在	一	的	这	东	县	.

“托马斯·科萨特先生是兄弟俩中较年轻的那位，他们现在在东部的一个郡县经营着一家蓬勃发展的企业。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [frɒm; frəm] [smɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] , ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] ,

Their	father	had	begun	from	small	means	;	but	prudence	,	upright	dealing	,
他们的	父亲	有	开始	从	小的	方法	;	但	谨慎	,	直立	处理	,

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	industry	,
和	行业	,

他们的父亲白手起家；但凭借谨慎、正直和勤奋，

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [skɪl] , [hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

combined	with	shrewdness	and	skill	,	had	worked	up	the	business	to	something
合并	和	城府	和	技能	,	有	工作	向上	这	商业	到	某物

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

very	considerable	.
非常	大量	.

凭借精明和技巧，他将公司发展壮大到相当可观的规模。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

He	had	died	a	wealthy	man	,
他	有	死亡	一个	富裕	男人	,

他去世时是个富翁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] .

but	his	daughter	had	not	succeeded	to	any	farther	portion	of	his	wealth	.
但	他的	女儿	有	不是	成功了	到	任何	更远	部分	的	他的	财富	.

但他的女儿并没有继承他的任何遗产。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɑːsɑːrt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

The	old	Cossart	had	been	hurt	and	offended	at	the	way	in	which	his	child
这	老的	宇宙艺术	有	到过	伤害	和	被冒犯了	在	这	方式	在	哪个	他的	孩子

[hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [θruː] ['mɪstə(r)] . [tʃoʊlmɑːndəliːz]

had	been	separated	from	her	own	people	through	Mr	.	Cholmondeley's
有	到过	分开	从	她	自己的	人们	通过	先生	.	乔蒙德利

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

老科萨特因为乔蒙德利先生的傲慢将他的女儿与她的族人分离而感到受伤和愤慨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

He	had	made	no	complaint	,	but	he	had	felt	it	keenly	.
他	有	制成	不	抱怨	,	但	他	有	毛毡	它	敏锐地	.

他没有抱怨，但他内心却深感痛苦。

[ðə; ði] [sʌnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] .

The	sons	took	it	more	quietly	.
这	儿子们	采取	它	更多的	悄悄	.

儿子们则表现得比较平静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [men] ,

They	were	busy	men	,
他们	是	忙碌的	男人	,

他们都是忙碌的人。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['sɪstərz] ['pɔːʃ(ə)n]

and	possibly	the	knowledge	that	what	would	have	been	their	sister's	portion
和	可能	这	知识	那	什么	会	有	到过	他们的	姐妹	部分

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

had	fallen	to	their	share	,
有	倒下	到	他们的	分享	,

或许他们还知道，原本属于他们姐姐的那份，现在都落到了他们手里。

[dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌekwə'nɪmətɪ] .

disposed	them	to	take	the	matter	with	equanimity	.
处置	他们	到	拿	这	事情	和	平静	.

使他们能够平静地看待这件事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [send] ['prez(ə)nts][æt; ət] ['krɪsməs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

They	used	to	write	and	send	presents	at	Christmas	,	just	to	show	there	was
他们	用过的	到	写	和	发送	礼物	在	圣诞节	,	只是	到	展示	那里	曾是

[nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ,

no	ill	-	feeling	,
不	患病的	-	感觉	,

他们过去常常在圣诞节写信、寄礼物，只是为了表示彼此之间没有芥蒂。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʃʌm.li] [lɪvd; 'laɪvd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

and	as	long	as	Mrs	.	Cholmondeley	lived	she	had	always	done	the	same
和	作为	长的	作为	太太	.	乔蒙德利	居住地	她	有	总是	完毕	这	相同的

.

:
.

只要乔蒙德利夫人还活着，她就一直这样做。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːsɑːrt] ['brʌðəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌm.li] [hæd; həd]

When	it	was	told	to	the	Cossart	brothers	that	Mr	.	Cholmondeley	had
什么时候	它	曾是	讲述	到	这	宇宙艺术	兄弟	那	先生	.	乔蒙德利	有

[daɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

died	rather	suddenly	,
死亡	相当	突然	,

当科萨特兄弟得知乔蒙德利先生突然去世的消息时，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vɒlvd] [steɪt] ,

leaving	his	affairs	in	a	very	involved	state	,
离开	他的	事务	在	一个	非常	涉及	状态	,

他留下的事务非常复杂。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] ['gɑːdiənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [rɪ'spɒns]

and	asking	their	help	and	guardianship	for	his	two	children	,	the	response
和	问	他们的	帮助	和	监护	为了	他的	二	孩子们	,	这	回复

[hæd; həd] [biːn] [prɒmpt] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

had	been	prompt	and	kindly	.
有	到过	迅速的	和	亲切地	.

他请求他们帮助并监护他的两个孩子，得到的答复既迅速又友好。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	I	shall	come	as	soon	as	I	can	possibly	arrange	to	be	away	from	the
“	我	将	来	作为	很快	作为	我	能	可能	安排	到	是	离开	从	这

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

“只要我能抽出时间离开工地，我就会尽快过来。”

” ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['kɑːsɑːrt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

”	Mr	.	Tom	Cossart	had	written	.
”	先生	.	汤姆	宇宙艺术	有	书面	.

汤姆·科萨特先生写道。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] ,

“	My	brother	is	laid	up	with	the	gout	and	is	unable	to	move	,
”	我的	兄弟	是	铺设	向上	和	这	痛风	和	是	无法	到	移动	,

“我哥哥得了痛风，卧床不起，动弹不得。”

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tu:] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

and	I	cannot	be	present	at	the	funeral	as	I	have	too	many	important
和	我	不能	是	展示	在	这	葬礼	作为	我	有	也	许多	重要的

[en'geɪdʒmənts] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .

engagements	to	fulfil	.
订婚	到	实现	.

我因有太多重要的事情要处理，无法出席葬礼。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ænd; ənd] [du:; də] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]

But	I	shall	come	immediately	afterwards	and	do	my	best	to	assist	in	the
但	我	将	来	立即地	然后	和	做	我的	最好的	到	协助	在	这

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

winding	up	of	affairs	.
绕线	向上	的	事务	.

但我会立即赶来，尽我所能协助处理善后事宜。

” [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

”	He	had	written	also	to	his	nephew	,
”	他	有	书面	还	到	他的	侄子	,

他还给他的侄子写过信，

['steɪtɪŋ] ['bri:fli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz]

stating	briefly	that	there	would	be	a	home	for	them	with	their	relatives
声明	简要地	那	那里	会	是	一个	家	为了	他们	和	他们的	亲属

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ks] .

and	a	place	for	him	in	the	works	.
和	一个	地方	为了	他	在	这	作品	.

简要说明说，将会为他们和亲戚们安排一个住处，并且正在为他安排一个住处。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]

Now	they	were	waiting	with	some	excitement	of	mind	for	the	arrival	of
现在	他们	是	等待	和	一些	激动	的	头脑	为了	这	到达	的

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	unknown	uncle	,
这	未知	叔叔	,

现在，他们怀着几分兴奋的心情等待着这位素未谋面的叔叔的到来。

[ɪn] [hu:z] [hændz] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] .

in	whose	hands	their	future	seemed	to	lie	.
在	谁	双手	他们的	未来	似乎	到	说谎	.

他们的未来似乎掌握在他们手中。

“ [ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ! ” [kraɪd] ['ʃi:lə] ,

“	I	hope	he	will	be	nice	and	kind	!	”	cried	Sheila	,
”	我	希望	他	将要	是	好的	和	种类	!	”	哭	希拉	,

“我希望他会善良友好！”希拉喊道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:l] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [steps] .

as	she	paced	the	big	hall	with	excited	steps	.
作为	她	踱步	这	大的	大厅	和	兴奋的	步骤	.

她兴奋地在大厅里来回踱步。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ;

“	I	want	to	like	him	if	I	can	;
”	我	想	到	喜欢	他	如果	我	能	;

“如果可以的话，我想喜欢他；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ,

but	what	shall	we	do	if	he	is	harsh	and	unkind	,
但	什么	将	我们	做	如果	他	是	残酷的	和	不友善	,

但如果他严厉无情，我们该怎么办?

[ɔː(r)] ” — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

or	”	—	here	she	lowered	her	voice	and	added	,
或者	”	—	这里	她	降低	她	嗓音	和	额外	,

或者——”她说到这里压低了声音，补充道，

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] — “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] ['kɒmən]

as	if	half	afraid	of	her	own	imaginings	—	“	if	he	is	dreadfully	common
作为	如果	一半	害怕的	的	她	自己的	想象	—	“	如果	他	是	极其糟糕	常见的

[ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ? ”

and	vulgar	?	”
和	庸俗	?	”

仿佛对自己的想象有些害怕——“如果他非常庸俗不堪呢? ”

“ [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['ɒskə(r)] ['greɪvli] .

“	He	is	our	mother's	brother	,	”	said	Oscar	gravely	.
“	他	是	我们的	母亲的	兄弟	,	”	说	奥斯卡	严重地	.

“他是我们母亲的兄弟，”奥斯卡严肃地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”

“	We	must	try	always	to	remember	that	.	”
“	我们	必须	尝试	总是	到	记住	那	.	”

“我们必须时刻牢记这一点。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

“	Yes	,	but	mother	had	been	sent	away	to	a	good	school	,
“	是的	,	但	母亲	有	到过	发送	离开	到	一个	好的	学校	,

“是的，但我母亲被送去了一所好学校。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]

and	father	saw	her	and	fell	in	love	with	her	when	she	was	on	a
和	父亲	锯	她	和	跌倒	在	爱	和	她	什么时候	她	曾是	在	一个

['vɪzɪt][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] .

visit	just	after	she	left	.
访问	只是	后	她	左边	.

她离开后不久，父亲在她来访时见到了她，并爱上了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] .

She	had	scarcely	lived	at	home	at	all	.
她	有	几乎	居住地	在	家	在	全部	.

她几乎从未在家住过。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['enɪ] [pruːf] .

I	don't	think	that	is	any	proof	.
我	不	思考	那	是	任何	证明	.

我不认为这能算作任何证据。

['ɒskə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? ”

Oscar	,	shall	I	have	to	kiss	him	when	he	comes	?	”
奥斯卡	,	将	我	有	到	吻	他	什么时候	他	来	?	”

奥斯卡，他来的时候我得吻他吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] , ['ʃiːlə] .

“	I	think	you	had	better	,	Sheila	.
“	我	思考	你	有	更好的	,	希拉	.

“我觉得你最好还是别那样做，希拉。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

He	is	our	uncle	.
他	是	我们的	叔叔	.

他是我们的叔叔。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	he	will	expect	it	.
我	思考	他	将要	预计	它	.

我想他会预料到的。

" ['ʃiːlə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['petɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

"	Sheila	made	a	little	grimace	;	but	she	had	been	petted	all	her	life	,
"	希拉	制成	一个	小的	鬼脸	;	但	她	有	到过	被宠爱	全部	她	生活	,

希拉微微皱了皱眉；但她一生都被人宠爱着。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [keɪm] ['iːzəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	kissing	came	easily	to	her	.
和	接吻	来了	容易地	到	她	.

她很擅长接吻。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɪs] ['evribɒdi] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪst] ?

"	I	wonder	why	girls	are	expected	to	kiss	everybody	and	be	kissed	?
"	我	想知道	为什么	女孩们	是	预期的	到	吻	大家	和	是	亲吻	?

“我不明白为什么人们期望女孩子亲吻每个人，也被每个人亲吻？”

[bɔɪz] [get] [ɒf] .

Boys	get	off	.
男孩们	得到	离开	.

男生下车。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [feə(r)] .

It	isn't	quite	fair	.
它	不是	相当	公平的	.

这不太公平。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

But	I'll	try	to	be	as	good	as	I	can	.
但	患病的	尝试	到	是	作为	好的	作为	我	能	.

但我会努力做到最好。

" ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi]

"	Sheila	was	trying	to	keep	a	brave	face	,	though	her	heart	was	heavy
"	希拉	曾是	尝试	到	保持	一个	勇敢的	脸	,	尽管	她	心	曾是	重的

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“希拉今晚努力保持镇定，尽管她内心很沉重。”

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [pleɪs]

The	coming	of	Uncle	Tom	seemed	to	emphasise	the	fact	that	the	father's	place
这	未来	的	叔叔	汤姆	似乎	到	强调	这	事实	那	这	父亲的	地方

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['empti] ;

was	for	ever	empty	;
曾是	为了	曾经	空的	;

汤姆叔叔的到来似乎强调了父亲的位置永远空缺的事实；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [mʌst; məst][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ruːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

that	it	was	a	stranger	who	must	in	future	rule	their	lives	for	them
那	它	曾是	一个	陌生人	WHO	必须	在	未来	规则	他们的	生活	为了	他们

— [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

—	at	any	rate	,
—	在	任何	速度	,

也就是说，将来必须由一个陌生人来主宰他们的生活——至少是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

for	the	next	year	or	two	.
为了	这	下一个	年	或者	二	.

未来一两年内。

[ðə; ði][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [felt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

The	blank	in	the	house	was	keenly	felt	at	all	times	,
这	空白的	在	这	房子	曾是	敏锐地	毛毡	在	全部	时代	,

屋子里的空虚感始终强烈。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd]['mɪstə(r)] .

although	perhaps	a	little	less	keenly	than	it	would	have	been	had	Mr	.
虽然	也许	一个	小的	较少的	敏锐地	比	它	会	有	到过	有	先生	.

['tʃʌm.li] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Cholmondeley	not	been	much	of	a	recluse	during	the	latter	years	of	his	life	.
乔蒙德利	不是	到过	很多	的	一个	隐士	期间	这	后者	年	的	他的	生活	.

虽然如果乔蒙德利先生晚年不是相当隐居的话，这种热情可能会稍逊一筹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ,

It	seemed	so	strange	that	a	visitor	should	be	arriving	,
它	似乎	所以	奇怪的	那	一个	游客	应该	是	抵达	,

感觉很奇怪，竟然会有访客到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

and	that	there	should	be	only	the	son	and	daughter	to	welcome	him	.
和	那	那里	应该	是	仅有的	这	儿子	和	女儿	到	欢迎	他	.

并且只能有儿子和女儿迎接他。

['ʃiːlə] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Sheila	choked	back	a	sob	more	than	once	,
希拉	窒息	后退	一个	哭泣	更多的	比	一次	,

希拉不止一次哽咽着，强忍住哭泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

as	she	stood	listening	for	the	crunch	of	wheels	upon	the	gravel	,
作为	她	站立	聆听	为了	这	嘎吱声	的	车轮	之上	这	碎石	,

她站在那里，侧耳倾听车轮碾过碎石的嘎吱声。

[wɪtʃ] [wʊd] ['herəld][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

which	would	herald	the	approach	of	the	carriage	.
哪个	会	先驱	这	方法	的	这	运输	.

这将预示着马车即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

It	was	like	the	beginning	of	the	end	.
它	曾是	喜欢	这	开始	的	这	结尾	.

这就像是末日的开始。

[wen] [wʌns]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wʊd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['eni]

When	once	Uncle	Tom	had	arrived	,	the	old	home	would	not	seem	like	their	own	any
什么时候	一次	叔叔	汤姆	有	到达的	,	这	老的	家	会	不是	似乎	喜欢	他们的	自己的	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

汤姆叔叔一来，老房子就不再像他们自己的家了。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ;

The	guardian	would	be	there	to	look	after	and	arrange	everything	;
这	监护人	会	是	那里	到	看	后	和	安排	一切	;

监护人会在那里照看和安排一切；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] — [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

and	before	very	long	they	would	have	to	leave	—	never	to	return	.
和	前	非常	长的	他们	会	有	到	离开	—	绝不	到	返回	.

不久之后，他们就不得不离开——而且永远不会回来。

[æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈʃiːləz] [maɪnd] ,

As	that	thought	come	into	Sheila's	mind	,
作为	那	想法	来	进入	希拉的	头脑	,

当这个念头进入希拉的脑海时，

[ʃiː; ʃi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [hɑːθ]

she	ceased	her	excited	pacing	and	came	and	stood	beside	the	glowing	hearth
她	停止	她	兴奋的	踱步	和	来了	和	站立	旁	这	发光	炉

,

,

,

她停止了激动的踱步，走到熊熊燃烧的壁炉旁站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

her	eyes	full	of	unshed	tears	as	she	gazed	into	the	heart	of	the	fire	.
她	眼睛	满的	的	未开	眼泪	作为	她	凝视	进入	这	心	的	这	火	.

她凝视着火焰的中心，眼中噙满了泪水。

[ˈɒskə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Oscar	saw	the	tears	and	came	and	put	his	arm	about	her	.
奥斯卡	锯	这	眼泪	和	来了	和	放	他的	手臂	关于	她	.

奥斯卡看到她流泪，走过去搂住了她。

[hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	knew	very	well	the	nature	of	the	thoughts	within	her	.
他	知道	非常	出色地	这	自然	的	这	想法	之内	她	.

他非常了解她内心的想法。

“ [ˈʃiːlə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] .

“	Sheila	,	”	he	said	softly	,	“	we	must	try	to	be	brave	and	good	.
“	希拉	,	”	他	说	轻轻	,	“	我们	必须	尝试	到	是	勇敢的	和	好的	.

“希拉，”他轻声说道，“我们必须努力变得勇敢善良。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .

We	know	that	God	will	take	care	of	us	as	much	in	one	place	as	another	.
我们	知道	那	上帝	将要	拿	关心	的	我们	作为	很多	在	一	地方	作为	其他	.

我们知道，无论身处何地，上帝都会一视同仁地照顾我们。

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [drɒp] [fel] [ˈglɪsnɪŋ] [daʊn] .

”	She	nodded	her	head	,	and	a	great	drop	fell	glistening	down	.
”	她	点头	她	头	,	和	一个	伟大的	降低	跌倒	闪闪发光	向下	.

她点了点头，一大滴闪闪发光的水珠落了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ˈɑːskərz] [hænd] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	pulled	Oscar's	hand	more	closely	round	her	.
她	拉	奥斯卡的	手	更多的	密切	圆形的	她	.

她把奥斯卡的手更紧地搂在怀里。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈɒskə(r)] .

“	I	don't	think	things	are	as	real	to	me	as	they	are	to	you	,	Oscar	.
“	我	不	思考	事物	是	作为	真实的	到	我	作为	他们	是	到	你	,	奥斯卡	.

“奥斯卡，我觉得对我来说，事情不像对你来说那么真实。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈsʌmbədi] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

I	like	to	be	taken	care	of	by	somebody	I	can	see	.
我	喜欢	到	是	已采取	关心	的	经过	某人	我	能	看	.

我喜欢由我能看得见的人照顾。

[pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,

Papa	always	did	,	and	now	he	is	gone	,
爸爸	总是	做过	,	和	现在	他	是	已消失	,

爸爸一直都是这样，现在他走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] . ”

and	they	are	going	to	take	you	away	from	me	too	.	”
和	他们	是	去	到	拿	你	离开	从	我	也	.	”

他们也要把你从我身边带走。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)] , ['ʃiːlə] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['miːtɪŋ] . ”

“	I	shall	be	quite	near	,	Sheila	;	we	shall	always	be	meeting	.	”
“	我	将	是	相当	靠近	,	希拉	;	我们	将	总是	是	会议	.	”

“希拉，我会一直陪伴在你身边；我们会经常见面。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . ”

“	It	isn't	like	being	in	the	same	house	.	”
“	它	不是	喜欢	存在	在	这	相同的	房子	.	”

“这感觉就像住在同一屋檐下一样。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]

“	You	will	have	Uncle	and	Aunt	Cossart	,	and	I	think	there	will	be	some
“	你	将要	有	叔叔	和	阿姨	宇宙艺术	,	和	我	思考	那里	将要	是	一些

['kʌz(ə)nz] [tuː] .

cousins	too	.
表兄弟姐妹	也	.

“你会有科萨特叔叔和婶婶，我想还会有一些堂/表兄弟姐妹。”

[aɪ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] ; [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['kɑːsɑːrt] . ”

I	know	Uncle	Tom	has	children	;	I'm	not	quite	so	sure	about	Uncle	Cossart	.	”
我	知道	叔叔	汤姆	有	孩子们	;	我是	不是	相当	所以	当然	关于	叔叔	宇宙艺术	.	”

我知道汤姆叔叔有孩子；但我不太确定科萨特叔叔有没有孩子。

“ [pə'hæps] [aɪ] ['ʃɑːnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	Perhaps	I	sha'n't	like	them	.
“	也许	我	不会	喜欢	他们	.

“也许我不喜欢它们。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] ['evribɒdi] , ” [bɪ'gæn] ['ʃiːlə] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

I	don't	like	everybody	,	”	began	Sheila	;	but	then	she	caught	herself	up	quickly	and
我	不	喜欢	大家	,	”	开始	希拉	;	但	然后	她	捕捉	她自己	向上	迅速地	和

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我并不喜欢所有人，”希拉开口说道；但她很快调整了一下语气，补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , ['ɒskə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

“	But	I	am	going	to	try	and	be	good	,	Oscar	,	I	really	am	.
“	但	我	是	去	到	尝试	和	是	好的	,	奥斯卡	,	我	真的	是	.

“但我会努力做一个好孩子，奥斯卡，我真的会的。”

[pə'hæps] [aɪv] [biːn] [tuː] ['hæpi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

Perhaps	I've	been	too	happy	all	this	time	—	made	too	much	of	.
也许	我已经	到过	也	快乐的	全部	这	时间	—	制成	也	很多	的	.

也许我一直都太幸福了——把幸福看得太重了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['snʌbɪŋ] [naʊ] .

It	may	be	good	for	me	to	have	some	snubbing	now	.
它	可能	是	好的	为了	我	到	有	一些	冷落	现在	.

现在被冷落一下或许对我有好处。

[aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] — [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] — [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz]

I'll **try** **not** **to** **mind** **very** **much** **—** **to** **take** **it** **patiently** **—** **like** **the** **early** **Christians**

患病的 尝试 不是 到 头脑 非常 很多 — 到 拿 它 耐心 — 喜欢 这 早期的 基督徒

, [juː; jʊ] [nəʊ] .

, **you** **know** **.**

, 你 知道 .

我会尽量不去太在意——耐心地接受——就像早期基督徒那样，你知道的。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid]

When **I** **was** **little** **I** **used** **to** **think** **it** **might** **be** **rather** **nice** **to** **be** **persecuted**

什么时候 我 曾是 小的 我 用过的 到 思考 它 可能 是 相当 好的 到 是 受迫害

.

:

.

小时候我常常觉得被人迫害可能挺好的。

" ['ɒskə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['ʃiːləz] [feɪs] [ðeə(r)] ['glimə] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] ,

" **Oscar** **smiled** **a** **little** **,** **and** **over** **Sheila's** **face** **there** **glimmered** **a** **flickering** **smile** **,**

" 奥斯卡 微笑 一个 小的 , 和 超过 希拉的 脸 那里 闪烁 一个 闪烁 微笑 ,

奥斯卡微微一笑，希拉的脸上也闪过一丝若有若无的微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsiz] .

as **though** **she** **were** **half** **amused** **at** **her** **own** **fancies** **.**

作为 尽管 她 是 一半 觉得好笑 在 她 自己的 幻想 .

仿佛她对自己那些奇思妙想感到半是好笑。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ɪts] ['rəʊzi] [gləʊ] .

The **firelight** **played** **over** **her** **face** **and** **form** **as** **she** **stood** **in** **its** **rosy** **glow** **.**

这 火光 玩 超过 她 脸 和 形式 作为 她 站立 在 它是 红润 辉光 .

火光映照在她脸上和身上，她站在火光朦胧的玫瑰色光芒中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

She **was** **a** **little** **over** **the** **average** **height** **,** **and** **was** **growing** **graceful** **and**

['meɪd(ə)nli] ,

maidenly **,**

少女 ,

她的身高略高于平均水平，而且越来越优雅，很有少女气质。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hɔɪdən] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

though **a** **year** **or** **two** **back** **she** **had** **been** **rather** **a** **hoyden** **in** **appearance** **,**

尽管 一个 年 或者 二 后退 她 有 到过 相当 一个 霍伊登 在 外貌 ,

虽然一两年前她的外表还很像个假小子，

[wɪð] [lɒŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æŋglz] ,

with **long** **limbs** **and** **a** **good** **many** **angles** **,**

和 长的 四肢 和 一个 好的 许多 角度 ,

四肢修长，角度多样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and **a** **mane** **of** **wavy** **brown** **hair** **tumbling** **over** **her** **shoulders** **.**

和 一个 鬃毛 的 波浪状 棕色的 头发 翻滚 超过 她 肩膀 .

她一头棕色波浪长发披散在肩上。

[naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pleɪn] [blæk] [dres] ,

Now **the** **long** **plain** **black** **dress** **,**

现在 这 长的 清楚的 黑色的 裙子 ,

现在是一条长长的素色黑色连衣裙，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['dɪnə(r)] - [taɪm]

a	little	open	at	neck	and	wrists	—	for	it	was	close	upon	dinner	-	time
一个	小的	打开	在	脖子	和	手腕	—	为了	它	曾是	关闭	之上	晚餐	-	时间

— [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] ,

—	seemed	to	give	grace	and	dignity	to	the	figure	,
—	似乎	到	给	优雅	和	尊严	到	这	数字	,

领口和手腕处略微敞开——因为临近晚餐时间——似乎反而增添了身姿的优雅和尊严。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz][kəm'plekʃ(ə)n] .

and	to	heighten	the	clearness	of	the	girl's	complexion	.
和	到	增高	这	清晰度	的	这	女孩们	肤色	.

并使女孩的肤色更加清透。

[ðə; ðɪ]['plentɪf(ə)l] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hed] .

The	plentiful	brown	hair	was	coiled	about	the	head	.
这	丰富	棕色的	头发	曾是	卷曲	关于	这	头	.

浓密的棕色头发盘绕在头上。

[ðə; ðɪ][bɪg] [greɪ] [aɪz] [wɜːr); wə(r)] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʌski] [tɪnt] ,

The	big	grey	eyes	were	arched	over	by	brows	of	the	same	dusky	tint	,
这	大的	灰色的	眼睛	是	拱形	超过	经过	眉毛	的	这	相同的	昏暗	着色	,

那双灰色的大眼睛上方，是同样呈暗褐色的眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɜːr); wə(r)] [wel] [kʌt] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['regjələ(r)] ,

and	the	features	of	the	face	were	well	cut	,	though	not	quite	regular	,
和	这	特征	的	这	脸	是	出色地	切	,	尽管	不是	相当	常规的	,

面部轮廓分明，但并不完全规则。

[ænd; ənd] ['veri] ['məʊbaɪl][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	very	mobile	in	their	play	of	expression	.
和	非常	移动的	在	他们的	玩	的	表达	.

并且在表演中表现得非常灵活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒnstəntli] ['veərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] ['ʃiːləz] [feɪs] [ɪts] [tʃiːf]

It	was	the	constantly	varying	expression	which	gave	to	Sheila's	face	its	chief
它	曾是	这	不断地	变化	表达	哪个	给予	到	希拉的	脸	它是	首席

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

希拉脸上那不断变化的表情，正是她最迷人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] [ænd; ənd]

It	was	like	an	April	morning	—	always	changing	from	gay	to	grave	and
它	曾是	喜欢	一个	四月	早晨	—	总是	变化	从	同性恋	到	严重	和

[frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] .

from	grave	to	gay	.
从	严重	到	同性恋	.

那感觉就像四月的一个早晨——气氛总是在欢快和沉重之间来回变化。

['geɪəti] ['sɜːt(ə)nli] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ;

Gaiety	certainly	predominated	in	the	play	of	lips	and	eyes	;
欢乐	当然	占主导地位	在	这	玩	的	嘴唇	和	眼睛	;

在唇齿交缠的眼神中，欢乐的气氛占据了主导地位；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜːr); wə(r)] ['meni] ['stɔːmi] [ɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] [ɔː(r)]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['flɪtɪŋ] ['kɒnstəntli]

but	there	were	many	stormy	or	appealing	or	wistful	expressions	flitting	constantly
但	那里	是	许多	暴风雨	或者	上诉	或者	怅惘	表达式	飞掠	不断地

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] .

over	the	face	.
超过	这	脸	.

但脸上却不断闪现着暴风雨般的、动人的或惆怅的表情。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

Sheila	was	accustomed	to	get	her	own	way	with	everybody	about	her	;
希拉	曾是	习惯	到	得到	她	自己的	方式	和	大家	关于	她	;

希拉习惯于随心所欲地对待身边的每一个人；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	her	big	appealing	eyes	were	answerable	for	a	good	deal	of	the
和	她	大的	上诉	眼睛	是	可回答的	为了	一个	好的	交易	的	这

['spɔɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

spoiling	she	received	.
破坏	她	已收到	.

她那双迷人的大眼睛，很大程度上要归咎于她受到的溺爱。

['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wel] - ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentlmənli] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

Oscar	was	slight	and	tall	,	well	-	featured	and	very	gentlemanly	in	appearance	,
奥斯卡	曾是	轻微	和	高的	,	出色地	-	特色	和	非常	绅士风度	在	外貌	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

with	a	quiet	,
和	一个	安静的	,

奥斯卡身材瘦高，五官端正，举止非常绅士，性格沉稳安静。

[ə'træktɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [reə(r)]

attractive	face	and	a	very	bright	smile	,	which	was	,	however	,	much	more	rare
吸引人的	脸	和	一个	非常	明亮的	微笑	,	哪个	曾是	,	然而	,	很多	更多的	稀有的

[ðæn; ðən] ['ʃiːləz] .

than	Sheila's	.
比	希拉的	.

她长相俊美，笑容灿烂，但这与希拉的笑容相比却少见得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [bɒnd]

They	were	not	much	alike	;	but	that	seemed	only	to	strengthen	the	bond
他们	是	不是	很多	同样	;	但	那	似乎	仅有的	到	加强	这	纽带

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们性格迥异，但这似乎反而加强了他们之间的联系。

“ [hɑːk] ! ” [kraɪd] ['ɒskə(r)] ['kwɪkli] .

“	Hark	!	”	cried	Oscar	quickly	.
”	听着	!	”	哭	奥斯卡	迅速地	.

“听！”奥斯卡急忙喊道。

“ [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

“	I	hear	the	carriage	!
”	我	听到	这	运输	!

我听到马车的声音了！

” ['ʃiːlə] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] .

”	Sheila	turned	a	little	pale	,	and	took	a	step	or	two	forward	.
”	希拉	转向	一个	小的	苍白	,	和	采取	一个	步	或者	二	向前	.

“希拉脸色有点苍白，向前走了一两步。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !

“	It	is	Uncle	Tom	!
”	它	是	叔叔	汤姆	!

“是汤姆叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

”	she	said	;
”	她	说	;

她说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)]

and	the	next	minute	the	butler	had	thrown	open	the	door	and	a	figure
和	这	下一个	分钟	这	管家	有	抛掷	打开	这	门	和	一个	数字

[wel] [ræpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntri] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

well	wrapped	up	for	the	wintry	journey	was	seen	entering	the	hall	.
出色地	包装	向上	为了	这	冬季	旅行	曾是	已见	进入	这	大厅	.

下一刻，管家猛地推开门，只见一个裹得严严实实、准备迎接冬季旅程的身影走进了大厅。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['kɑːsɑːrt][hæd; həd] [kʌm] !

Mr	.	Thomas	Cossart	had	come	!
先生	.	托马斯	宇宙艺术	有	来	!

托马斯·科萨特先生来了！

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

FROM	LONDON	TO	DAMASCUS	.
从	伦敦	到	大马士革	.

从伦敦到大马士革。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

['gəʊɪŋ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

GOING	ON	PILGRIMAGE	.
去	在	朝圣	.

去朝圣。

“ [stɪl] ['ɒnwəd] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['drɪəri] [wei] ;

“	Still	onward	winds	the	dreary	way	;
“	仍然	向前	风	这	凄凉	方式	;

“依然沿着阴郁的道路前行；

[ai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	with	it	.	”
我	和	它	.	”

我同意。

“ [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] ! ” [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [met] [æt; ət] ['brekfəst] [ɒn] [mɑːtʃ] 28th .

“	A	glorious	morning	!	”	was	our	remark	as	we	met	at	breakfast	on	March	28th	.
“	一个	辉煌	早晨	!	”	曾是	我们的	评论	作为	我们	遇见	在	早餐	在	行进	28th	.

3月28日，我们一起吃早餐时，都感叹道：“真是个美好的早晨！”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][mɑː(r)]['sɑːbə] .

“	Just	the	day	for	a	pilgrimage	to	Mar	Saba	.
“	只是	这	天	为了	一个	朝圣	到	三月	萨巴	.

“今天正是去马尔萨巴朝圣的好日子。”

” [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːli] ,

”	The	hour	was	early	,
”	这	小时	曾是	早期的	,

“时间还早，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'mi:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmju:lə'tɪə(r)]

but	long	before	we	had	risen	the	shouts	of	Ameen	and	a	muleteer
但	长的	前	我们	有	升起	这	喊叫	的	阿明	和	一个	骡夫

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eskɔ:t] .

mingling	with	the	tramp	of	horses	announced	the	arrival	of	part	of	our	escort	.
混杂	和	这	流浪汉	的	马匹	宣布	这	到达	的	部分	的	我们的	护送	.

但在我们起身之前很久，阿明的喊声和骡夫与马蹄声混杂在一起，宣告了我们部分护卫队的到来。

[ðə; ði] ['ærəb] [ɪz] [ə; eɪ] ['restləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [vəu'sifəreit] ['pɜ:s(ə)n] ,

The	Arab	is	a	restless	as	well	as	a	vociferating	person	,
这	阿拉伯	是	一个	不安	作为	出色地	作为	一个	大声喊叫	人	,

阿拉伯人生性躁动不安，也喜欢大声喧哗。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sæksn] [gəʊz] [tu:; tə] [bed] ['regjələli] [æt; ət] [naɪt] ,

and	cannot	comprehend	why	the	average	Saxon	goes	to	bed	regularly	at	night	,
和	不能	理解	为什么	这	平均的	撒克逊	去	到	床	经常	在	夜晚	,

[sli:p] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

sleeps	till	morning	,
睡觉	直到	早晨	,

他们无法理解为什么普通的撒克逊人晚上会规律地上床睡觉，一直睡到天亮。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ə'weɪk] [ɔ:l] [deɪ] .

and	keeps	awake	all	day	.
和	保持	醒	全部	天	.

而且整天都保持清醒。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wel] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

For	himself	,	well	,	the	hour	of	repose	and	the	nature	of	his	couch
为了	他自己	,	出色地	,	这	小时	的	休息	和	这	自然	的	他的	长椅

[ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] { - }

are	matters	of	perfect	{	443	}
是	事情	的	完美的	{	-	}

对他自己而言，休息的时间和卧榻的性质都是完美的事情{443}

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

漠不关心。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɒg] [sli:p] [laɪk] - [gæmp] [im'baib] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] — “ [wen] [səʊ]

He	takes	his	dog	sleep	like	Sairey	Gamp	imbibed	her	spirits	—	“	when	so
他	需要	他的	狗	睡觉	喜欢	-	甘普	吸收	她	烈酒	—	“	什么时候	所以

- .

dispoged	.
-	.

他像赛瑞·甘普喝下她的酒一样，让他的狗睡着——“当如此疲惫的时候”。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'həʊld] ,

”	If	you	tell	him	your	wish	is	to	start	at	eight	in	the	morning	,	behold	,
”	如果	你	告诉	他	你的	希望	是	到	开始	在	八	在	这	早晨	,	看哪	,

“如果你告诉他你希望早上八点开始工作，瞧，

[hi:; hi] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk]

he	is	knocking	at	your	door	before	sunrise	,	and	imploring	you	to	make
他	是	敲门	在	你的	门	前	日出	,	和	恳求	你	到	制作

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

天还没亮他就来敲你的门，恳求你赶紧走。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['aʊəz] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]

He	is	convinced	in	his	own	mind	that	the	intervening	hours	will	be	spent	in	the
他	是	确信	在	他的	自己的	头脑	那	这	介入	小时	将要	是	花费	在	这

[əb'səːdəti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

absurdities	of	washing	and	dressing	.
荒谬之处	的	洗涤	和	敷料	.

他坚信，接下来的几个小时将会用来做洗漱穿衣这些琐事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['remənstreɪt] , [hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)][hɪm]

If	you	remonstrate	,	he	shrugs	his	shoulders	,	and	you	may	presently	hear	him
如果	你	抗议	,	他	耸肩	他的	肩膀	,	和	你	可能	目前	听到	他

[kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

confiding	to	his	friend	,
倾诉	到	他的	朋友	,

如果你劝阻他，他会耸耸肩，你很快就会听到他向朋友倾诉。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

that	“	the	English	are	a	strange	people	.
那	“	这	英语	是	一个	奇怪的	人们	.

“英国人是一个奇怪的民族。”

[truː] , ['ælə; ə'lɑː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] !

True	,	Allah	made	them	,	but	He	alone	can	understand	them	!
真的	,	真主	制成	他们	,	但	他	独自的	能	理解	他们	!

没错，它们是真主创造的，但只有真主才能理解它们！

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

”	We	were	very	punctual	on	this	particular	morning	,
”	我们	是	非常	准时	在	这	特别的	早晨	,

“那天早上我们非常准时。”

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

and	at	seven	o'clock	had	mounted	our	rough	little	horses	,
和	在	七	点钟	有	安装	我们的	粗糙的	小的	马匹	,

七点钟，我们骑上那些粗壮的小马，

[huːz] ['wʌndəf(ə)l] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [fɔːmd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

whose	wonderful	necklaces	and	charms	formed	no	small	part	of	their	equipment	.
谁	精彩的	项链	和	魅力	形成	不	小的	部分	的	他们的	设备	.

他们精美的项链和饰品是他们装备中不可或缺的一部分。

[ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ['haɪli] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] .

The	muleteer	highly	entertained	us	.
这	骡夫	高度	娱乐	我们	.

骡夫逗得我们哈哈大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['skæntəli] - [kləʊðd] [juːθ] ,

He	was	a	round	-	faced	,	scantily	-	clothed	youth	,
他	曾是	一个	圆形的	-	面对	,	稀疏地	-	穿着衣服	青年	,

他是个圆脸、衣着单薄的年轻人，

[huːz] ['evɪdənt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

whose	evident	pride	in	his	cattle	was	manifest	as	he	pointed	to	their
谁	明显	自豪	在	他的	牛	曾是	显现	作为	他	尖	到	他们的

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	.
装饰	.

他指着牛身上的装饰，明显对自己的牛感到自豪。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [brɔːd] [grɪnz] [ænd; ənd] “ [bɒn] [dʒɜː(r)] !

He	greeted	us	with	broad	grins	and	“	Bon	jour	!
他	问候	我们	和	广阔	咧嘴笑	和	“	邦	一天	!

他咧嘴一笑，向我们问好：“Bonjour！”

" [ðiːz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

" These words being the only scrap of a foreign tongue he had picked up ,

" 这些 字 存在 这 仅有的 废料 的 一个 外国的 舌头 他 有 挑选 向上 ,

“这些词语是他唯一学会的外语碎片，”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .

they were employed in season and out of season .

他们 是 受雇 在 季节 和 出去 的 季节 .

他们无论在旺季还是淡季都会被雇用。

[wen'evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [lʊkt] [pliːzd] , [ɔː(r)] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

Whenever one of our party looked pleased , or nodded kindly to him , he would

每当 一 的 我们的 派对 看起来 高兴 , 或者 点头 亲切地 到 他 , 他 会

['stɪf(ə)n] [hɪm'self] ,

stiffen himself ,

变硬 他自己 ,

每当我们一行人中有人面露高兴之色，或者友好地向他点头示意时，他就会僵住身体。

[biːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)] , [rəʊl] [aʊt] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , “ [bɒn] [dʒɜː(r)] !

beam on her , and , with a fine air , roll out the salutation , “ Bon jour !

光束 在 她 , 和 , 和 一个 美好的 空气 , 卷 出去 这 问候 , “ 邦 一天 !

对着她微笑，然后神态优雅地打招呼：“Bonjour！”

" ['aʊə(r)][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [naʊ] [fɔːmd] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

" Our cavalcade now formed up , and we started off in high spirits ,

" 我们的 车队 现在 形成 向上 , 和 我们 开始 离开 在 高的 烈酒 ,

“我们的车队已经集结完毕，我们精神抖擞地出发了。”

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt] .

prepared for any adventure that might fall to our lot .

准备 为了 任何 冒险 那 可能 落下 到 我们的 很多 .

做好迎接任何可能降临到我们身上的冒险的准备。

[ə'miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [led][ðə; ði][væn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] ['gɔːdʒəsli] [drest] [ɪn] ['træpɪŋz]

Ameen , of course , led the van , his black horse gorgeously dressed in trappings

阿明 , 的 课程 , 引领 这 货车 , 他的 黑色的 马 美极了 穿着 在 服饰

[ɒv; əv] “ [bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] ,

of “ barbaric splendour ,

的 “ 野蛮 辉煌 ,

当然，阿明走在最前面，他那匹黑马披着华丽的“野蛮辉煌”的服饰。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sæd(ə)l] ,

" and he seated on a wondrous saddle ,

" 和 他 坐着 在 一个 奇妙的 鞍 ,

他坐在一个奇妙的马鞍上，

[hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][sɪlk] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [kæfiːə] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn]['greɪsf(ə)l]

his purple silk shawl or kaffieh tied round his head and falling behind in graceful

他的 紫色的 丝绸 披肩 或者 卡菲耶 系 圆形的 他的 头 和 坠落 在后面 在 优美

[fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] - ,

folds over the voluminous abbah ,

折叠 超过 这 大量的 - ,

他头上系着紫色丝绸披肩或头巾，优雅地垂在蓬松的阿巴长袍下。

[ɔː(r)] [kləʊk] .

or cloak .

或者 披风 .

或披风。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs]

The	pair	were	imposing	-	looking	objects	in	dignified	contrast	to	the	ludicrous
这	一对	是	气势磅礴	-	寻找	对象	在	凝重	对比	到	这	荒谬

['fɪgəz] [ɒv; əv] “ [bɒn][dʒɜː(r)] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːst] ,

figures	of	“	Bon	Jour	”	and	his	beast	,
数据	的	“	邦	一天	”	和	他的	兽	,

这对雕像造型庄严威严，与“Bon Jour”和他的野兽那滑稽可笑的形象形成了鲜明的对比。

[huː] ['fɒləʊd] [nekst][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

who	followed	next	in	the	procession	.
WHO	随后	下一个	在	这	游行	.

接下来是游行队伍中的其他人。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

His	horse	was	a	fearful	and	wonderful	creature	,
他的	马	曾是	一个	可怕	和	精彩的	生物	,

他的马既可怕又奇妙。

['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [baɪ][fæn'tæstɪk] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [bluː]

carefully	guarded	against	the	influence	of	the	evil	eye	by	fantastic	festoons	of	blue
小心	守卫	反对	这	影响	的	这	邪恶的	眼睛	经过	极好的	花环	的	蓝色的

[biːdz] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] .

beads	and	shells	which	depended	from	his	neck	and	mane	and	tail	.
珠子	和	贝壳	哪个	取决于	从	他的	脖子	和	鬃毛	和	尾巴	.

为了抵御邪恶之眼的影响，他的脖子、鬃毛和尾巴上都挂满了由蓝色珠子和贝壳组成的奇特花环，这些花环小心翼翼地保护着他。

[stækt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [pɒts] , ['lʌntʃən] [bˈɑːskɪts] , ['sʌnʃeɪdz] , [ræps] ,

Stacked	upon	his	back	were	cooking	pots	,	luncheon	baskets	,	sunshades	,	wraps	,
堆叠	之上	他的	后退	是	烹饪	锅	,	午餐	篮子	,	遮阳伞	,	卷饼	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪə(r)] ,

and	other	gear	,
和	其他	齿轮	,

他背上堆满了锅碗瓢盆、饭篮、遮阳伞、裹布和其他用具。

[flæŋk] [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['sæd(ə)l] - [bægz] .

flanked	by	bursting	saddle	-	bags	.
侧翼	经过	爆发	鞍	-	包	.

两侧是即将爆裂的鞍袋。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][sæt] “ [bɒn][dʒɜː(r)] ,

In	the	midst	of	these	articles	sat	“	Bon	Jour	,
在	这	中间	的	这些	文章	卫星	“	邦	一天	,

在这些文章中，赫然出现了“Bon Jour,

” [kəm'pleɪsntli] ['æmbl] [ɒn][ɪn][ðə; ði][dʒɒg] - [trɒt] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] , [hɪz; ɪz] [braʊn]

”	complacently	ambling	on	in	the	jog	-	trot	style	peculiar	to	his	tribe	,	his	brown
”	自满地	漫步	在	在	这	慢跑	-	小跑	风格	奇特	到	他的	部落	,	他的	棕色的

[legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] ,

legs	dangling	down	,
腿	悬挂	向下	,

“他悠闲地以他所在部落特有的慢跑方式踱步，棕色的双腿垂了下来，

[hɪz; ɪz] ['leðən] [belt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

his	leathern	belt	decorated	with
他的	皮革	腰带	装饰	和

他的皮带上装饰着

“ [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

“	A	bottle	on	each	side
“	一个	瓶子	在	每个	边

“两侧各放一个瓶子

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [truː] .

To	keep	his	balance	true	.
到	保持	他的	平衡	真的	.

为了保持他的平衡。

" [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɪ'mjʊəli] [ɪ'nʌf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['metlsəm] [stiːd]

"	We	brought	up	the	rear	demurely	enough	,	trying	to	get	our	mettlesome	steeds
"	我们	带来	向上	这	后部	端庄地	足够的	,	尝试	到	得到	我们的	勇敢的	马匹

['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ,

under	control	,
在下面	控制	,

“我们稳稳地跟在队伍最后，努力控制住我们这些桀骜不驯的骏马。”

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] “ [bɒn] [dʒɜː(r)] , " [huː] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

with	the	help	of	“	Bon	Jour	,	"	who	,	turning	round	and	facing	us	,
和	这	帮助	的	“	邦	一天	,	"	WHO	,	转弯	圆形的	和	面向	我们	,

在“Bon Jour”的帮助下，他转过身来面对我们，

[wʊd] [jel] [ɪn] ['ærəbɪk] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

would	yell	in	Arabic	one	moment	to	them	,	and	the	next	encourage	us	with
会	叫喊	在	阿拉伯	一	片刻	到	他们	,	和	这	下一个	鼓励	我们	和

一

一

一

前一秒还用阿拉伯语对他们大喊大叫，下一秒又用——鼓励我们。

“ [nɒdz] [ænd; ənd] [b'ɛks] , [ænd; ənd] - [smaɪlz] ,

“	Nods	and	becks	,	and	wreathèd	smiles	,
“	点头	和	贝克斯	,	和	-	微笑	,

“点头、示意，以及灿烂的笑容，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

"	and	the	inevitable	salutation	in	the	French	tongue	,
"	和	这	不可避免的	问候	在	这	法语	舌头	,

“以及法语中不可避免的问候语，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] [ɒn] [pə'reɪd] !

looking	for	all	the	world	like	a	travelling	showman	on	parade	!
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	旅行	表演者	在	游行	!

看起来就像一个巡回演出的艺人!

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beθlɪhem] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] [gʊd]

The	first	part	of	our	journey	lay	along	the	Bethlehem	road	,	which	was	fairly	good
这	第一的	部分	的	我们的	旅行	躺	沿着	这	伯利恒	路	,	哪个	曾是	相当	好的

,

,

,

我们旅程的第一段沿着伯利恒路走，路况相当不错。

[bʌt; bət] [hæz; həz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [biːn] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɛmpərərz] ['vɪzɪt] .

but	has	,	I	understand	,	been	vastly	improved	for	the	German	Emperor's	visit	.
但	有	,	我	理解	,	到过	非常	改进	为了	这	德语	皇帝的	访问	.

但据我了解，为了迎接德国皇帝的来访，情况已经得到了极大的改善。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [greɪ] ['ɒlɪv] [grəʊvz] ,

On	either	side	were	smiling	plains	and	grey	olive	groves	,
在	任何一个	边	是	微笑	平原	和	灰色的	橄榄	小树林	,

两侧是辽阔的平原和灰色的橄榄树林。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [freʃ] [hjʊ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

dressed	in	the	lovely	fresh	hues	of	spring	.
穿着	在	这	迷人的	新鲜的	色调	的	春天	.

身着清新亮丽的春日服饰。

[kˈɑːpɪts] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Carpets	of	delicate	flowers	were	spread	on	the	roadside	—	for	there	are
地毯	的	精美的	花朵	是	传播	在	这	路边	—	为了	那里	是

[nəʊ] [ˈhedʒɪz] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] — [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spɒft] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tʊk]

no	hedges	in	Palestine	—	the	air	was	soft	and	pleasant	and	everything	took
不	对冲	在	巴勒斯坦	—	这	空气	曾是	柔软的	和	令人愉快的	和	一切	采取

[ɪts] [ˈkʌlərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmɔːnɪŋ] .

its	colouring	from	the	joyous	morning	.
它是	染色	从	这	欢乐	早晨	.

路边铺满了娇嫩的花朵——因为巴勒斯坦没有树篱——空气柔和宜人，一切都沐浴在欢乐的早晨的色彩中。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˈreɪtʃl] [kleɪmd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

The	tomb	of	Rachel	claimed	our	attention	for	a	moment	.
这	墓	的	瑞秋	声称	我们的	注意力	为了	一个	片刻	.

拉结的墓吸引了我们片刻的注意力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [əˈpɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wiː; wi]

We	were	quite	familiar	with	its	appearance	from	the	many	illustrations	we
我们	是	相当	熟悉的	和	它是	外貌	从	这	许多	插图	我们

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

我们从之前看到的许多插图中对它的外观非常熟悉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dəʊm] - [laɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [siːmd] [æn; ən][əʊld] [frend] .

so	that	the	simple	dome	-	like	structure	on	the	wayside	seemed	an	old	friend	.
所以	那	这	简单的	穹顶	-	喜欢	结构	在	这	路边	似乎	一个	老的	朋友	.

因此，路边那个简单的圆顶状建筑就像一位老朋友。

[ˈpaɪəs] [dʒuːz] , [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmɒzləmz] [ˈɒfə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [æt; ət][ɪts] [ʃraɪn] ,

Pious	Jews	,	Christians	,	and	Moslems	offer	their	prayers	at	its	shrine	,
虔诚的	犹太人	,	基督徒	,	和	穆斯林	提供	他们的	祈祷	在	它是	神社	,

虔诚的犹太教徒、基督教徒和穆斯林都会到这座圣地祈祷。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈraɪv] [ˈiːkwəl] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] .

and	apparently	derive	equal	benefit	from	their	devotions	.
和	显然	派生	平等的	益处	从	他们的	虔诚	.

显然，他们的虔诚行为都让他们获得了同样的益处。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɒnd] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

A	little	beyond	,	on	the	slope	of	a	hill	,
一个	小的	超过	,	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

再往前走一点，在山坡上，

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [baɪt] [ˈdʒɑːlə] [gliːm] [ænd; ənd] [ˈglitə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

the	pretty	village	of	Beit	Jala	gleamed	and	glittered	in	the	sunlight	.
这	漂亮的	村庄	的	贝特	贾拉	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光下，美丽的贝特贾拉村闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [kɪʃ] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] , [əˈrɪdʒənəli] [stʊd] [ðeə(r)] .

The	city	of	Kish	,	the	father	of	King	Saul	,	originally	stood	there	.
这	城市	的	基什	,	这	父亲	的	国王	扫罗	,	起初	站立	那里	.

扫罗王的故乡基士城，最初就坐落于此。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [hɪl] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [sɔːl] ,

Was	it	to	that	hill	,	I	wonder	,	the	young	,	handsome	Saul	,
曾是	它	到	那	爬坡道	,	我	想知道	,	这	年轻的	,	英俊的	扫罗	,

我想知道，年轻英俊的扫罗是不是去了那座山？

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [rɪ'tɜːnd] [wen] [hiː; hi] “ [went] [həʊm] [tuː; tə] ['gɪbiə]

after	his	election	as	King	of	Israel	,	returned	when	he	“	went	home	to	Gibeah
后	他的	选举	作为	国王	的	以色列	,	返回	什么时候	他	“	去	家	到	吉比亚

,

,

,

在他当选为以色列国王之后，当他“回到基比亚”时，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [men] [huːz] [hɑːts] [gɒd] [hæd; həd] [tʌtʃt] ” ?

and	with	him	a	band	of	men	whose	hearts	God	had	touched	”	?
和	和	他	一个	乐队	的	男人	谁	心	上帝	有	感动	”	?

与他同行的还有一群被上帝感动过的人?

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

An	element	of	discord	was	not	wanting	as	we	rode	through	the	peaceful
一个	元素	的	Discord	曾是	不是	想要	作为	我们	骑	通过	这	和平

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

当我们骑行穿过宁静的山谷时，总感觉少不了些许不和谐的情绪。

[ˌəʊvə'hed] [wiːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['vʌltʃə(r)] ,

Overhead	wheeled	a	great	vulture	,
开销	带轮子的	一个	伟大的	秃鹫	,

一只巨大的秃鹫在空中盘旋，

['hʌŋgrəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [ded] ['kɑːkəs] — [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɒŋki]

hungrily	waiting	to	swoop	down	on	some	dead	carcase	—	a	camel	or	a	donkey
饥饿地	等待	到	俯冲	向下	在	一些	死的	尸体	—	一个	骆驼	或者	一个	驴

[pə'hæps] — [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ɪts] [preɪ] .

perhaps	—	and	devour	its	prey	.
也许	—	和	吞食	它是	猎物	.

它饥肠辘辘地等待着扑向某个死去的动物尸体——也许是骆驼或驴——然后吞食猎物。

[ɒn] [ə; eɪ] [kræg] [kləʊz] [baɪ] [sæt] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['iːg(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ['bəʊldli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn]

On	a	crag	close	by	sat	a	majestic	eagle	,	his	piercing	eyes	boldly	fixed	on	the	sun
在	一个	岩	关闭	经过	卫星	一个	雄伟	鹰	,	他的	冲孔	眼睛	大胆地	固定的	在	这	太阳

.

:

.

附近的一处峭壁上栖息着一只雄伟的雄鹰，它锐利的目光勇敢地盯着太阳。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [bɜːd] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

The	solitary	bird	seemed	a	fitting	type	of	the	departed	glory	of	Israel	.
这	孤	鸟	似乎	一个	配件	类型	的	这	已离开	荣耀	的	以色列	.

这只孤鸟似乎恰如其分地象征着以色列逝去的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

It	was	pleasant	further	on	to	notice	signs	of	human	life	.
它	曾是	令人愉快的	更远	在	到	注意	标志	的	人类	生活	.

继续往前走，令人欣慰的是，我看到了人类活动的迹象。

['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [flʼɒks] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] “ ['deɪvɪdz] ” [paɪps] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

Shepherds	were	tending	their	flocks	and	playing	on	“	David's	”	pipes	—	a	terrible
牧羊人	是	倾向于	他们的	羊群	和	玩耍	在	“	大卫的	”	管道	—	一个	糟糕的

['ɪnstrəmənt] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

instrument	,	by	the	way	,
乐器	,	经过	这	方式	,

牧羊人一边照看羊群，一边吹奏着“大卫的”笛子——顺便说一句，那是一种难听的乐器。

['gɪvɪŋ] [fɔːθ] ['hɒrəb(ə)l] [saʊndz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['haɪlənd] ['bægpaɪps] [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]

giving	forth	horrible	sounds	suggestive	of	Highland	bagpipes	in	the	hands	and
给予	前进	可怕	声音	暗示性的	的	高地	风笛	在	这	双手	和

[maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] — ['ʃepəd] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

mouth	of	a	beginner	—	shepherd	-	boys	were	hurling	stones	from	a
嘴	的	一个	初学者	—	牧羊人	-	男孩们	是	投掷	石头	从	一个

['prɪmətɪv] [slɪŋ] (['nɪtɪd] [ɪn] ['wʊstɪd]) [wɪð] ['mɑːvələs] [skɪl] [ænd; ənd] [truː] [eɪm][æt; ət][æn; ən]

primitive	sling	(	knitted	in	worsted	)	with	marvellous	skill	and	true	aim	at	an
原始	吊索	(	针织	在	最差	)	和	奇妙	技能	和	真的	目的	在	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] [gə'laɪəθ] .

imaginary	Goliath	.
假想	歌利亚	.

牧羊少年们用一个原始的投石索（用羊毛线编织而成）向一个假想的巨人歌利亚投掷石块，发出如同高地风笛般可怕的声音，而投石索的制作者却是一个初学者。

[ɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːstərəl] [ə'mjuːzmənts] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['mɒzləm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

In	contrast	to	these	pastoral	amusements	,	the	solemn	Moslem	,	with	his	shoes
在	对比	到	这些	牧灵	娱乐	,	这	庄严	穆斯林	,	和	他的	鞋

['keəfəli] [rɪ'muːvd] ,

carefully	removed	,
小心	已移除	,

与这些田园牧歌式的娱乐活动形成鲜明对比的是，庄严肃穆的穆斯林，他小心翼翼地脱掉鞋子，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['mekə] , [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

his	face	towards	Mecca	,	performed	his	religious	duties	on	the	roadside	,
他的	脸	向	麦加	,	执行	他的	宗教	职责	在	这	路边	,

他面向麦加，在路边履行宗教义务。

['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv]

going	through	his	prayers	and	prostrations	unmoved	by	the	curious	glances	of
去	通过	他的	祈祷	和	俯卧	不动	经过	这	好奇的	眼神	的

['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz] .

strangers	and	pilgrims	from	other	lands	.
陌生人	和	朝圣者	从	其他	土地	.

他默默地祈祷、叩拜，对来自其他国家的陌生人和朝圣者好奇的目光毫不在意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] ['sɪti] [wiː; wi]

We	were	now	nearing	the	birthplace	of	our	Saviour	,	through	which	city	we
我们	是	现在	临近	这	出生地	的	我们的	救主	,	通过	哪个	城市	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] .

had	to	pass	.
有	到	经过	.

我们即将到达救世主的诞生地，我们必须经过这座城市。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃepədz] - [pleɪn] .

On	the	east	is	a	narrow	valley	called	the	Shepherds	'	Plain	.
在	这	东方	是	一个	狭窄的	谷	称为	这	牧羊人	-	清楚的	.

东边是一条狭长的山谷，叫做牧羊人平原。

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][beə(r)] ['triːləs] [spɒt] , [wɪð] ['stəʊni] [sləʊps]

Even	on	this	early	spring	morning	it	looked	a	bare	treeless	spot	,	with	stony	slopes
甚至	在	这	早期的	春天	早晨	它	看起来	一个	裸	无树	点	,	和	石质的	连续下坡

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

shining	white	,
灼灼	白色的	,

即使在早春的清晨，这里看起来也像是一片光秃秃的、没有树木的地方，布满白石的山坡闪着白光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] .

and	a	few	crumbling	ruins	.
和	一个	很少	摇摇欲坠	废墟	.

以及几处摇摇欲坠的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	was	here	,	according	to	tradition	,
它	曾是	这里	,	根据	到	传统	,

根据传统，它就在这里。

[ðæt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mesndʒər] [ə'naʊnst] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ʃepədz]

that	the	angelic	messengers	announced	the	glad	tidings	to	the	wondering	shepherds
那	这	天使般的	信使	宣布	这	高兴的	消息	到	这	好奇	牧羊人

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] “ ['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

and	sang	the	magnificent	“	Gloria	in	Excelsis	.
和	唱	这	壮丽	“	格洛丽亚	在	卓越	.

天使使者向惊奇的牧羊人宣布了喜讯，并唱起了宏伟的《荣耀颂》。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

”	I	am	bound	to	say	that	my	enthusiasm	was	not	kindled	by	the	sight	of
”	我	是	边界	到	说	那	我的	热情	曾是	不是	点燃	经过	这	视线	的

[ðəʊz] ['həʊli] ['fiːldz] .

those	holy	fields	.
那些	圣	字段	.

“我必须承认，我的热情并非源于看到那些神圣的田野。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[maɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['trævlz]

my	preconceived	ideas	received	a	rude	shock	—	as	they	often	did	during	our	travels
我的	先入为主的	想法	已收到	一个	粗鲁的	震惊	—	作为	他们	经常	做过	期间	我们的	旅行

— [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəʊfl] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

—	and	I	came	to	the	woeful	conclusion	that	on	the	whole	it	was	more
—	和	我	来了	到	这	悲惨的	结论	那	在	这	所有的	它	曾是	更多的

['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒts] [ɪn]['pæləstaɪn] [ðæn; ðən][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

pleasing	to	visit	in	imagination	the	sacred	spots	in	Palestine	than	go	on	pilgrimage
令人愉悦	到	访问	在	想像力	这	神圣	地点	在	巴勒斯坦	比	去	在	朝圣

[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['pleɪsɪz] .

to	the	actual	places	.
到	这	实际的	地方	.

我的先入为主的观念受到了当头棒喝——就像我们在旅行中经常经历的那样——我悲哀地得出结论：总的来说，在想象中游览巴勒斯坦的圣地比去实际朝圣要令人愉快得多。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['sɪti]

Just	as	the	sun	pointed	to	nine	o'clock	,	we	were	entering	the	straggling	city
只是	作为	这	太阳	尖	到	九	点钟	,	我们	是	进入	这	零散的	城市

[ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

of	Bethlehem	.
的	伯利恒	.

当太阳指向九点钟的时候，我们正进入伯利恒这座略显杂乱的城市。

[wiː; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ɪn] [ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] [taʊnz] ,

We	had	,	as	in	all	Oriental	towns	,
我们	有	,	作为	在	全部	东方	城镇	,

和所有东方城镇一样，我们也有……

[tuː; tə] [pɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪlək]

to	pick	our	way	carefully	through	the	narrow	undulating	streets	with	their	hillocks
到	挑选	我们的	方式	小心	通过	这	狭窄的	起伏的	街道	和	他们的	小山丘

[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [mʌd] .

of	rubbish	and	valleys	of	mud	.
的	垃圾	和	山谷	的	泥	.

小心翼翼地穿过狭窄起伏的街道，街道两旁堆满了垃圾，到处都是泥泞的山谷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [dʒæmd] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [tuː] [kləʊz] [ˈkɒntækt] [wɪð]

We	were	occasionally	jammed	up	against	a	wall	to	avoid	too	close	contact	with
我们	是	偶尔	卡住	向上	反对	一个	墙	到	避免	也	关闭	接触	和

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkæmlz] [ˈleɪdn] [wɪð] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	strings	of	camels	laden	with	stone	for	repairing	the	roads	for	the
这	字符串	的	骆驼	满载	和	石头	为了	维修	这	道路	为了	这

[ɪkˈspektɪd] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈvɪzɪt] .

expected	Imperial	visit	.
预期的	帝国	访问	.

为了避免与驮着石头修路、为迎接皇室来访而修缮道路的骆驼队靠得太近，我们偶尔会被挤到墙边。

“ [bɒn] [dʒɜː(r)] ” [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈlaɪvli] [ˌɔːltəˈkeɪʃən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [ˈdraɪvəz] ;

“	Bon	Jour	”	of	course	indulged	in	lively	altercations	with	the	camel	drivers	;
“	邦	一天	”	的	课程	沉溺其中	在	热闹	争吵	和	这	骆驼	司机	;

“Bon Jour”当然也和骆驼夫们发生过激烈的争吵；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [men] , [ˈwɪmɪn] ,

he	also	unceremoniously	pushed	aside	men	,	women	,
他	还	不体面地	推动	旁边	男人	,	女性	,

他还粗暴地推开男人、女人，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ruːt] .

and	children	who	happened	to	be	in	the	line	of	route	.
和	孩子们	WHO	发生	到	是	在	这	线	的	路线	.

以及恰巧位于路线上的儿童。

[mɪs] [biː] . [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈveri] [bæd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfriːli] [dɪˈspenst] [ɒn]

Miss	B	.	told	us	that	a	quantity	of	very	bad	language	was	freely	dispensed	on
错过	B	.	讲述	我们	那	一个	数量	的	非常	坏的	语言	曾是	自由	分发	在

[bəuθ] [saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

B小姐告诉我们，双方都大量使用了非常不雅的语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [bred] [nəʊ] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] ,

but	it	apparently	bred	no	ill	feeling	,
但	它	显然	繁殖	不	患病的	感觉	,

但显然这并未引起任何怨恨。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [sɔː] “ [bɒn] [dʒɜː(r)] ” [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

as	we	afterwards	saw	“	Bon	Jour	”	and	one	of	the	men	,
作为	我们	然后	锯	“	邦	一天	”	和	一	的	这	男人	,

后来我们看到“Bon Jour”和其中一个男人，

[huː] [hæd; həd] [məʊst] [ˈvaɪələntli] [əˈsɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] [wɜːdz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skweə(r)]

who	had	most	violently	assaulted	him	with	words	,	walking	amicably	across	the	square
WHO	有	最多	暴力	袭击	他	和	字	,	步行	友好地	穿过	这	正方形

.

:
.

那个曾用言语对他进行过最猛烈攻击的人，却友好地穿过广场。

[wʌn] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈhəʊpf(ə)l] [lʊks] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]

One	cannot	fail	to	be	greatly	struck	by	the	bright	hopeful	looks	both	of	the	city
一	不能	失败	到	是	非常	击	经过	这	明亮的	充满希望	看起来	两个都	的	这	城市

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ,

and	its	inhabitants	,
和	它是	居民	,

这座城市及其居民眼中充满希望和明亮灿烂的神情，一定会深深打动人心。

[huː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['krɪstʃənz] .

who	**,**	**we**	**were**	**told**	**,**	**were**	**all**	**Christians**	**.**
WHO	,	我们	是	讲述	,	是	全部	基督徒	.

据我们所知，他们都是基督徒。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Indeed	**,**	**it**	**was**	**plainly**	**visible**	**in**	**the**	**thriving**	**aspect**	**of**	**the**	**place**	**and**	**energy**	**of**	**the**	**people**	**,**
的确	,	它	曾是	显然	可见的	在	这	熙	方面	的	这	地方	和	活力	的	这	人们	,

事实上，这一点从当地的繁荣景象和人们的活力中显而易见。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [ðæt] ['mɒzləm] [iː'nəːtnɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['strɒŋhəʊld] [hɪə(r)] .

who	**were**	**busily**	**employed**	**,**	**that**	**Moslem**	**inertness**	**had**	**no**	**stronghold**	**here**	**.**
WHO	是	忙碌地	受雇	,	那	穆斯林	惰性	有	不	据点	这里	.

那些忙于工作的人们，穆斯林的惰性在这里没有立足之地。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

The	**sound**	**of**	**the**	**hammer**	**,**	**the**	**whirr**	**of**	**the**	**wheel**	**,**
这	声音	的	这	锤	,	这	呼呼	的	这	车轮	,

锤子的声音，车轮的呼呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] [fel] ['plezntli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːkəz] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːl] [ʃelz] ['ɪntuː] [biːdz] ,

and	**the**	**grating**	**of**	**the**	**file**	**fell**	**pleasantly**	**on**	**the**	**ear**	**as**	**the**	**industrious**	**workers**	**fashioned**	**the**	**great**	**pearl**	**shells**	**into**	**beads**	**,**
和	这	格栅	的	这	文件	跌倒	愉快	在	这	耳朵	作为	这	勤劳	工人	造型	这	伟大的	珍珠	贝壳	进入	珠子	,

当勤劳的工人们将硕大的珍珠贝壳打磨成珠子时，锉刀的摩擦声悦耳动听。

['brəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['ɔːrnəmənts] .

brooches	**,**	**and**	**beautifully**	**carved**	**ornaments**	**.**
胸针	,	和	非常漂亮	雕刻	装饰品	.

胸针和精美雕刻的饰品。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [f'eəɹe] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['sɪriə] .

The	**men**	**and**	**women**	**of**	**Bethlehem**	**are**	**much**	**fairer**	**in**	**complexion**	**than**	**other**	**natives**	**of**	**Syria**	**.**
这	男人	和	女性	的	伯利恒	是	很多	更公平	在	肤色	比	其他	本地人	的	叙利亚	.

伯利恒的男女肤色比叙利亚其他地区的居民要白皙得多。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] ,

The	**girls**	**are**	**celebrated**	**for**	**their**	**beauty**	**,**
这	女孩们	是	著名	为了	他们的	美丽	,

这些女孩因美貌而备受赞誉，

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] [sɒft] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jʊərə'piːən] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] .

their	**large**	**soft**	**blue**	**eyes**	**and**	**brown**	**hair**	**giving**	**them**	**a**	**European**	**look**	**which**	**is**	**almost**	**startling**	**.**
他们的	大的	柔软的	蓝色的	眼睛	和	棕色的	头发	给予	他们	一个	欧洲的	看	哪个	是	几乎	令人震惊	.

他们有着柔和的大蓝色眼睛和棕色头发，这使他们看起来颇具欧洲风情，几乎令人惊艳。

[ðeə(r)] ['lʌvli] [dres] [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌpiktʃə'resknis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [kæp] , ['kʌvəd] [wɪð]

Their	lovely	dress	adds	to	their	picturesqueness	,	and	the	tall	cap	,	covered	with
他们的	迷人的	裙子	添加	到	他们的	风景如画	,	和	这	高的	帽	,	涵盖	和

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,

gold	and	silver	coins	,
金子	和	银	硬币	,

她们美丽的服饰更增添了她们的美感，高高的帽子上缀满了金银币。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [weə(r)] , [gɪvz] [haɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] .

which	the	married	women	wear	,	gives	height	to	their	graceful	figures	.
哪个	这	已婚	女性	穿	,	给予	高度	到	他们的	优美	数据	.

已婚妇女穿着这种服饰，能衬托出她们优美的身姿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

There	was	not	much	time	on	this	occasion	to	make	more	than	casual	observations
那里	曾是	不是	很多	时间	在	这	场合	到	制作	更多的	比	随意的	观察

,

,

,

这次时间有限，只能进行一些简单的观察。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] .

for	time	was	pressing	.
为了	时间	曾是	紧迫	.

因为时间紧迫。

[wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti]

We	rode	into	the	great	square	and	dismounted	near	the	Church	of	the	Nativity
我们	骑	进入	这	伟大的	正方形	和	下马	靠近	这	教会	的	这	圣诞节

,

,

,

我们骑马进入大广场，在圣诞教堂附近下了马。

[wɪtʃ] [naʊ] [stændz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

which	now	stands	inside	the	fortress	Monastery	of	the	Virgin	.
哪个	现在	站立	里面	这	堡垒	修道院	的	这	处女	.

它现在矗立在圣母修道院堡垒内。

[waɪl] ['aʊə(r)] [gaɪdz] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtəd] , [wiː; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊpən]

While	our	guides	took	the	horses	to	be	watered	,	we	wandered	about	the	open
尽管	我们的	指南	采取	这	马匹	到	是	浇水	,	我们	漫步	关于	这	打开

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

向导们牵着马去饮水的时候，我们便在露天墓地里闲逛。

[ɔːl'tɜːnətli] “ ['medɪteɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [kɹuːs'eɪdəz] [huː] [laɪ] ['berid]

alternately	“	meditating	among	the	tombs	”	of	the	brave	Crusaders	who	lie	buried
交替	“	冥想	之中	这	陵墓	”	的	这	勇敢的	十字军战士	WHO	说谎	埋葬

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

或是在长眠于此的勇敢十字军战士的陵墓间“冥想”，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	watching	the	animated	scene	in	the	portion	of	the	square	used	as	a
和	观看	这	动画	场景	在	这	部分	的	这	正方形	用过的	作为	一个

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

并观看广场上用作市场的区域的动画场景。

[wiː; wi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][wʌn] [ʌn'weəri] ['trævələ(r)] [huː] ,

We	laughed	heartily	at	one	unwary	traveller	who	,
我们	笑了	衷心地	在	一	粗心大意	游客	WHO	,

我们开怀大笑，嘲笑一位粗心的旅行者，他

['hævɪŋ] ['jiːldɪd] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] ['ʃɒpmən] ,

having	yielded	weakly	to	the	persuasive	powers	of	an	importunate	shopman	,
拥有	产生	弱	到	这	有说服力的	权力	的	一个	纠缠不休	店员	,

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .

was	literally	besieged	by	half	-	a	-	dozen	others	.
曾是	字面上地	被围困	经过	一半	-	一个	-	打	其他的	.

在一位纠缠不休的店主的劝说下，他最终屈服了，结果被其他六七个人围攻了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tenʃən] [lʊkt] ['sɪmpli] ['despərət] ,

The	unfortunate	object	of	these	attentions	looked	simply	desperate	,
这	不幸	目的	的	这些	注意	看起来	简单地	绝望的	,

这位不幸成为众人关注对象的人看起来十分绝望。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['pʊld] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] ,

the	perspiration	pouring	from	his	face	as	his	enemies	pulled	him	this	way	,
这	汗	浇注	从	他的	脸	作为	他的	敌人	拉	他	这	方式	,

[pʊʃt] [hɪm] [ðæt] ,

pushed	him	that	,
推动	他	那	,

敌人拉扯着他，推搡着他，汗水从他脸上滚落下来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] [tʌŋ] ,

shouting	and	yelling	in	the	Arabic	tongue	,
喊叫	和	大喊	在	这	阿拉伯	舌头	,

用阿拉伯语大声喊叫

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['menəsɪŋli] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ɒn][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	gesticulating	menacingly	with	one	hand	while	they	held	on	to	him	with	the
和	做手势	威胁地	和	一	手	尽管	他们	握住	在	到	他	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们一手威胁地挥舞着手臂，另一只手则紧紧抓住他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] ,

He	could	not	understand	,	poor	fellow	,	a	word	they	said	,
他	可以	不是	理解	,	贫穷的	同伴	,	一个	单词	他们	说	,

可怜的人，他一个字也听不懂。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [hɪm] .

and	evidently	thought	they	were	going	to	murder	him	.
和	显然	想法	他们	是	去	到	谋杀	他	.

显然他们认为他们要杀了他。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['faɪnəli] [drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [strɒgɪst] ,

We	saw	him	finally	dragged	into	a	shop	by	the	two	strongest	,
我们	锯	他	最后	拖拽	进入	一个	店铺	经过	这	二	最强	,

我们看到他最后被两个力气最大的人拖进了一家商店。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] , [wen] [ðə; ði] [ə'tæk]

while	the	other	four	waited	outside	for	their	victim	to	emerge	,	when	the	attack
尽管	这	其他	四	等待	外部	为了	他们的	受害者	到	出现	,	什么时候	这	攻击

[wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

would	be	resumed	.
会	是	恢复	.

而另外四人则在外面等待受害者出现，然后继续行凶。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

We	wondered	whether	his	friends	would	come	to	the	rescue	!
我们	想知道	无论	他的	朋友们	会	来	到	这	救援	!

我们想知道他的朋友们会不会来救他!

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

The	few	remaining	minutes	at	our	disposal	were	spent	in	visiting	the	famous
这	很少	其余的	分钟	在	我们的	处理	是	花费	在	访问	这	著名的

['stʌdi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] ,

study	of	St	.	Jerome	,
学习	的	英石	.	杰罗姆	,

我们利用剩下的几分钟时间参观了圣杰罗姆著名的书房。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [sel] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

a	gloomy	cell	cut	in	the	rock	in	the	vaults	of	the	Church	.
一个	阴沉	细胞	切	在	这	岩石	在	这	金库	的	这	教会	.

教堂地窖里凿出的一间阴暗的小室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [spent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	here	the	great	Father	spent	so	many	years	of	his	life	in	translating	the
它	曾是	这里	这	伟大的	父亲	花费	所以	许多	年	的	他的	生活	在	翻译	这

['skrɪptʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .

Scriptures	into	the	noble	Vulgate	.
经文	进入	这	高贵	武加大译本	.

伟大的父亲在这里度过了他生命中的许多年，将圣经翻译成高贵的武加大译本。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk][baɪ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] -

He	was	helped	in	his	herculean	task	by	Paula	and	her	daughter	Eustochia
他	曾是	帮助	在	他的	赫拉克勒斯	任务	经过	宝拉	和	她	女儿	-

— ['lɜːnɪd] ['rəʊmən] ['leɪdɪz] — [huː] ['fɒləʊd] [dʒə'rəʊm][tuː; tə] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]

—	learned	Roman	ladies	—	who	followed	Jerome	to	Bethlehem	and	founded	a
—	学习	罗马	女士们	—	WHO	随后	杰罗姆	到	伯利恒	和	创立	一个

['kɒnvənt] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] .

convent	there	over	which	he	presided	.
修道院	那里	超过	哪个	他	主持	.

保拉和她的女儿尤斯托基娅——两位博学的罗马女士——帮助他完成了这项艰巨的任务，她们跟随杰罗姆来到伯利恒，并在那里建立了一座修道院，由他主持。

[ðeə(r)] [tuːmz] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [juː'siːbiəs] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .

Their	tombs	,	with	that	of	Eusebius	,	are	in	the	vaults	.
他们的	陵墓	,	和	那	的	优西比乌斯	,	是	在	这	金库	.

他们的陵墓与优西比乌的陵墓一起位于墓穴中。

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

The	Grotto	of	the	Nativity	we	left	for	another	day	.
这	石窟	的	这	圣诞节	我们	左边	为了	其他	天	.

我们把耶稣诞生洞穴留待以后再参观。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ærəb] , [wɪð] [lɔɪnz] [g'ɜːdɪd] ,

We	were	joined	in	the	square	by	a	fine	-	looking	Arab	,	with	loins	girded	,
我们	是	加入	在	这	正方形	经过	一个	美好的	-	寻找	阿拉伯	,	和	腰肉	加固	,

我们在广场上遇到了一位相貌英俊的阿拉伯男子，他腰间束着腰带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] ['ʃuːz] .

and	his	bare	feet	thrust	into	red	shoes	.
和	他的	裸	脚	推力	进入	红色的	鞋	.

他赤着的双脚硬塞进一双红鞋里。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es] ['greɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

He	saluted	us	gravely	and	with	much	dignity	.
他	敬礼	我们	严重地	和	和	很多	尊严	.

他庄重而肃穆地向我们敬礼。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪf(ə)l] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Pointing	**to**	**an**	**ancient**	**rifle**	**(**	**which**	**was**	**slung**	**across**	**his**	**shoulders**	**and**
指向	到	一个	古老的	步枪	(	哪个	曾是	吊着	穿过	他的	肩膀	和

[wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] ,

was	**patched**	**up**	**in**	**an**	**original**	**and**	**striking**	**manner**	**,**
曾是	已修补	向上	在	一个	原来的	和	引人注目	方式	,

他指着一支古老的步枪（这支步枪斜挎在他的肩上，修补方式别具一格，引人注目），

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [bɜːst] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]) ,

calculated	**to**	**burst**	**if**	**by**	**any**	**chance**	**it**	**was**	**loaded**	**)**	**,**
计算	到	爆裂	如果	经过	任何	机会	它	曾是	已加载	)	,

（预计如果装填了弹药就会爆炸）

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ['eskɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

he	**informed**	**us**	**that**	**he**	**had**	**been**	**appointed**	**our**	**escort**	**across**	**the**	**wilderness**
他	知情的	我们	那	他	有	到过	任命	我们的	护送	穿过	这	荒野

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

and	**,**	**further**	**,**
和	,	更远	,

他告诉我们，他已被任命为我们穿越荒野的护卫，并且，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

that	**he**	**would**	**guard**	**our**	**lives**	**and**	**property**	**as**	**he**	**would**	**his**	**own**	**.**
那	他	会	警卫	我们的	生活	和	财产	作为	他	会	他的	自己的	.

他会像保护自己的生命和财产一样保护我们的生命和财产。

[mɪs] [biː] . , [huː] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [təʊld][ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

Miss	**B**	**.**	**,**	**who**	**translated**	**his**	**remarks**	**,**	**told**	**us**	**not**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**
错过	B	.	,	WHO	翻译	他的	评论	,	讲述	我们	不是	到	是	惊慌	,

为他翻译的B小姐告诉我们不要惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] ,

for	**if**	**by**	**any**	**chance**	**we**	**should**	**be**	**attacked**	**by**	**robbers**	**,**
为了	如果	经过	任何	机会	我们	应该	是	遭到攻击	经过	强盗	,

万一我们不幸遭到强盗袭击，

[ˌmʊ'stɑːfə] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Mustapha	**would**	**be**	**two**	**miles**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
穆斯塔法	会	是	二	英里	前方	的	我们	,

穆斯塔法会领先我们两英里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn]

and	**we**	**should**	**run**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**killed**	**by**	**the**	**explosion**	**of**	**his**	**gun**
和	我们	应该	跑步	不	危险	的	存在	被杀	经过	这	爆炸	的	他的	枪

!

!

!

我们不会有被他枪爆炸炸死的危险！

[ðɪs] [wiː; wi] [felt] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'fendə(r)] .

This	**we**	**felt**	**was**	**severe**	**on**	**our**	**aristocratic**	**-**	**looking**	**defender**	**.**
这	我们	毛毡	曾是	严重	在	我们的	贵族	-	寻找	防守队员	.

我们觉得这对我们这位外表高贵的后卫来说太苛刻了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , " [bɒn] [dʒuːrz] " [biːst] [mɔː(r)] [grəʊ'teskli]

The	**horses**	**and**	**their**	**attendants**	**now**	**came**	**up**	**,**	**"**	**Bon**	**Jour's**	**"**	**beast**	**more**	**grotesquely**
这	马匹	和	他们的	服务员	现在	来了	向上	,	"	邦	每日	"	兽	更多的	怪诞地

['leɪdn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

laden	**than**	**before**	**.**
满载	比	前	.

马匹和它们的仆人走了过来，“Bon Jour”的坐骑比之前更加滑稽地驮着东西了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['iːstən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	soon	in	the	saddle	,	and	winding	round	the	eastern	corner	of	the
我们	是	很快	在	这	鞍	,	和	绕线	圆形的	这	东	角落	的	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

Monastery	,
修道院	,

我们很快就骑上了马，绕着修道院的东角蜿蜒而行。

[tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪldənəs] [kɔːld] [ɪn]

turned	our	backs	on	civilisation	,	and	entered	the	dreary	wilderness	called	in
转向	我们的	背部	在	文明	,	和	进入	这	凄凉	荒野	称为	在

['skrɪptʃə(r)] - [ɔː(r)]['sɒlətjuːd] .

Scripture	Jeshimon	or	Solitude	.
圣经	-	或者	孤独	.

我们背弃了文明，进入了圣经中称为耶西蒙或孤独的荒凉旷野。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] [wiː; wi][rəʊd] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

For	the	next	four	or	five	hours	we	rode	through	this	region	,
为了	这	下一个	四	或者	五	小时	我们	骑	通过	这	地区	,

接下来的四五个小时里，我们骑行穿过了这个地区。

[wɪtʃ] [ɪn]['wɪntə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːstli] [ɪn'diːd] .

which	in	winter	must	be	ghastly	indeed	.
哪个	在	冬天	必须	是	阴森	的确	.

冬天的时候，那一定非常可怕。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] ['θɪnli] ['kʌvəd] [ɪts] ['ʌðəwaɪz] ['neɪkɪd] , [sɒft] ,

Even	the	glory	of	the	spring	flowers	,	which	thinly	covered	its	otherwise	naked	,	soft	,
甚至	这	荣耀	的	这	春天	花朵	,	哪个	薄薄的	涵盖	它是	否则	裸	,	柔软的	,

['tʃɔːki] [sləʊps] ,

chalky	slopes	,
粉笔	连续下坡	,

就连春天盛开的花朵，也只是稀疏地覆盖在原本光秃秃、柔软的白垩质山坡上，显得格外耀眼。

[feɪld] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

failed	to	enliven	it	.
失败的	到	活跃	它	.

未能使其生动起来。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði]['gleərɪŋ] [rɪdʒɪz] , [ðə; ði]

Everything	but	the	flowers	was	of	one	colour	—	the	glaring	ridges	,	the
一切	但	这	花朵	曾是	的	一	颜色	—	这	刺眼	山脊	,	这

[fæn'tæstɪk] [piːks] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [spɜːz] ,

fantastic	peaks	,	the	sharp	spurs	,
极好的	高峰	,	这	锋利的	马刺	,

除了花朵之外，一切都是同一种颜色——醒目的山脊、奇特的山峰、锋利的山刺，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'viːnz] { - }

the	rugged	rocks	,	the	narrow	ravines	{	445	}
这	崎岖	岩石	,	这	狭窄的	峡谷	{	-	}

崎岖的岩石，狭窄的峡谷{445}

[wɪð] [ðeə(r)]['stəʊni][bedz] , [ðə; ði] ['kæmlz] , [ðə; ði][fɔksiz] ,

with	their	stony	beds	,	the	camels	,	the	foxes	,
和	他们的	石质的	床	,	这	骆驼	,	这	狐狸	,

骆驼、狐狸，它们的床铺都是石头，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːni] ['jeləʊ] .

and	the	dogs	all	were	a	kind	of	tawny	yellow	.
和	这	狗	全部	是	一个	种类	的	黄褐色	黄色的	.

这些狗都是黄褐色的。

['beθlɪhem] .
BETHLEHEM .
伯利恒 .

伯利恒。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [pɔ:l] [lɪŋk] .)
(From the painting by Paul Linke .)
(从 这 绘画 经过 保罗 链接 .)

（出自保罗·林克的画作。）

[wi:; wi] [sɔ:] ['naɪðə(r)] [tri:] [nɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .
We saw neither tree nor water .
我们 锯 两者都不 树 也不 水 .

我们既没看到树，也没看到水。

[ə; eɪ] [fju:] [blæk] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔ:md] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]
A few black tents of the Bedawîn formed a welcome relief from the blinding
一个 很少 黑色的 帐篷 的 这 - 形成 一个 欢迎 宽慰 从 这 失明
[gleə(r)] .
glare .
强光 .

贝达温人的几顶黑色帐篷为刺眼的阳光带来了一丝慰藉。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:bd] [ði:z] [s'ɒlɪtjˌu:dz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]
Not a sound disturbed these solitudes , except the occasional bark of a dog in the
不是 一个 声音 不安 这些 孤独 , 除了 这 偶然 吠 的 一个 狗 在 这
[tents] [bɪ'ləʊ] .
tents below .
帐篷 以下 .

除了偶尔从下面的帐篷里传来狗吠声外，没有一丝声音打扰到这片宁静。

[ə'mi:n] [təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz]
Ameen told us that the people living in this region are distinct from other races
阿明 讲述 我们 那 这 人们 活的 在 这 地区 是 清楚的 从 其他 种族
,
,
,

阿明告诉我们，居住在这个地区的人们与其他种族截然不同。

[ðeə(r)]['daɪəlekt][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts] , [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] , ['hæbɪts] ,
their dialect is different from that of other districts , their traditions , habits ,
他们的 方言 是 不同的 从 那 的 其他 地区 , 他们的 传统 , 习惯 ,

他们的方言与其他地区不同，他们的传统、习惯，

[ænd; ənd] [dres] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] .
and dress are those of an entirely different people .
和 裙子 是 那些 的 一个 完全 不同的 人们 .

他们的穿着打扮完全是另一个民族的风格。

['aʊə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:sɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] ['fɪəfəli] [hɒt] ['dʒɜ:ni] [ɪn][grænd] [staɪl] ;
Our brave little horses accomplished that fearfully hot journey in grand style ;
我们的 勇敢的 小的 马匹 完成 那 恐惧地 热的 旅行 在 盛大 风格 ;

我们勇敢的小马们出色地完成了那段酷热难耐的旅程；

[ðeɪ] ['kærid] [ˌju: 'es][ʌp] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] [rɒks] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [sti:p]
they carried us up those awful rocks and along the edges of precipitous steeps
他们 携带 我们 向上 那些 可怕 岩石 和 沿着 这 边缘 的 陡峭 陡峭
[wɪtʃ] [fɪld] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
which filled our minds with horror .
哪个 已填 我们的 思想 和 恐怖 .

他们背着我们爬上那些可怕的岩石，沿着陡峭的悬崖边缘前行，这让我们感到无比恐惧。

[ə'miːn] [ænd; ənd] “ [bɒn][dʒɜː(r)] ” [sæŋ] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] ['ærəbɪk] [sɔːŋz] [ɪn] [ʃrɪl] [kiːz] , [ɔː(r)] [dəuz]

Ameen	**and**	**“**	**Bon**	**Jour**	**”**	**sang**	**their**	**monotonous**	**Arabic**	**songs**	**in**	**shrill**	**keys**	**,**	**or**	**dozed**
阿明	和	“	邦	一天	”	唱	他们的	单调	阿拉伯	歌曲	在	尖锐	钥匙	,	或者	打盹

[ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] .

in	**their**	**saddles**	**.**
在	他们的	马鞍	.

阿明和“Bon Jour”用尖锐的嗓音唱着单调的阿拉伯歌曲，或者在马鞍上打盹。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , ['ɒf(ə)n] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

Mustapha	**untiringly**	**walked**	**on**	**with**	**his**	**peculiar**	**swinging**	**gait**	**,**	**often**	**lost**	**to**	**sight**	**,**
穆斯塔法	不知疲倦地	步行	在	和	他的	奇特	摇摆	步态	,	经常	丢失的	到	视线	,

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

but	**turning**	**up**	**again**	**,**
但	转弯	向上	再次	,

穆斯塔法迈着他那独特的摇摆步态不知疲倦地向前走着，常常消失在人们的视线中，但又会再次出现。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['bukeiz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] ,

bearing	**in**	**his**	**hands**	**bouquets**	**of**	**exquisite**	**flowers**	**,**
轴承	在	他的	双手	花束	的	精美的	花朵	,

他手中捧着一束束精美的鲜花，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	**he**	**offered**	**to**	**us**	**with**	**a**	**grace**	**of**	**manner**	**which**	**added**	**much**	**to**	**the**
哪个	他	提供	到	我们	和	一个	优雅	的	方式	哪个	额外	很多	到	这

['prɪti] [gɪft] .

pretty	**gift**	**.**
漂亮的	礼物	.

他以优雅的举止将礼物赠予我们，这更增添了这份精美礼物的价值。

[ðə; ði] [hiːt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] .

The	**heat**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**intense**	**.**
这	热	生长	更多的	和	更多的	激烈的	.

天气越来越热。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [geɪv] [rɪ'liːf] .

Not	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**gave**	**relief**	**.**
不是	一个	气息	的	风	给予	宽慰	.

没有一丝风能带来一丝慰藉。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [wʌn]['raɪtə(r)] , [huː] [sez] ,

I	**can**	**well**	**believe**	**one**	**writer**	**,**	**who**	**says**	**,**
我	能	出色地	相信	一	作家	,	WHO	说道	,

我完全相信一位作家所说的话：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [wɪð] [æz; əz] [fɪəs]

“	**There**	**are**	**probably**	**few**	**places**	**in**	**Asia**	**where**	**the**	**sun**	**beats**	**down**	**with**	**as**	**fierce**
“	那里	是	大概	很少	地方	在	亚洲	在哪里	这	太阳	节拍	向下	和	作为	凶猛的

[ə; eɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .

a	**heat**	**and**	**irresistible**	**power**	**as**	**in**	**the**	**desert**	**of**	**Judah**	**.**
一个	热	和	无法抗拒	力量	作为	在	这	沙漠	的	犹大	.

“在亚洲，恐怕很少有地方像犹大沙漠那样，烈日炙烤，酷热难耐，威力无比。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

”	**It**	**was**	**two**	**o'clock**	**before**	**we**	**dismounted**	**and**	**sat**	**down**	**under**	**the**	**shadow**
”	它	曾是	二	点钟	前	我们	下马	和	卫星	向下	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['taʊə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] .

of	**a**	**square**	**tower**	**known**	**as**	**the**	**Ladies**	**'**	**Tower**	**and**	**built**	**on**	**a**	**knoll**	**.**
的	一个	正方形	塔	已知	作为	这	女士们	-	塔	和	建造	在	一个	小丘	.

“直到下午两点，我们才下马，坐在一座被称为‘女士塔’的方形塔楼的阴影下，这座塔楼建在一个小山丘上。”

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɪʃə(r)] [di'vaid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][mɑː(r)]['sɑːbə]['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ]

A	narrow	fissure	divides	it	from	the	Monastery	of	Mar	Saba	into	which	no
一个	狭窄的	裂缝	分割	它	从	这	修道院	的	三月	萨巴	进入	哪个	不

['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

woman	is	allowed	to	enter	.
女士	是	允许	到	进入	.

一条狭窄的裂缝将它与马尔萨巴修道院隔开，任何女性都不得进入该修道院。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

We	were	tired	and	hungry	,
我们	是	疲劳的	和	饥饿的	,

我们又累又饿。

[bʌt; bət] [ə'miːn] [suːn] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk]

but	Ameen	soon	unstrapped	the	luncheon	baskets	and	spread	out	on	the	rock
但	阿明	很快	未系带	这	午餐	篮子	和	传播	出去	在	这	岩石

[ðə; ði] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] ,

the	hard	-	boiled	eggs	,
这	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

但阿明很快就解开了午餐篮，把煮鸡蛋摊在了岩石上。

[ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [miːl] .

the	sardines	and	other	dainties	for	our	meal	.
这	沙丁鱼	和	其他	精致小点心	为了	我们的	一顿饭	.

我们餐桌上的沙丁鱼和其他美味佳肴。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

We	fell	to	with	much	spirit	,
我们	跌倒	到	和	很多	精神	,

我们奋力倒下，

[waɪl] [ə'miːn] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

while	Ameen	and	Mustapha	went	to	the	convent	to	boil	water	and	make
尽管	阿明	和	穆斯塔法	去	到	这	修道院	到	熬	水	和	制作

[ˌjuː 'es] [rɪ'freʃɪŋ] [tiː] .

us	refreshing	tea	.
我们	令人耳目一新	茶	.

阿明和穆斯塔法去修道院烧水，给我们泡了提神的茶。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] , [θɪn] [ænd; ənd]['meɪndʒi] ,

Our	first	visitor	was	a	yellow	dog	,	thin	and	mangy	,
我们的	第一的	游客	曾是	一个	黄色的	狗	,	薄的	和	疥癣	,

我们遇到的第一位访客是一只黄狗，又瘦又脏。

[huː] [snæpt] [ʌp] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [θruː] [tuː; tə] [hɪm] .

who	snapped	up	hungrily	the	morsels	of	food	we	threw	to	him	.
WHO	啪啪	向上	饥饿地	这	小块	的	食物	我们	扔	到	他	.

他狼吞虎咽地吃掉了我们扔给他的零星食物。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [dɑːk] [hedz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pɒpt] [ʌp]

Then	a	dozen	or	so	dark	heads	belonging	to	young	girls	and	boys	popped	up
然后	一个	打	或者	所以	黑暗的	头部	属于	到	年轻的	女孩们	和	男孩们	爆裂	向上

[ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ;

above	the	edge	of	the	rock	;
多于	这	边缘	的	这	岩石	;

然后，十几个属于年轻女孩和男孩的黑色脑袋从岩石边缘冒了出来；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [men] , [frɒm; frəm][ðə; ði] -

these	were	followed	by	a	couple	of	wild	-	looking	men	,	from	the	Bedawîn
这些	是	随后	经过	一个	夫妻	的	荒野	-	寻找	男人	,	从	这	-

[ɪn'kæmpmənt] [bɪ'ləʊ] .

encampment	below	.
营地	以下	.

随后，来自下方贝达温营地的几个看起来很凶悍的男人跟了上来。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] ['spləmli] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

They	all	stared	solemnly	at	us	and	smiled	at	our	manner	of	eating	,
他们	全部	凝视	庄严地	在	我们	和	微笑	在	我们的	方式	的	吃	,

他们都神情严肃地盯着我们，然后微笑着看着我们吃饭的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [beg] .

but	they	did	not	beg	.
但	他们	做过	不是	求	.

但他们没有乞求。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ærəb] [juːðz] ,

Presently	a	couple	of	Arab	youths	,
目前	一个	夫妻	的	阿拉伯	青年	,

目前有几名阿拉伯青年，

['smɑːtli] [drest] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː]

smartly	dressed	(	for	they	were	servants	to	a	party	of	travellers	who
聪明地	穿着	(	为了	他们	是	仆人	到	一个	派对	的	旅行者	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [kləʊz] [baɪ]) ,

were	camping	close	by	)	,
是	野营	关闭	经过	)	,

他们穿着整齐（因为他们是附近露营的一队旅行者的仆人），

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][kræg] , ['gæðəd] [ðə; ði] ['rægɪd]

made	their	appearance	,	and	,	perching	themselves	on	a	crag	,	gathered	the	ragged
制成	他们的	外貌	,	和	,	栖息	他们自己	在	一个	岩	,	聚集	这	破烂不堪

- [tə'geðə(r)] ,

Bedawîn	together	,
-	一起	,

他们出现了，并栖身于一处峭壁上，将衣衫褴褛的贝达温人聚集在一起。

[ænd; ənd] [held] [fɔːθ] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] .

and	held	forth	with	great	animation	,	the	audience	listening	with	open	mouths	.
和	握住	前进	和	伟大的	动画片	,	这	观众	聆听	和	打开	嘴	.

他绘声绘色地讲述，听众们都张大了嘴巴认真聆听。

[mɪs] [biː] . [ə'mjuːzd] [juː 'es][baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Miss	B	.	amused	us	by	translating	the	address	which	excited	so	much	interest	.
错过	B	.	觉得好笑	我们	经过	翻译	这	地址	哪个	兴奋的	所以	很多	兴趣	.

B小姐翻译了这篇引起大家极大兴趣的演讲稿，逗得我们哈哈大笑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	the	subject	of	it	.
我们	是	这	主题	的	它	.

我们成了事件的主角。

“ [ðə; ði]['frændʒi] ['leɪdɪz] , ” [ðə; ði]['ærəb] [juːθ] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [men] .

“	The	Frangi	ladies	,	”	the	Arab	youth	said	,	“	are	like	men	.
“	这	弗兰吉	女士们	,	”	这	阿拉伯	青年	说	,	“	是	喜欢	男人	.

“弗兰吉家的女人们，”阿拉伯青年说，“就像男人一样。”

[ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [men] — [ðeɪ] [raɪd] , [ðeɪ] ['gæləp] , [ðeɪ] [rʌn] !

They	do	things	like	men	—	they	ride	,	they	gallop	,	they	run	!
他们	做	事物	喜欢	男人	—	他们	骑	,	他们	驰骋	,	他们	跑步	!

他们像男人一样做事——他们骑马、策马奔腾、奔跑！

[ðeɪ] [iːt] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
They eat what they like .
他们 吃 什么 他们 喜欢 .

他们想吃什么就吃什么。

[ðeɪ] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] — [ðeɪ] ['nevə(r)][ɑːsk][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] !
They go where they like — they never ask their husbands !
他们 去 在哪里 他们 喜欢 — 他们 绝不 问 他们的 丈夫们 !

她们想去哪儿就去哪儿——她们从来不问她们的丈夫!

[ɔːl][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [flˈɒks] [ænd; ənd] [gəʊts] [ænd; ənd] ['kæmlz] .
All the Frangis are rich ; they have flocks and goats and camels .
全部 这 - 是 富有的 ; 他们 有 羊群 和 山羊 和 骆驼 .

弗朗吉斯一家都很富有；他们拥有羊群、山羊和骆驼。

[ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
They can buy the whole world if they like .
他们 能 买 这 所有的 世界 如果 他们 喜欢 .

他们如果愿意，可以买下整个世界。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði]['ærəbɪk] !
They have seen the whole world , and they can speak the Arabic !
他们 有 已见 这 所有的 世界 , 和 他们 能 说话 这 阿拉伯 !

他们游历过世界各地，而且会说阿拉伯语!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
" This was the climax ,
" 这 曾是 这 高潮 ,

“这是高潮，

[ðə; ði]['tɑːpˌstoʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [ðɪs]
the topstone of the pinnacle of virtues and accomplishments of this
这 顶石 的 这 巅峰 的 美德 和 成就 的 这
['mɑːvələs] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .
marvellous race of beings .
奇妙 种族 的 生物 .

这是这个奇妙种族所有美德和成就的巅峰之作。

[ðə; ði] - [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
The Bedawîn looked incredulous .
这 - 看起来 难以置信 .

贝达温人一脸难以置信。

[mɪs] [biː] . [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɪn]['ærəbɪk] ,
Miss B . said a few words to the youth in Arabic ,
错过 B . 说 一个 很少 字 到 这 青年 在 阿拉伯 ,

B小姐用阿拉伯语对年轻人说了几句话。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪk'skleɪm] —
when the whole company raised a shout of delight exclaiming —
什么时候 这 所有的 公司 提高 一个 喊 的 喜 惊呼 —

当全公司上下发出欢呼声时——

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ʃiː; ʃi] [spiːks] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] !

She	**speaks**	**our**	**language**	**like**	**the**	**Holy**	**Prophet**	**!**
她	说话	我们的	语言	喜欢	这	圣	先知	!

她讲我们的语言就像圣先知一样!

[preɪzd] [biː; bi]['ælə; ə'lɑː] !

Praised	**be**	**Allah**	**!**
赞扬	是	真主	!

赞美真主!

" [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][mɑː(r)]['sɑːbə][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

"	**The**	**Convent**	**of**	**Mar**	**Saba**	**is**	**built**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**	**precipice**	**,**	**four**	**hundred**	**feet**	**high**	**.**
"	这	修道院	的	三月	萨巴	是	建造	在	这	边	的	一个	悬崖	,	四	百	脚	高的	.

“玛尔萨巴修道院建在悬崖边上，高达四百英尺。”

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] , [waɪl] [ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hjuːdʒ] ['bʌtrəsɪz] .

It	**clings**	**to**	**the**	**cliff**	**,**	**while**	**its**	**walls**	**are**	**supported**	**by**	**huge**	**buttresses**	**.**
它	黏附	到	这	悬崖	,	尽管	它是	墙壁	是	有	经过	巨大的	扶壁	.

它依附在悬崖上，而它的墙壁则由巨大的扶壁支撑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

It	**is**	**brown**	**,**	**like**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**district**	**.**
它	是	棕色的	,	喜欢	一切	别的	在	这	区	.

它和这个地区的其他一切一样，都是棕色的。

[diːp] ['saɪləns] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .

Deep	**silence**	**surrounds**	**it**	**.**
深的	沉默	周围环境	它	.

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , ['melənkəli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [ɪn] [saɪt] .

There	**it**	**stands**	**,**	**melancholy**	**and**	**alone**	**,**	**without**	**a**	**tree**	**or**	**shrub**	**in**	**sight**	**.**
那里	它	站立	,	忧郁	和	独自的	,	没有	一个	树	或者	灌木	在	视线	.

它孤零零地伫立在那里，凄凉寂寞，周围没有树木或灌木。

['evri] [briːz] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [greɪt] [krægz] .

Every	**breeze**	**is**	**shut**	**out**	**by**	**great**	**crags**	**.**
每一个	微风	是	关闭	出去	经过	伟大的	峭壁	.

所有的微风都被巍峨的峭壁阻挡住了。

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] .

The	**sigh**	**of**	**the**	**wind**	**is**	**never**	**heard**	**.**
这	叹	的	这	风	是	绝不	听到	.

人们从未听见风的叹息。

['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [deθ] [siːm] [tuː; tə] [reɪn] ['evriweə(r)] .

Solitude	**and**	**death**	**seem**	**to**	**reign**	**everywhere**	**.**
孤独	和	死亡	似乎	到	在位	到处	.

孤独和死亡似乎笼罩着每一个角落。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['inmeɪts] — [mʌŋks] ['eksaɪld][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɔː(r)] [smɔːl] [ə'fensɪz] — [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fɔsilaiz] [æz; əz][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

We	**heard**	**that**	**the**	**wretched**	**inmates**	**—**	**monks**	**exiled**	**for**	**crimes**	**or**	**small**	**offences**	**—**	**become**	**as**	**fossilised**	**as**	**their**	**surroundings**	**.**
我们	听到	那	这	可怜	囚犯	—	僧侣	放逐	为了	犯罪	或者	小的	罪行	—	变得	作为	化石	作为	他们的	周围环境	.

我们听说，那些可怜的囚犯——因犯罪或轻微过错而被流放的僧侣——会变得像他们周围的环境一样僵化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .

It	was	in	480	a	.	d	.
它	曾是	在	-	一个	.	d	.

那是在公元480年。

[ˌes 'tiː] . ['sɑːbə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [juːθəmiːəs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'setɪk] ,

St	.	Saba	and	St	.	Euthymius	,	following	the	general	custom	of	ascetics	,
英石	.	萨巴	和	英石	.	尤西米乌斯	,	下列的	这	一般的	风俗	的	苦行僧	,

圣萨巴和圣尤西米乌斯遵循苦行僧的普遍习俗，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['njuːkliəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɒnəst(ə)ri] .

established	the	first	nucleus	of	the	present	monastery	.
已确立的	这	第一的	核	的	这	展示	修道院	.

建立了现在这座修道院的第一个核心部分。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pɑːm] ['grəʊɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	is	a	solitary	palm	growing	high	up	on	the	side	of	the	building	,
那里	是	一个	孤	棕榈	生长	高的	向上	在	这	边	的	这	建筑	,

建筑物侧面高高地长着一棵孤零零的棕榈树。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] ,

said	to	have	been	planted	by	the	Saint	,
说	到	有	到过	已种植	经过	这	圣	,

据说是由圣人栽种的，

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] ['beərɪŋ] [deɪts] [wɪ'ðaʊt] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

which	sprang	up	bearing	dates	without	stones	on	the	same	day	.
哪个	弹簧	向上	轴承	日期	没有	石头	在	这	相同的	天	.

同一天，出现了没有宝石的枣椰树。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] (['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][gəʊ]) [weə(r)] [ðə; ði] [seɪnt]

There	is	also	a	cavern	in	the	rock	(	into	which	we	did	not	go	)	where	the	Saint
那里	是	还	一个	洞穴	在	这	岩石	(	进入	哪个	我们	做过	不是	去	)	在哪里	这	圣

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['laɪən] ,

lived	with	his	lion	,
居住地	和	他的	狮子	,

岩石中还有一个洞穴（我们没有进去），圣人曾和他的狮子一起住在里面。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] ,

which	at	first	had	occupied	the	whole	of	the	cave	,	but	,
哪个	在	第一的	有	占领	这	所有的	的	这	洞穴	,	但	,

起初它占据了整个洞穴，但是，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒektɪd] ,

finding	the	Saint	refused	to	be	ejected	,
寻找	这	圣	拒绝	到	是	被弹出	,

发现圣徒拒绝被驱逐，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] ,

he	gave	up	the	contest	and	contented	himself	with	a	cupboard	three	feet	square	,
他	给予	向上	这	竞赛	和	满足	他自己	和	一个	橱柜	三	脚	正方形	,

[weə(r)] [hiː; hi] [slept] .

where	he	slept	.
在哪里	他	睡着了	.

他放弃了比赛，满足于一个三英尺见方的橱柜，并在那里睡觉。

[wʌn] ['trævələ(r)] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði] [mʌŋks] [meɪ] ['skeəsli] [riːd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðeə(r)]

One	traveller	says	that	“	the	monks	may	scarcely	read	the	valuable	manuscripts	in	their
一	游客	说道	那	“	这	僧侣	可能	几乎	读	这	有价值的	手稿	在	他们的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

一位旅行者说：“僧侣们可能很少有机会阅读他们图书馆里那些珍贵的手稿。”

[jet] [ðeɪ] [haɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['herətɪks] .

yet	they	hide	them	carefully	from	the	eyes	of	heretics	.
然而	他们	隐藏	他们	小心	从	这	眼睛	的	异端	.

但他们却小心翼翼地将它们藏起来，不让异教徒看到。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðeɪ] [meɪ] ['naɪðə(r)] [sməʊk] [nɔ:(r)] [i:t] [mi:t] ,

Within	the	walls	they	may	neither	smoke	nor	eat	meat	,
之内	这	墙壁	他们	可能	两者都不	抽烟	也不	吃	肉	,

在围墙之内，他们既不能吸烟也不能吃肉。

[jet] [rɔ:] ['spɪrɪt] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [pɑ:st][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] .

yet	raw	spirits	find	their	way	past	the	porter	,	as	we	were	able	to	prove	.
然而	生的	烈酒	寻找	他们的	方式	过去的	这	搬运工	,	作为	我们	是	有能力的	到	证明	.

然而，正如我们所证明的那样，未经加工的烈酒总能绕过搬运工的检查。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['həʊpləs] , ['pɜ:pəsləs] , [dɪ'greɪdɪd] [laɪf][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðæt]

A	more	hopeless	,	purposeless	,	degraded	life	can	scarcely	be	imagined	than	that
一个	更多的	绝望	,	无目的	,	退化的	生活	能	几乎	是	想象	比	那

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɜ:rmɪt] .

of	such	hermits	.
的	这样的	隐士	.

很难想象还有比这种隐士的生活更绝望、更没有目标、更堕落的生活了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ai] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌmʊ'stɑ:fə] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ['væli] , [æz; əz]

"	Elizabeth	and	I	,	accompanied	by	Mustapha	,	descended	into	the	Fire	Valley	,	as
"	伊丽莎白	和	我	,	伴随	经过	穆斯塔法	,	下降	进入	这	火	谷	,	作为

[ðə; ði][hju:dʒ] [gɔ:dʒ] [ɪz] [kɔ:ld] ,

the	huge	gorge	is	called	,
这	巨大的	峡谷	是	称为	,

“伊丽莎白和我，还有穆斯塔法，一起下到了火谷，也就是那条巨大的峡谷。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [si:] .

by	which	the	waters	of	Jerusalem	are	carried	down	to	the	Dead	Sea	.
经过	哪个	这	水	的	耶路撒冷	是	携带	向下	到	这	死的	海	.

耶路撒冷的水通过这条水道流入死海。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][draɪ] [naʊ] ,

It	was	dry	now	,
它	曾是	干燥	现在	,

现在地面已经干了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] ['fraʊnɪŋ] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ɪts] ['sɒlətri] [pɑ:m]

and	as	we	looked	up	at	the	stern	frowning	monastery	and	its	solitary	palm
和	作为	我们	看起来	向上	在	这	船尾	皱眉	修道院	和	它是	孤	棕榈

[tri:] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [gri:n] [li:vz] ,

tree	with	its	bright	green	leaves	,
树	和	它是	明亮的	绿色的	树叶	,

当我们抬头望向那座神情严肃、眉宇间透着阴沉的修道院和它孤零零的一棵棕榈树，那棕榈树有着鲜亮的绿叶时，

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

our	spirits	were	depressed	,	and	we	hastened	on	.
我们的	烈酒	是	郁闷	,	和	我们	加快	在	.

我们情绪低落，加快了脚步。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['melənkəli] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

It	was	in	that	melancholy	prison	that	St	.	Bernard	conjured	up	the	vision	of
它	曾是	在	那	忧郁	监狱	那	英石	.	伯纳德	召唤	向上	这	想象	的

['bju:ti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪm] —

beauty	and	happiness	expressed	in	his	hymn	—
美丽	和	幸福	表达	在	他的	圣歌	—

正是在那间阴郁的监狱里，圣伯纳德构想出了他赞美诗中所表达的美丽与幸福的景象——

“ [ðəʊz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈbaʊəz]
“ Those eternal bowers
“ 那些 永恒 鲍尔斯

“那些永恒的凉亭

[mæn] [hæθ] [ˈnevə(r)] [trɒd] ,
Man hath never trod ,
男人 有 绝不 践踏 ,

人类从未踏足，

[ðəʊz] [ʌnˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊəz]
Those unfading flowers
那些 不褪色 花朵

那些永不凋谢的花朵

[raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Round the throne of God ,
圆形的 这 王座 的 上帝 ,

在上帝的宝座周围，

[huː] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] [ðem; ðəm]
Who may hope to gain them
WHO 可能 希望 到 获得 他们

谁可能希望获得它们

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɪəri] [faɪt] ?
After weary fight ?
后 厌倦 斗争 ?

经过一场疲惫的战斗之后?

[huː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əˈteɪn] [ðem; ðəm]
Who at length attain them
WHO 在 长度 达到 他们

最终获得它们的人

[klæd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] ?
Clad in robes of white ?
覆膜 在 长袍 的 白色的 ?

身着白袍?

[waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti]
While we do our duty
尽管 我们 做 我们的 责任

当我们履行职责时

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taɪd] ,
Struggling through the tide ,
挣扎 通过 这 潮 ,

艰难地穿过潮水，

[ˈwɪspə(r)] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti]
Whisper Thou of beauty
耳语 你 的 美丽

轻声诉说你的美

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
On the other side .
在 这 其他 边 .

另一边。

[wɒt] [ðəʊ] [sæd] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
What though sad the story
什么 尽管 伤心 这 故事

虽然这个故事很悲伤。

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪfs] [dɪ'stres] —
Of this life's distress —
的 这 生活的 痛苦 —

人生苦短——

[əʊ] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːri] !
Oh , the future glory !
哦 , 这 未来 荣耀 !

啊，未来的辉煌！

[əʊ] , [ðə; ði] ['lʌvlinəs] !
Oh , the loveliness !
哦 , 这 可爱 !

哦，太美了！

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ˌes 'tiː] . ['stiːvn] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]
" The monk St . Stephen , in the eighth century , lived here and wrote the
" 这 僧 英石 . 史蒂芬 , 在 这 第八 世纪 , 居住地 这里 和 写道 这
['feɪməs] [griːk] [hɪm] ,
famous Greek hymn ,
著名的 希腊语 圣歌 ,

“八世纪时，僧侣圣斯蒂芬曾居住于此，并创作了著名的希腊赞美诗。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [vɜːs] —
the well - known English version beginning with the touching verse —
这 出色地 - 已知 英语 版本 开始 和 这 接触 诗 —

广为人知的英文版本以这句感人的诗句开头——

“ [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] , [ɑːt] [ðaʊ] ['læŋgwɪd] ,
“ Art thou weary , art thou languid ,
" 艺术 你 厌倦 , 艺术 你 慵懒的 ,

你是否疲惫？你是否感到倦怠？

[ɑːt] [ðaʊ] [sɔː(r)] [dɪ'strest] ?
Art thou sore distrest ?
艺术 你 疮 骚乱 ?

你感到极度不安吗?

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seθ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
Come to Me , saith One , and coming
来 到 我 , 赛斯说 一 , 和 未来

一位说：“到我这里来”，然后就来了。

[biː; bi][æt; ət] [rest] .
Be at rest .
是 在 休息 .

休息。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] ,
" The remainder of our party met us at an appointed spot ,
" 这 余 的 我们的 派对 遇见 我们 在 一个 任命 点 ,

“我们一行其他人在约定的地点与我们汇合，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [rəʊd] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['kedrɔn] [gɔːdʒ] ,
and almost in silence we rode home through the Kedron Gorge ,
和 几乎 在 沉默 我们 骑 家 通过 这 凯德隆 峡谷 ,

我们几乎一路沉默地穿过凯德隆峡谷，骑车回家。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm][dʒʌst][æz; əz] ['dɑːknəs] [fel] .
arriving in Jerusalem just as darkness fell .
抵达 在 耶路撒冷 只是 作为 黑暗 跌倒 .

抵达耶路撒冷时，天色已晚。

[es] . [iː] . [bel] .
S . **E** . **Bell** .
S . E . 钟 .

SE Bell。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ **OUR** **HERO** **.**
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
” **A** **TALE** **OF** **THE** **FRANCO** **-** **ENGLISH** **WAR** **NINETY** **YEARS** **AGO** **.**
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”
By **AGNES** **GIBERNE** **,** **Author** **of** **“** **Sun** **,** **Moon** **and** **Stars** **,** **”**
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
“ **The** **Girl** **at** **the** **Dower** **House** **,**
” 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **etc** **.**
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[tuː] ['maɪti] [men] .
TWO **MIGHTY** **MEN** **.**
二 强大的 男士 .

两位壮汉。

[hiː; hi] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
HE **message** **sent** **to** **Sir** **John** **Moore** **was** **that** **Lord** **Castlereagh** **,** **Secretary** **of**
他 信息 发送 到 先生 约翰 摩尔 曾是 那 主 卡斯尔雷 , 秘书 的
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

他发给约翰·摩尔爵士的消息是，国务大臣卡斯尔雷勋爵，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ,
desired **to** **see** **him** **on** **the** **next** **day** **at** **3** **p** **.** **m** **.** **,**
想要的 到 看 他 在 这 下一个 天 在 3 p . 米 . ,

希望第二天下午3点见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['kwɪkli] ['ɑːftəwədz] .
and **that** **he** **would** **be** **required** **to** **leave** **town** **quickly** **afterwards** **.**
和 那 他 会 是 必需的 到 离开 镇 迅速地 然后 .

之后他将被要求尽快离开这座城市。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] , [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
This **was** **all** **,** **no** **hint** **of** **further** **particulars** **being** **given** **.**
这 曾是 全部 , 不 暗示 的 更远 细节 存在 给定 .

仅此而已，没有透露更多细节。

[prɒmpt] [æz; əz]['evə(r)] , [mɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] ,

Prompt	**as**	**ever**	**,**	**Moore**	**made**	**his**	**arrangements**	**,**
迅速的	作为	曾经	,	摩尔	制成	他的	安排	,

摩尔一如既往地迅速安排好了一切。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [wʌn]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tu:; tə] ['kæri] [hɪm] —

and	**ordered**	**that**	**a**	**chaise**	**should**	**be**	**in**	**waiting**	**one**	**hour**	**later**	**to**	**carry**	**him**	**—**
和	订购	那	一个	躺椅	应该	是	在	等待	一	小时	之后	到	携带	他	—

['eniweə(r)] .

anywhere	**.**
任何地方	.

并下令一小时后安排一辆马车等候，随时准备载他去任何地方。

[æt; ət] [θri:] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌkæsəl'reɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tu:; tə]

At	**three**	**he**	**appeared**	**before**	**Castlereagh**	**,**	**and**	**was**	**enlightened**	**as**	**to**
在	三	他	出现	前	卡斯尔雷	,	和	曾是	开明	作为	到

[ðəʊz] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] ,

those	**arrangements**	**which**	**,**
那些	安排	哪个	,

三点钟，他出现在卡斯尔雷面前，并被告知了那些安排，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] , [dʒæk] [ki:n] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪs] ['sɜ:k(ə)l] .

a	**day**	**or**	**two**	**later**	**,**	**Jack**	**Keene**	**indignantly**	**related**	**to**	**the**	**Bryce**	**circle**	**.**
一个	天	或者	二	之后	,	杰克	基恩	愤慨地	有关的	到	这	布莱斯	圆圈	.

一两天后，杰克·基恩愤慨地向布莱斯圈子讲述了此事。

[sɜ:(r)][dʒɒn] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri]['tempə(r)] .

Sir	**John**	**,**	**with**	**all**	**his**	**sweetness**	**of**	**disposition**	**,**	**had**	**a**	**fiery**	**temper**	**.**
先生	约翰	,	和	全部	他的	甜味	的	处置	,	有	一个	火热	脾气	.

约翰爵士性情温和，但脾气火爆。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [held] [ɪn] [ðæt] ['tempə(r)] [wɪð] [səʊ][fɜ:m][ə; eɪ] [kɜ:b] [ðæt] [hi:; hi]

And	**though**	**he**	**habitually**	**held**	**in**	**that**	**temper**	**with**	**so**	**firm**	**a**	**curb**	**that**	**he**
和	尽管	他	习惯性地	握住	在	那	脾气	和	所以	公司	一个	抑制	那	他

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,

could	**be**	**described**	**as**	**“**	**the**	**most**	**amiable**	**man**	**in**	**the**	**British**	**Army**	**,**
可以	是	描述	作为	“	这	最多	可亲	男人	在	这	英国	军队	,

尽管他习惯性地以非常坚定的方式克制自己的脾气，以至于他可以被描述为“英国军队中最和蔼可亲的人”，

” [jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

”	**yet**	**there**	**were**	**times**	**when**	**it**	**got**	**the**	**better**	**of**	**him**	**.**
”	然而	那里	是	时代	什么时候	它	得到	这	更好的	的	他	.

然而，有时他也会因此而受挫。

[ðəʊz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɪps][kʊd; kəd][pɔ:(r)]

Those	**hazel**	**eyes**	**could**	**flash**	**with**	**a**	**scathing**	**light**	**,**	**and**	**those**	**lips**	**could**	**pour**
那些	榛	眼睛	可以	闪光	和	一个	尖刻	光	,	和	那些	嘴唇	可以	倒

[fɔ:θ] ['vi:əmənt] ['ʌtərəns] .

forth	**vehement**	**utterances**	**.**
前进	慷慨	话语	.

那双淡褐色的眼睛会闪过尖锐的光芒，那双嘴唇会吐出激烈的言辞。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [raʊzd] ;

He	**was**	**not**	**to**	**be**	**lightly**	**roused**	**;**
他	曾是	不是	到	是	轻轻	唤醒	;

他不可轻易被激怒；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːst] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

but	perhaps	that	which	he	could	least	patiently	endure	was	the	sense	of
但	也许	那	哪个	他	可以	至少	耐心	忍受	曾是	这	感觉	的

['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] .

being	unjustly	treated	.
存在	不公正的	治疗	.

但他最无法忍受的或许是受到不公正待遇的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [tuː] ,

It	may	well	be	,	too	,
它	可能	出色地	是	,	也	,

很有可能也是如此。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [ɒv; əv]

that	at	this	moment	he	was	physically	suffering	from	the	severe	strain	of
那	在	这	片刻	他	曾是	身体	痛苦	从	这	严重	拉紧	的

[ðəʊz] [məʊst] ['traɪɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['sɪsəli] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

those	most	trying	expeditions	to	Sicily	and	Sweden	.
那些	最多	尝试	探险	到	西西里岛	和	瑞典	.

当时，他正因前往西西里岛和瑞典的艰苦探险而承受着巨大的身体压力。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɑːd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	may	have	been	still	under	something	of	reaction	from	that	hard	fight	in	the
他	可能	有	到过	仍然	在下面	某物	的	反应	从	那	难的	斗争	在	这

[saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

south	of	Italy	,
南	的	意大利	,

他或许仍然受到意大利南部那场艰苦战斗的影响。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] “ ['fiːlɪŋz] ” [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːnli] [rɪ'prest] ,

when	his	own	“	feelings	”	had	had	to	be	sternly	repressed	,
什么时候	他的	自己的	“	情怀	”	有	有	到	是	严厉地	压抑	,

当他自己的“情感”不得不被严格压制时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

for	the	sake	of	the	young	girl	whom	he	loved	.
为了	这	清酒	的	这	年轻的	女孩	谁	他	喜爱	.

为了他所爱的那个年轻女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	a	short	letter	written	three	or	four	days	later	from	Portsmouth	to	his
在	一个	短的	信	书面	三	或者	四	天	之后	从	朴茨茅斯	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

三四天后，他在朴茨茅斯给母亲写了一封简短的信，

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ʌn'wəʊntɪd] [ɪn] [mɔːr] .

a	note	of	weariness	may	be	detected	,	unwonted	in	Moore	.
一个	笔记	的	疲劳	可能	是	检测到	,	不寻常的	在	摩尔	.

摩尔的语气中流露出一丝疲惫，这在以往的摩尔身上并不常见。

[bʌt; bət] [rest] [leɪ] [ə'hed] — [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪk'spɪəriəns] [leɪ] [bɪ'twiːn] .

But	Rest	lay	ahead	—	not	far	off	—	though	a	fierce	experience	lay	between	.
但	休息	躺	前方	—	不是	远的	离开	—	尽管	一个	凶猛的	经验	躺	之间	.

但安宁就在前方——并不遥远——尽管中间经历了一场艰苦的考验。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][dɪd][wæks] ['rɒθfl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌkæsəl'reɪ] ;

One	way	or	another	,	he	did	wax	wrathful	in	this	interview	with	Castlereagh	;
一	方式	或者	其他	,	他	做过	蜡	愤怒的	在	这	面试	和	卡斯尔雷	;

不管怎样，他在接受卡斯尔雷采访时确实勃然大怒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['prɒmptli] —
and **his** **answer** **came** **promptly** **—**
和 他的 回答 来了 及时 —

他的回答很快——

“ [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ɪz][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
“ **My** **lord** **,** **a** **post** **-** **chaise** **is** **at** **my** **door** **,**
” 我的 主 , 一个 邮政 - 躺椅 是 在 我的 门 ,

“大人，邮车停在我家门口了。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] .
and **upon** **leaving** **this** **I** **shall** **proceed** **to** **Portsmouth** **to** **join** **the** **troops** **.**
和 之上 离开 这 我 将 继续 到 朴茨茅斯 到 加入 这 军队 .

离开这里后，我将前往朴茨茅斯与部队会合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][maɪ][lɒt]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə'gen] .
It **may** **perhaps** **be** **my** **lot** **never** **to** **see** **your** **lordship** **again** **.**
它 可能 也许 是 我的 很多 绝不 到 看 你的 领主 再次 .

或许我此生再也见不到您了，大人。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] { - }
I **therefore** **{** **446** **}**
我 所以 { - }

因此我{446}

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæns(ə)m] ['triːtmənt] [aɪ]
think **it** **right** **to** **express** **to** **you** **my** **feelings** **of** **the** **unhandsome** **treatment** **I**
思考 它 正确的 到 表达 到 你 我的 情怀 的 这 相貌平平 治疗 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] . ”
have **received** **.** **”**
有 已收到 . ”

我认为有必要向您表达我对所受到的不公正待遇的感受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
“ **I** **am** **not** **sensible** **of** **what** **treatment** **you** **allude** **to** **,** **”** **interrupted** **the** **Secretary**
” 我 是 不是 明智的 的 什么 治疗 你 暗示 到 , ” 中断 这 秘书
.
:
.

“我不明白你指的是哪种治疗，”秘书打断道。

[sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
Sir **John** **had** **no** **difficulty** **in** **explaining** **what** **he** **meant** **.**
先生 约翰 有 不 困难 在 解释 什么 他 意思是 .

约翰爵士毫不费力地就解释了他的意思。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən] ['ensən] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð]
Had **he** **been** **an** **Ensign** **,** **he** **said** **,** **he** **could** **hardly** **have** **been** **treated** **with**
有 他 到过 一个 军旗 , 他 说 , 他 可以 几乎 有 到过 治疗 和
[les] ['serəməni] .
less **ceremony** **.**
较少的 仪式 .

他说，如果他是一名少尉，也很难受到如此轻慢的待遇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [təʊld] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
He **had** **not** **even** **been** **told** **,** **till** **the** **last** **moment** **,** **how** **he** **was** **to** **be**
他 有 不是 甚至 到过 讲述 , 直到 这 最后的 片刻 , 如何 他 曾是 到 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

直到最后一刻，他才被告知将如何被雇用。

['kʌmɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	[kə'mɑːnd]	,
Coming	**as**	**he**	**did**	**from**	**a**	**chief**	**command**	**,**
未来	作为	他	做过	从	一个	首席	命令	,

因为他是奉命行事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][pəʊst] , [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
if **he** **were** **now** **to** **be** **placed** **in** **an** **inferior** **post** **,** **some** **explanation**
如果 他 是 现在 到 是 放置 在 一个 下 邮政 , 一些 解释
['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] .
certainly **was** **his** **due** **.**
当然 曾是 他的 到期的 .

如果他现在被安排到一个较低的职位，那么他理应得到一些解释。

[lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'feə(r)][wɒz; wəz]
Lord **Castlereagh** **had** **told** **him** **that** **his** **conduct** **in** **the** **Swedish** **affair** **was**
主 卡斯尔雷 有 讲述 他 那 他的 执行 在 这 瑞典 事务 曾是
[ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,
approved **of** **,**
得到正式认可的 的 ,

卡斯尔雷勋爵曾告诉他，他在瑞典事件中的行为得到了认可。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə'pruːv(ə)l] .
but **this** **did** **not** **look** **like** **approval** **.**
但 这 做过 不是 看 喜欢 赞同 .

但这看起来并不像是批准。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wɒt] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [pliːz] , ” [sɜː(r)]
“ **His** **Majesty's** **Ministers** **have** **a** **right** **to** **employ** **what** **officers** **they** **please** **,** **”** **Sir**
” 他的 陛下的 部长们 有 一个 正确的 到 采用 什么 警官 他们 请 , ” 先生
[dʒɒn] [went] [ɒn] ,
John **went** **on** **,**
约翰 去 在 ,

“陛下的大臣们有权任用他们喜欢的官员，”约翰爵士继续说道。

['wɜːkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] .
working **off** **his** **warmth** **.**
在职的 离开 他的 温暖 .

散发着他身上的热量。

“ [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dʒen(ə)rəl]
“ **And** **had** **they** **on** **this** **occasion** **given** **the** **command** **to** **the** **youngest** **general**
” 和 有 他们 在 这 场合 给定 这 命令 到 这 最小的 一般的
[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
in **the** **Army** **,**
在 这 军队 ,

“如果他们当时把指挥权交给了陆军中最年轻的将军，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [felt] [nɔː(r)] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I **should** **neither** **have** **felt** **nor** **expressed** **that** **the** **least** **injury** **was** **done** **to** **me**
我 应该 两者都不 有 毛毡 也不 表达 那 这 至少 受伤 曾是 完毕 到 我
.
:
.

我本不该感到或表现出我受到了哪怕最轻微的伤害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] ['zeləsli] ,
But **I** **have** **a** **right** **,** **in** **common** **with** **all** **officers** **who** **have** **served** **zealously** **,**
但 我 有 一个 正确的 , 在 常见的 和 全部 警官 WHO 有 服务 热忱地 ,

但我与所有尽职尽责的军官一样，拥有这项权利：

[tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz] ['ɒfəd] ,

to	expect	to	be	treated	with	attention	,	and	when	employment	is	offered	,
到	预计	到	是	治疗	和	注意力	,	和	什么时候	就业	是	提供	,

期望受到重视，以及在获得工作机会时，

[ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈgɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . ”

that	some	regard	should	be	paid	to	my	former	services	.	”
那	一些	看待	应该	是	有薪酬的	到	我的	以前的	服务	.	”

应该对我之前的贡献给予一定的尊重。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][əˈweə(r)] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] ,

“	I	am	not	aware	,	Sir	John	,	of	having	given	you	just	cause	for	complaint	,
“	我	是	不是	意识到的	,	先生	约翰	,	的	拥有	给定	你	只是	原因	为了	抱怨	,

“约翰爵士，我并不认为自己曾给您造成任何值得抱怨的理由。”

” [ˌkæsəlˈreɪ] [rɪˈplaɪd] ['greɪvli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fjuː] ['fɜːðə(r)] [rɪˈmɑːrks] .

”	Castlereagh	replied	gravely	;	and	he	made	few	further	remarks	.
”	卡斯尔雷	回复	严重地	;	和	他	制成	很少	更远	评论	.

卡斯尔雷严肃地回答道，然后便不再多言。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ðæt] [ðɪs] [kəʊld] - ['mænəd] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] , [nɒt]

Who	would	have	imagined	,	looking	on	,	that	this	cold	-	mannered	Secretary	would	,	not
WHO	会	有	想象	,	寻找	在	,	那	这	寒冷的	-	有礼貌的	秘书	会	,	不是

['meni] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

many	months	later	,
许多	几个月	之后	,

谁能想到，这位冷漠的秘书，几个月后，会做出这样的举动呢?

[faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

fight	a	duel	in	defence	of	the	fair	fame	of	the	gallant	General	now	before	him
斗争	一个	决斗	在	防御	的	这	公平的	名声	的	这	英勇	一般的	现在	前	他

? [[wʌn]]

?	[	1	]
?	[	1	]

为了捍卫眼前这位英勇将军的名誉，他甘愿决斗吗？[1]

[mɔːr] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [felt] [rɪˈliːvd] .

Moore	had	said	his	say	,	and	no	doubt	felt	relieved	.
摩尔	有	说	他的	说	,	和	不	怀疑	毛毡	松了口气	.

摩尔已经表达了自己的意见，无疑感到如释重负。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pəʊst] - [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtsməθ] ,

Without	delay	he	started	post	-	haste	for	Portsmouth	,
没有	延迟	他	开始	邮政	-	匆忙	为了	朴茨茅斯	,

他立即启程前往朴茨茅斯。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌntri] [həʊm] .

pausing	on	the	road	for	one	night	at	his	mother's	country	home	.
暂停	在	这	路	为了	一	夜晚	在	他的	母亲的	国家	家	.

途中在他母亲的乡间别墅停留一晚。

[ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [slaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Though	he	told	her	and	his	sister	of	the	apparent	slight	which	had
尽管	他	讲述	她	和	他的	姐姐	的	这	明显	轻微	哪个	有

[biːn] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] ,

been	put	upon	him	,
到过	放	之上	他	,

虽然他把所受到的轻视告诉了她和他的妹妹，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] ['duːɪŋ] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	indeed	he	could	not	avoid	doing	,	since	all	the	world	would	know	of	it	,
作为	的确	他	可以	不是	避免	正在做	,	自从	全部	这	世界	会	知道	的	它	,

事实上，他根本无法避免这样做，因为全世界都会知道这件事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [tɔːkt] ['tʃɪərəli] ,

he	does	not	seem	to	have	been	depressed	,	but	talked	cheerily	,
他	做	不是	似乎	到	有	到过	郁闷	,	但	谈话	兴高采烈地	,

他看起来并没有抑郁，反而谈笑风生。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	kept	up	their	spirits	all	the	evening	.
和	保留	向上	他们的	烈酒	全部	这	晚上	.

他们整晚都保持着高昂的斗志。

[ðə; ðɪ] ['paːtɪŋ] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sædə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	parting	next	day	was	,	however	,	sadder	than	usual	.
这	离别	下一个	天	曾是	,	然而	,	更悲伤	比	通常	.

然而，第二天的离别却比往常更加悲伤。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] ?

Did	any	of	them	guess	it	to	be	the	last	?
做过	任何	的	他们	猜测	它	到	是	这	最后的	?

他们当中有人猜到这是最后一个吗?

[sʌm; səm] [fɔː'bəudiŋ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

Some	forebodings	may	well	have	suggested	themselves	to	the	mother's	heart	,
一些	不祥的预感	可能	出色地	有	建议	他们自己	到	这	母亲的	心	,

母亲心中或许已经浮现出一些不祥的预感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðæt] ['mænli] ['fɪgə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

as	she	watched	that	manly	figure	pass	away	into	the	distance	.
作为	她	观看	那	男子气概	数字	经过	离开	进入	这	距离	.

她目送着那个英俊的身影渐渐消失在远方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['tendə(r)][ɒv; əv] [sʌnz] ;

He	had	been	to	her	the	most	tender	of	sons	;
他	有	到过	到	她	这	最多	投标	的	儿子们	;

他一直是她最疼爱的儿子;

[bʌt; bət][ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm]['nevə(r)] [ə'gen] .

but	on	earth	she	would	see	him	never	again	.
但	在	地球	她	会	看	他	绝不	再次	.

但她此生再也见不到他了。

[frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

From	Portsmouth	he	wrote	to	her	—
从	朴茨茅斯	他	写道	到	她	—

他从朴茨茅斯给她写信——

“ [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .

“	The	treatment	I	have	received	gives	me	no	longer	uneasiness	.
“	这	治疗	我	有	已收到	给予	我	不	更长	不安	.

“我接受的治疗让我不再感到不安。”

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [əʊn] ,

The	actions	of	others	I	am	not	responsible	for	;	it	is	only	my	own	,
这	行动	的	其他的	我	是	不是	负责任的	为了	;	它	是	仅有的	我的	自己的	,

他人的行为我无需负责，我只对自己的行为负责。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] , [ðæt] [kæn; kən] ['mɔːtɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

if	they	are	unworthy	,	that	can	mortify	me	.
如果	他们	是	不配	,	那	能	羞辱	我	.

如果他们不配，那会让我感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

I	am	going	on	the	service	of	my	country	,
我	是	去	在	这	服务	的	我的	国家	,

我要去为我的国家效力了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [maɪˈself][æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [pɑːt] [ɪz] [əˈlɔtid]

and	shall	hope	to	acquit	myself	as	becomes	me	of	whatever	part	is	allotted
和	将	希望	到	开释	我	作为	变成	我	的	任何	部分	是	分配

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我将尽力做好分配给我的任何工作，不辜负自己的期望。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] !

God	bless	you	,	my	dear	mother	!
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	母亲	!

上帝保佑您，我亲爱的母亲！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪlst] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [hɪə(r)] ,

I	shall	write	to	you	whilst	I	continue	here	,
我	将	写	到	你	而	我	继续	这里	,

我将继续在这里工作，并会定期给你写信。

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]

and	hope	for	the	time	when	I	shall	be	allowed	to	pass	the	rest	of	my
和	希望	为了	这	时间	什么时候	我	将	是	允许	到	经过	这	休息	的	我的

[deɪz] [ˈkwaɪətli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

days	quietly	with	you	,
天	悄悄	和	你	,

我希望有朝一日能与你平静地度过余生。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][dʒeɪn] .

my	brothers	,	and	Jane	.
我的	兄弟	,	和	简	.

我的兄弟们，还有简。

〞 [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [waɪl] [stɪl] [ɪn] [ˈpɔːtsməθ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd]

〞	Four	or	five	days	later	,	while	still	in	Portsmouth	,	where	he	had	pushed	forward
〞	四	或者	五	天	之后	,	尽管	仍然	在	朴茨茅斯	,	在哪里	他	有	推动	向前

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,

preparations	,
准备工作	,

“四五天后，他仍然在朴茨茅斯，在那里他一直在推进各项准备工作，

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈhæri] [ˈbɜːrɑːrd][ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [truːps] [wɪtʃ]

he	resigned	to	Sir	Harry	Burrard	the	chief	command	of	those	troops	which
他	辞职	到	先生	哈里	布拉德	这	首席	命令	的	那些	军队	哪个

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

for	so	long	had	been	in	his	own	hands	.
为了	所以	长的	有	到过	在	他的	自己的	双手	.

他将长期由自己指挥的部队的最高指挥权移交给了哈里·伯拉德爵士。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] —

He	then	wrote	again	to	his	mother	—
他	然后	写道	再次	到	他的	母亲	—

然后他又给母亲写了一封信——

‘ [wʌn] [wɜːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

‘	One	word	I	have	to	say	and	no	more	.
’	一	单词	我	有	到	说	和	不	更多的	.

我只想说一句话，就此打住。

[ai][hæv; həv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ; [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

I	have	letters	from	London	;	all	has	been	communicated	to	the	King	and
我	有	信件	从	伦敦	;	全部	有	到过	沟通	到	这	国王	和

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

the	Duke	of	York	,
这	公爵	的	约克	,

我收到了来自伦敦的信件；所有情况都已告知国王和约克公爵。

[huː] [hæv; həv][bəuθ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] . . . .

who	have	both	approved	of	all	I	have	said	and	done	.	.	.
WHO	有	两个都	得到正式认可的	的	全部	我	有	说	和	完毕	.	.	.

他们都认可我所说所做的一切……

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['iːstəli] .

All	is	now	ready	the	moment	the	wind	is	easterly	.
全部	是	现在	准备好	这	片刻	这	风	是	东风	.

一切准备就绪，只待东风吹起。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɛtəz] .

You	may	write	when	you	think	fit	,	as	I	shall	leave	directions	about	my	letters	.
你	可能	写	什么时候	你	思考	合身	,	作为	我	将	离开	方向	关于	我的	信件	.

您可以随时写信给我，我会留下关于信件的说明。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	This	was	not	the	end	of	the	matter	.
"	这	曾是	不是	这	结尾	的	这	事情	.

但这并非事情的终结。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [rɔi] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] .

But	before	telling	the	rest	,	a	few	words	about	Roy	are	needful	.
但	前	讲述	这	休息	,	一个	很少	字	关于	罗伊	是	需要	.

但在讲述其他事情之前，有必要先简单介绍一下罗伊。

[fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [kæm'peɪn] .

For	Roy	was	entering	on	his	first	campaign	.
为了	罗伊	曾是	进入	在	他的	第一的	活动	.

因为罗伊即将开始他的第一次竞选活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

He	was	full	of	delight	at	the	prospect	.
他	曾是	满的	的	喜	在	这	前景	.

他对此感到无比欣喜。

['djʊərɪŋ] [mʌnθs] [pɑːst][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

During	months	past	a	passionate	craving	to	be	sent	against	the	enemy	had
期间	几个月	过去的	一个	热情的	渴望	到	是	发送	反对	这	敌人	有

[pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ,

pervaded	the	English	Army	,
弥漫	这	英语	军队	,

过去几个月里，一股渴望被派往与敌人作战的强烈愿望弥漫在英国军队中。

[ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	Roy	was	behind	no	one	in	this	desire	.
和	罗伊	曾是	在后面	不	一	在	这	欲望	.

罗伊在这方面也不逊色于任何人。

[ə'laɪk] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][baɪ] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['səʊldʒəli] ;

Alike	by	inheritance	and	by	early	training	,	his	instincts	were	all	soldierly	;
相似	经过	遗产	和	经过	早期的	训练	,	他的	本能	是	全部	军人	;

无论是遗传因素还是早期训练，他的本能都与军人无异；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['neɪtʃə(r)]

and	that	was	an	age	to	call	forth	patriotism	in	the	dullest	nature
和	那	曾是	一个	年龄	到	称呼	前进	爱国主义	在	这	最无聊的	自然

.

:

.

那是一个即使在最迟钝的人身上也能唤起爱国主义的时代。

[bʌt; bət] [rɔi] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʌl] .

But	Roy	was	by	no	means	dull	.
但	罗伊	曾是	经过	不	方法	乏味的	.

但罗伊绝非一个乏味的人。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] , [wen] ['beəli] [ˌeɪ'tiːn] ,

To	be	ordered	,	when	barely	eighteen	,
到	是	订购	, 什么时候		仅仅	十八	,

下令时年仅十八岁，

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)] [mɔːr] [hɪm'self] — [ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

to	the	seat	of	war	—	to	serve	under	Moore	himself	—	this	indeed	was	a
到	这	座位	的	战争	—	到	服务	在下面	摩尔	他自己	—	这	的确	曾是	一个

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [rɔɪz] ['ʌtməʊst] ['lɒŋɪŋ] .

fulfilment	of	Roy's	utmost	longings	.
履行	的	罗伊的	极致	渴望	.

前往战争中心——在摩尔本人麾下效力——这的确实现了罗伊最大的愿望。

“ [jʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” ['pliːdɪd] ['mɒli] , ['klɪŋɪŋ] ['tɪəfəli] [tuː; tə]

“	You'll	write	to	me	sometimes	,	won't	you	?	”	pleaded	Molly	,	clinging	tearfully	to
“	你会	写	到	我	有时	,	惯于	你	?	”	恳求	莫莉	,	依恋	泪流满面	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“你会时不时给我写信的，对吗？”莫莉含泪紧紧地抱着他，恳求道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

when	he	came	to	say	good	-	bye	.
什么时候	他	来了	到	说	好的	-	再见	.

他来道别的时候。

“ [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] . ”

“	And	don't	be	taken	prisoner	again	.	”
“	和	不	是	已采取	囚犯	再次	.	”

“不要再被俘虏了。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [lɑːft] [rɔi] .

“	Trust	me	for	that	!	”	laughed	Roy	.
“	相信	我	为了	那	!	”	笑了	罗伊	.

“相信我！”罗伊笑着说。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['prizənz] .

“	I've	had	a	taste	already	of	French	prisons	.
“	我已经	有	一个	品尝	已经	的	法语	监狱	.

“我已经体验过法国监狱的生活了。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɒli] ; [ænd; ənd][doʊnt][let] ['pɒli] [luːz] [hɑːt] . ”

Take	care	of	yourself	,	Molly	;	and	don't	let	Polly	lose	heart	.	”
拿	关心	的	你自己	,	莫莉	;	和	不	让	波莉	失去	心	.	”

莫莉，照顾好自己；别让波莉灰心丧气。

“ [siː] , [rɔi] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	See	,	Roy	,	I	have	made	this	little	case	for	you	.
“	看	,	罗伊	,	我	有	制成	这	小的	案件	为了	你	.

“你看，罗伊，我已经为你准备好了这个小方案。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ˈpensə(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ɪŋk] - [ˈbɒt(ə)l] .

It	**has**	**paper**	**and**	**pen**	**and**	**pencil**	**in**	**it**	**,**	**and**	**a**	**tiny**	**ink**	**-**	**bottle**	**.**
它	有	纸	和	笔	和	铅笔	在	它	,	和	一个	微小的	墨水	-	瓶子	.

里面有纸、钢笔、铅笔和一个小小的墨水瓶。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] , [ɔː(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .

And	**you**	**can**	**put**	**it**	**into**	**such**	**a**	**little**	**corner**	**,**	**or**	**into**	**your**	**pocket**	**.**
和	你	能	放	它	进入	这样的	一个	小的	角落	,	或者	进入	你的	口袋	.

你可以把它放在一个小角落里，或者放进口袋里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] — ['evə(r)][səʊ] [fjuː] [wɜːdz] [æt; ət][ə; eɪ]

I	**want**	**you**	**to**	**keep**	**a**	**journal**	**of**	**all**	**that**	**happens**	**—**	**ever**	**so**	**few**	**words**	**at**	**a**
我	想	你	到	保持	一个	杂志	的	全部	那	发生	—	曾经	所以	很少	字	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我希望你把发生的一切都记录下来——每次只写几个字。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] . ″

And	**perhaps**	**you**	**might**	**send**	**me**	**a**	**sheet**	**now**	**and**	**then**	**,**	**when**	**it**	**is**	**full**	**.**	**″**
和	也许	你	可能	发送	我	一个	床单	现在	和	然后	,	什么时候	它	是	满的	.	″

或许你可以时不时地给我寄一张表格，等它写满了之后。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
″	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

I	**don't**	**mind**	**if**	**I**	**do**	**.**
我	不	头脑	如果	我	做	.

我不介意这么做。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd]['nəʊʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

Not	**a**	**bad**	**notion**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**.**
不是	一个	坏的	概念	,	在	这	所有的	.

总的来说，这主意不错。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

You're	**a**	**good**	**little**	**sister**	**.**
你是	一个	好的	小的	姐姐	.

你是个好妹妹。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] .

No	**man**	**ever**	**had**	**a**	**better**	**.**
不	男人	曾经	有	一个	更好的	.

没有人比他更好。

″ [rɔi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [waɪl] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

″	**Roy**	**arrived**	**at**	**Portsmouth**	**while**	**Sir**	**John**	**Moore**	**was**	**still**	**there**	**,**
″	罗伊	到达的	在	朴茨茅斯	尽管	先生	约翰	摩尔	曾是	仍然	那里	,

罗伊抵达朴茨茅斯时，约翰·摩尔爵士还在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['bɜːrɑːrd] .

and	**before**	**he**	**had**	**given**	**over**	**the**	**command**	**to**	**Burrard**	**.**
和	前	他	有	给定	超过	这	命令	到	布拉德	.

在他把指挥权移交给布拉德之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ,

It	**was**	**always**	**his**	**way**	**to**	**see**	**,**	**and**	**personally**	**to**	**influence**	**,**
它	曾是	总是	他的	方式	到	看	,	和	亲自	到	影响	,

他总是以这种方式去看待问题，并亲自施加影响。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

the	young	officers	placed	under	his	command	,
这	年轻的	警官	放置	在下面	他的	命令	,

他麾下的年轻军官们

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

and	though	he	was	not	to	be	at	the	head	of	affairs	,
和	尽管	他	曾是	不是	到	是	在	这	头	的	事务	,

虽然他并非身居要职，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

he	would	still	have	control	of	his	own	Division	.
他	会	仍然	有	控制	的	他的	自己的	分配	.

他仍然会掌控自己的部门。

[mɔːr] [dɪd] [nɒt] [liːv] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒenərəlz]

Moore	did	not	leave	nearly	so	much	to	unassisted	Nature	as	a	good	many	generals
摩尔	做过	不是	离开	几乎	所以	很多	到	独自一人	自然	作为	一个	好的	许多	将军们

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][duː; də] .

of	the	day	were	content	to	do	.
的	这	天	是	内容	到	做	.

摩尔并没有像当时许多将军那样，把那么多事情交给大自然自行解决。

[rɔi] , ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Roy	,	being	aware	of	this	,	was	not	astonished	to	be	early	summoned	to	his
罗伊	,	存在	意识到的	的	这	,	曾是	不是	惊讶	到	是	早期的	被召唤	到	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

罗伊对此心知肚明，所以对被提前召见并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] [hiː; hi] [riːtʃt] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['lɒdʒɪŋz] .

and	punctually	at	the	hour	named	he	reached	Sir	John's	lodgings	.
和	准时	在	这	小时	命名	他	达到	先生	约翰的	住宿	.

他准时在指定时间到达了约翰爵士的住处。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [bʌt; bət] [rɔi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['klɪəli] [bɪ'saɪdz] [ðɪs]

Others	were	there	when	he	entered	,	but	Roy	saw	little	clearly	besides	this
其他的	是	那里	什么时候	他	进入	,	但	罗伊	锯	小的	清楚地	除了	这

['prɪnsli] ['səʊldʒə(r)] ,

princely	soldier	,
王子	士兵	,

他进来时还有其他人，但除了这位英俊的士兵之外，罗伊几乎什么也看不清。

[wɪð] [huːz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [ɔːl] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['rɪŋɪŋ] ,

with	whose	fame	for	many	a	long	year	all	Britain	had	been	ringing	,
和	谁	名声	为了	许多	一个	长的	年	全部	英国	有	到过	铃声	,

多年来，他的名声响彻整个英国。

[huːz] [neɪm] [ɒn] [aɪvɚz] [lɪps][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [rɔɪz] ['ɪnfənsi] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]

whose	name	on	Ivor's	lips	had	been	from	Roy's	infancy	the	very	embodiment	of
谁	姓名	在	艾弗的	嘴唇	有	到过	从	罗伊的	婴儿期	这	非常	实施例	的

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] .

all	that	was	noble	and	true	.
全部	那	曾是	高贵	和	真的	.

从罗伊还是婴儿时起，伊沃口中念念不忘的名字，就是所有高尚和真理的化身。

[sɜː(r)][dʒɒn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Sir	John	stood	at	the	upper	end	of	the	room	,
先生	约翰	站立	在	这	上	结尾	的	这	房间	,

约翰爵士站在房间的上端，

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] — [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] ['fɪgə(r)] , [ə'laɪk] ['dɪgnɪfaɪd]

talking	with	his	friend	Colonel	Anderson	—	a	strangely	attractive	figure	,	alike	dignified
说	和	他的	朋友	上校	安德森	—	一个	奇怪的	吸引人的	数字	,	同样	凝重

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

and	winning	,
和	获胜	,

他正与朋友安德森上校交谈——安德森上校是一位极具魅力的人物，既庄重又讨人喜欢。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv] ['riːgl] [bredθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

with	a	brow	of	regal	breadth	and	power	,	searching	luminous	eyes	,
和	一个	眉头	的	尊贵	宽度	和	力量	,	搜索	发光的	眼睛	,

他眉宇间透着威严和力量，双眼炯炯有神。

[θruː] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd]

through	which	at	times	the	whole	spirit	of	the	man	seemed	to	shine	,	and
通过	哪个	在	时代	这	所有的	精神	的	这	男人	似乎	到	闪耀	,	和

[wel] - [kʌt] ['sensətɪv] [lɪps] ,

well	-	cut	sensitive	lips	,
出色地	-	切	敏感的	嘴唇	,

有时，整个人的神采似乎都透过他的嘴唇闪耀出来，还有他那轮廓分明、敏感的嘴唇。

['dʒent(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['wʊmənz] , [waɪl] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kləʊz] [laɪk] ['ædəmənt] .

gentle	in	expression	as	any	woman's	,	while	yet	they	could	close	like	adamant	.
温和的	在	表达	作为	任何	女性的	,	尽管	然而	他们	可以	关闭	喜欢	坚定不移	.

她们的表情温柔如任何女性，但她们也能像磐石一样坚定。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛnsaɪnz] ['hɑːtbiːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [njuː] [sen'seiʃən] ,

The	young	Ensign's	heartbeat	tumultuously	,	under	a	rush	of	new	sensations	,
这	年轻的	少尉的	心跳	剧烈地	,	在下面	一个	匆忙	的	新的	感觉	,

年轻少尉的心跳剧烈加速，一股全新的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns]

and	a	fervour	of	devotion	for	such	a	leader	as	this	sprang	at	once
和	一个	热情	的	虔诚	为了	这样的	一个	领导者	作为	这	弹簧	在	一次

['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

into	being	.
进入	存在	.

人们立刻对这样一位领袖产生了无比的忠诚和拥护。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [rɔi] [njuː] [waɪ] ['dɛnəm] ['ivər] [səʊ] [lʌvd] [sɜː(r)][dʒɒn] ,

In	that	moment	Roy	knew	why	Denham	Ivor	so	loved	Sir	John	,
在	那	片刻	罗伊	知道	为什么	丹汉姆	伊沃	所以	喜爱	先生	约翰	,

那一刻，罗伊终于明白丹纳姆·艾弗为何如此敬爱约翰爵士了。

[ænd; ənd] [waɪ] [men] [kʊd; kəd] [wɪð] ['veri] ['glædnəs] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	why	men	could	with	very	gladness	die	for	him	.
和	为什么	男人	可以	和	非常	欢乐	死	为了	他	.

以及为什么人们会非常乐意为他而死。

[mɔːr] , ['geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] .

Moore	,	gazing	in	his	earnest	fashion	upon	the	boy	,	smiled	at	the	look	he	saw	.
摩尔	,	凝视	在	他的	认真	时尚	之上	这	男生	,	微笑	在	这	看	他	锯	.

摩尔用他那专注的眼神凝视着男孩，看到男孩的表情后笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːlməʊst]

It	was	no	new	thing	for	him	to	be	conscious	of	his	own	almost
它	曾是	不	新的	事物	为了	他	到	是	有意识的	的	他的	自己的	几乎

['mædʒɪk(ə)l][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

magical	control	over	the	hearts	of	others	.
神奇	控制	超过	这	心	的	其他的	.

他早就意识到自己对别人的感情有着近乎神奇的控制力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] , [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [rɔi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

A	few	business	-	like	questions	were	put	,	as	to	when	Roy	had	joined	his
一个	很少	商业	-	喜欢	问题	是	放	,	作为	到	什么时候	罗伊	有	加入	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

有人问了一些公事公办的问题，比如罗伊是什么时候加入他所在部队的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] [rɪ'siːvd] .

and	the	training	he	had	since	received	.
和	这	训练	他	有	自从	已收到	.

以及他此后接受的训练。

['prez(ə)ntli] [mɔːr] [riˈmɑːk] —

Presently	Moore	remarked	—
目前	摩尔	评论	—

这时，摩尔说道——

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['bɪtʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ? ”

“	So	you	escaped	from	Bitche	,	I	am	told	?	”
“	所以	你	逃脱	从	婊子	,	我	是	讲述	?	”

“听说你从比奇那里逃出来了？”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] , [sɜː(r)] .

“	I	was	so	fortunate	,	sir	.
“	我	曾是	所以	幸运	,	先生	.

“我真是太幸运了，先生。”

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] . ”

With	the	help	of	a	Frenchman	.	”
和	这	帮助	的	一个	法国人	.	”

在一位法国人的帮助下。”

“ [hɑː] ! [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	Ha	!	How	was	that	?	”
“	哈	!	如何	曾是	那	?	”

“哈！感觉怎么样？”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

“	He	was	grateful	,	sir	,	to	my	father	and	wished	to	make	a	return	.
“	他	曾是	感激的	,	先生	,	到	我的	父亲	和	希望	到	制作	一个	返回	.

“先生，他很感激我父亲，并希望能够回来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	taken	in	the	Conscription	some	time	before	,
他	有	到过	已采取	在	这	征兵	一些	时间	前	,

他之前已被征召入伍。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ivər] [helpt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

and	my	father	and	Captain	Ivor	helped	to	pay	for	a	substitute	.
和	我的	父亲	和	队长	伊沃	帮助	到	支付	为了	一个	代替	.

我的父亲和艾弗上尉帮忙支付了替补的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðərz] [seɪk] .

It	was	for	his	old	mother's	sake	.
它	曾是	为了	他的	老的	母亲的	清酒	.

这是为了他年迈的母亲。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['lɔɪəl] [ɒv; əv][sʌnz]

" This was a note which could not fail to appeal to the most loyal of sons

" 这 曾是 一个 笔记 哪个 可以 不是 失败 到 上诉 到 这 最多 忠诚 的 儿子们

,

,

,

“这封信一定会打动最忠诚的儿子。”

[ænd; ənd] [mɔːrz] [feɪs] [ʃəʊd] [kwɪk] [rɪ'spɒns] , [ðəʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " - ? "

and Moore's face showed quick response , though he only said , " Détenus ? "

和 摩尔 脸 显示 快的 回复 , 尽管 他 仅有的 说 , " - ? "

摩尔脸上露出了迅速的反应，但他只说了一句：“Détenus？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn] - — [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ivər] .

We were detained in 1803 — my father and Captain Ivor .

我们 是 被拘留 在 - — 我的 父亲 和 队长 伊沃 .

1803年，我父亲和艾弗上尉被拘留了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .

My mother stayed with them , and I could not get a passport .

我的 母亲 入住 和 他们 , 和 我 可以 不是 得到 一个 护照 .

我母亲和他们住在一起，所以我没能拿到护照。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['bɪtʃ] . "

And later I was sent to Bitche . "

和 之后 我 曾是 发送 到 婊子 . "

后来我被送到了比奇。

" [nɒt] ['dɛnəm] ['ivər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːdz] !

" Not Denham Ivor of the Guards !

" 不是 丹汉姆 伊沃 的 这 卫兵 !

“不是卫队的丹纳姆·艾弗！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - . "

I remember — he was among the détenus . "

我 记住 — 他 曾是 之中 这 - . "

我记得——他当时也在被拘留者之列。

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt] . "

He was under you in the West Indies and in Egypt . "

他 曾是 在下面 你 在 这 西方 印第斯 和 在 埃及 . "

他曾在西印度群岛和埃及受你指挥。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

I know him well .

我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [frɑːns] ?
How came he to linger so long in France ?
如何 来了 他 到 萦绕 所以 长的 在 法国 ?

他为何在法国逗留了这么久?

" [rɔi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [stɪl] [ðæt] [ɪn'tent] [geɪz] .
" Roy explained briefly the small - pox complication , the General listening with still that intent gaze .
" 罗伊 解释 简要地 这 小的 - 天花 并发症 , 这 一般的 聆听 和 仍然 那 意图 目光 .

罗伊简要地解释了天花并发症，将军仍然目光专注地听着。

" [ðen] ['ivər] [ɪz][æt; ət] ['vɛdʌn] [stɪl] .
" Then Ivor is at Verdun still .
" 然后 伊沃 是 在 凡尔登 仍然 .

“那么伊沃现在还在凡尔登。”

[hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] !
Hard upon him !
难的 之上 他 !

严惩他!

[æz; əz] ['gæləntˌ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
As gallant a young fellow as I ever had to do with .
作为 英勇 一个 年轻的 同伴 作为 我 曾经 有 到 做 和 .

我所接触过的最英勇的年轻人。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I would give something to have him with me now .
我 会 给 某物 到 有 他 和 我 现在 .

我愿意付出一切，只求他现在能陪在我身边。

" [rɔi] ['treʒəd] [ʌp][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪvɚz] ['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] .
" Roy treasured up the words for Ivor's future comfort .
" 罗伊 珍藏 向上 这 字 为了 艾弗的 未来 舒适 .

罗伊把这些话珍藏起来，希望将来能让艾弗感到安慰。

“ ['ivər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] , [sɜː(r)] !
“ Ivor feels it terribly , sir !
“ 伊沃 感觉 它 可怕 , 先生 !

“伊沃感觉糟透了，先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [θrəʊn] [wɪð] [hɪm] ! "
“ You have been much thrown with him ! "
“ 你 有 到过 很多 抛掷 和 他 ! "

“你和他相处得非常愉快！”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [best] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] . "
He has been the best friend to me that I ever could have . "
他 有 到过 这 最好的 朋友 到 我 那 我 曾经 可以 有 . "

他是我所能拥有的最好的朋友。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	to	hear	it	.
”	我	是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

He	is	a	friend	worth	having	.
他	是	一个	朋友	值得	拥有	.

他是一位值得结交的朋友。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [riˈmɑːk] , “ [nəˈpəʊlɪən] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ðeə(r)]

”	After	a	slight	pause	,	the	General	remarked	,	“	Napoleon	made	a	blunder	there
”	后	一个	轻微	暂停	,	这	一般的	评论	,	“	拿破仑	制成	一个	错误	那里

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

for	once	.
为了	一次	.

将军略作停顿后说道：“拿破仑这次犯了个错误。”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːls] [æt; ət] { - }

The	absence	of	proper	exchange	falls	at	{	447	}
这	缺席	的	恰当的	交换	瀑布	在	{	-	}

缺乏适当的交流导致{447}

[liːst] [æz; əz] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][ə'pɒn] [ɑː'selvz] .

least	as	heavily	upon	the	French	as	upon	ourselves	.
至少	作为	重度	之上	这	法语	作为	之上	我们自己	.

至少对法国人来说，其影响不亚于对我们自己。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['kæptɪn] [kiːn] ['ɔːlsəʊ] .

By	-	the	-	by	,	you	know	Captain	Keene	also	.
经过	-	这	-	经过	,	你	知道	队长	基恩	还	.

对了，你也认识基恩船长。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

He	spoke	to	me	of	you	.	”
他	辐	到	我	的	你	.	”

他跟我提起过你。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] . ”

We	are	connected	.	”
我们	是	连接	.	”

我们彼此相连。

“ [wel] , ['bærən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ivər] ! ”

“	Well	,	Baron	,	I	shall	expect	a	good	deal	from	a	friend	of	Ivor	!	”
”	出色地	,	男爵	,	我	将	预计	一个	好的	交易	从	一个	朋友	的	伊沃	!	”

“好吧，男爵，我倒要看看伊沃的朋友能给我带来什么好处！”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , [sɜː(r)] , ” [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	will	do	my	best	,	sir	,	”	Roy	answered	.
”	我	将要	做	我的	最好的	,	先生	,	”	罗伊	回答	.

“我会尽我所能，先生。”罗伊回答道。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] [smaɪld] ['kaɪndli] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

Then	**an**	**interruption**	**came**	**,**	**and**	**Sir**	**John**	**smiled**	**kindly**	**again**	**,**	**as**	**he**	**turned**
然后	一个	中断	来了	,	和	先生	约翰	微笑	亲切地	再次	,	作为	他	转向

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

这时有人打断了他们，约翰爵士转身离开时，脸上又露出了和蔼的笑容。

[rɔi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kæptɪveɪtɪd] , ['dæzld] ,

Roy	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**captivated**	**,**	**dazzled**	**,**
罗伊	去	出去	的	这	房间	,	着迷	,	眼花缭乱	,

罗伊走出房间，神情恍惚，目瞪口呆。

[waɪld][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][deə(r)] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mɔːr] . [

wild	**to**	**do**	**or**	**to**	**dare**	**aught**	**in**	**the**	**world**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Moore**	**.**	**[**
荒野	到	做	或者	到	敢	零	在	这	世界	为了	这	清酒	的	摩尔	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	**]**
2	]

为了摩尔，他疯狂地想要做任何事，敢于冒险做任何事。[2]

[ðə; ði][ləːst]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [wɒz; wəz]['deɪtɪd]

The	**last**	**letter**	**written**	**by**	**Sir**	**John**	**to**	**his**	**mother**	**from**	**Portsmouth**	**was**	**dated**
这	最后的	信	书面	经过	先生	约翰	到	他的	母亲	从	朴茨茅斯	曾是	日期

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

in	**the**	**end**	**of**	**July**	**,**
在	这	结尾	的	七月	,

约翰爵士从朴茨茅斯写给母亲的最后一封信是在七月底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	**he**	**reached**	**the**	**coast**	**of**	**Portugal**	**on**	**the**	**20th**	**of**	**August**	**,**
和	他	达到	这	海岸	的	葡萄牙	在	这	20th	的	八月	,

他于8月20日抵达葡萄牙海岸。

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['welzli] .

or	**about**	**three**	**weeks**	**after**	**the**	**arrival**	**there**	**of**	**Wellesley**	**.**
或者	关于	三	周	后	这	到达	那里	的	韦尔斯利	.

或者说，在韦尔斯利抵达那里大约三周后。

[mɔːr] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːk] [ðə; ði] [truːps] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

Moore	**was**	**ordered**	**to**	**disembark**	**the**	**troops**	**with**	**him**	**,**	**and**	**at**	**once**	**to**
摩尔	曾是	订购	到	下船	这	军队	和	他	,	和	在	一次	到

[dʒɔɪn] ['welzliz] [fɔːs] .

join	**Wellesley's**	**force**	**.**
加入	韦尔斯利	力量	.

摩尔奉命带领部队下船，并立即加入韦尔斯利的部队。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [mɔːr] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

Three	**days**	**before**	**Moore**	**could**	**get**	**to**	**the**	**spot**	**,**
三	天	前	摩尔	可以	得到	到	这	点	,

摩尔到达目的地前三天，

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['welzli] — ['fjuːtʃə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] — [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]

Sir	**Arthur**	**Wellesley**	**—**	**future**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**—**	**gained**	**a**	**decisive**	**victory**	**over**
先生	亚瑟	韦尔斯利	—	未来	公爵	的	惠灵顿	—	获得	一个	决定性	胜利	超过

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] - .

the	**French**	**at**	**Vimeira**	**.**
这	法语	在	-	.

阿瑟·韦尔斯利爵士（未来的威灵顿公爵）在维梅拉战役中对法国军队取得了决定性的胜利。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] , [laɪk] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [mɔ:r] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌsju:pə'si:did] [ɪn]

Unfortunately	**he**	**,**	**like**	**Sir**	**John**	**Moore**	**,**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**superseded**	**in**
很遗憾	他	,	喜欢	先生	约翰	摩尔	,	曾是	在	这	片刻	被取代	在

[kə'mɑ:nd] [baɪ] [sɜ:(r)] ['hæri] ['bɜ:rɑ:rd] ,

command	**by**	**Sir**	**Harry**	**Burrard**	**,**
命令	经过	先生	哈里	布拉德	,

不幸的是，和约翰·摩尔爵士一样，他此时也被哈里·伯拉德爵士取代了指挥权。

[hu:] [ə'raɪvd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fəʊ] ,

who	**arrived**	**while**	**the**	**battle**	**was**	**being**	**fought**	**;**	**and**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**flying**	**foe**	**,**
WHO	到达的	尽管	这	战斗	曾是	存在	战斗	;	和	这	追逐	的	这	飞行	敌人	,

战斗进行中抵达的士兵；以及追击逃窜的敌人。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [raʊt] , [wɒz; wəz] ['tɪmɪdli] [kʌt] [ʃɔ:t] .

which	**should**	**have**	**ended**	**in**	**a**	**complete**	**rout**	**,**	**was**	**timidly**	**cut**	**short**	**.**
哪个	应该	有	结束	在	一个	完全的	路线	,	曾是	胆怯地	切	短的	.

原本应该以彻底溃败告终的比赛，却被怯懦地提前结束了。

[nekst] [deɪ] [sɜ:(r)] ['hæri] ['bɜ:rɑ:rd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [sɜ:(r)] [hju:] [dæl'rɪmpl] ,

Next	**day**	**Sir**	**Harry**	**Burrard**	**was**	**in**	**his**	**turn**	**superseded**	**by**	**Sir**	**Hew**	**Dalrymple**	**,**
下一个	天	先生	哈里	布拉德	曾是	在	他的	转动	被取代	经过	先生	槎	达尔林普尔	,

第二天，哈里·伯拉德爵士的职位又被休·达尔林普尔爵士取代。

[hu:z] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] [reɪzd] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

whose	**management**	**of**	**affairs**	**and**	**hasty**	**signing**	**of**	**an**	**armistice**	**raised**	**at**	**home**	**a**	**storm**	**of**	**indignation**	**.**
谁	管理	的	事务	和	仓促	签名	的	一个	停战	提高	在	家	一个	风暴	的	愤慨	.

他对政务的处理方式以及仓促签署停战协定的行为，在国内引起了轩然大波。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [rəʊt] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dʒɜ:n(ə)l] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] ['welzli] ,

“	**It**	**is**	**a**	**pity**	**,**	**”**	**wrote**	**Moore**	**in**	**his**	**private**	**journal**	**with**	**reference**	**to**	**Wellesley**	**,**
“	它	是	一个	遗憾	,	”	写道	摩尔	在	他的	私人的	杂志	和	参考	到	韦尔斯利	,

“真是可惜，”摩尔在他的私人日记中提到韦尔斯利时写道。

“ [ðæt] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

“	**that**	**when**	**so**	**much**	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**his**	**hands**	**,**
“	那	什么时候	所以	很多	有	到过	抛掷	进入	他的	双手	,

“当他手中掌握了如此多的东西时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] .

he	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**.**
他	有	不是	到过	允许	到	完全的	这	工作	.

他没能完成这项工作。

” [ænd; ənd] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [hju:] [dæl'rɪmpl] [hi:; hi] [spəʊk] [dɪ'saɪdɪdli] : “ [ɪf] [hɑ:'stɪlətiz] [ˌri:kə'mens] ,

”	**And**	**to**	**Sir**	**Hew**	**Dalrymple**	**he**	**spoke**	**decidedly**	**:**	**“**	**If**	**hostilities**	**recommence**	**,**
”	和	到	先生	槎	达尔林普尔	他	辐	绝对地	:	“	如果	敌对行动	重新开始	,

“他对休·达尔林普尔爵士斩钉截铁地说：‘如果敌对行动再次开始，

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['welzli] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [feə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['brɪliənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] .

Sir	**Arthur**	**Wellesley**	**has**	**already**	**done**	**so**	**much**	**that**	**I**	**think**	**it**	**but**	**fair**	**he**	**should**	**have**	**the**	**command**	**of**	**whatever**	**is**	**brilliant**	**in**	**the**	**finishing**	**.**
先生	亚瑟	韦尔斯利	有	已经	完毕	所以	很多	那	我	思考	它	但	公平的	他	应该	有	这	命令	的	任何	是	杰出的	在	这	精加工	.

阿瑟·韦尔斯利爵士已经取得了如此多的成就，我认为他理应掌控一切精彩的收尾工作。

[ai] [weɪv] [ɔːl] [prɪˈtenʃən] [æz; əz][ˈsiːniə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

I	waive	all	pretensions	as	senior	,	for	I	consider	this	as	his	expedition	.
我	放弃	全部	虚荣心	作为	高级的	,	为了	我	考虑	这	作为	他的	远征	.

我放弃所有资历上的自负，因为我认为这是他的远征。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [dɪˈtætʃt] .

He	ought	to	have	the	command	of	whatever	is	detached	.
他	应该	到	有	这	命令	的	任何	是	分离的	.

他应该能够掌控一切分离的事物。

" [bʌt; bət] [waɪl] [mɔːr] [ðʌs] [ˈdʒenərəsli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪmz] [ɒn] [bɪˈhɑːf]

"	But	while	Moore	thus	generously	proposed	to	sacrifice	his	own	claims	on	behalf
"	但	尽管	摩尔	因此	慷慨地	建议的	到	牺牲	他的	自己的	索赔	在	代表

[ɒv; əv] [ˈwelzli] ,

of	Wellesley	,
的	韦尔斯利	,

“但是，尽管摩尔慷慨地提出为了韦尔斯利而牺牲自己的权益，

[sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [mɔːrz] [greɪt] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə]

Sir	Arthur	was	no	less	anxious	that	Moore's	great	gifts	should	not	be	lost	to
先生	亚瑟	曾是	不	较少的	焦虑的	那	摩尔	伟大的	礼物	应该	不是	是	丢失的	到

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

阿瑟爵士同样担心摩尔的杰出才能会为他的国家所失传。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [grænd] [men] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [saɪt] ,

The	conduct	of	these	two	grand	men	,	each	to	the	other	,	is	a	fair	sight	,
这	执行	的	这些	二	盛大	男人	,	每个	到	这	其他	,	是	一个	公平的	视线	,

这两位伟人彼此之间的举止，真是令人赏心悦目。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈblemɪʃ] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ˈkærəktəz] .

beside	the	jealousies	which	sometimes	blemish	the	bravest	characters	.
旁	这	嫉妒	哪个	有时	缺陷	这	最勇敢的	人物	.

除了嫉妒这种有时会玷污最勇敢人物的情感之外。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] [ˈwelzli] [sent] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˈsəʊldʒəli] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [mɔːr] ,

On	the	17th	of	September	Wellesley	sent	a	frank	soldierly	letter	to	Moore	,
在	这	17th	的	九月	韦尔斯利	发送	一个	坦率	军人	信	到	摩尔	,

9月17日，韦尔斯利给摩尔写了一封坦率的军人信件。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɪð] “ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [ˈmɪnɪstər] ,

referring	to	the	interview	of	the	latter	with	“	His	Majesty's	Ministers	,
指	到	这	面试	的	这	后者	和	“	他的	陛下的	部长们	,

指的是后者接受“陛下大臣们”的采访，

" [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][fɪə(r)] [lest] [mɔːrz] [ˈækʃ(ə)n] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]

"	and	expressing	a	fear	lest	Moore's	action	might	stand	in	the	way	of	his	being
"	和	表达	一个	害怕	免得	摩尔	行动	可能	站立	在	这	方式	的	他的	存在

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kəˈmɑːnd] .

raised	to	the	supreme	command	.
提高	到	这	最高	命令	.

并表达了对摩尔的行为可能会阻碍他晋升至最高指挥权的担忧。

[wʊd] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð] [hɪm] ?

Would	Sir	John	Moore	be	willing	to	discuss	the	question	with	him	?
会	先生	约翰	摩尔	是	愿意的	到	讨论	这	问题	和	他	?

约翰·摩尔爵士是否愿意与他讨论这个问题?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,

“	It	appears	to	me	,	”	he	wrote	,
“	它	出现	到	我	,	”	他	写道	,

“在我看来，”他写道，

“ [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈkɔnstitjuːt] .

“	to	be	quite	impossible	we	can	go	on	as	we	are	now	constituted	.
”	到	是	相当	不可能的	我们	能	去	在	作为	我们	是	现在	构成	.

“这完全不可能，我们可以继续保持目前的组织形式。”

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;

The	Commander	-	in	-	Chief	must	be	changed	;
这	指挥官	-	在	-	首席	必须	是	已更改	;

必须更换总司令；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðeə(r)]

and	the	Country	and	the	Army	naturally	turn	their	eyes	to	you	as	their
和	这	国家	和	这	军队	自然	转动	他们的	眼睛	到	你	作为	他们的

[kəˈmɑːndə(r)] .

Commander	.
指挥官	.

国家和军队自然会将目光投向你，视你为他们的指挥官。

” [ðɪs] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈletə(r)] [tʊk] [mɔːr] [baɪ] [səˈpraɪz] .

”	This	disinterested	letter	took	Moore	by	surprise	.
”	这	无私的	信	采取	摩尔	经过	惊喜	.

“这封语气冷漠的信让摩尔感到意外。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [met] [bɪˈfɔː(r)] , [pəˈhæps] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

The	two	had	of	course	met	before	,	perhaps	several	times	;	but	they	had	not
这	二	有	的	课程	遇见	前	,	也许	一些	时代	;	但	他们	有	不是

[biːn] [ˈɪntɪmət] ,

been	intimate	,
到过	亲密的	,

两人之前当然见过面，或许还见过好几次；但他们之间并没有亲密关系。

[ðəʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

though	each	had	appreciated	the	other	.
尽管	每个	有	感谢	这	其他	.

虽然他们彼此都很欣赏对方。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːdiəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

He	at	once	replied	cordially	,	and	the	next	day	the	interview	took	place	,
他	在	一次	回复	诚挚地	,	和	这	下一个	天	这	面试	采取	地方	,

他立即热情地回复，面试于第二天举行。

[ˈwelzli] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [mɔːr] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

Wellesley	calling	upon	Moore	on	his	way	home	.
韦尔斯利	呼叫	之上	摩尔	在	他的	方式	家	.

韦尔斯利在回家途中拜访了摩尔。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wʌn] .

The	confidential	talk	which	followed	was	a	remarkable	one	.
这	机密的	讲话	哪个	随后	曾是	一个	卓越	一	.

随后进行的秘密谈话非同寻常。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [men][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][met] ,

Two	of	the	greatest	men	of	their	age	met	,
二	的	这	最	男人	的	他们的	年龄	遇见	,

两位同时代最伟大的人物相遇了，

[iːtʃ] [bent] [əˈpɒn][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [iːtʃ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

each	bent	upon	the	good	of	his	country	—	each	willing	to	sacrifice	for	the
每个	弯曲	之上	这	好的	的	他的	国家	—	每个	愿意的	到	牺牲	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .

good	of	the	other	what	might	be	advantageous	for	himself	.
好的	的	这	其他	什么	可能	是	有利	为了	他自己	.

他们都一心为国，都愿意为了对方的利益牺牲自己可能拥有的利益。

[wʌn] [baɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [wʌn] [baɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['skɒtʃ] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] —

One	by	birth	was	Irish	,	one	by	birth	was	Scotch	,	but	both	were	British	—
一	经过	出生	曾是	爱尔兰	,	一	经过	出生	曾是	苏格兰威士忌	,	但	两个都	是	英国	—

[neɪ] , ['ɪŋglɪʃ] !

nay	,	English	!
不	,	英语	!

一个出生于爱尔兰，一个出生于苏格兰，但他们都是英国人——不，是英格兰人！

— [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækbəʊn] .

—	to	the	backbone	.
一	到	这	骨干	.

——到脊柱。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['welzli] , [ɪn] [eɪdʒ] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

Sir	Arthur	Wellesley	,	in	age	only	eight	years	the	younger	,
先生	亚瑟	韦尔斯利	,	在	年龄	仅有的	八	年	这	年轻	,

阿瑟·韦尔斯利爵士，比他小八岁，

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [kə'rɪə(r)] ; [sɜː(r)] [dʒɒn] [mɔːr] ,

was	still	at	the	opening	of	his	grand	career	;	Sir	John	Moore	,
曾是	仍然	在	这	开幕	的	他的	盛大	职业	;	先生	约翰	摩尔	,

当时他仍处于辉煌事业的开端；约翰·摩尔爵士，

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] [fɑːst] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

after	thirty	years	of	hard	service	,	was	fast	nearing	the	close	of	his	.
后	三十	年	的	难的	服务	,	曾是	快速地	临近	这	关闭	的	他的	.

经过三十年的辛勤工作，他的职业生涯也即将走到尽头。

[sɜː(r)] [dʒɒnz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] [feɪm] .

Sir	John's	at	this	date	was	a	worldwide	fame	.
先生	约翰的	在	这	日期	曾是	一个	全世界	名声	.

此时的约翰爵士已享誉全球。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Sir	Arthur	,	though	he	had	made	his	mark	by	a	successful	campaign	in	India	,
先生	亚瑟	,	尽管	他	有	制成	他的	标记	经过	一个	成功的	活动	在	印度	,

亚瑟爵士虽然凭借在印度的成功战役而声名鹊起，

[wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['veri] ['feɪməs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːk(ə)l] .

was	still	not	very	famous	beyond	a	certain	circle	.
曾是	仍然	不是	非常	著名的	超过	一个	肯定	圆圈	.

除了特定圈子之外，他仍然不太出名。

[bʌt; bət] [mɔːr] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

But	Moore	had	noted	his	power	.
但	摩尔	有	著名的	他的	力量	.

但摩尔已经注意到了他的力量。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kɑːmli] [tə'geðə(r)] — ['welzliz] ['strɒŋli] - ['aʊtlaɪnd] ['iːg(ə)l] [feɪs]

They	went	into	the	matter	calmly	together	—	Wellesley's	strongly	-	outlined	eagle	face
他们	去	进入	这	事情	平静地	一起	—	韦尔斯利	强烈	-	概述	鹰	脸

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['rəʊmən] [nəʊz] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [mɔːrz] ['fiːtʃəz] .

and	large	Roman	nose	contrasting	with	the	refined	beauty	of	Moore's	features	.
和	大的	罗马	鼻子	对比	和	这	精制	美丽	的	摩尔	特征	.

他们冷静地共同探讨了此事——韦尔斯利棱角分明的鹰脸和高挺的罗马鼻与摩尔精致的五官形成了鲜明的对比。

[ɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] , [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

In	force	of	character	,	however	,	in	strength	of	will	,	in	courage	and
在	力量	的	特点	,	然而	,	在	力量	的	将要	,	在	勇气	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

然而，在品格力量、意志力、勇气和爱国情怀方面，

[ɪn] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

in	freedom	from	all	narrowness	of	party	spirit	,	the	two	were	alike	.
在	自由	从	全部	狭窄	的	派对	精神	,	这	二	是	同样	.

两人都摆脱了狭隘的党派精神，在这方面他们很相似。

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][həʊld][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['pɑːti] [mæn] ,

“	Although	I	hold	a	high	office	under	Government	I	am	no	party	man	,
”	虽然	我	抓住	一个	高的	办公室	在下面	政府	我	是	不	派对	男人	,

“虽然我在政府中担任要职，但我并非党派人士。”

” ['welzli] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [mɔːr] , [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ]

”	Wellesley	had	declared	in	that	memorable	letter	to	Moore	,	received	only	the	day
”	韦尔斯利	有	声明	在	那	难忘	信	到	摩尔	,	已收到	仅有的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“韦尔斯利在前一天收到的那封令人难忘的写给摩尔的信中如此宣称。”

[wɪð] ['welzli] , [æz; əz] [wɪð] [mɔːr] , ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,

With	Wellesley	,	as	with	Moore	,	private	interests	went	down	before	National	interests	,
和	韦尔斯利	,	作为	和	摩尔	,	私人的	兴趣	去	向下	前	国家的	兴趣	,

韦尔斯利和摩尔一样，都将私人利益置于国家利益之上。

[ænd; ənd]['djuːti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] ['ʌtəli] [suː'priːm; sjuː'priːm] [θruː] [laɪf] .

and	Duty	was	a	word	utterly	supreme	through	life	.
和	责任	曾是	一个	单词	完全地	最高	通过	生活	.

责任一词贯穿人的一生，至高无上。

[pə'hæps] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['welzli] [lækt] [ðæt]

Perhaps	the	main	difference	between	the	two	lay	in	the	fact	that	Wellesley	lacked	that
也许	这	主要的	不同之处	之间	这	二	躺	在	这	事实	那	韦尔斯利	缺乏	那

[pɪ'kjuːliə(r)] “ [streɪn] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,

peculiar	“	strain	of	sweetness	,
奇特	”	拉紧	的	甜味	,

或许两者之间的主要区别在于，韦尔斯利学院缺乏那种独特的“甜味”。

” [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['tendənəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'tensli]

”	that	element	of	womanly	tenderness	,	which	made	Moore	to	be	so	intensely
”	那	元素	的	女性	压痛	,	哪个	制成	摩尔	到	是	所以	强烈地

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

“正是这种女性特有的温柔气质，让摩尔深受人们的喜爱。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌhomə'dʒinɪrslɪ] ['aɪən]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['faɪnli] -

His	was	a	more	homogeneously	iron	nature	;	but	it	was	of	finely	-
他的	曾是	一个	更多的	均匀地	铁	自然	;	但	它	曾是	的	精细地	-

[rɔːt] ['aɪən] .

wrought	iron	.
锻	铁	.

他的铁质更加均匀，呈铁质；但它是精锻铁。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪð] [mɔːrz] [ɪm'petʃuəs] [self] -

The	meeting	between	Lord	Castlereagh	and	Moore	,	with	Moore's	impetuous	self	-
这	会议	之间	主	卡斯尔雷	和	摩尔	,	和	摩尔	浮躁	自己	-

[dɪ'fens] , [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

defence	,	was	referred	to	.
防御	,	曾是	指	到	.

文中提到了卡斯尔雷勋爵与摩尔的会面，以及摩尔冲动的自卫行为。

[sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [geɪv] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , ['ædɪŋ] ['fræŋkli] :

Sir	**John**	**Moore**	**gave**	**full**	**particulars**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**,**	**adding**	**frankly**	**:**
先生	约翰	摩尔	给予	满的	细节	的	什么	有	通过了	,	添加	坦率地说	:

约翰·摩尔爵士详细描述了事情的经过，并坦率地补充道：

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [aɪ] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	**I**	**thought**	**it**	**needful**	**to**	**express**	**what**	**I**	**felt**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
"	我	想法	它	需要	到	表达	什么	我	毛毡	在下面	这	情况	.

“我认为在这种情况下，有必要表达我的感受。”

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

But	**,**	**having**	**done**	**so**	**,**	**I**	**have**	**felt**	**no**	**more**	**upon**	**the**	**subject**	**.**
但	,	拥有	完毕	所以	,	我	有	毛毡	不	更多的	之上	这	主题	.

但是，这样做之后，我对这件事就再也没有其他想法了。

" ['welzli] [diˈməː] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [niːd] .

"	**Wellesley**	**demurred**	**as**	**to**	**any**	**such**	**need**	**.**
"	韦尔斯利	拒绝	作为	到	任何	这样的	需要	.

韦尔斯利对这种必要性表示异议。

[hiː; hi] [fɪəd] [mʌtʃ] [ðæt] , [ən'les] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

He	**feared**	**much**	**that**	**,**	**unless**	**some**	**explanation**	**took**	**place**	**,**
他	害怕	很多	那	,	除非	一些	解释	采取	地方	,

他非常担心，除非得到某种解释，

[sɜː(r)] [dʒɒnz] [hiːt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['juːsflnəs]

Sir	**John's**	**heat**	**on**	**that**	**occasion**	**might**	**stand**	**in**	**the**	**road**	**of**	**his**	**future**	**usefulness**
先生	约翰的	热	在	那	场合	可能	站立	在	这	路	的	他的	未来	用处

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	**England**	**.**
到	英格兰	.

约翰爵士在那次事件中的过激表现，可能会影响他未来为英格兰效力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt]

He	**was**	**perfectly**	**sure**	**that**	**there**	**had**	**been**	**no**	**unkind**	**intentions**	**on**	**the**	**part**
他	曾是	完美	当然	那	那里	有	到过	不	不友善	意图	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,

of	**the**	**Ministers**	**,**
的	这	部长们	,

他完全确信各位大臣并无恶意。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [mɔːr] .

since	**he**	**had**	**often**	**heard**	**them**	**speak**	**with**	**high**	**esteem**	**of**	**Moore**	**.**
自从	他	有	经常	听到	他们	说话	和	高的	尊重	的	摩尔	.

因为他经常听到人们对摩尔评价很高。

[lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɔːʃəs] " ['temprəmənt] ,

Lord	**Castlereagh**	**was**	**naturally**	**of**	**a**	**"**	**cautious**	**"**	**temperament**	**,**
主	卡斯尔雷	曾是	自然	的	一个	"	谨慎	"	气质	,

卡斯尔雷勋爵生性谨慎，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [dˈɪfɪkəltli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

and	**there**	**might**	**have**	**been**	**some**	**difficultly**	**in**	**giving**	**the**	**chief**	**command**	**to**
和	那里	可能	有	到过	一些	困难	在	给予	这	首席	命令	到

[sɜː(r)][dʒɒn] ,

Sir	**John**	**,**
先生	约翰	,

或许将最高指挥权交给约翰爵士会有些困难，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [kɔːt] .

until	**a**	**formal**	**explanation**	**had**	**taken**	**place**	**with**	**the**	**Swedish**	**Court**	**.**
直到	一个	正式的	解释	有	已采取	地方	和	这	瑞典	法庭	.

直到瑞典法院做出正式解释为止。

[ðen] [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] [ɑːskt] — [mait] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt]

Then	Sir	Arthur	asked	—	might	he	be	authorised	to	say	to	the	Ministers	that
然后	先生	亚瑟	问	—	可能	他	是	授权	到	说	到	这	部长们	那

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

Sir	John	was	sorry	to	have	been	under	a	misunderstanding	,
先生	约翰	曾是	对不起	到	有	到过	在下面	一个	误解	,

然后亚瑟爵士问道——他是否可以向大臣们转达约翰爵士对之前造成的误会表示歉意?

[ɪf] [ɪn'diːd] [nəʊ] [slaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

if	indeed	no	slight	had	been	meant	by	them	;	and	that	,
如果	的确	不	轻微	有	到过	意思是	经过	他们	;	和	那	,

如果他们确实没有恶意；而且，

['hævɪŋ] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['spəʊkən][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][felt] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

having	once	for	all	spoken	out	what	he	felt	,	he	had	now	forgotten	the
拥有	一次	为了	全部	说	出去	什么	他	毛毡	,	他	有	现在	被遗忘的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他既然已经把自己的感受都说了出来，现在就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	would	think	no	more	about	it	?
和	会	思考	不	更多的	关于	它	?

难道不会再想这件事了吗?

[mɔːr] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

Moore	could	not	at	once	agree	to	this	proposal	.
摩尔	可以	不是	在	一次	同意	到	这	提议	.

摩尔无法立即同意这项提议。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

“	Not	a	word	has	reached	me	since	I	left	England	,	”	he	observed	,
“	不是	一个	单词	有	达到	我	自从	我	左边	英格兰	,	”	他	观察到	,

“自从我离开英国以来，我没有收到任何消息，”他说道。

“ [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

“	from	anybody	connected	with	the	Government	.
“	从	任何人	连接	和	这	政府	.

“来自任何与政府有关的人员。”

[nəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

No	opening	having	been	made	on	their	side	,
不	开幕	拥有	到过	制成	在	他们的	边	,

他们那边没有开路，

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['prɒpəlɪ] [maɪ'self] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

I	hardly	see	how	I	can	properly	myself	take	the	initiative	.
我	几乎	看	如何	我	能	适当地	我	拿	这	倡议	.

我很难想象自己该如何主动承担责任。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Of	course	,	when	I	spoke	to	Lord	Castlereagh	as	I	did	,
的	课程	,	什么时候	我	辐	到	主	卡斯尔雷	作为	我	做过	,

当然，当我像那样与卡斯尔雷勋爵交谈时，

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [biː; bi] .

I	was	quite	aware	of	what	the	consequences	might	be	.
我	曾是	相当	意识到的	的	什么	这	结果	可能	是	.

我很清楚可能会有什么后果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səbˈmɪʃn] [naʊ] ,

But	to	make	a	submission	now	,
但	到	制作	一个	提交	现在	,

但现在要提交申请，

[ˈmɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [pəʊst] — [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] !

merely	with	a	view	to	obtaining	a	higher	post	—	that	is	out	of	the	question	!
仅仅	和	一个	看法	到	获得	一个	更高	邮政	—	那	是	出去	的	这	问题	!

仅仅为了获得更高的职位——这绝对不可能！

" [sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈvɪnst] .

"	Sir	Arthur	was	not	convinced	.
"	先生	亚瑟	曾是	不是	确信	.

亚瑟爵士并不信服。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] , [ðen] [æz; əz][ˈevə(r)] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləndz] [gʊd] .

His	one	thought	,	then	as	ever	,	was	for	England's	good	.
他的	一	想法	,	然后	作为	曾经	,	曾是	为了	英格兰的	好的	.

他当时和以往一样，唯一的想法就是为了英格兰的利益。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mɔːrz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]

He	knew	what	the	loss	of	Moore's	services	in	any	degree	could	not	fail	to	be
他	知道	什么	这	损失	的	摩尔	服务	在	任何	程度	可以	不是	失败	到	是

[tuː; tə] [ˈɪŋgləndˈ] .

to	England	.
到	英格兰	.

他深知，失去摩尔的任何程度的服务对英格兰来说都必然是巨大的损失。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈeni]

It	seemed	to	him	that	personal	feelings	,	and	what	might	be	thought	of	any
它	似乎	到	他	那	个人的	情怀	,	和	什么	可能	是	想法	的	任何

[ˈpɜːsən(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,

personal	action	,
个人的	行动	,

在他看来，个人情感，以及任何个人行为可能被如何看待，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz]

were	entirely	unimportant	compared	with	the	one	great	question	of	the	Country's
是	完全	不重要	比较的	和	这	一	伟大的	问题	的	这	该国的

[niːd] ,

need	,
需要	,

与国家需要这一重大问题相比，其他一切都显得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [mɔːr] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðæt] [niːd] .

and	the	one	fact	that	Moore	,	beyond	all	other	living	men	,	could	supply	that	need	.
和	这	一	事实	那	摩尔	,	超过	全部	其他	活的	男人	,	可以	供应	那	需要	.

而摩尔，在所有在世的人中，最能满足这一需求的人，正是这样一个事实。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈɜːnɪstli] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	still	earnestly	urged	his	own	view	of	what	ought	to	be	done	.
他	仍然	切实	敦促	他的	自己的	看法	的	什么	应该	到	是	完毕	.

他仍然竭力坚持自己对应该采取的措施的看法。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈpɑːtli] [ˈjiːldɪd] .

Presently	,	in	response	to	further	arguments	,	Sir	John	partly	yielded	.
目前	,	在	回复	到	更远	论点	,	先生	约翰	部分	产生	.

目前，面对进一步的论证，约翰爵士部分让步了。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] ,

He	remarked	that	,
他	评论	那	,

他评论说，

[ɪf] [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][tu:; tə][keə(r)][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs]

if	Sir	Arthur	were	enough	interested	in	the	affair	to	care	to	mention	this
如果	先生	亚瑟	是	足够的	感兴趣的	在	这	事务	到	关心	到	提到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˌkæsəl'reɪ] ,

conversation	to	Lord	Castlereagh	,
对话	到	主	卡斯尔雷	,

如果亚瑟爵士对这件事足够感兴趣，以至于特意向卡斯尔雷勋爵提及此事，

['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [nəʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒɒn][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

simply	stating	as	a	fact	known	to	himself	that	Sir	John	had	not	the	smallest
简单地	声明	作为	一个	事实	已知	到	他自己	那	先生	约翰	有	不是	这	最小

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

feeling	of	ill	-	will	to	any	man	in	the	Ministry	,
感觉	的	患病的	-	将要	到	任何	男人	在	这	部	,

他只是陈述了一个他自己知道的事实：约翰爵士对内阁中的任何人都没有丝毫恶意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

he	was	welcome	to	do	so	.
他	曾是	欢迎	到	做	所以	.

他完全可以这样做。

“ [aɪ] [spəʊk] [aʊt] [maɪ][maɪnd] ['pleɪnli] , ” [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:r] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ]

“	I	spoke	out	my	mind	plainly	,	”	repeated	Moore	,	“	and	there	,	so	far	as	I
“	我	辐	出去	我的	头脑	显然	,	”	重复	摩尔	,	“	和	那里	,	所以	远的	作为	我

[ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] ,

am	concerned	,
是	担心的	,

“我坦诚地表达了自己的想法，”摩尔重复道，“就我而言，

[ðə; ði]['mætə(r)] [endid] .

the	matter	ended	.
这	事情	结束	.

事情到此结束。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] ['eni] [rɒŋ] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][held] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ]

But	naturally	,	if	any	wrong	impressions	are	held	which	might	prevent	my	being
但	自然	,	如果	任何	错误的	印象	是	握住	哪个	可能	防止	我的	存在

[meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ,

made	use	of	,
制成	使用	的	,

当然，如果有人对我抱有任何错误的印象，可能会妨碍我被利用，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [rɪ'mu:vd] .

I	should	wish	to	have	such	impressions	removed	.
我	应该	希望	到	有	这样的	印象	已移除	.

我希望能够去除这些印记。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [frend] [hu:] [wʊd] ['kaɪndli] [set] [θɪŋz] [raɪt] .

I	should	be	grateful	to	any	friend	who	would	kindly	set	things	right	.
我	应该	是	感激的	到	任何	朋友	WHO	会	亲切地	放	事物	正确的	.

我应该感谢任何一位愿意好心帮我把事情弄清楚的朋友。

” ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɔ:r] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bʌdʒ] ; [ænd; ənd] ['welzli] ,

”	Further	than	this	Moore	refused	to	budge	;	and	Wellesley	,
”	更远	比	这	摩尔	拒绝	到	预算	;	和	韦尔斯利	,

“除此之外，摩尔拒绝让步；而韦尔斯利，

[ðəʊ] ['æbsəlu:tli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [slaɪt] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ment] ,

though	absolutely	convinced	that	no	slight	whatever	had	been	meant	,
尽管	绝对地	确信	那	不	轻微	任何	有	到过	意思是	,

尽管我完全确信对方没有任何轻视我的意思，

[hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [mɔːr] .

had	to	promise	that	he	would	keep	strictly	to	the	terms	dictated	by	Moore	.
有	到	承诺	那	他	会	保持	严格	到	这	条款	口述	经过	摩尔	.

他必须承诺严格遵守摩尔提出的条件。

[hiː; hi] [seɪld] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgland] .

He	sailed	next	day	for	England	.
他	航行	下一个	天	为了	英格兰	.

第二天他就乘船前往英国了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

But	before	he	could	carry	out	his	generous	intentions	,
但	前	他	可以	携带	出去	他的	慷慨的	意图	,

但在他能够实现他慷慨的意愿之前，

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][məʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] .

such	action	as	he	most	wished	for	had	already	been	taken	.
这样的	行动	作为	他	最多	希望	为了	有	已经	到过	已采取	.

他最希望看到的行动已经发生了。

[dæl'rɪmpl] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ; ['bɜːrɑːrd][wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] :

Dalrymple	was	recalled	;	Burrard	was	superseded	:
达尔林普尔	曾是	召回	;	布拉德	曾是	被取代	:

达尔林普尔被召回；布拉德被取代：

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['twenti]

and	Moore	was	appointed	to	the	supreme	command	of	twenty
和	摩尔	曾是	任命	到	这	最高	命令	的	二十

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

摩尔被任命为两万大军的最高统帅。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [speɪn] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmiz] ,

to	be	used	in	the	North	of	Spain	,	conjointly	with	the	Spanish	armies	,
到	是	用过的	在	这	北	的	西班牙	,	共同地	和	这	西班牙语	军队	,

将在西班牙北部与西班牙军队联合使用。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [frentʃ] ['bækwəd] .

to	drive	the	French	backward	.
到	驾驶	这	法语	落后	.

把法国人赶回老家。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wʌns] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

Ten	thousand	men	in	addition	were	to	be	at	once	sent	out	to	him	.
十	千	男人	在	添加	是	到	是	在	一次	发送	出去	到	他	.

同时，还要立即向他派遣一万名士兵。

[hæd; həd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,

Had	the	Duke	of	York	been	allowed	a	free	hand	,
有	这	公爵	的	约克	到过	允许	一个	自由的	手	,

如果约克公爵被允许全权行事，

[mɔːr] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

Moore	might	have	had	the	command	of	sixty	thousand	.
摩尔	可能	有	有	这	命令	的	六十	千	.

摩尔可能统领过六万大军。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn]['kwaɪətli] , [wɪð] [nəʊ][saɪn]

The	news	of	his	appointment	was	received	by	Sir	John	quietly	,	with	no	sign
这	消息	的	他的	预约	曾是	已收到	经过	先生	约翰	悄悄	,	和	不	符号

[ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

of	exultation	;
的	大喜	;

约翰爵士平静地接受了任命的消息，没有表现出任何欣喜之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] { - }

and	he	at	once	bent	all	his	energies	to	the	difficult	task	{	448	}
和	他	在	一次	弯曲	全部	他的	能量	到	这	难的	任务	{	-	}

他立刻将全部精力投入到这项艰巨的任务中{448}

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

在他之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪ'mædʒɪnd] .

It	was	a	task	far	more	difficult	than	anyone	in	England	imagined	.
它	曾是	一个	任务	远的	更多的	难的	比	任何人	在	英格兰	想象	.

这项任务远比英国任何人想象的都要困难得多。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] ['ʌtəli] ['wɜːθləs] [æz; əz]['ælaɪz] .

The	Spaniards	were	to	prove	themselves	utterly	worthless	as	allies	.
这	西班牙人	是	到	证明	他们自己	完全地	毫无价值	作为	盟国	.

事实证明，西班牙人作为盟友完全毫无价值。

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɒz; wəz] [iːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [stɪl]

Money	for	expenses	was	eked	out	in	the	reluctant	style	which	in	those	days	still
钱	为了	开支	曾是	eked	出去	在	这	不情愿的	风格	哪个	在	那些	天	仍然

[kˈærɪktəˌaɪzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

characterised	the	British	Government	in	all	matters	of	warfare	,
具有特征	这	英国	政府	在	全部	事情	的	战争	,

用于支付开支的资金是以一种勉强凑齐的方式筹集的，这种方式在当时的英国政府所有战争事务中仍然很常见。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːti] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['paʊə(r)] .

no	matter	which	party	might	be	in	power	.
不	事情	哪个	派对	可能	是	在	力量	.

无论哪个政党执政。

[mɔːrz] [fɔːs] [kən'sɪstɪd] ['pɑːtlɪ] [ɒv; əv] [rɔː] [rɪ'kruːts] ,

Moore's	force	consisted	partly	of	raw	recruits	,
摩尔	力量	由……组成	部分	的	生的	新兵	,

摩尔的部队部分由新兵组成，

[ænd; ənd] ['lɑːdʒlɪ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

and	largely	of	officers	who	had	never	before	seen	active	service	.
和	很大程度上	的	警官	WHO	有	绝不	前	已见	积极的	服务	.

而且大部分军官都是以前从未参加过实战的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

He	had	a	march	ahead	of	between	five	and	six	hundred	miles	,
他	有	一个	行进	前方	的	之间	五	和	六	百	英里	,

他前面还有五六百英里的路要走。

[wɪð] ['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['enɪ] ['ɔːgənaɪzd] ['trænspɔːt] ,

with	every	possible	hindrance	in	the	complete	lack	of	any	organised	transport	,
和	每一个	可能的	障碍	在	这	完全的	缺少	的	任何	有组织的	运输	,

由于完全缺乏任何有组织的交通工具，造成了各种各样的阻碍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['stɔ:mi] ['wɪntri] ['weðə(r)] .

and	in	the	shape	of	stormy	wintry	weather	.
和	在	这	形状	的	暴风雨	冬季	天气	.

并以暴风雪天气的形式出现。

[jet] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑ:nd] ,

Yet	within	three	weeks	of	his	being	placed	in	command	,
然而	之内	三	周	的	他的	存在	放置	在	命令	,

然而，在他上任三周内，

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] !

the	headquarters	of	the	Army	removed	from	Lisbon	!
这	总部	的	这	军队	已移除	从	里斯本	!

陆军总部已迁出里斯本!

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [dɪ'skraɪbd] ,

He	had	been	so	strongly	impressed	during	the	interview	described	,
他	有	到过	所以	强烈	印象深刻	期间	这	面试	描述	,

他在那次采访中印象非常深刻，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['aɪən] [dju:k] ,

with	the	lofty	and	disinterested	character	of	the	future	Iron	Duke	,
和	这	高远	和	无私的	特点	的	这	未来	铁	公爵	,

秉承着未来铁公爵高尚而超然的性格，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm] ['welzli] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

that	it	must	have	given	him	pleasure	to	receive	from	Wellesley	a	letter	,
那	它	必须	有	给定	他	乐趣	到	收到	从	韦尔斯利	一个	信	,

收到韦尔斯利的来信，他一定很高兴。

[rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˌkæsəl'reɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['nəʊbəlmənz] ['hɑ:ti] [rɪ'plaɪ] [ə'baʊt] [mɔ:r] ,

relating	what	he	had	said	to	Castlereagh	,	as	well	as	that	nobleman's	hearty	reply	about	Moore	,
相关	什么	他	有	说	到	卡斯尔雷	,	作为	出色地	作为	那	贵族的	爽朗	回复	关于	摩尔	,

他把对卡斯尔雷说的话，以及那位贵族对摩尔的热情回应，都告诉了他。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] :

and	adding	:
和	添加	:

并补充道:

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

“	I	find	that	by	the	distribution	I	am	placed	under	your	command	,
“	我	寻找	那	经过	这	分配	我	是	放置	在下面	你的	命令	,

“我发现根据分配情况，我被置于您的指挥之下，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! [[θri:]] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [kə'ru:njə] [ɪ'mi:diətli] ,

than	which	nothing	can	be	more	satisfactory	to	me	!	[	3	]	I	will	go	to	Coruña	immediately	,
比	哪个	没有什么	能	是	更多的	令人满意的	到	我	!	[	3	]	我	将要	去	到	科鲁尼亚	立即地	,

没有什么比这更令我满意的了！[3] 我将立即前往科鲁尼亚。

[weə(r)] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .

where	I	hope	to	find	you	.
在哪里	我	希望	到	寻找	你	.

我希望在那里找到你。

〃 [ʌn'fɔːtʃənətli] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [leɪt]
〃 Unfortunately Sir Arthur was kept in England for the military inquiry into late
〃 很遗憾 先生 亚瑟 曾是 保留 在 英格兰 为了 这 军队 询问 进入 晚的
[' duː ɪŋz]['ʌndə(r)] [dæl'rɪmpl] ;
doings under Dalrymple ;
行为 在下面 达尔林普尔 ;

“不幸的是，亚瑟爵士被留在英国，接受对达尔林普尔后期所作所为的军事调查；

[ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] .
and Moore had not the help of his presence during the coming campaign .
和 摩尔 有 不是 这 帮助 的 他的 在场 期间 这 未来 活动 .

在接下来的竞选活动中，摩尔并没有得到他的帮助。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['pɜːrsi] . — [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv]
Percy . — You could do no harm by putting a few drops of tincture of
珀西 . — 你 可以 做 不 伤害 经过 推杆 一个 很少 滴 的 酊剂 的
['benzɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
benzoin into the water in which you wash your face ,
安息香 进入 这 水 在 哪个 你 洗 你的 脸 ,

珀西——在洗脸的水里滴几滴安息香酊，不会有什么害处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
but we much doubt whether it would do any good .
但 我们 很多 怀疑 无论 它 会 做 任何 好的 .

但我们非常怀疑这样做是否会有任何效果。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [wen]
You must attend to your digestion and always wear a veil when
你 必须 出席 到 你的 消化 和 总是 穿 一个 面纱 什么时候
[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
you go out .
你 去 出去 .

你必须注意消化，外出时务必佩戴面纱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
A little glycerine and rose water applied to the face may relieve the
一个 小的 甘油 和 玫瑰 水 应用 到 这 脸 可能 缓解 这
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

在脸上涂抹少量甘油和玫瑰水可以缓解灼热感。

['iːnɪd] . — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [pə'spaɪə(r)] .
Enid . — Individuals differ greatly in the amount that they perspire .
伊妮德 . — 个人 不同 非常 在 这 数量 那 他们 出汗 .

伊尼德——每个人的出汗量差异很大。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [siːm] [ˈskeəsli] [tuː; tə][pəˈspaɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [get] [wet] [θruː]

Some	persons	seem	scarcely	to	perspire	at	all	,	while	others	get	wet	through
一些	人	似乎	几乎	到	出汗	在	全部	,	尽管	其他的	得到	湿的	通过

[frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪgˈzɜːʃn] .

from	any	trifling	exertion	.
从	任何	琐事	用力	.

有些人似乎几乎不会出汗，而有些人稍微活动一下就会全身湿透。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fæt] [pˈɜːsənz] [pəˈspaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɪnə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

As	a	rule	fat	persons	perspire	more	than	thinner	ones	,	and	in	them	it	is
作为	一个	规则	胖的	人	出汗	更多的	比	更薄	一个	,	和	在	他们	它	是

[ˈsæljət(ə)ri] ,

salutary	,
有益的	,

一般来说，胖人比瘦人更容易出汗，这对胖人来说是有益的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɹɪdjˈuːsɪz] [ðeə(r)][fæt] .

as	it	reduces	their	fat	.
作为	它	减少	他们的	胖的	.

因为它能减少他们的脂肪。

[ɪkˈsesɪv] [ˈswetɪŋ] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [həˈredɪt(ə)ri] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Excessive	sweating	is	often	hereditary	,	as	,	indeed	,	it	seems	to	be	in	your
过多的	出汗	是	经常	遗传	,	作为	,	的确	,	它	似乎	到	是	在	你的

[keɪs] .

case	.
案件	.

多汗症通常具有遗传性，你的情况似乎也是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [tuː] [mʌtʃ] ,

You	may	not	attempt	to	check	perspiration	too	much	,
你	可能	不是	试图	到	查看	汗	也	很多	,

你可能不会过多地试图检查汗液，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swet] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈskriːʃn] [baɪ][ðə; ði][skɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn]

for	the	sweat	is	an	excretion	by	the	skin	from	the	blood	—	it	is	one
为了	这	汗	是	一个	排泄	经过	这	皮肤	从	这	血	—	它	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [gets] [rɪd][ɒv; əv][ɪts] [ɪmˈpjʊrəti] .

of	the	methods	by	which	the	blood	gets	rid	of	its	impurities	.
的	这	方法	经过	哪个	这	血	获得	摆脱	的	它是	杂质	.

因为汗液是皮肤从血液中排出的物质，是血液清除杂质的方法之一。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] ,

The	best	known	,
这	最好的	已知	,

最知名的

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn]

and	one	of	the	most	satisfactory	preparations	for	limiting	the	perspiration
和	一	的	这	最多	令人满意的	准备工作	为了	限制	这	汗

[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

from	the	face	and	hands	,
从	这	脸	和	双手	,

也是减少面部和手部出汗最令人满意的准备措施之一。

[ɪz] [ˈtɔɪlət] [ˈvɪnɪgə(r)] .

is	toilet	vinegar	.
是	洗手间	醋	.

就是厕所醋。

[p'ɜːsənz] [huː] [pə'spaɪə(r)] [prə'fjuːsli] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ['wʊlən] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

Persons	**who**	**perspire**	**profusely**	**should**	**wear**	**woollen**	**undergarments**	**and**	**change**
人	WHO	出汗	大量地	应该	穿	羊毛	内衣	和	改变

[ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .

them	**frequently**	**.**
他们	频繁地	.

容易出汗的人应该穿羊毛内衣，并经常更换。

['gɪdi] [gɜːl] . — ['gɪdinəs] [ɔː(r)]['vɜːtɪgəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [met] [wɪð] [ɪn] ['veri] ['meni] [kəm'pleɪnts] .

Giddy	**Girl**	**.**	**—**	**Giddiness**	**or**	**vertigo**	**is**	**a**	**symptom**	**met**	**with**	**in**	**very**	**many**	**complaints**	**.**
头晕	女孩	.	—	眩晕	或者	眩晕	是	一个	症状	遇见	和	在	非常	许多	投诉	.

头晕目眩的女孩——头晕或眩晕是许多疾病的症状。

[ɪn] ['biliəsnis] , [ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['krɒnɪk] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['gɪdinəs] [ɪz]

In	**biliousness**	**,**	**acute**	**indigestion**	**and**	**occasionally**	**in**	**chronic**	**indigestion**	**,**	**giddiness**	**is**
在	胆汁	,	急性	消化不良	和	偶尔	在	慢性的	消化不良	,	眩晕	是

[nɒt] [ʌn'kɒmən] .

not	**uncommon**	**.**
不是	罕见	.

胆汁过多、急性消化不良，以及偶尔的慢性消化不良，都可能出现头晕。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] ['gɪdinəs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ægrəveɪtɪd]

In	**certain**	**diseases**	**of**	**the**	**ears**	**giddiness**	**is**	**usually**	**present**	**in**	**a**	**very**	**aggravated**
在	肯定	疾病	的	这	耳朵	眩晕	是	通常	展示	在	一个	非常	加重

[fɔːm] .

form	**.**
形式	.

某些耳部疾病通常会导致非常严重的眩晕症状。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm][wæks][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,

It	**occasionally**	**occurs**	**from**	**wax**	**in**	**the**	**ears**	**,**
它	偶尔	发生	从	蜡	在	这	耳朵	,

这种情况偶尔是由耳垢引起的。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɒmən] [waɪl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'rɪndʒd] .

and	**is**	**not**	**at**	**all**	**uncommon**	**while**	**the**	**ears**	**are**	**being**	**syringed**	**.**
和	是	不是	在	全部	罕见	尽管	这	耳朵	是	存在	注射器	.

在给耳朵冲洗时，这种情况并不少见。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['erə(r)z][ɒv; əv] [saɪt] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ,

Then	**there**	**is**	**the**	**vertigo**	**associated**	**with**	**errors**	**of**	**sight**	**—**	**a**	**common**	**,**
然后	那里	是	这	眩晕	联系	和	错误	的	视线	—	一个	常见的	,

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] [və'raɪəti] .

but	**often**	**overlooked**	**variety**	**.**
但	经常	被忽视的	种类	.

还有一种与视力错误相关的眩晕——这是一种常见但经常被忽视的类型。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [truː] [breɪn]['vɜːtɪgəʊ] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	**there**	**is**	**the**	**true**	**brain**	**vertigo**	**—**	**a**	**common**	**symptom**	**of**	**disease**	**of**	**the**
和	那里	是	这	真的	脑	眩晕	—	一个	常见的	症状	的	疾病	的	这

['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

nervous	**system**	**.**
紧张的	系统	.

还有一种是真正的脑性眩晕——这是神经系统疾病的常见症状。

[ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

In	**anæmia**	**,**	**and**	**one**	**or**	**two**	**diseases**	**of**	**the**	**heart**	**,**
在	贫血	,	和	一	或者	二	疾病	的	这	心	,

患有贫血，以及一两种心脏疾病，

['gɪdinəs] [ɪz] ['kɒmən] — [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [blʌd] .

giddiness	is	common	—	due	to	the	brain	not	being	sufficiently	supplied	with	blood	.
眩晕	是	常见的	—	到期的	到	这	脑	不是	存在	足够	供应	和	血	.

头晕很常见——这是由于大脑供血不足造成的。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Here	you	have	the	cause	of	vertigo	in	a	nutshell	.
这里	你	有	这	原因	的	眩晕	在	一个	简而言之	.

这就是眩晕症的根本原因。

[tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kɔːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪdinəs] ,

To	tell	which	of	them	is	causing	your	giddiness	,
到	告诉	哪个	的	他们	是	导致	你的	眩晕	,

要判断是哪一个导致了你的头晕，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

with	nothing	whatever	to	guide	us	to	a	conclusion	,	is	quite	impossible	.
和	没有什么	任何	到	指导	我们	到	一个	结论	,	是	相当	不可能的	.

在没有任何参照物的情况下得出结论，这完全是不可能的。

['fuːlɪʃ] . — [ðə; ði] ['suːdənɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriət] .

Foolish	.	—	The	pseudonym	you	have	chosen	is	very	appropriate	.
愚蠢	.	—	这	笔名	你	有	选定	是	非常	合适的	.

愚蠢。——你选择的笔名非常贴切。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [drʌgz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;

You	are	exceedingly	foolish	to	take	drugs	of	which	you	know	nothing	;
你	是	非常	愚蠢	到	拿	药物	的	哪个	你	知道	没有什么	;

你服用自己一无所知的毒品，真是愚蠢至极；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] .

but	it	is	worse	than	foolish	,	it	is	criminal	.
但	它	是	更糟	比	愚蠢	,	它	是	刑事	.

但这比愚蠢更糟糕，这是犯罪。

[juː; jʊ] [lʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['drʌŋkəd] .

You	look	with	horror	upon	a	man	who	is	a	chronic	drunkard	.
你	看	和	恐怖	之上	一个	男人	WHO	是	一个	慢性的	酒鬼	.

你惊恐地看着一个酗酒成瘾的男人。

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔː(r)]['ælkəhɒl][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ;

You	consider	it	is	a	very	great	crime	to	drink	more	alcohol	than	is	necessary	;
你	考虑	它	是	一个	非常	伟大的	犯罪	到	喝	更多的	酒精	比	是	必要的	;

你认为饮酒过量是一种非常严重的罪行；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] ['iːkwəli] ['sɪəriəs] [kraɪm] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [drʌgz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ?

is	it	not	an	equally	serious	crime	to	take	more	drugs	than	are	necessary	?
是	它	不是	一个	同样地	严肃的	犯罪	到	拿	更多的	药物	比	是	必要的	?

服用超过必要剂量的毒品难道不是同样严重的犯罪行为吗?

[juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ælkəhɒl] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]

You	object	to	this	because	alcohol	deprives	you	of	reason	,	whereas	the
你	目的	到	这	因为	酒精	剥夺	你	的	原因	,	然而	这

[drʌg] [juː; jʊ] [teɪk] [dʌz] [nɒt] .

drug	you	take	does	not	.
药品	你	拿	做	不是	.

你反对这一点，是因为酒精会使你丧失理智，而你服用的药物不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [ðə; ði] [drʌg] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [dʌz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .

But	you	are	wrong	;	the	drug	you	are	taking	does	interfere	with	the	mind	.
但	你	是	错误的	;	这	药品	你	是	采取	做	干扰	和	这	头脑	.

但你错了；你服用的这种药物确实会影响思维。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ælkəhɒl][ɪn] ['meni] [weɪz] .

It	is	worse	than	alcohol	in	many	ways	.
它	是	更糟	比	酒精	在	许多	方式	.

在很多方面，它比酒精更糟糕。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drʌg] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪz] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [drʌg] [juː; jʊ] [teɪk] ,

To	take	a	drug	which	is	unnecessary	is	wrong	;	but	the	drug	you	take	,
到	拿	一个	药品	哪个	是	不必要	是	错误的	;	但	这	药品	你	拿	,

[kəʊ'keɪn] ,

cocaine	,
可卡因	,

服用不必要的药物是错误的；但你服用的这种药物，可卡因，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hə'bɪtʃuəli] .

is	one	of	the	most	fatal	of	all	to	take	habitually	.
是	一	的	这	最多	致命的	的	全部	到	拿	习惯性地	.

长期服用是所有药物中最致命的之一。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	killing	yourself	by	it	.
你	是	杀	你自己	经过	它	.

你这样做是在慢性自杀。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [huː] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊ'keɪn] ['hæbɪt][daɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

All	persons	who	acquire	the	cocaine	habit	die	from	it	,
全部	人	WHO	获得	这	可卡因	习惯	死	从	它	,

所有染上可卡因毒瘾的人最终都会因此丧命。

[ən'les] [ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] ['veri] [suːn] .

unless	they	stop	their	pernicious	habit	very	soon	.
除非	他们	停止	他们的	有害	习惯	非常	很快	.

除非他们尽快停止这种有害的习惯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] ['hæbɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

If	you	wish	to	save	your	life	you	must	abandon	your	habit	without	delay	.
如果	你	希望	到	节省	你的	生活	你	必须	放弃	你的	习惯	没有	延迟	.

如果你想保住性命，就必须立即戒除这个坏习惯。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	we	said	before	,
作为	我们	说	前	,

正如我们之前所说，

[tuː; tə] [teɪk] [kəʊ'keɪn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [drʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ðɪ]

to	take	cocaine	is	worse	than	to	get	drunk	—	it	is	more	injurious	to	the
到	拿	可卡因	是	更糟	比	到	得到	醉	—	它	是	更多的	有害的	到	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

吸食可卡因比喝醉更糟糕——它对身体的伤害更大。

[mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] .

more	fatal	to	the	mind	,	and	more	destructive	to	morality	.
更多的	致命的	到	这	头脑	,	和	更多的	破坏性的	到	道德	.

对精神危害更大，对道德破坏更大。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [kəʊ'keɪn] ?

But	where	did	you	get	the	cocaine	?
但	在哪里	做过	你	得到	这	可卡因	?

但你是从哪里弄到可卡因的?

['kemɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] ['pɔɪznz] [tu:; tə] ['sɪli] [g'ɜ:lz] .

Chemists	are	forbidden	to	give	poisons	to	silly	girls	.
化学家	是	禁止	到	给	毒药	到	愚蠢的	女孩们	.

化学家被禁止给愚蠢的女孩下毒。

[eɪdʒd] - . — [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [klʌb] - [fʊt] ['kænɒt] [bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]

Aged	50	.	—	At	your	time	of	life	club	-	foot	cannot	be	cured	by	operation	or
老年人	-	.	—	在	你的	时间	的	生活	俱乐部	-	脚	不能	是	治愈	经过	手术	或者

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

50岁——到了你这个年纪，马蹄内翻足已经无法通过手术或其他方式治愈了。

[ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [gʊd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] ;

If	the	foot	is	more	trouble	than	good	,	you	can	have	it	removed	;
如果	这	脚	是	更多的	麻烦	比	好的	,	你	能	有	它	已移除	;

如果这只脚弊大于利，你可以把它切除；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

there	is	nothing	else	that	can	be	done	.
那里	是	没有什么	别的	那	能	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[meɪd] [ɒv; əv] ['æstəlɑ:t] . — [jes] ; [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kən'tɪnju:] [wɪð] [ðə; ði] ['tri:tmənt] .

Maid	of	Astolat	.	—	Yes	;	by	all	means	continue	with	the	treatment	.
女佣	的	阿斯托拉特	.	—	是的	;	经过	全部	方法	继续	和	这	治疗	.

阿斯托拉特的少女——是的；务必继续治疗。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ækni] .

It	often	takes	a	long	time	to	completely	eradicate	acne	.
它	经常	需要	一个	长的	时间	到	完全地	根除	粉刺	.

彻底根除痤疮通常需要很长时间。

['kjʊəriəs] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)] [wɔ:rts] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

Curious	.	—	It	is	an	old	superstition	that	you	can	cure	warts	by	rubbing
好奇的	.	—	它	是	一个	老的	迷信	那	你	能	治愈	疣	经过	擦

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ,

them	with	a	potato	,
他们	和	一个	土豆	,

真奇怪。——用土豆摩擦疣子可以治好疣子，这是一种古老的迷信说法。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][pɪg][tu:; tə] [i:t] .

and	then	giving	the	potato	to	a	pig	to	eat	.
和	然后	给予	这	土豆	到	一个	猪	到	吃	.

然后把土豆喂猪吃。

[laɪk] [məʊst]['sɪmələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Like	most	similar	superstitions	it	does	not	bear	investigation	.
喜欢	最多	相似的	迷信	它	做	不是	熊	调查	.

像大多数类似的迷信一样，它经不起调查。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stju:diəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

“ [dʒəʊ] [mɑ:tʃ] . ” — [wʌn] .

“	Jo	March	.	”	—	1	.
“	乔	行进	.	”	—	1	.

“乔·马奇。”—1.

[jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['stɔːri] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Your	fairy	story	is	bright	and	pretty	.
你的	仙女	故事	是	明亮的	和	漂亮的	.

你的童话故事真美好。

[juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] “ [ænd; ənd] ” [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

You	use	the	word	“	and	”	too	often	,
你	使用	这	单词	“	和	”	也	经常	,

你“和”这个词用得太频繁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] [riːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	closing	scene	about	the	giants	and	fairies	reads	as	though	it
和	这	结束	场景	关于	这	巨人	和	仙女	阅读	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ,

were	hurried	,
是	慌忙	,

结尾关于巨人和仙女的那场戏读起来像是仓促赶制出来的。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] .

in	comparison	with	the	rest	of	the	little	sketch	.
在	比较	和	这	休息	的	这	小的	草图	.

与这幅小素描的其他部分相比。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] [ʌn'feɪdɪŋ] ? — [ˌtuː'tuː] .

Were	the	flowers	for	the	ladder	unfading	?	—	2	.
是	这	花朵	为了	这	梯子	不褪色	?	—	2	.

梯子上的花朵永不凋谢吗？——2.

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [sək'siːd] [wɪð] ['feəri] ['stɔːriz] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

We	think	you	might	possibly	succeed	with	fairy	stories	if	you	practised	composition	.
我们	思考	你	可能	可能	成功	和	仙女	故事	如果	你	已实践	作品	.

我们认为，如果你练习写作，或许能在童话故事创作方面取得成功。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][ɪz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] .

What	you	have	sent	us	is	scarcely	enough	to	show	decided	talent	.
什么	你	有	发送	我们	是	几乎	足够的	到	展示	决定	天赋	.

你发来的作品很难展现出你真正的才华。

[sə'siːliə] — [wʌn] .

Cecilia	—	1	.
塞西莉亚	—	1	.

塞西莉亚—1.

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [juː; jʊ]

You	ought	to	be	guided	by	your	teacher	as	to	the	number	of	hours	you
你	应该	到	是	引导	经过	你的	老师	作为	到	这	数字	的	小时	你

[ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['deɪli] .

should	practise	daily	.
应该	实践	日常的	.

你应该听从老师的指导，确定每天的练习时长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌpægə'niːni] , [wen] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

It	is	said	that	Paganini	,	when	asked	how	long	it	would	take	to	learn	the	violin	,
它	是	说	那	帕格尼尼	,	什么时候	问	如何	长的	它	会	拿	到	学习	这	小提琴	,

据说，当被问及学习小提琴需要多长时间时，帕格尼尼

[rɪ'plaɪd] , “ [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

replied	,	“	Twelve	hours	a	day	for	twenty	years	.
回复	,	“	十二	小时	一个	天	为了	二十	年	.

回答说：“每天十二小时，持续二十年。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒn] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [θri:] ['aʊəz] ['teɪkən] [ɪn] ['seprət] [pɪərɪədz]

we	have	heard	on	very	illustrious	authority	that	three	hours	taken	in	separate	periods
我们	有	听到	在	非常	杰出	权威	那	三	小时	已采取	在	分离	时期

[ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

of	practice	is	enough	for	anyone	.
的	实践	是	足够的	为了	任何人	.

我们从一位权威人士那里听说，分多次练习三个小时对任何人来说都足够了。

[wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] — [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,

One	thing	you	may	receive	as	certain	—	that	when	you	get	jaded	and	listless	,
一	事物	你	可能	收到	作为	肯定	—	那	什么时候	你	得到	厌倦	和	蔫	,

有一件事你可以肯定——当你感到厌倦和萎靡不振时，

['præktɪsɪŋ] [si:sɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ju:z] .

practising	ceases	to	be	of	use	.
练习	停止	到	是	的	使用	.

练习不再有用。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] , ['præktɪsɪŋ] [wɪl]

So	long	as	you	can	keep	your	attention	alive	and	alert	,	practising	will
所以	长的	作为	你	能	保持	你的	注意力	活	和	警报	,	练习	将要

[du:; də] [ju:; jʊ] [gʊd] .

do	you	good	.
做	你	好的	.

只要你能保持注意力集中，练习就会对你有好处。

[let] [ˌju: 'es] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['dɪlɪdʒənt] .

Let	us	urge	you	to	persevere	and	be	diligent	.
让	我们	敦促	你	到	坚持不懈	和	是	勤奋	.

我们敦促你们坚持不懈，勤奋努力。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [mæn'kaɪnd] ” [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [gri:k] ['seɪɪŋ] ,

“	The	gods	give	nothing	without	labour	unto	mankind	”	is	an	old	Greek	saying	,
“	这	神	给	没有什么	没有	劳动	到	人类	”	是	一个	老的	希腊语	说	,

“众神不会不经人类的劳动就给予任何东西”是一句古老的希腊谚语。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] “ [laɪk] ” ['præktɪsɪŋ] ,

and	though	you	may	not	always	“	like	”	practising	,
和	尽管	你	可能	不是	总是	“	喜欢	”	练习	,

虽然你可能并不总是“喜欢”练习，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plaɪ] [jɔ:'self] ['strenjuəsli] [naʊ] . —

you	will	reap	the	reward	in	years	to	come	if	you	apply	yourself	strenuously	now	.	—
你	将要	收割	这	报酬	在	年	到	来	如果	你	申请	你自己	竭尽全力	现在	.	—

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

如果你现在努力奋斗，将来一定会获得回报。——2.

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['mju:zɪk] [baɪ] [hɑ:t] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðə; ði] [best] — [tu:; tə] ['stʌdi]

For	learning	music	by	heart	,	your	second	suggestion	is	the	best	—	to	study
为了	学习	音乐	经过	心	,	你的	第二	建议	是	这	最好的	—	到	学习

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ækjərətli] ,

it	quite	accurately	,
它	相当	准确	,

对于背谱学习，你的第二个建议是最好的——那就是非常准确地学习乐谱。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

little	by	little	.
小的	经过	小的	.

一点一点地来。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs]

You	may	occasionally	of	course	try	to	give	a	general	reproduction	of	a	piece
你	可能	偶尔	的	课程	尝试	到	给	一个	一般的	生殖	的	一个	片

,

,

,

当然，你偶尔也可以尝试对作品进行大致的复刻。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meθəd] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] ['riːəli] [wel] [frɒm; frəm] ['meməri] .

but	that	method	alone	would	not	make	you	play	really	well	from	memory	.
但	那	方法	独自的	会	不是	制作	你	玩	真的	出色地	从	记忆	.

但单靠这种方法并不能让你真正做到凭记忆就能玩得很好。

['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] , ['rektəri] , ['berik] , ['sʌsɪks] , ['kaɪndli] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

Mrs	.	Walker	,	Litlington	Rectory	,	Berwick	,	Sussex	,	kindly	sends	us	the	rules	of
太太	.	沃克	,	利特灵顿	牧师住宅	,	贝里克	,	苏塞克斯	,	亲切地	发送	我们	这	规则	的

['veərɪəs] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪətiz] ,

various	improvement	societies	,
各种各样的	改进	社会	,

苏塞克斯郡贝里克利特灵顿教区长的沃克夫人好心地寄给我们一些改良协会的章程。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜːl] ['ridər] .

and	offers	to	give	information	about	them	to	any	of	our	girl	readers	.
和	优惠	到	给	信息	关于	他们	到	任何	的	我们的	女孩	读者	.

并表示愿意向我们的任何一位女读者提供有关她们的信息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [sə'saɪəti] , ['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] , ['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

They	are	the	following	:	—	Early	Rising	Society	,	Reading	Society	,	Musical	Society	,
他们	是	这	下列的	:	—	早期的	崛起	社会	,	阅读	社会	,	音乐	社会	,

['wɔːkɪŋ] [sə'saɪəti] , ['læŋgwɪdʒ] [sə'saɪəti] ,

Walking	Society	,	Language	Society	,
步行	社会	,	语言	社会	,

它们分别是：早起社、读书社、音乐社、步行社、语言社。

[pleɪn] [wɜːk] [sə'saɪəti] , ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [sə'saɪəti] .

Plain	Work	Society	,	Knitting	and	Fancy	Work	Society	.
清楚的	工作	社会	,	针织	和	想要	工作	社会	.

素色编织协会，针织和花式编织协会。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ridər] [huː] [kən'sʌlt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sə'saɪətiz] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [suːt]

Surely	the	readers	who	consult	us	about	societies	will	find	something	here	to	suit
一定	这	读者	WHO	咨询	我们	关于	社会	将要	寻找	某物	这里	到	套装

['evri] [niːd] .

every	need	.
每一个	需要	.

可以肯定的是，向我们咨询社会问题的读者们，在这里一定能找到满足各种需求的内容。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]

We	advise	them	to	apply	to	the	Hon	.	Secretary	,	Mrs	.	Walker	,	enclosing	a
我们	建议	他们	到	申请	到	这	尊敬的	.	秘书	,	太太	.	沃克	,	封闭	一个

[stæmpt] ['envələʊp] .

stamped	envelope	.
盖章	信封	.

我们建议他们向尊敬的秘书沃克夫人提出申请，并附上贴好邮票的信封。

[ˌsɪmpə'θetɪk] . — [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['kleərɪbel] ” [wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] ['ælɪŋtən] ['bɑːnɑːd] .

Sympathetic	.	—	The	real	name	of	“	Claribel	”	was	Charlotte	Alington	Barnard	.
交感神经	.	—	这	真实的	姓名	的	“	克拉丽贝尔	”	曾是	夏洛特	阿灵顿	巴纳德	.

同情心。——“克拉丽贝尔”的真名是夏洛特·阿林顿·巴纳德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['mærid] [ɪn] - .

She	was	born	in	1830	,	and	married	in	1854	.
她	曾是	出生	在	-	,	和	已婚	在	-	.

她出生于1830年，1854年结婚。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [həʊmz] .

Her	master	was	Mr	.	W	.	H	.	Holmes	.
她	掌握	曾是	先生	.	W	.	H	.	福尔摩斯	.

她的主人是W·H·霍姆斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bælədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɒpju'lærəti] .

She	published	a	hundred	ballads	which	have	won	extraordinary	popularity	.
她	已发布	一个	百	民谣	哪个	有	韩元	非凡的	人气	.

她发表了一百首民谣，这些民谣都获得了极大的欢迎。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət]['dəʊvə(r)][ɪn] - .

She	died	at	Dover	in	1869	.
她	死亡	在	多佛	在	-	.

她于 1869 年在多佛去世。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	is	all	we	know	of	her	history	.
这	是	全部	我们	知道	的	她	历史	.

这就是我们对她过往经历的全部了解。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['sædə(r)] [təʊn] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] ['bælədz] [meɪ]

Possibly	the	sadder	tone	(	to	which	you	refer	)	of	her	later	ballads	may
可能	这	更悲伤	语气	(	到	哪个	你	参考	)	的	她	之后	民谣	可能

[hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ,

have	been	due	to	failing	strength	and	health	,
有	到过	到期的	到	失败	力量	和	健康	,

她后期民谣中较为悲伤的基调（正如你所提到的）可能是由于体力和健康状况的衰退所致。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə'kɜːd] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf] .

as	her	death	occurred	quite	in	the	prime	of	life	.
作为	她	死亡	发生	相当	在	这	主要的	的	生活	.

她去世时正值壮年。

[hɪ'stɔːriən] . — [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][zɑː(r)]

Historian	.	—	We	find	it	difficult	to	answer	your	question	about	the	Czar
历史学家	.	—	我们	寻找	它	难的	到	回答	你的	问题	关于	这	沙皇

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θrəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə]

and	the	succession	to	the	Russian	throne	without	seeing	the	paragraph	to
和	这	演替	到	这	俄语	王座	没有	看到	这	段落	到

[wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ,

which	you	refer	,
哪个	你	参考	,

历史学家——在未看到您提及的段落之前，我们很难回答您关于沙皇和俄罗斯皇位继承的问题。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sælɪk] [lɔː] [ɪn] ['rʌʃə] .

but	certainly	there	is	no	Salic	law	in	Russia	.
但	当然	那里	是	不	萨利克	法律	在	俄罗斯	.

但俄罗斯肯定没有萨利克法。

[wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] [ðə; ði] ['letə(r)] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

We	cannot	trace	the	letter	you	sent	us	six	months	ago	.
我们	不能	痕迹	这	信	你	发送	我们	六	几个月	前	.

我们找不到您六个月前寄给我们的信件。

['kwestʃənz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] [lɒŋ]
Questions can never be answered immediately , as we go to press long
问题 能 绝不 是 回答 立即地 , 作为 我们 去 到 按 长的
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,
before you receive your magazine ,
前 你 收到 你的 杂志 ,

由于杂志在您收到之前很久我们就已付印，因此所有问题都无法立即解答。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
but we endeavour to reply as quickly as possible .
但 我们 努力 到 回复 作为 迅速地 作为 可能的 .

但我们会尽力尽快回复。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
国际的 一致 .

国际通信。

“ ['flɒrəns] ” [hæz; həz][fɔː(r)] [wʊd] - [biː; bi] [ˌkɔris'pɒndənts] — ([mɪs]) [iː] . ['rændl] , - ,
“ Florence ” has four would - be correspondents — (Miss) E . Randall , Hopeville ,
“ 佛罗伦萨 ” 有 四 会 - 是 通讯员 — (错过) E . 兰德尔 , - ,
[ðə; ði] ['griːnˌweɪ] , ['ʌksbɹɪd͡ʒ] , ['mɪdlseks] ; [eɪtʃ] . [hjuːz] , ['daʊn'fiːld] ,
The Greenway , Uxbridge , Middlesex ; H . Hughes , Downfield ,
这 绿道 , 阿克斯布里奇 , 米德尔塞克斯 ; H . 休斯 , 球场深处 ,

《佛罗伦萨》有四位潜在的通讯员——（小姐）E. Randall，霍普维尔，格林威，厄克斯布里奇，米德尔塞克斯；H. Hughes，唐菲尔德，

[straʊd] , ['glɒstəʃə(r)] ; ['eɪmi] [deɪ] , - , ['bruːmfiːld] [striːt] , [krɪsp] [striːt] , ['pɒplə(r)] ; [ænd; ənd]
Stroud , Gloucestershire ; Amy Day , 70 , Broomfield Street , Crisp Street , Poplar ; and
斯特劳德 , 格洛斯特郡 ; 艾米 天 , - , 布鲁姆菲尔德 街道 , 脆 街道 , 白杨 ; 和
['meɪbəl] [braʊn] , - , ['brɪgdən] [striːt] , ['braɪtn] .
Mabel Brown , 24 , Brigden Street , Brighton .
梅布尔 棕色的 , - , 布里格登 街道 , 布莱顿 .

斯特劳德，格洛斯特郡；艾米·戴，70岁，波普勒，克里斯普街，布鲁姆菲尔德街；梅布尔·布朗，24岁，布莱顿，布里格登街。

[ɪf] “ ['flɒrəns] ” [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ekspədaɪt]
If “ Florence ” would allow us to print her address here , it would expedite
如果 “ 佛罗伦萨 ” 会 允许 我们 到 打印 她 地址 这里 , 它 会 加快
['mætəz] .
matters .
事情 .

如果“弗洛伦斯”允许我们在这里刊登她的地址，这将加快事情的进展。

[mɪs] ['elsi] ['haɪtən] , ['brɪgəm] , ['kɛzˌwɪk] , ['kʌmbələnd] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [mɪs]
Miss Elsie Highton , Brigham , Keswick , Cumberland , would like to correspond with Miss
错过 艾尔西 海顿 , 布里格姆 , 凯西克 , 坎伯兰 , 会 喜欢 到 对应 和 错过
[ˌmɑːgə'riːt] - ,
Marguerite Rahier ,
玛格丽特 - ,

来自坎伯兰郡凯西克布里格姆的艾尔西·海顿小姐想与玛格丽特·拉希尔小姐通信。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] ['leɪdi] .
or with another French lady .
或者 和 其他 法语 女士 .

或者和另一位法国女士。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[kə'rɪljən] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] ['kærən] [ɔɪl] ,

Carillon	**.**	**—**	**We**	**think**	**we**	**have**	**answered**	**your**	**question**	**before**	**about**	**carron**	**oil**	**,**
钟琴	.	—	我们	思考	我们	有	回答	你的	问题	前	关于	卡伦	油	,

卡里隆——我们认为我们之前已经回答过您关于卡里隆油的问题了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

but	**as**	**it**	**may**	**be**	**out**	**of**	**print**	**,**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**do**	**so**	**again**	**.**
但	作为	它	可能	是	出去	的	打印	,	我们	是	高兴的	到	做	所以	再次	.

但由于该书可能已经绝版，我们很高兴能够再次出版。

['kærən] [ɔɪl] [ɪz] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [laɪm] ['wɔːtə(r)] [wel] ['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] ,

Carron	**oil**	**is**	**equal**	**parts**	**of**	**olive**	**oil**	**and**	**lime**	**water**	**well**	**shaken**	**together**	**,**
卡伦	油	是	平等的	部分	的	橄榄	油	和	酸橙	水	出色地	摇晃	一起	,

卡伦油是用等量的橄榄油和石灰水充分摇匀制成的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] .

and	**is**	**employed**	**as**	**a**	**remedy**	**for**	**burns**	**.**
和	是	受雇	作为	一个	补救	为了	烧伤	.

并被用作治疗烧伤的药物。

[sʌm; səm]['dɑːktərz][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɔːdənəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Some	**doctors**	**add**	**a**	**very**	**little**	**laudanum**	**to**	**it**	**.**
一些	医生	添加	一个	非常	小的	鸦片酊	到	它	.

有些医生会在其中加入少量鸦片酊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kærən] ['aɪənwɜːks] , [nɪə(r)] ['fɔːlkək] .

It	**was**	**first**	**employed**	**at**	**the**	**Carron**	**Ironworks**	**,**	**near**	**Falkirk**	**.**
它	曾是	第一的	受雇	在	这	卡伦	铁厂	,	靠近	福尔柯克	.

它最初是在福尔柯克附近的卡伦钢铁厂投入使用的。

- . — [wʌn] .

Enona	**.**	**—**	**1**	**.**
-	.	—	1	.

埃诺纳.—1.

[ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [drɔːn] [ɒn] [strɒŋ] ['peɪpə(r)][ɪn] [tʃɔːks] [ɔː(r)][dɪ'stempə(r)] ,

A	**cartoon**	**is**	**a**	**design**	**drawn**	**on**	**strong**	**paper**	**in**	**chalks**	**or**	**distemper**	**,**
一个	卡通片	是	一个	设计	绘制	在	强的	纸	在	粉笔	或者	犬瘟热	,

卡通画是用粉笔或水彩颜料绘制在厚纸上的图案。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [kɔːk] [θruː] ,

to	**be**	**afterwards**	**calked**	**through**	**,**
到	是	然后	钙化	通过	,

之后需要进行计算，

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [freʃ] ['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn]['freskəʊ][ɔɪl]

and	**transferred**	**to**	**the**	**fresh**	**plaster**	**of**	**a**	**wall**	**to**	**be**	**painted**	**in**	**fresco**	**oil**
和	转移	到	这	新鲜的	石膏	的	一个	墙	到	是	绘	在	壁画	油

- ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['tæpəstri] .

-	**colour**	**or**	**tapestry**	**.**
-	颜色	或者	挂毯	.

然后转移到墙壁的新灰泥上，用湿壁画油彩或挂毯进行绘制。

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [kɑː'tuːnz] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['ræfeɪəl] [fɔː(r); fə(r)]['liːəʊ][eks] . [ɪn] -

The	**finest**	**cartoons**	**known**	**are**	**those**	**executed**	**by**	**Raphael**	**for**	**Leo**	**X**	**.**	**in**	**1515**
这	最好的	卡通	已知	是	那些	执行	经过	拉斐尔	为了	狮子座	X	.	在	-

[ænd; ənd] - [æz; əz] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tæpəstri] .

and	**1516**	**as**	**patterns**	**for**	**tapestry**	**.**
和	-	作为	图案	为了	挂毯	.

已知最精美的素描图是拉斐尔于 1515 年和 1516 年为利奥十世绘制的挂毯图案。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [drɔːn] [wɪð] [tʃɔːk] [ɒn] [strɒŋ] ['peɪpə(r)] ,

Each	of	them	is	about	twelve	feet	high	,	is	drawn	with	chalk	on	strong	paper	,
每个	的	他们	是	关于	十二	脚	高的	,	是	绘制	和	粉笔	在	强的	纸	,

每幅画大约十二英尺高，用粉笔画在厚纸上。

[ænd; ənd] ['kʌlәd] [ɪn][dɪ'stempə(r)][baɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

and	coloured	in	distemper	by	that	master	and	his	pupils	.
和	有色	在	犬瘟热	经过	那	掌握	和	他的	学生	.

并由那位老师和他的学生们用水彩颜料着色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

They	were	ten	in	number	,	but	three	have	been	lost	.
他们	是	十	在	数字	,	但	三	有	到过	丢失的	.

他们共有十人，但其中三人失踪了。

[ðə; ði]['sev(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn]

The	seven	you	have	seen	at	the	South	Kensington	Museum	were	bought	in
这	七	你	有	已见	在	这	南	肯辛顿	博物馆	是	买	在

['flɑːndəz] [baɪ] ['ruːbɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,

Flanders	by	Rubens	for	our	King	Charles	I	.	,
弗兰德斯	经过	鲁本斯	为了	我们的	国王	查尔斯	我	.	,

您在南肯辛顿博物馆看到的这七幅画作是鲁本斯从弗兰德斯为我们的国王查理一世购买的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɒmwel] ,

and	we	owe	their	preservation	to	Cromwell	,
和	我们	欠	他们的	保存	到	克伦威尔	,

而我们能够保存这些遗迹，要归功于克伦威尔。

[huː] [bɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	bought	them	from	the	King's	private	collection	for	the	country	.
WHO	买	他们	从	这	国王学院	私人的	收藏	为了	这	国家	.

他们从国王的私人收藏中为国家购得了这些藏品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['ræfiːəlz] [wɜːks] . — [ˌtuː'tuː] .

They	are	thought	to	be	the	finest	of	Raphael's	works	.	—	2	.
他们	是	想法	到	是	这	最好的	的	拉斐尔的	作品	.	—	2	.

它们被认为是拉斐尔最优秀的作品。——2.

[ə; eɪ] [kɑː'tuːʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] ,

A	cartouche	is	a	different	thing	entirely	,
一个	饰框	是	一个	不同的	事物	完全	,

饰框则完全是另一回事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɪn]

and	you	have	mixed	up	the	two	perhaps	from	seeing	both	in	the	museums	in
和	你	有	混合	向上	这	二	也许	从	看到	两个都	在	这	博物馆	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

或许是因为你在伦敦的博物馆里都看到了它们，所以才把两者混淆了。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['əʊv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

where	you	have	seen	the	latter	applied	to	an	elliptical	oval	on	the	ancient
在哪里	你	有	已见	这	后者	应用	到	一个	椭圆形	椭圆形	在	这	古老的

[i'dʒɪpʃn] ['mɔnjumənts] ,

Egyptian	monuments	,
埃及人	纪念碑	,

你可能在古埃及的纪念碑上看到过后者被应用于椭圆形图案。

[ænd; ənd][ɪn][pə'paɪəraɪ]['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['kærəktəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [nems]

and	in	papyri	also	,	on	which	are	hieroglyphic	characters	expressing	the	names
和	在	纸莎草	还	,	在	哪个	是	象形文字	人物	表达	这	姓名

[ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .

and	titles	of	Egyptian	kings	.
和	标题	的	埃及人	国王	.

在纸莎草纸上也有记载，上面有象形文字，表达了埃及国王的名字和头衔。

[ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə; eɪ] [kɑː'tuːʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

In	architecture	a	cartouche	is	a	tablet	for	ornament	or	for	an	inscription
在	建筑学	一个	饰框	是	一个	药片	为了	装饰品	或者	为了	一个	题词

,

,

,

在建筑学中，涡卷饰板是指用于装饰或铭文的匾额。

[fɔːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ɪts] ['edʒɪz] [rəʊld] [ʌp] .

formed	like	a	sheet	of	paper	with	its	edges	rolled	up	.
形成	喜欢	一个	床单	的	纸	和	它是	边缘	滚动	向上	.

形状像一张卷起边缘的纸。

['dɒr(ə)θi] . — [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [belz] ,

Dorothy	.	—	If	you	be	interested	in	the	history	and	use	of	bells	,
多萝西	.	—	如果	你	是	感兴趣的	在	这	历史	和	使用	的	铃铛	,

多萝西——如果你对钟的历史和用途感兴趣，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [nɔːrθs] ['ɪŋglɪʃ] [belz] [ænd; ənd] [bel] [lɔː(r)] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev]

you	had	better	read	North's	English	Bells	and	Bell	Lore	,	re	-	edited	by	the	Rev
你	有	更好的	读	北方的	英语	钟声	和	钟	知识	,	关于	-	编辑	经过	这	牧师

. ['dʌbljuː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

.	W	.	Beresford	.
.	W	.	贝雷斯福德	.

你最好读读诺斯的《英国钟声与钟声传说》，该书由 W. Beresford 牧师重新编辑。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] “ [məʊt] [bel] ” [wɒz; wəz] [rʌŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

The	ancient	“	mote	bell	”	was	rung	to	assemble	the	people	in	cases	of	danger	,
这	古老的	“	尘埃	钟	”	曾是	梯子	到	集合	这	人们	在	案例	的	危险	,

古代的“护城河钟”在危险情况下用来召集民众。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [p'ɜːpəsɪz] , [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] .

or	for	public	purposes	,	by	command	of	Edward	the	Confessor	.
或者	为了	民众	目的	,	经过	命令	的	爱德华	这	忏悔者	.

或为公共目的，奉忏悔者爱德华之命。

[ðə; ði] “ [dəʊl] ['medəʊ] [bel] ” [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] ['vestri] ['miːtɪŋz] .

The	“	dole	meadow	bell	”	used	to	summon	the	parishioners	to	vestry	meetings	.
这	“	救济金	草地	钟	”	用过的	到	召唤	这	教区居民	到	教区委员会	会议	.

过去，人们用“救济草甸铃铛”来召集教区居民参加教区会议。

[ðə; ði] “ [stɔːm] [bel] ” [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] “ [kɔːz] [ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] -

The	“	storm	bell	”	was	appointed	to	“	cause	the	fiends	and	wicked	spirytes
这	“	风暴	钟	”	曾是	任命	到	“	原因	这	恶魔	和	邪恶	-

[tuː; tə] [siːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛmpɛst] ,

to	cease	of	the	movyng	of	the	tempeste	,
到	停止	的	这	-	的	这	暴风雨	,

“风暴之钟”被设立的目的是“使恶魔和邪恶的精灵停止风暴的肆虐”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['lætəmər] (['mɑːtə(r)]) [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] (

"	to	which	Bishop	Latimer	(	martyr	)	made	allusion	in	one	of	his	sermons	(
"	到	哪个	主教	拉蒂默	(	烈士	)	制成	典故	在	一	的	他的	布道	(

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [sə'saɪəti]) .

published	by	the	Parker	Society	)	.
已发布	经过	这	帕克	社会	)	.

"拉蒂默主教（殉道者）在他的一篇布道词中提到了这一点（由帕克协会出版）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] " ['kɒmən] [bel] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['pænkeɪk] [bel] " [juːst] [æt; ət]

There	was	also	the	"	common	bell	"	and	the	"	pancake	bell	"	used	at
那里	曾是	还	这	"	常见的	钟	"	和	这	"	饼子	钟	"	用过的	在

['ʃrəuvtaid] [tuː; tə] ['sʌmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .

Shrovetide	to	summon	people	to	confession	.
舍利节	到	召唤	人们	到	忏悔	.

还有"普通钟"和"煎饼钟"，在忏悔节期间用来召集人们忏悔。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , ['sɜːt(ə)n] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ]

Besides	these	uses	,	certain	bells	were	employed	for	the	use	of	farming
除了	这些	用途	,	肯定	铃铛	是	受雇	为了	这	使用	的	农业

— ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] [tuː; tə] [siːd] - ['səʊɪŋ] ,

—	calling	the	country	-	folk	to	seed	-	sowing	,
—	呼叫	这	国家	-	民间	到	种子	-	播种	,

除了这些用途外，某些铃铛还被用于农业生产——例如，用来召唤乡亲们去播种。

['hɑːvɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['gliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] " [plaʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

harvesting	,	and	gleaning	,	and	which	were	rung	also	on	"	Plough	Monday
收割	,	和	拾穗	,	和	哪个	是	梯子	还	在	"	犁	周一

.

:

.

收割和拾穗，这些也都在"耕作星期一"举行。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] " [dʒɔɪ] [belz] " [æt; ət] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , ['rɔɪəl] ['bəːθdeiz] , [ænd; ənd]

"	The	custom	of	ringing	"	joy	bells	"	at	coronations	,	royal	birthdays	,	and
"	这	风俗	的	铃声	"	喜悦	铃铛	"	在	加冕礼	,	皇家	生日	,	和

['wedɪŋz] , [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ,

weddings	,	is	familiar	to	all	,
婚礼	,	是	熟悉的	到	全部	,

在加冕典礼、皇室生日和婚礼上敲响"喜庆钟"的习俗，人人都耳熟能详。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] " ['pɑːsɪŋ] [bel] " [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [deθ] , [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [æt; ət] ['fjuːnərəlz]

as	well	as	the	"	passing	bell	"	to	announce	a	death	,	the	tolling	at	funerals
作为	出色地	作为	这	"	通过	钟	"	到	宣布	一个	死亡	,	这	收费	在	葬礼

[ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] ,

and	executions	,
和	处决	,

以及用于宣告死亡的"丧钟"、葬礼和处决时的鸣钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] " ['faɪə(r)] [bel] .

and	the	terror	-	inspiring	"	fire	bell	.
和	这	恐怖	-	鼓舞人心	"	火	钟	.

还有令人恐惧的"火警铃声"。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] .

"	We	cannot	tell	you	more	in	our	correspondence	columns	.
"	我们	不能	告诉	你	更多的	在	我们的	一致	列	.

"我们不能在读者来信栏目中透露更多信息。"

[riːd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [nemd] [ɒn] [bel] [lɔː(r)] .

Read	the	exhaustive	work	we	have	named	on	bell	lore	.
读	这	详尽的	工作	我们	有	命名	在	钟	知识	.

请阅读我们推荐的关于钟声传说的详尽著作。

[juːˈʒeɪni] . — [ðə; ði]['sekənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] 8th .

Eugenie	**.**	**—**	**The**	**second**	**Monday**	**in**	**July**	**,**	**1940**	**,**	**will**	**be**	**the**	**8th**	**.**
尤金妮	.	一	这	第二	周一	在	七月	,	-	,	将要	是	这	8th	.

尤金妮——1940 年 7 月的第二个星期一是 8 日。

['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,

Wrinkles	**in**	**the**	**forehead**	**are**	**caused**	**by**	**raising**	**the**	**eyebrows**	**,**
皱纹	在	这	前额	是	导致	经过	提高	这	眉毛	,

抬眉会导致额头出现皱纹。

[wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [skɪn] ['ɪntuː] [laɪnz] [ænd; ənd][rəʊlz] .

which	**draws**	**the**	**skin**	**into**	**lines**	**and**	**rolls**	**.**
哪个	平局	这	皮肤	进入	线条	和	卷	.

这会将皮肤拉成线条和褶皱。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɪz][baɪ] ['liːvɪŋ] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['grɪməs] ,

The	**only**	**way**	**to**	**cure**	**them**	**is**	**by**	**leaving**	**off**	**making**	**that**	**special**	**grimace**	**,**
这	仅有的	方式	到	治愈	他们	是	经过	离开	离开	制作	那	特别的	鬼脸	,

治愈它们的唯一方法就是停止做那种特殊的鬼脸。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [nɒt]['əʊnli][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [pleɪn] ,

which	**makes**	**you**	**look**	**not**	**only**	**both**	**old**	**and**	**plain**	**,**
哪个	制作	你	看	不是	仅有的	两个都	老的	和	清楚的	,

这不仅会让你看起来老气横秋，而且相貌平平。

[bʌt; bət] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	**gives**	**a**	**silly**	**and**	**an**	**unhappy**	**expression**	**.**
但	给予	一个	愚蠢的	和	一个	不开心	表达	.

但却露出了傻乎乎的、不高兴的表情。

[fi'rendze] . — [ˌkætə'fælkəʊ][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wɜːd] , ['miːnɪŋ] " [ə; eɪ]['skæfəʊld] " [ɔː(r)]['fjuːnərəl] ['kænəpi] ,

Firenze	**.**	**—**	**Catafalco**	**is**	**an**	**Italian**	**word**	**,**	**meaning**	**"**	**a**	**scaffold**	**"**	**or**	**funeral**	**canopy**	**,**
佛罗伦萨	.	一	卡塔法尔科	是	一个	意大利语	单词	,	意义	"	一个	脚手架	"	或者	葬礼	树冠	,

佛罗伦萨。——Catafalco 是一个意大利语单词，意思是"脚手架"或葬礼华盖。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdwɜːk] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋ]

and	**is**	**applied**	**to**	**a**	**temporary**	**piece**	**of**	**woodwork**	**decorated**	**with**	**painting**
和	是	应用	到	一个	暂时的	片	的	木工	装饰	和	绘画

[ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] ,

and	**sculptures**	**,**	**representing**	**a**	**tomb**	**,**
和	雕塑	,	代表	一个	墓	,

它用于指代用绘画和雕塑装饰的临时木制品，代表一座陵墓。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['fjuːnərəl] [sə'lemnəti] .

and	**employed**	**in**	**funeral**	**solemnities**	**.**
和	受雇	在	葬礼	庄严	.

并用于葬礼仪式。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [frentʃ] ['ɔːlsəʊ] , ['kætəfælk] , [wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

We	**have**	**the**	**word**	**in**	**French**	**also**	**,**	**catafalque**	**,**	**which**	**dates**	**from**	**the**	**fifteenth**
我们	有	这	单词	在	法语	还	,	灵柩台	,	哪个	日期	从	这	第十五

[ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

or	**sixteenth**	**century**	**.**
或者	第十六	世纪	.

法语中也有这个词，catafalque，它起源于十五、十六世纪。

['pædi] . — [dʒæn] . 13th , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ; ['fɛb] . 17th , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Paddy	**.**	**—**	**Jan**	**.**	**13th**	**,**	**1866**	**,**	**was**	**a**	**Saturday**	**;**	**Feb**	**.**	**17th**	**,**	**1864**	**,**	**was**	**a**
稻田	.	一	一月	.	13th	,	-	,	曾是	一个	周六	;	二月	.	17th	,	1864	,	曾是	一个

['wenzdeɪ] .

Wednesday	**.**
周三	.

帕迪——1866 年 1 月 13 日是星期六；1864 年 2 月 17 日是星期三。

['fɔtnoʊt]	:	[	[wʌn]	]
FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði]	['feɪməs]	['djuːəl]	[bɪ'twiːn]	[ˌkæsəl'reɪ]	[ænd; ənd]	['kænɪŋ]	—	[ðəʊz]	,	[ʌn'hæpɪli]	,
The	**famous**	**duel**	**between**	**Castlereagh**	**and**	**Canning**	**—**	**those**	**,**	**unhappily**	**,**
这	著名的	决斗	之间	卡斯尔雷	和	罐头	—	那些	,	不幸地	,

卡斯尔雷和坎宁之间著名的决斗——不幸的是，

[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]['djuːəl][ɪn]	['ɪŋglənd]	—	[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
were	**still**	**the**	**days**	**of**	**duels**	**in**	**England**	**—**	**was**	**supposed**	**to**	**have**
是	仍然	这	天	的	决斗	在	英格兰	—	曾是	据称	到	有

['teɪkən]	[pleɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['kænɪŋ]	[hæd; həd]	['aʊstɪd]	[ˌkæsəl'reɪ]	[frɒm; frəm]	['ɒfɪs]	.
taken	**place**	**because**	**Canning**	**had**	**ousted**	**Castlereagh**	**from**	**office**	**.**
已采取	地方	因为	罐头	有	被驱逐	卡斯尔雷	从	办公室	.

当时英国仍盛行决斗——据说是因为坎宁将卡斯尔雷赶下台而发生的。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]	[ɔː'θɒrəti]	[ɒv; əv]	['leɪdi]	[ˌkæsəl'reɪ]	,	[sɜː(r)]['dʌbljuː]	.	['neɪpɪə(r)]	['ɒfəd]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]
But	**on**	**the**	**authority**	**of**	**Lady**	**Castlereagh**	**,**	**Sir**	**W**	**.**	**Napier**	**offered**	**a**	**different**
但	在	这	权威	的	女士	卡斯尔雷	,	先生	W	.	纳皮尔	提供	一个	不同的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	.
explanation	**.**
解释	.

但根据卡斯尔雷夫人的说法，W·纳皮尔爵士给出了不同的解释。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	,
This	**was**	**,**
这	曾是	,

这是，

[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[maɪt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌriːɪn'steɪtɪd]	[ɪn]	['ɒfɪs]	[ɪf]	['əʊnli][hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]
that	**her**	**husband**	**might**	**have**	**been**	**reinstated**	**in**	**office**	**if**	**only**	**he**	**would**	**have**
那	她	丈夫	可能	有	到过	恢复	在	办公室	如果	仅有的	他	会	有

[ə'griːd]	[tuː; tə]	“	['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]	[mɔːr]	.
agreed	**to**	**“**	**sacrifice**	**the**	**reputation**	**of**	**Sir**	**John**	**Moore**	**.**
同意	到	“	牺牲	这	名声	的	先生	约翰	摩尔	.

如果她的丈夫同意“牺牲约翰·摩尔爵士的名誉”，他或许就能复职。

”	[sʌtʃ]	[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz]	,	[æz; əz][ðə; ði]	[stɜːn]	[əʊld]	[hɪ'stɔːriən]	[raɪts]	,
”	**Such**	**a**	**proposal**	**was**	**,**	**as**	**the**	**stern**	**old**	**historian**	**writes**	**,**
”	这样的	一个	提议	曾是	,	作为	这	船尾	老的	历史学家	写	,

正如那位严肃的老历史学家所写，这样的提议是……

“	[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[wel]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	.	”	—	[laɪf]	[ɒv; əv][sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	['neɪpɪə(r)]	,	[baɪ]
“	**an**	**insult**	**well**	**answered**	**with**	**a**	**shot**	**.**	**”**	**—**	**Life**	**of**	**Sir**	**Charles**	**Napier**	**,**	**by**
“	一个	侮辱	出色地	回答	和	一个	射击	.	”	—	生活	的	先生	查尔斯	纳皮尔	,	经过

[sɜː(r)]['dʌbljuː]	.	['neɪpɪə(r)]	.	[	[ˌtuː'tuː]	]
Sir	**W**	**.**	**Napier**	**.**	**[**	**2**	**]**
先生	W	.	纳皮尔	.	[	2	]

“以枪回击侮辱是明智之举。”——《查尔斯·纳皮尔爵士传》，作者：W·纳皮尔爵士。[2]

[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	[ɒv; əv]	['lʌndənderi]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[mɔːrz]	['leɪtə(r)]	['krɪtɪks]	,	[rəʊt]	:
The	**Marquis**	**of**	**Londonderry**	**,**	**one**	**of**	**Moore's**	**later**	**critics**	**,**	**wrote**	**:**
这	侯爵	的	伦敦德里	,	一	的	摩尔	之后	评论家	,	写道	:

摩尔后来的批评者之一，伦敦德里侯爵写道：

“	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['ɑːmi]	[hæz; həz]	[prə'djuːst]	[sʌm; səm]	['eɪbl̩]	[men]	[ðæn; ðən][sɜː(r)][dʒɒn]	[mɔːr]	;
“	**Perhaps**	**the**	**English**	**army**	**has**	**produced**	**some**	**abler**	**men**	**than**	**Sir**	**John**	**Moore**	**;**
“	也许	这	英语	军队	有	生产	一些	赋能者	男人	比	先生	约翰	摩尔	;

“或许英国军队中涌现出了一些比约翰·摩尔爵士更有能力的人；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [prəˈdjuːst] [ˈmeni] [huː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈtælənt] , [wɜː(r); wə(r)]

it	has	certainly	produced	many	who	,	in	point	of	military	talent	,	were
它	有	当然	生产	许多	WHO	,	在	观点	的	军队	天赋	,	是

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] ;

and	are	quite	his	equals	;
和	是	相当	他的	等于	;

它确实培养出了许多在军事才能方面与他不相上下的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd] , [bəʊst] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [bɪˈlʌvɪd] ,

but	it	cannot	,	and	perhaps	never	could	,	boast	of	one	more	beloved	,
但	它	不能	,	和	也许	绝不	可以	,	夸	的	一	更多的	心爱	,

但它不能，或许也永远不可能，拥有比它更受爱戴的一位。

[nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [frendz] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)][hɪm]

not	by	his	own	personal	friends	alone	,	but	by	every	individual	that	served	under	him
不是	经过	他的	自己的	个人的	朋友们	独自的	,	但	经过	每一个	个人	那	服务	在下面	他

. ” [[θriː]]

.	”	[	3	]
.	”	[	3	]

不仅他自己的朋友，而且在他手下工作的每个人也都这样评价他。”[3]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

This	is	the	more	remarkable	an	expression	because	,
这	是	这	更多的	卓越	一个	表达	因为	,

这种表达方式之所以更加引人注目，是因为：

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [hjuː] [dælˈrɪmpl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

after	the	appointment	of	Sir	Hew	Dalrymple	over	his	head	in	the	end	of
后	这	预约	的	先生	楼	达尔林普尔	超过	他的	头	在	这	结尾	的

[ˈɔːgəst] ,

August	,
八月	,

8月底，休·达尔林普尔爵士被任命为他的上司。

[ˈwelzli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌkæsəlˈreɪ] , [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [wɪʃ]

Wellesley	had	written	privately	to	Lord	Castlereagh	,	expressing	an	earnest	wish
韦尔斯利	有	书面	私下	到	主	卡斯尔雷	,	表达	一个	认真	希望

[tuː; tə] [liːv] [speɪn] ,

to	leave	Spain	,
到	离开	西班牙	,

韦尔斯利曾私下致信卡斯尔雷勋爵，表达了离开西班牙的强烈愿望。

[fɔː(r); fə(r)] “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ˈɑːmi] [ˈevə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]

for	“	I	have	been	too	successful	with	this	army	ever	to	serve	with	it	in	a
为了	“	我	有	到过	也	成功的	和	这	军队	曾经	到	服务	和	它	在	一个

[səˈbɔːdɪnət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

subordinate	situation	with	satisfaction	to	the	person	who	shall	command	it	,
下属	情况	和	满意	到	这	人	WHO	将	命令	它	,

因为“我在这支军队中取得了太多成功，以至于我绝不会甘愿屈居下级，为指挥这支军队的人效力。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][tuː; tə][maɪˈself] .

and	,	of	course	,	not	to	myself	.
和	,	的	课程	,	不是	到	我	.

当然，我指的不是我自己。

” [tuː; tə] [sɜːv] [ˈʌndə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

”	To	serve	under	Sir	John	Moore	with	that	same	army	was	plainly	in	his	eyes	a
”	到	服务	在下面	先生	约翰	摩尔	和	那	相同的	军队	曾是	显然	在	他的	眼睛	一个

['veri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] .

very	different	matter	.
非常	不同的	事情	.

“在他看来，在同一支军队中为约翰·摩尔爵士效力，显然是完全不同的一件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神